




CA1  
EO  
-70C13

GOVT





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto







A1  
φ  
70C13

LIBRARY  
MAR 16 1971  
UNIVERSITY OF TORONTO



**Canada Elections Act**

**Loi électorale du Canada**

**INSTRUCTIONS  
FOR RETURNING  
OFFICERS**

**INSTRUCTIONS  
AUX PRÉSIDENTS  
D'ÉLECTION**

WITH A DISCUSSION OF THE  
RIGHTS AND OBLIGATIONS  
OF CANDIDATES

AVEC COMMENTAIRES SUR LES  
DROITS ET OBLIGATIONS  
DES CANDIDATS

(BOOK A41)  
(GENERAL ELECTION)

(CAHIER A41)  
(ÉLECTIONS GÉNÉRALES)

Published by  
the Chief Electoral Officer  
1970

Publiées par  
le Directeur général des élections  
1970





CA1  
Eφ  
-70C13



Canada Elections Act

Loi électorale du Canada

**INSTRUCTIONS  
FOR RETURNING  
OFFICERS**

**INSTRUCTIONS  
AUX PRÉSIDENTS  
D'ÉLECTION**

WITH A DISCUSSION OF THE  
RIGHTS AND OBLIGATIONS  
OF CANDIDATES

AVEC COMMENTAIRES SUR LES  
DROITS ET OBLIGATIONS  
DES CANDIDATS

(BOOK A4)  
(GENERAL ELECTIONS)

(CAHIER A41)  
(ÉLECTIONS GÉNÉRALES)

Published by  
the Chief Electoral Officer  
1970

Publié par  
le Directeur général des élections  
1970

Imprimé par  
Globe 1970

CA1  
Eφ  
-70C13

INSTRUCTIONS  
FOR RETURNING  
OFFICERS  
AND PRESIDENTS  
PÉTITION

Catalogue No.      N° de catalogue  
SE4-1970/21

Information Canada  
Ottawa, 1970





**Canada Elections Act**

**Loi électorale du Canada**

**INSTRUCTIONS  
FOR RETURNING  
OFFICERS**

**INSTRUCTIONS  
AUX PRÉSIDENTS  
D'ÉLECTION**

**WITH A DISCUSSION OF THE  
RIGHTS AND OBLIGATIONS  
OF CANDIDATES**

**AVEC COMMENTAIRES SUR LES  
DROITS ET OBLIGATIONS  
DES CANDIDATS**

**(BOOK A41)  
(GENERAL ELECTION)**

**(CAHIER A41)  
(ÉLECTIONS GÉNÉRALES)**

**Published by  
the Chief Electoral Officer  
1970**

**Publiées par  
le Directeur général des élections  
1970**

# TABLE OF CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION.....	6
PREFACE.....	8
PRELIMINARY REMARKS. Paras. 200 to 202.....	18
PART I.—INSTRUCTIONS FOR RETURNING OFFICERS. Paras. 203 to 330.	
1. General.....	22
2. Preliminary Duties.....	44
3. Initial Duties when General Election Ordered.....	66
4. Enumeration in Urban Polling Divisions.....	72
5. Printing and Distribution of Urban Preliminary Lists.....	84
6. Enumeration in Rural Polling Divisions.....	94
7. Printing and Distribution of Rural Preliminary Lists.....	102
8. Revision of Urban Preliminary Lists.....	110
9. Revision of Rural Preliminary Lists.....	120
10. Anticipatory Preparation for Poll.....	124
11. Nomination of Candidates.....	146
12. Procedure in Case of Acclamation.....	152
13. Organization of Poll.....	156
14. Advance Poll.....	170
15. Proxy Voting.....	174
16. Transfer Certificates, etc.....	180
17. Conduct of Poll.....	188
18. Payment of Certain Election Officers by Warrants.....	198
19. Procedure in Case of Recount.....	206
20. Storing Empty Ballot Boxes.....	208
21. Return to the Writ.....	210
22. Candidates' Election Expenses.....	214
23. Qualifications and Disqualifications of Electors.....	216
24. Ordinary Residence of Electors.....	218
25. Statement Relating to Canadian Citizens and British Subjects.....	228
Numerical Table of Forms and their Code Words.....	232
List of Supplies No. One.—Forms, etc., for use by Returning Officers and Candidates.....	240
List of Supplies No. Two.—Forms, etc., for use by Urban Enumerators.....	248
List of Supplies No. Three.—Forms, etc., for use by Rural Enumerators.....	250
List of Supplies No. Four.—Forms, etc., for use by Revising Officers.....	252
List of Supplies No. Five.—Forms, etc., for use by the Deputy Returning Officer at an Ordinary Poll.....	254
List of Supplies No. Six.—Forms, etc., for use by the Deputy Returning Officer at an Advance Poll.....	256
List of Supplies No. Seven.—Forms, etc., for use by Revising Agents.....	258
Diary of Duties of Returning Officers.....	260
PART II.—CANDIDATES AND OFFICIAL AGENTS. Paras. 350 to 397.	
1. Preliminary Remarks.....	276
2. Nominating Urban Enumerators and Revising Agents.....	276
3. Official Agents and Election Campaign Finance.....	278
4. Agents other than the Official Agent.....	286
5. Relations with Election Officers.....	288
6. Obtaining Blank Forms, etc.....	288
7. Nomination of Candidates.....	290
8. Preparation and Revision of the Lists of Electors.....	290
9. Proceedings on Nomination Day.....	292
10. Arrangements for Poll.....	294
11. Advance Poll.....	296
12. Election Offences.....	296
13. At and after the Counting of Votes.....	300
14. Return of Election Expenses.....	304
15. Diary for Candidates and their Official Agents.....	312



# TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
INTRODUCTION.....	7
PRÉFACE.....	9
OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES. Par. 200 à 202.....	19
PARTIE I.—INSTRUCTIONS AUX PRÉSIDENTS D'ÉLECTION. Par. 203 à 330.	
1. Observations générales.....	23
2. Fonctions préliminaires.....	45
3. Premières fonctions quand une élection générale est ordonnée.....	67
4. Énumération dans les sections urbaines.....	73
5. Impression et distribution des listes préliminaires urbaines.....	83
6. Énumération dans les sections rurales.....	95
7. Impression et distribution des listes préliminaires rurales.....	103
8. Révision des listes préliminaires urbaines.....	111
9. Révision des listes préliminaires rurales.....	121
10. Préparatifs du scrutin.....	125
11. Présentation des candidats.....	147
12. Procédure lorsqu'il y a acclamation.....	153
13. Organisation du scrutin.....	157
14. Bureaux spéciaux de scrutin.....	171
15. Vote par procuration.....	175
16. Certificats de transfert, etc.....	181
17. Conduite du scrutin.....	189
18. Paiement par mandats de certains officiers d'élection.....	199
19. Procédure lorsqu'il y a recomptage.....	207
20. Emmagasinage des boîtes vides de scrutin.....	209
21. Rapport du bref.....	211
22. Dépenses d'élection des candidats.....	215
23. Personnes qui ont qualité d'électeur et celles qui sont inhabiles à voter.....	217
24. Résidence ordinaire des électeurs.....	219
25. Exposé relatif aux citoyens canadiens et aux sujets britanniques.....	229
Tableau numérique des formules et leurs mots de code.....	233
Liste des accessoires N° Un.—Formules, etc., à l'usage des présidents d'élection et des candidats	241
Liste des accessoires N° Deux.—Formules, etc., à l'usage des énumérateurs urbains.....	249
Liste des accessoires N° Trois.—Formules, etc., à l'usage des énumérateurs ruraux.....	251
Liste des accessoires N° Quatre.—Formules, etc., à l'usage des réviseurs.....	253
Liste des accessoires N° Cinq.—Formules, etc., à l'usage du scrutateur d'un bureau ordinaire de scrutin.....	255
Liste des accessoires N° Six.—Formules, etc., à l'usage du scrutateur d'un bureau spécial de scrutin.....	257
Liste des accessoires N° Sept.—Formules, etc., à l'usage des agents réviseurs.....	259
Journal des devoirs des présidents d'élection.....	261
PARTIE II.—CANDIDATS ET AGENTS OFFICIELS. Par. 350 à 397.	
1. Observations préliminaires.....	277
2. Désignation des énumérateurs urbains et des agents réviseurs.....	277
3. Agents officiels et administration financière de la campagne électorale.....	279
4. Agents autres que l'agent officiel.....	287
5. Rapports avec les officiers d'élection.....	289
6. Obtention de formules, etc.....	289
7. Présentation des candidats.....	291
8. Préparation et révision des listes électorales.....	291
9. Opérations le jour de la présentation.....	293
10. Dispositions pour le scrutin.....	295
11. Bureaux spéciaux de scrutin.....	297
12. Contraventions électorales.....	297
13. Au dépouillement du scrutin et subséquemment.....	301
14. Rapport des dépenses d'élection.....	305
15. Journal des candidats et de leurs agents officiels.....	313

## INTRODUCTION

This Book of Instructions has been prepared by the Chief Electoral Officer to assist returning officers in the discharge of their duties under the *Canada Elections Act*. It is published under the authority of section 12 of the Act.

The Chief Electoral Officer also publishes books of Instructions for deputy returning officers, urban enumerators, revising officers, revising agents and rural enumerators. The purpose of each publication is to explain in relatively simple terms the responsibilities of each category of election officers under the statute and their duties in connection with the conduct of elections.

All persons making use of this book of Instructions are reminded that it has no parliamentary sanction. It is primarily concerned with procedures, indeed based on the provisions of the statute, established by the Chief Electoral Officer to insure uniform application of the *Canada Elections Act* in the conduct of federal elections throughout Canada.

Specific reference to the statute is at times indicated. For that purpose, an indexed version of the *Canada Elections Act* is also published by the Chief Electoral Officer.



## INTRODUCTION

Le présent cahier d'Instructions a été préparé par le Directeur général des élections en vue d'aider les présidents d'élection à accomplir les devoirs qui leur incombent en vertu de la *Loi électorale du Canada*. Il est publié d'après les dispositions de l'article 12 de la Loi.

Le Directeur général des élections publie également des cahiers d'Instructions à l'intention des scrutateurs, des énumérateurs urbains, des réviseurs, des agents réviseurs et des énumérateurs ruraux. Chacune de ces publications a pour but d'expliquer, en termes relativement simples, les responsabilités de chaque catégorie d'officiers d'élection d'après la Loi, ainsi que leurs devoirs en rapport avec la conduite des élections.

Toute personne faisant usage de ce cahier se rappellera qu'il n'a pas été sanctionné par le Parlement. Il traite surtout de procédures découlant des dispositions de la Loi et qui ont été établies par le Directeur général des élections afin d'assurer une application uniforme de la *Loi électorale du Canada* dans la conduite des élections fédérales partout au Canada.

Parfois, il peut être utile de référer à un article précis de la Loi. A cette fin, une version indexée de la *Loi électorale du Canada* est également publiée par le Directeur général des élections.

## PREFACE

A general election starts with the issue of the writs, in Form No. 1 of the *Canada Elections Act*, whereby the returning officers are directed to hold the nomination of candidates and the poll on the dates specified in such writs.

Immediately upon receipt of the writ that is addressed to him, the returning officer for each electoral district must publish a Proclamation giving notice of the dates upon which the nomination of candidates and the poll will be held and of other particulars relating to the general election. The returning officer then makes the necessary arrangements for the preparation of the lists of electors. Entirely new lists of electors are prepared for each general election.

The lists of electors are prepared in one of two different ways, according to the urban or rural character of the polling divisions to which such lists relate. Urban polling divisions are generally those comprised in incorporated cities or towns having a population of 5,000 or more. All polling divisions not comprised in such cities or towns are rural, unless they are specially directed by the Chief Electoral Officer to be treated as urban. The Chief Electoral Officer may also direct that polling divisions comprised in an incorporated city or town having a population of 5,000 or more be treated as rural.

For each urban polling division, the returning officer appoints two enumerators who are generally nominated by the two candidates representing different political interests who obtained the highest numbers of votes at the next preceding federal election in the electoral district, or by the representatives of such candidates.

On Monday, the 49th day before polling day, each pair of urban enumerators must begin jointly to prepare a complete and correct preliminary list of the names of all the persons qualified as electors residing in the polling division for which they have been appointed. For this purpose, it is their duty to make a joint house-to-house visitation in their polling division and to leave at each duly enumerated elector's dwelling place a notice stating that they will include the name of such elector in the preliminary list that they are about to prepare. On Monday, the 42nd day before polling day, each pair of urban enumerators must deliver or transmit to the returning officer two sworn copies of the preliminary list they have prepared for their polling division.

For each rural polling division, the returning officer selects and appoints one enumerator to prepare the list of electors for such polling division. The revision of such list is also the responsibility of the rural enumerator who prepared it. On Monday, the 49th day before polling day, each rural enumerator must begin to prepare as complete and correct a preliminary list as possible of the names of the electors entitled to vote in the polling division for which he has been appointed. This list will be compiled from such information as the enumerator may be able to secure during a house-to-house



## PRÉFACE

Une élection générale débute avec l'émission des brefs, selon la Formule n° 1 de la *Loi électorale du Canada*, enjoignant aux présidents d'élection y mentionnés de tenir la présentation des candidats et le scrutin aux dates spécifiées dans lesdits brefs.

Dès la réception du bref qui lui est adressé, le président d'élection de chaque circonscription doit publier une Proclamation qui donne avis des dates auxquelles la présentation des candidats et le scrutin doivent être tenus, ainsi que des autres détails concernant l'élection générale. Le président d'élection prend ensuite les mesures nécessaires en vue de la confection des listes électorales. Des listes entièrement nouvelles sont dressées pour chaque élection générale.

Il existe deux différents modes de confection de listes électorales, selon le caractère urbain ou rural des sections de vote auxquelles ces listes se rapportent. Généralement, les sections urbaines sont celles qui sont comprises dans les cités ou villes constituées en corporations et ayant une population de 5,000 âmes ou plus. Les sections de vote non comprises dans ces cités ou villes sont rurales, à moins que le Directeur général des élections n'ordonne spécialement de les considérer comme urbaines. De plus, le Directeur général des élections peut ordonner que des sections de vote comprises dans une cité ou ville constituée en corporation et ayant une population de 5,000 âmes ou plus, soient considérées comme rurales.

Pour chaque section urbaine, le président d'élection nomme deux énumérateurs qui sont généralement désignés par les deux candidats représentant des partis politiques différents qui ont obtenu le plus grand nombre de votes à l'élection fédérale précédente dans la circonscription, ou par les représentants de ces candidats.

Le lundi 49<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, ces deux énumérateurs urbains doivent commencer à dresser ensemble une liste préliminaire complète et exacte des noms des personnes qui ont qualité d'électeur et qui résident dans la section de vote pour laquelle ils ont été nommés. A cette fin, ils doivent faire conjointement des visites de maison en maison dans leur section de vote et laisser à la demeure de chaque électeur dûment inscrit un avis indiquant que son nom sera inclus dans la liste préliminaire qu'ils sont sur le point de dresser. Ces deux énumérateurs urbains doivent, le lundi 42<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, remettre ou transmettre au président d'élection deux copies assermentées de la liste préliminaire qu'ils ont préparée pour leur section de vote.

Pour chaque section rurale, le président d'élection choisit et nomme un énumérateur qui dresse la liste électorale de cette section de vote. Il incombe également à l'énumérateur rural qui a préparé cette liste d'en faire la révision. Le lundi 49<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, chaque énumérateur rural doit commencer à dresser une liste préliminaire aussi complète et exacte que possible des noms des électeurs qui ont le droit de voter dans la section de vote pour laquelle il a été nommé. A cette fin, l'énumérateur doit se servir de

visitation in the polling division, or from such other sources of information that may be available to him. On Monday, the 42nd day before polling day, each rural enumerator must transmit to the returning officer two certified copies of the preliminary list he prepared for his polling division.

Upon receipt of the preliminary lists from urban and rural enumerators, it is the duty of the returning officer to cause such lists to be printed; the printing of the lists must be completed at the latest on Wednesday, the 26th day before polling day. The returning officer will then furnish twenty copies of such preliminary lists to each candidate in the electoral district who was a member of the House of Commons in the preceding Parliament and to every candidate officially nominated in the electoral district. The returning officer may also, at his discretion, and upon receipt of a deposit of ten dollars, furnish to any person reasonably expected to be officially nominated as a candidate in his electoral district, five copies of the printed preliminary lists. If and when such person is officially nominated, the deposit of ten dollars is returned to him, together with fifteen additional copies of such lists; if such person is not officially nominated, the deposit of ten dollars is forfeited.

In urban polling divisions, the preliminary lists are generally prepared in geographical order. In those cases, on or before Saturday, the 23rd day before polling day, a printed copy of the preliminary list for the appropriate urban polling division is sent by the returning officer to one elector of each group of electors having the same surname and residing in the same dwelling place, and to any other elector residing in such dwelling place and having a different surname, provided that the names of such electors appear on the preliminary list. In an urban polling division where the preliminary list has exceptionally been prepared in alphabetical order, and in the case of any hotel, hospital, university, college or other institution, the returning officer will, at the same time, send a printed copy of the preliminary list for the appropriate urban polling division to each elector whose name appears on the preliminary list.

The printed copies of the preliminary list for each urban polling division sent to electors contain notices with regard to the sittings for revision, to the subscribing of affidavits of objection, to the advance poll and to the location of the ordinary polling station at which the electors whose names appear on such list may cast their votes.

The urban polling divisions of an electoral district are grouped into revisal districts by the returning officer who will publish a Notice of Revision giving the necessary particulars. The lists of electors for each revisal district are revised by the *ex officio* revising officer, who is a judge as defined in section 2(14) of the Act, or by a substitute appointed by that judge.

Each revising officer holds public sittings for the revision of the urban preliminary lists on Wednesday, Thursday and Friday, the 19th, 18th and 17th days before polling day, and, subject to Rule (58) of Schedule A to section 18 of the Act, on Tuesday, the 13th day before polling day. At the sittings on the said Wednesday, Thursday and Friday, any unregistered elector who is entitled to vote in the revisal district may, without previous notice, apply verbally to have his name entered on the official list of electors for the polling division in which he ordinarily resides. Sworn written applica-

tout renseignement qu'il peut obtenir au cours d'une visite de maison en maison dans sa section de vote, ou de toutes autres sources de renseignements qui peuvent être à sa portée. Chaque énumérateur rural doit, le lundi 42<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, transmettre au président d'élection deux copies certifiées de la liste préliminaire qu'il a préparée pour sa section de vote.

Le président d'élection est tenu de faire imprimer les listes préliminaires dès que les énumérateurs urbains et ruraux les lui ont fait parvenir. L'impression des listes doit être terminée au plus tard le mercredi 26<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Le président d'élection fournira alors vingt copies desdites listes préliminaires à chaque candidat dans la circonscription qui était député à la Chambre des communes lors du précédent Parlement, et à chaque candidat officiellement présenté dans la circonscription. Le président d'élection peut aussi, à sa discrétion et sur réception d'un dépôt de \$10, fournir à toute personne raisonnablement susceptible d'être officiellement présentée comme candidat dans sa circonscription, cinq copies imprimées des listes préliminaires. Si cette personne est officiellement présentée, le dépôt de \$10 lui est remis au moment de sa présentation, ainsi que quinze copies supplémentaires desdites listes; mais si elle n'est pas officiellement présentée comme candidat, le dépôt de \$10 est confisqué.

Dans les sections urbaines, les listes préliminaires sont généralement dressées par ordre géographique. Dans ces cas, le président d'élection enverra, le ou avant le samedi 23<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, une copie imprimée de la liste préliminaire de la section urbaine appropriée à un électeur de chaque groupe d'électeurs ayant le même nom de famille et résidant dans le même lieu d'habitation, et à tout autre électeur résidant dans ce lieu d'habitation et ayant un nom de famille différent, pourvu que les noms de ces électeurs figurent sur la liste préliminaire. Dans une section urbaine où la liste préliminaire a été dressée par ordre alphabétique et dans le cas d'un hôtel, hôpital, université, collège ou autre institution, le président d'élection enverra, en même temps, une copie imprimée de la liste préliminaire de la section urbaine appropriée à chaque électeur dont le nom figure sur la liste préliminaire.

Les copies imprimées de la liste préliminaire de chaque section urbaine envoyées aux électeurs contiennent des avis relatifs aux séances de révision, à la souscription des affidavits d'opposition, au bureau spécial de scrutin et à l'emplacement du bureau ordinaire de scrutin auquel les électeurs dont les noms figurent sur cette liste peuvent déposer leur vote.

Le président d'élection doit grouper les sections urbaines de sa circonscription en districts de révision et publier un Avis de révision donnant tous les détails nécessaires. Les listes électorales de chaque district de révision sont révisées par un réviseur d'office qui est un juge, tel que défini à l'article 2 (14) de la Loi, ou par un substitut nommé par ce juge.

Chaque réviseur tient des séances publiques pour la révision des listes préliminaires urbaines les mercredi, jeudi et vendredi, 19<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> jours avant le jour du scrutin, et, sous réserve de la règle (58) de l'Annexe A de l'article 18 de la Loi, le mardi 13<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Aux séances tenues lesdits mercredi, jeudi et vendredi, tout électeur non inscrit qui a le droit de voter dans le district de révision peut, sans avis préalable, demander verbalement l'inscription de son nom sur la liste électorale officielle de la section de vote où il réside ordinairement. Le réviseur étudiera également, ces



tions for registration of electors made by agents on their behalf as well as all verbal applications for correction of names or particulars of electors on the printed preliminary lists will also be dealt with by the revising officer on the same days.

In addition, the revising officer has the power to strike out from the preliminary list the name of any person who is not entitled to vote in his revisal district. This power, however, is exerciseable only on notice to the person with regard to whose entitlement objection has been made by an elector who is qualified to vote in the revisal district. Such an elector must appear before the revising officer during his sittings on the above-mentioned Wednesday and Thursday only, and subscribe to an affidavit of objection. The revising officer will then give notice accordingly to the person objected to. The burden of the proof rests upon the person making the objection, but the person against whose entitlement the objection is directed may appear before the revising officer during his sittings for revision on Tuesday, the 13th day before polling day, and give evidence as to his qualifications. The revising officer has also the power to take a name off the preliminary list of electors at the request of the person himself who wants his name to be removed from the list.

After the conclusion of his sittings, the revising officer will send to the returning officer and to each candidate in the electoral district three copies of the statement of the changes and additions made in the preliminary list for each urban polling division comprised in the revisal district.

For the taking of the votes, the official list of electors for an urban polling division will consist of a copy of the printed preliminary list together with a copy of the statement of changes and additions, and, except when a transfer certificate or a certificate issued in case of an omission of a name from the official list of electors has been obtained from the returning officer, no one whose name does not appear on such official list will be allowed to vote at the polling station established therefor.

In each rural polling division, the enumerator who prepared the preliminary list will, between 10 a.m. and 10 p.m. (standard time) on Wednesday, the 19th day before polling day, attend at the place mentioned in the Notice of Rural Enumeration, for the revision of such list. Applications to correct names in, or add names to, or delete names from, the preliminary list may be made to the enumerator at any time after the posting up of such list until 10 p.m. on the Wednesday above-mentioned and, on such applications, the enumerator may make whatever changes are deemed necessary to complete his preliminary list.

Immediately after the Wednesday mentioned above, the enumerator sends to the returning officer nine copies of the statement of changes and additions made in his preliminary list, and the returning officer sends a copy of such statement to each candidate in the electoral district. In a rural polling division, a copy of the preliminary list as posted up by the enumerator together with a copy of the statement of changes and additions constitute the official list of electors to be used for the taking of the votes.

The omission from the official list of the name of a person who is qualified as an elector and residing in a rural polling division does not, however, deprive such person of his franchise. He may exercise it upon

mêmes jours, les demandes écrites d'inscription faites sous serment par des agents pour le compte d'électeurs, ainsi que toutes demandes verbales tendant à faire corriger sur les listes préliminaires imprimées les noms des électeurs ou les détails qui les concernent.

De plus, le réviseur a le pouvoir de rayer de la liste préliminaire le nom de toute personne qui n'a pas le droit de voter dans son district de révision. Il ne peut exercer ce pouvoir qu'après avis à la personne dont le droit de voter est contesté par un électeur habile à voter dans le district de révision. Cet électeur doit se présenter devant le réviseur durant ses séances tenues les susdits mercredi et jeudi seulement, et souscrire un affidavit d'opposition. Le réviseur donnera alors un avis en conséquence à la personne visée par cette opposition. La preuve incombe à la personne qui fait l'opposition, mais la personne visée par l'opposition peut se présenter devant le réviseur durant ses séances de révision tenues le mardi 13<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, pour établir qu'elle est habile à voter. Le réviseur a également le pouvoir de rayer un nom de la liste préliminaire des électeurs, sur demande de la personne même qui désire faire ainsi rayer son nom de la liste.

Une fois les séances terminées, le réviseur doit faire parvenir au président d'élection et à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription trois copies du relevé des changements et additions apportés à la liste préliminaire de chaque section urbaine comprise dans le district de révision.

Pour la prise des votes, la liste électorale officielle d'une section urbaine se compose d'une copie de la liste préliminaire imprimée et d'une copie du relevé des changements et additions, et, sauf lorsqu'un certificat de transfert ou un certificat délivré dans le cas d'omission d'un nom de la liste électorale officielle a été obtenu du président d'élection, nulle personne dont le nom ne figure pas sur cette liste électorale officielle ne sera admise à voter au bureau de scrutin y établi.

Dans chaque section rurale, l'énumérateur qui a dressé la liste préliminaire se tiendra, entre 10 heures du matin et 10 heures du soir (heure solaire), le mercredi 19<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, à l'endroit mentionné dans l'Avis de l'énumération rurale, pour réviser ladite liste. Les demandes de corrections, d'additions ou de radiations de noms sur la liste préliminaire peuvent être faites à l'énumérateur en tout temps après l'affichage de ladite liste jusqu'à 10 heures du soir du mercredi susmentionné et, à la suite de telles demandes, l'énumérateur peut apporter les corrections qu'il estime nécessaires pour parfaire sa liste préliminaire.

Immédiatement après le mercredi, l'énumérateur expédie au président d'élection neuf copies du relevé des changements et additions apportés à sa liste préliminaire, et le président d'élection transmet une copie de ce relevé à chaque candidat dans la circonscription. Dans une section rurale, une copie de la liste préliminaire, telle qu'elle a été affichée par l'énumérateur et une copie du relevé des changements et additions, constituent ensemble la liste électorale officielle qui servira à la prise des votes.

Toutefois, l'omission, de la liste électorale officielle d'une section rurale, du nom d'une personne qui a qualité d'électeur et qui réside dans cette section rurale, ne prive point cette personne de son droit de voter. Elle peut l'exercer en prêtant, au bureau de scrutin, le serment prescrit et en étant

taking at the polling station the prescribed oath and upon being, at the same time, vouched for on oath by an elector whose name is duly on the list for the rural polling division in which the applicant elector ordinarily resides and in which alone his vote can be cast.

The official nomination of a candidate is made in writing over the signatures of no less than twenty-five persons qualified as electors in the electoral district. With each nomination paper there is required a deposit of \$200, which is forfeited whenever the candidate fails to obtain half the number of votes obtained by the elected candidate. The consent in writing of the candidate to his being officially nominated is necessary, unless he is absent from the electoral district. Nomination papers and deposits may be filed with the returning officer at any time and place after the date of the Proclamation until 2 p.m. (standard time) on nomination day. On that day, the returning officer is specially required to attend, between noon and 2 p.m. (standard time), at the place stated in the Proclamation to receive nominations. If, by 2 p.m. on that day, only one candidate has been officially nominated, a return of the election by acclamation is made; if two or more candidates are officially nominated, a poll is granted by the returning officer.

If a poll is granted, the returning officer will complete his arrangements for the taking of the votes in every polling division comprised in the electoral district.

Candidates who may establish that they have the endorsement of a registered party may have the name of that party printed on the ballot paper immediately under their names.

An advance polling station will be open between the hours of 8 a.m. and 8 p.m. (standard time) on Saturday and Monday, the 9th and 7th days before the day fixed as the ordinary polling day, in each advance polling district established by the returning officer, the necessary particulars of which he will have published in a Notice of Holding of Advance Poll. An elector whose name appears on the official list for a polling division comprised in an advance polling district may vote at the advance polling station established in such district, provided he takes and subscribes to an affidavit for voting at an advance poll, if he has reason to believe that he will be absent from and unable to vote in such polling division on the ordinary polling day or if, because of advanced age, infirmity or the probable termination of pregnancy, finds it more convenient to vote at the advance polling station or, finally, if, because of his religious beliefs, he will be unable to vote in such polling division on the ordinary polling day.

Fishermen, mariners, prospectors and full-time students whose names appear on the official list of electors for a polling division and who have reason to believe that, because of their employment or occupation, they will be absent from and unable to vote in such polling division on the days for the advance poll and on the ordinary polling day, may vote by proxy. The same privilege is also extended to an elector who, while being qualified to vote, is unable to vote because of illness or physical incapacity.

For ordinary polls, at least one polling station is established for each polling division. For each polling station the returning officer selects and appoints a deputy returning officer who selects and appoints his own poll



appuyée, en même temps, sous serment, par un électeur dont le nom est dûment inscrit sur la liste de la section rurale où l'électeur requérant réside ordinairement et dans laquelle seulement il peut voter.

Un candidat est officiellement présenté sous les signatures d'au moins vingt-cinq personnes qui ont qualité d'électeur dans la circonscription. Chaque bulletin de présentation doit être accompagné d'un dépôt de \$200, lequel est confisqué lorsque le candidat n'obtient pas la moitié du nombre des votes obtenus par le candidat élu. Sauf s'il est absent de la circonscription, le candidat doit donner son consentement par écrit à sa mise en candidature. Les bulletins de présentation et les dépôts peuvent être remis au président d'élection en tout temps et en tout lieu après la date de la Proclamation jusqu'à deux heures de l'après-midi (heure solaire) le jour des présentations. Ce jour-là, le président d'élection est particulièrement requis d'être présent, entre midi et deux heures de l'après-midi (heure solaire), à l'endroit mentionné dans la Proclamation, afin de recevoir les présentations. A deux heures de l'après-midi ce jour-là, s'il n'a été officiellement présenté qu'un candidat il y a déclaration de l'élection par acclamation. S'il a été officiellement présenté deux candidats ou plus, un scrutin est accordé par le président d'élection.

Si un scrutin est accordé, le président d'élection complètera ses préparatifs en vue de la prise des votes dans chaque section de vote de la circonscription.

Les candidats qui peuvent prouver qu'ils ont l'appui d'un parti enregistré, peuvent faire imprimer le nom de ce parti sous leurs noms, sur les bulletins de vote.

Un bureau spécial de scrutin sera ouvert entre huit heures du matin et huit heures du soir (heure solaire) les samedi et lundi 9<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> jours avant la date fixée comme jour ordinaire du scrutin, dans chaque district spécial de scrutin établi par le président d'élection. Ce dernier publiera un Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin donnant tous les détails nécessaires. Un électeur dont le nom apparaît sur la liste officielle d'une section de vote comprise dans un district spécial de scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin établi dans ce district, pourvu qu'il souscrive un affidavit concernant la votation à un bureau spécial, s'il a des motifs de croire qu'il sera absent de la section de vote et incapable d'y voter, le jour ordinaire du scrutin, ou s'il trouve plus commode de voter au bureau spécial de scrutin en raison de son grand âge, d'une infirmité ou d'un accouchement prochain ou si, finalement, à cause de ses croyances religieuses, il sera incapable de voter dans cette section de vote, le jour ordinaire du scrutin.

Les pêcheurs, marins, prospecteurs et les étudiants à plein temps dont les noms figurent sur la liste électorale officielle d'une section de vote et qui ont des motifs de croire qu'à cause de leur occupation ou leur emploi, ils seront absents de cette section de vote et incapables d'y voter, les jours fixés comme jours du scrutin spécial et comme jour ordinaire du scrutin, peuvent voter par procuration. Un électeur qui est habile à voter, mais qui en est empêché par la maladie ou une incapacité physique, jouit également du même privilège.

Pour les bureaux ordinaires de scrutin, il est établi au moins un bureau de scrutin par section de vote. Le président d'élection choisit et nomme pour chaque bureau de scrutin un scrutateur qui choisit et nomme son propre

clerk. The poll remains continuously open from 8 a.m. until 7 p.m. (standard time) when the votes cast at each polling station are counted thereat. Immediately after the votes have been counted, the ballot box, containing the ballot papers and other documents, is transmitted to the returning officer, who, on a later day of which he has given notice in the Proclamation, totals the results received from every deputy returning officer and certifies in writing the number of votes received by each candidate. If there is then an equality of votes between the two candidates who have received the largest number of votes or if the number of votes separating the candidate who has received the largest number of votes and any other candidate is less than twenty-five, the returning officer will immediately apply to the appropriate judge for a recount.

A recount may also be sought by any person. In view of this, the returning officer will retain the papers during the six days immediately following his official addition of the votes.

If there is no recount, then at the expiration of the said six days, or if one is held, immediately upon its completion, the candidate who obtained the largest number of votes is declared elected by the returning officer and a return to the writ is made to the Chief Electoral Officer, by whom a notice of the name of the elected candidate is published in due course in the *Canada Gazette*.

greffier du scrutin. Le bureau de scrutin reste continuellement ouvert de huit heures du matin à sept heures du soir (heure solaire). Le dépouillement du scrutin a lieu au bureau de scrutin. Immédiatement après que les votes ont été comptés, la boîte de scrutin renfermant les bulletins de vote et les autres documents est transmise au président d'élection. Ce dernier, à un jour ultérieur dont il a donné avis dans la Proclamation, additionne les chiffres fournis par chaque scrutateur et certifie par écrit le nombre de votes obtenu par chaque candidat. S'il y a alors égalité des voix entre les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de vote, ou si le nombre de votes séparant le candidat qui a reçu le plus grand nombre de voix de tout autre candidat est inférieur à vingt-cinq, le président d'élection fera immédiatement la demande d'un recomptage au juge compétent.

Une demande de recomptage peut également être présentée par l'un quelconque des candidats. En raison de cette possibilité, le président d'élection gardera les documents durant les six jours qui suivent immédiatement son addition officielle des votes.

S'il n'est pas ordonné de recomptage, alors à l'expiration desdits six jours, ou, si un recomptage a lieu, aussitôt après son achèvement, le président d'élection déclare élu le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes et expédie un rapport du bref au Directeur général des élections qui, en temps opportun, donne avis du nom du candidat élu dans la *Gazette du Canada*.



## INSTRUCTIONS FOR RETURNING OFFICERS

---

### PRELIMINARY REMARKS

Authority  
for these  
Instructions

Sec. 4 (1)

Sec. 12 (1) (a)

Sec. 59

**200. Administration of a General Election.**—A general election is held under the administrative control of the Chief Electoral Officer, who by the *Canada Elections Act*, is made directly responsible to Parliament, instead of to the government in office, for its fair and impartial conduct. It is, among other things, the duty of the Chief Electoral Officer to issue to election officers such instructions as he considers necessary for the purpose of ensuring the carrying out of the provisions of the said Act, and this book of Instructions is issued accordingly for the guidance of returning officers in the performance of their duties. Within ten days after the commencement of any session of Parliament, the Chief Electoral Officer is required to make a report to the Speaker of the House of Commons, directing attention to any matter arising in the course of such election of which an account ought in his judgment to be submitted to the House of Commons. To this report he is further bound to append any written complaint which a candidate or his official agent may have made with respect to the conduct of an election officer at such election.

Scope of  
Instructions

**201. Purpose of these Instructions.**—The *Canada Elections Act*, like most statutes, is not so framed as to be readily understood by persons without legal training. In these Instructions, therefore, an attempt has been made to state in as simple language as possible the duties and responsibilities of returning officers, supplementing the directions of the Statute where supplement is deemed necessary, and warning against errors into which they might more or less easily be led. At page 260 will be found a Diary of Duties of returning officers. By referring to that Diary and to the paragraphs of these Instructions mentioned opposite each item of duty, every returning officer should be able to do properly all that is required of him. The following books of Instructions are issued by the Chief Electoral Officer for the guidance of subordinate election officers at a general election, namely:

- (a) Urban Enumerators' Manual (Book N);
- (b) Instructions for Urban Enumerators (Book E);
- (c) Instructions for Rural Enumerators (Book F);
- (d) Instructions for Revising Officers (Book H);

## INSTRUCTIONS AUX PRÉSIDENTS D'ÉLECTION

### OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

**200. Administration d'une élection générale.**—Une élection générale est tenue sous la surveillance du Directeur général des élections, que la *Loi électorale du Canada* tient directement responsable envers le Parlement, au lieu de le tenir responsable envers le gouvernement au pouvoir, de la conduite juste et impartiale de l'élection. Il incombe, entre autres choses, au Directeur général des élections de donner aux officiers d'élection les directives qu'il juge nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions de ladite Loi, et le présent cahier d'Instructions est en conséquence publié afin de guider les présidents d'élections dans l'exercice de leurs fonctions. Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de toute session du Parlement, le Directeur général des élections est tenu de transmettre à l'Orateur de la Chambre des communes, un rapport sur toute question surgissant au cours de ladite élection, que le Directeur général des élections juge nécessaire de soumettre à la Chambre des communes. Il est, en outre, obligé d'annexer à ce rapport tout grief par écrit fait par un candidat ou son agent officiel au sujet de la conduite d'un officier d'élection.

Autorité  
pour les  
présentes  
Instructions

Art. 4 (1)

Art. 12  
(1) a)

Art. 59

**201. Objet des présentes Instructions.**—Comme presque toutes les lois, la *Loi électorale du Canada* n'est pas rédigée de façon à être facilement comprise des personnes qui n'ont pas d'expérience légale. Par conséquent, l'objet des présentes Instructions est d'énoncer, dans un langage aussi simple que possible, les devoirs et les responsabilités prévus à l'égard des présidents d'élection, de suppléer aux prescriptions de ladite Loi, au besoin, et de mettre en garde contre les erreurs dans lesquelles ils pourraient plus ou moins facilement tomber. A la page 261 se trouve le Journal des devoirs des présidents d'élection. En se reportant à ce Journal et aux paragraphes des présentes Instructions mentionnés en regard de chaque item de devoir, chaque président d'élection devrait être en mesure d'accomplir exactement tous les devoirs qu'on exige de lui. Les cahiers d'Instructions suivants sont publiés par le Directeur général des élections pour la gouverne des officiers d'élection subalternes à une élection générale, savoir:

Portée des  
Instructions

- a) Manuel des énumérateurs urbains (Cahier N);
- b) Instructions aux énumérateurs urbains (Cahier E);
- c) Instructions aux énumérateurs ruraux (Cahier F);
- d) Instructions aux réviseurs (Cahier H);

- (e) Instructions for Deputy Returning Officers at Ordinary Polls (Book G);
- (f) Instructions for Deputy Returning Officers at Advance Polls (Book O); and
- (g) Instructions for Revising Agents (Book P).

Suggestions  
from  
returning  
officers  
invited

**202. Improvement of these Instructions.**—It is a very difficult task to anticipate the practical difficulties which will have to be met in the carrying out of a procedure involving the co-operation of numerous persons. Returning officers are invited to direct the attention of the Chief Electoral Officer to any errors in, or omissions from, these Instructions, in order that they may be corrected in subsequent editions.



- e) Instructions aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin (Cahier G);
- f) Instructions aux scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin (Cahier O); et
- g) Instructions aux agents réviseurs (Cahier P).

**202. Amélioration des présentes Instructions.**—C'est une tâche très ardue que de prévoir les difficultés pratiques qu'il faudra résoudre dans l'exercice d'une procédure exigeant la coopération de nombreuses personnes. Les présidents d'élection sont priés de signaler au Directeur général des élections toute erreur ou omission qu'ils rencontreront dans les présentes Instructions, afin d'en permettre la correction dans les éditions subséquentes.

Les présidents  
d'élection  
sont priés  
de faire des  
suggestions

## PART I

### INSTRUCTIONS FOR RETURNING OFFICERS

#### 1. GENERAL

Appointment  
and tenure  
of office, etc.,  
of returning  
officer

Sec. 8 (1, 3)

Sec. 14 (4) (c)

Sec. 9 (3)

Sec. 62 (3)

Remuneration  
of returning  
officer

Appointment  
and tenure of  
office, etc., of  
election clerk

Sec. 8

**203. Returning Officers, Election Clerks, etc.**—(1) For every electoral district the Governor in Council appoints a returning officer who remains in office on a permanent basis, but who is liable to be removed therefrom under subsection (3) of section 7 of the Act. Immediately upon being notified of his appointment, the returning officer is required to swear an oath in the prescribed form (Form 2) and send it to the Chief Electoral Officer. It will not be necessary for the returning officer to swear another oath during his term of office, no matter how many federal elections he is called upon to conduct during such period. The returning officer is responsible for the efficient and impartial conduct of any election which may be directed to be held in his electoral district during his term of office. The returning officer is not qualified to vote at a general election except when there is an equality of votes on a recount. The returning officer is not authorized to act as deputy returning officer or poll clerk at any polling station. No returning officer, nor his partner or clerk, may act as the official agent of any candidate.

(2) Except for any duties performed in connection with the revision of the boundaries of the polling divisions of his electoral district, and other duties which must necessarily be performed before a general election is ordered, for which allowances are granted to him under the Tariff of Fees, the returning officer is not entitled to receive any remuneration unless a federal election is ordered in his electoral district. For the conduct of the general election in his electoral district, the returning officer is entitled to receive the fees and allowances provided in the Tariff of Fees. After the general election, the returning officer will prepare his account for services, etc., on the special forms that will be furnished to him by the Chief Examiner of Election Accounts, Office of the Chief Electoral Officer, Ottawa.

(3) Every returning officer selects and appoints a competent person to act as election clerk. The election clerk must be qualified as an elector in the returning officer's electoral district. The election clerk should also be an ordinary resident of the locality where the returning officer will open his office for the conduct of the elec-

## PARTIE I

### INSTRUCTIONS AUX PRÉSIDENTS D'ÉLECTION

#### 1. OBSERVATIONS GÉNÉRALES

**203. Présidents et secrétaires d'élection, etc.**—(1) Le Gouverneur en conseil nomme, pour chaque circonscription, un président d'élection qui exerce sa charge à titre permanent mais qui peut être démis de ses fonctions en vertu du paragraphe (3) de l'article 7 de la Loi. Dès qu'il est avisé de sa nomination, le président d'élection est tenu de prêter un serment suivant la formule prescrite (Formule 2) et de la transmettre au Directeur général des élections. Il ne sera pas nécessaire que le président d'élection prête un deuxième serment pendant la durée continue de ses fonctions quel que soit le nombre d'élections fédérales qu'il est appelé à conduire durant cette période. Le président d'élection est responsable de la conduite efficace et impartiale de toute élection dont la tenue pourra être ordonnée dans sa circonscription pendant la durée de ses fonctions. Le président d'élection n'est pas habile à voter à une élection générale sauf le cas d'égalité des voix lors d'un recomptage des votes dans sa circonscription. Le président d'élection ne peut agir à titre de scrutateur ou de greffier du scrutin dans aucun bureau de scrutin. Nul président d'élection, ni son associé ou commis, ne peut agir comme l'agent officiel d'un candidat.

Nomination  
et durée des  
fonctions,  
etc.,  
du président  
d'élection  
Art. 8 (1, 3)

Art. 14  
(4) c)

Art. 9 (3)  
Art. 62 (3)

(2) Sauf pour les fonctions remplies relativement à la révision des limites des sections de vote de sa circonscription, et les autres fonctions qui doivent nécessairement être remplies avant qu'une élection générale soit ordonnée, et pour lesquelles des allocations lui sont accordées en vertu du Tarif des honoraires, le président d'élection n'a droit de recevoir aucune rémunération à moins qu'une élection fédérale ne soit ordonnée dans sa circonscription. Le président d'élection a droit de recevoir pour la conduite de l'élection générale dans sa circonscription les honoraires et allocations prévus au Tarif des honoraires. Après l'élection générale, le président d'élection dressera son compte pour services, etc., sur les formules spéciales qui lui seront fournies par l'Examineur en chef des comptes d'élection, Bureau du Directeur général des élections, Ottawa.

Rémunération  
du  
président  
d'élection

(3) Chaque président d'élection choisira et nommera une personne compétente pour exercer la charge de secrétaire d'élection. Le secrétaire d'élection doit avoir qualité d'électeur dans la circonscription du président d'élection. Le secrétaire d'élection devrait aussi résider ordinairement dans la localité où le président

Nomination  
et durée  
des fonctions  
etc., du  
secrétaire  
d'élection



tion, with the exception of any election clerk appointed pursuant to subsection (10) of section 8 of the Act. Immediately upon his appointment, the election clerk will swear an oath in the prescribed form which is printed on the same sheet as the official appointment (Form 3). When duly completed, the official appointment and oath will be sent to the Chief Electoral Officer. The election clerk holds office during the pleasure of the returning officer. This means that his appointment may be revoked and another person appointed in his place whenever the returning officer deems it advisable. As in the case of the returning officer, the election clerk is not required to swear another oath during a continuous term of office, no matter if more than one federal election is held during such period. The election clerk is expected to familiarize himself with these General Election Instructions (Book A41) in order to be able to discharge competently the duties which he may be called upon to perform. Generally, these duties consist of

- (a) acting as clerical assistant in the office of the returning officer, when requested so to do;
- (b) attending the nomination of candidates on nomination day;
- (c) attending at the office of the returning officer while the polls are open;
- (d) attending the official addition of the votes;
- (e) travelling in rural areas for the conduct of the election; and
- (f) standing ready at all times to act in the place and stead of the returning officer.

The election clerk is entitled to vote at a general election, unless he is acting as returning officer, in which case he should refrain from voting, except to resolve a tie on a recount. During his term of office, the election clerk is required to inform the Chief Electoral Officer of the death or incapacity to act of the returning officer. In the event of the death of the returning officer or his incapacity to act during the course of the general election, the election clerk will take charge of the conduct of such election until a new returning officer has been appointed. The election clerk is required to notify the Chief Electoral Officer immediately upon taking charge of the conduct of the election. The election clerk is not authorized to act as deputy returning officer or poll clerk at any polling station. No election clerk, nor his partner or clerk may act as the official agent of any candidate.

Sec. 8 (5)

Sec. 8 (7)

Sec. 9 (3)

Sec. 62 (3)

Remuneration  
of election  
clerk

(4) An election clerk is entitled to receive a remuneration only when a federal election is ordered. For his services in connection with the conduct of a general election, the election clerk will

d'élection ouvrira son bureau pour la conduite de l'élection, à Art. 8 l'exception de tout secrétaire d'élection nommé conformément au paragraphe (10) de l'article 8 de la Loi. Dès sa nomination, le secrétaire d'élection prêtera le serment selon la formule prescrite qui figure sur la même feuille que la commission officielle (Formule 3). Aussitôt que cette formalité aura été remplie, une copie de la commission officielle et du serment sera transmise au Directeur général des élections. Le secrétaire d'élection exercera sa charge suivant le bon plaisir du président d'élection. Cela signifie que sa nomination pourra être révoquée et qu'une autre personne pourra être nommée à sa place lorsque le président d'élection le jugera opportun. Comme dans le cas du président d'élection, le secrétaire d'élection n'est pas requis de prêter un deuxième serment pendant la durée continue de ses fonctions, quand bien même plus d'une élection fédérale serait ordonnée durant cette période. Le secrétaire d'élection est tenu de se familiariser avec les présentes Instructions sur les élections générales (Cahier A41) afin de pouvoir remplir avec compétence les fonctions qu'il pourrait être appelé à exercer. En général, ces fonctions consisteront à

- a) agir à titre d'aide aux écritures dans le bureau du président d'élection, sur la demande de ce dernier;
- b) assister à la présentation des candidats le jour des présentations;
- c) être présent au bureau du président d'élection durant les heures d'ouverture des bureaux de scrutin;
- d) être présent à l'addition officielle des votes;
- e) voyager dans les zones rurales aux fins de la conduite de l'élection; et
- f) se tenir prêt en tout temps à agir en remplacement du président d'élection.

Le secrétaire d'élection a le droit de voter à une élection générale, à moins qu'il n'agisse en qualité de président d'élection, auquel cas il devrait s'abstenir de voter, sauf pour déposer le vote prépondérant en cas de partage égal des votes lors d'un recomptage. Pendant la durée de ses fonctions, le secrétaire d'élection est tenu d'informer le Directeur général des élections du décès ou de l'incapacité d'agir du président d'élection. Advenant le décès du président d'élection ou son incapacité d'agir au cours de l'élection générale, le secrétaire d'élection prendra charge de la conduite de cette élection jusqu'à la nomination d'un nouveau président d'élection. Dès qu'il prend charge de la conduite de l'élection, le secrétaire d'élection est tenu d'en avertir le Directeur général des élections. Le secrétaire d'élection ne peut agir à titre de scrutateur ou de greffier du scrutin dans aucun bureau de scrutin. Nul secrétaire d'élection, ni son associé ou commis, ne peut agir comme l'agent officiel d'un candidat.

(4) Le secrétaire d'élection n'a droit de recevoir une rémunération que lorsqu'une élection fédérale est ordonnée. Le secrétaire d'élection recevra pour ses services touchant la conduite d'une

Rémunération du secrétaire d'élection

receive the allowances provided in the Tariff of Fees, which are applicable to his electoral district. The election clerk is also entitled to receive the travelling allowances provided in the said Tariff for any journey necessarily undertaken in rural areas with regard to the conduct of the election. Moreover, the election clerk is eligible to receive remuneration as a clerical assistant in the office of the returning officer, and, for any such services actually performed, to be paid by the returning officer out of the allowances provided in the said Tariff. The election clerk's account will be prepared on plain paper, with the exception of any mileage claim which must always be made out on Form 105. Such account and claim must be certified by the returning officer before they are sent to the Chief Examiner of Election Accounts.

Clerical  
assistance  
to the  
returning  
officer

(5) The Tariff of Fees provides allowances to the returning officer for the services of stenographers and clerical assistants. The returning officer will bear in mind that such allowances, in the case of urban polling divisions, cover any expenses incurred (a) in the delivery to the appropriate deputy returning officers of the duplicates of transfer and proxy certificates and of certificates in cases of omissions of names from the official lists of electors, (b) in notifying the deputy returning officers of the appropriate ordinary polling stations of the names of electors who voted at the advance poll, and (c) in the addressing of the envelopes for the mailing of the preliminary lists to various electors, including the folding of such lists and the sealing of such envelopes. The returning officer will himself select his stenographers and clerical assistants. The above-mentioned addressing of the envelopes constitutes quite a clerical task. The experience of past federal elections has shown that good results are obtained when the clerks engaged in this work are paid so much per hundred envelopes. There is no objection to the addressing of these envelopes outside of the returning officer's office.

Duties of  
returning  
officer

**204. Returning Officer's Functions.**—(1) The returning officer's principal duties include:

- (a) the revision of the boundaries of the polling divisions of his electoral district in such a way that all the persons entitled to vote may cast their votes with as little inconvenience as possible;
- (b) the appointment (and when necessary the removal) of subordinate election officers, their instruction and supervision;
- (c) the printing of the preliminary lists of electors;
- (d) the consideration of applications for proxy certificates, and the issuance, as the case may be, of such certificates;
- (e) the acceptance of nomination papers of candidates and of the written endorsements by registered parties, if any;



élection générale, les allocations prévues au Tarif des honoraires qui sont applicables à sa circonscription. Le secrétaire d'élection a aussi le droit de recevoir les allocations de déplacement prévues audit Tarif pour tout voyage entrepris nécessairement dans les zones rurales relatif à la conduite de l'élection. De plus, le secrétaire d'élection pourra recevoir une rémunération à titre d'aide aux écritures dans le bureau du président d'élection et, pour des services ainsi réellement accomplis, être payé par le président d'élection selon les allocations prévues audit Tarif. Le compte du secrétaire d'élection doit être dressé sur du papier ordinaire, sauf que la réclamation des frais de déplacement doit toujours être dressée sur la Formule 105. Le président d'élection doit attester ce compte et cette réclamation avant de les faire parvenir à l'Examinateur en chef des comptes d'élection.

(5) Le Tarif des honoraires prévoit des allocations au président d'élection pour services de sténographes et d'aides aux écritures. Le président d'élection se souviendra que ces allocations, dans le cas des sections urbaines, comprennent toutes dépenses subies *a*) dans la livraison, aux scrutateurs intéressés, des duplicata des certificats de transfert et de procuration et des certificats dans les cas d'omissions de noms des listes électorales officielles, *b*) dans la notification aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin appropriés des noms des électeurs qui ont voté au bureau spécial, et *c*) dans l'inscription des noms et adresses sur les enveloppes servant à l'expédition par la poste des listes préliminaires destinées à divers électeurs, y compris le pliage des listes et le cachetage des enveloppes. Le président d'élection devra lui-même choisir ses sténographes et ses aides aux écritures. L'inscription susmentionnée des noms et adresses constitue un travail de bureau assez considérable. L'expérience des dernières élections fédérales a démontré que de bons résultats sont obtenus lorsque les commis engagés pour ce travail sont payés tant pour chaque 100 enveloppes. On ne s'oppose pas à ce que ces enveloppes soient adressées en dehors du bureau du président d'élection.

**204. Fonctions du président d'élection.**—(1) Les principales fonctions du président d'élection comprennent:

- a*) la révision des limites des sections de vote de sa circonscription de manière que toutes les personnes qui ont le droit de voter puissent voter avec le moins d'inconvénient possible;
- b*) la nomination (et au besoin la révocation) des officiers d'élection subalternes, ainsi que l'obligation de les renseigner et de les surveiller;
- c*) l'impression des listes préliminaires d'électeurs;
- d*) l'appréciation des demandes de certificats de procuration et l'émission de ces certificats, s'il y a lieu;
- e*) l'acceptation des bulletins de présentation des candidats et des documents attestant qu'ils sont parrainés par les partis politiques enregistrés, s'il en est;

- (f) the selection of polling stations, the supplying of deputy returning officers with the official lists of electors, ballot papers, blank forms, and other necessary materials;
- (g) the official addition of the votes and the certifying in writing of the name of the candidate who obtains the largest number of votes at such official addition;
- (h) the application for a recount to the appropriate judge where, on the official addition of the votes, there is an equality of votes between two or more candidates, or where the number of votes separating the candidate receiving the highest number of votes and any other candidate is less than twenty-five, and the notification in writing to each candidate at the election or his official agent of such application for a recount;
- (i) the payment by warrants of deputy returning officers, poll clerks and landlords of ordinary polling stations, and of revising agents; and
- (j) the declaration of the candidate elected, the collection and transmission to the Chief Examiner of Election Accounts, as prescribed in paragraph 205 of these Instructions, of the accounts for services performed and expenses incurred in connection with the conduct of the election, the amounts of the accounts for services being determined by the Tariff of Fees.

Powers of  
returning  
officer

Sec. 49 (1)

(2) Every returning officer, during the period between the date of the issue of the writs ordering the general election and the date of the declaration of the elected candidate, has the power of a justice of the peace to maintain order. For this purpose, he may require the assistance of the ordinary constabulary, may obtain the help of other justices of the peace, constables, or other persons, and may arrest or cause by verbal order to be arrested, and place or cause to be placed in the custody of any constable or other persons, any person disturbing the peace and good order at the general election. Before appointing a constable or watchman for duty in his office, the returning officer is required to communicate with the Chief Electoral Officer with the view of securing from him an authorization for such appointment; otherwise, the account for such services will be disallowed. The appointment of constables at polling stations will be left exclusively to the discretion of the deputy returning officers, and will be made in accordance with the provisions of subsections (11) to (15) of section 49 of the Act.

Qualifications  
and disquali-  
fications of  
electors

(3) During the course of the general election, the returning officer will, on many occasions, be called upon to make decisions upon the right of certain persons to have their names included in the lists of electors and to vote in some of the polling divisions of his electoral district. The returning officer is therefore requested to familiarize himself thoroughly with the provisions of sections

- f) le choix des bureaux de scrutin; la fourniture aux scrutateurs, des listes électorales officielles, des bulletins de vote, des formules et autre matériel nécessaire;
- g) l'addition officielle des votes et la certification par écrit du nom du candidat qui obtient le plus grand nombre de votes à cette addition officielle;
- h) la demande d'un recomptage faite au juge compétent lorsque, lors de l'addition officielle des votes, il y a égalité des voix entre deux ou plusieurs candidats ou que le nombre de votes séparant le candidat qui a reçu le plus grand nombre de voix de tout autre candidat est inférieur à vingt-cinq, ainsi que l'envoi d'un avis à chaque candidat à l'élection ou à son agent officiel, l'informant de cette demande de recomptage;
- i) le paiement, par mandats, des scrutateurs, greffiers du scrutin et locateurs des bureaux ordinaires de scrutin et des agents réviseurs; et
- j) la déclaration du candidat élu; il doit de plus, recueillir et transmettre à l'Examineur en chef des comptes d'élection, tel que le prescrit le paragraphe 205 des présentes Instructions, les comptes pour services rendus et dépenses effectuées relativement à la conduite de l'élection; les montants des comptes pour services rendus étant déterminés d'après le Tarif des honoraires.

(2) Tout président d'élection, durant la période qui s'écoule entre la date de l'émission des brefs ordonnant l'élection générale et la date de la déclaration du candidat élu, a le pouvoir d'un juge de paix pour maintenir l'ordre. A cette fin, il peut demander l'aide des constables ordinaires, obtenir le concours d'autres juges de paix, constables ou d'autres personnes et arrêter ou, sur injonction verbale, faire arrêter et confier ou faire confier à la garde d'un constable ou d'autres personnes, tout individu qui trouble la paix ou le bon ordre au cours de l'élection générale. Avant de nommer un constable ou gardien pour services dans son bureau, le président d'élection doit communiquer avec le Directeur général des élections aux fins d'obtenir l'autorisation nécessaire. Autrement, le compte pour de tels services ne sera pas acquitté. La nomination des constables aux bureaux de scrutin sera laissée exclusivement à la discrétion des scrutateurs. Cette nomination se fera selon les dispositions des paragraphes (11) à (15) de l'article 49 de la Loi.

Pouvoirs  
du président  
d'élection  
Art. 49 (1)

(3) Au cours de l'élection générale, le président d'élection devra, à diverses reprises, rendre des décisions quant au droit de certaines personnes de faire inscrire leurs noms sur les listes électorales et de voter dans l'une des sections de vote de sa circonscription. Le président d'élection est donc prié de se familiariser avec les dispositions des articles 14 à 17 de la Loi et des para-

Conditions  
et privation  
du droit  
de vote



14 to 17 of the Act and of paragraphs 324 to 330 of these Instructions, which deal with the qualifications and disqualifications of electors and their entitlement to vote at a general election.

Official list  
of electors

(4) The list of electors to be used for the taking of the votes at a general election will be the official list as defined in subsection (21) of section 2 of the Act. In urban polling divisions, the official lists are termed "closed lists" which means that, except when a transfer certificate (Form 45) has been obtained from the returning officer or the election clerk, or a special certificate (Form 20 or 21) has been obtained from the returning officer, a person whose name does not appear on such official lists will not be allowed to vote. In rural polling divisions, the official lists are termed "open lists" which means that the non-inclusion of the name of a qualified elector in such official lists does not deprive such elector of his franchise. He may exercise it upon taking at the polling station the prescribed oath (Form 52) and upon being at the same time vouched for on oath (Form 53) by a qualified elector whose name appears on the official list for the rural polling division in which the applicant elector ordinarily resides, and in which alone his vote can be cast.

Rules to be  
observed in  
the appoint-  
ment of  
subordinate  
election  
officers

(5) Special care will be exercised by the returning officer in the appointment of his subordinate election officers, such as the election clerk, enumerators, revising agents, deputy returning officers, etc. In making these appointments the returning officer should not overlook the provisions of section 98 (1) of the Act which prescribe that none of the following persons may be appointed election officers, that is to say:

- (a) members of the Queen's Privy Council for Canada or of the executive council of any province of Canada;
- (b) members of the Senate or of the Legislative Council of any province of Canada;
- (c) members of the House of Commons, or of the Legislative Assembly of any province of Canada, or of the Council of the Northwest Territories or the Yukon Territory;
- (d) judges and deputy judges of any superior, county or district court or any bankruptcy or insolvency court and, in the Yukon Territory and the Northwest Territories, police magistrates;
- (e) persons who have served in the Parliament of Canada in the session immediately preceding the general election; and
- (f) persons who have been found guilty by the House of Commons, or by any court for the trial of controverted elections, or other competent tribunal, of any offence or

phes 324 à 330 des présentes Instructions qui traitent des personnes qui ont qualité d'électeur, de celles qui sont inhabiles à voter et du droit de voter à une élection générale.

(4) La liste des électeurs utilisée pour la prise des votes à une élection générale est la liste électorale officielle définie au paragraphe (21) de l'article 2 de la Loi. Dans les sections urbaines, les listes électorales officielles sont appelées «listes fermées» ce qui signifie que lorsqu'un certificat de transfert (Formule 45) n'a pas été obtenu du président ou du secrétaire d'élection ou qu'un certificat spécial (Formule 20 ou 21) n'a pas été obtenu du président d'élection, aucune personne dont le nom ne figure pas sur ces listes électorales officielles ne sera admise à voter. Dans les sections rurales, les listes sont appelées «listes ouvertes». Cela signifie que la non-inscription, sur la liste électorale officielle d'une section rurale, du nom d'une personne qui a qualité d'électeur à voter ne la prive pas du droit de voter. Elle peut exercer ce droit en prêtant, au bureau de scrutin, le serment requis (Formule 52) et après qu'une personne qui a qualité d'électeur et dont le nom figure sur la liste électorale officielle de ladite section rurale, dans laquelle l'électeur requérant réside ordinairement et où seulement il a le droit de voter, a répondu de lui sous serment (Formule 53).

Liste  
électorale  
officielle

(5) Le président d'élection doit apporter un soin tout particulier à la nomination de ses officiers d'élection subalternes, tels que le secrétaire d'élection, les énumérateurs, les agents réviseurs, les scrutateurs, etc. En faisant ces nominations, le président d'élection doit se conformer aux dispositions de l'article 98 (1) de la Loi, prescrivant qu'aucune des personnes désignées ci-après ne doit être nommée officier d'élection, savoir:

Règles à  
observer  
dans la  
nomination  
des officiers  
d'élection  
subalternes

- a) les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou du conseil exécutif d'une province du Canada;
- b) les membres du Sénat ou du Conseil législatif d'une province du Canada;
- c) les députés à la Chambre des communes ou les membres de l'Assemblée législative d'une province du Canada, ou les membres du Conseil des territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon;
- d) les juges et les juges adjoints de toute cour supérieure, cour de comté ou de district, cour de faillite et, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, les magistrats de police;
- e) les personnes qui ont servi comme députés au Parlement fédéral durant la session qui a précédé immédiatement l'élection générale; et
- f) les personnes trouvées coupables, par la Chambre des communes, ou par une cour chargée de l'instruction des élections contestées ou par tout autre tribunal compétent, d'une infraction ou d'un manquement à leurs devoirs, en contravention avec la Loi ou avec toute loi provinciale

dereliction of duty in violation of the Act or any provincial Act relating to elections, or under the *Disfranchising Act*.

Furthermore, section 98(2) of the Act prescribes that no person will be appointed returning officer, election clerk, enumerator, deputy returning officer, poll clerk, revising agent, or revising officer, unless such person is qualified as an elector in the electoral district within which he is to act. In addition, section 98(3) of the Act prescribes that no person shall be appointed returning officer unless he has attained the age of twenty-one years. Clause (d) of this subparagraph will not be construed to prohibit or prevent a judge from exercising any power conferred upon him by the Act.

Hours of  
the day  
Sec. 2 (13)

(6) The hours of the day and all other reference to time in these Instructions as in the Act, relate to standard time. In this connection, it must be borne in mind that the definition of standard time must be that given in the federal Interpretation Act, irrespective of provincial legislation or executive orders.

Channels of  
communi-  
cation

**205. Channels of Communication.**—On all matters of procedure the returning officer will communicate with the Chief Electoral Officer, but all accounts for services and expenses and all inquiries dealing with such accounts or with the Tariff of Fees, should be transmitted to the Chief Examiner of Election Accounts, in the special envelopes (Forms 167 and 168) that will be furnished by the Chief Examiner to the returning officer. If such special envelopes cannot be used, the returning officer will send the parcels containing accounts, etc., to the Chief Electoral Officer, Attention Chief Examiner of Election Accounts.

Letters,  
telegrams,  
etc.

Sec. 12 (4)

**206. Letters and Telegrams.**—Mail matter addressed to the Chief Electoral Officer will be carried post free, with the exception of registered mail matter on which will have to be affixed a postage stamp covering the registration fee only. A returning officer who carefully reads these Instructions and carries out in their order the duties described in the successive paragraphs should, ordinarily, have sufficient time to correspond by letter. Returning officers will no doubt find it convenient to send urgent communications to the Chief Electoral Officer by air mail. In such case, however, the required postage stamps will have to be affixed. Communications by telegraph and long distance telephone with the Chief Electoral Officer may be resorted to only if time does not permit of the use of the mails.

Election  
forms and  
supplies

**207. Forms, Supplies, and Special Mail Bags.**—(1) A numerical table of all the forms for use at the election, and their code words, will be found at page 232, and at the end of Part I will



relative aux élections ou aux termes de la *Loi sur la privation du droit électoral*.

De plus, l'article 98 (2) de la Loi prescrit que nulle personne ne doit être nommée président d'élection, secrétaire d'élection, énumérateur, scrutateur, greffier du scrutin, agent réviseur ou réviseur, à moins d'être habile à voter dans la circonscription où elle est appelée à agir. En outre, l'article 98 (3) de la Loi prescrit que nulle personne ne doit être nommée président d'élection à moins qu'elle n'ait atteint l'âge de vingt et un ans. L'alinéa *d*) du présent sous-paragraphe ne doit pas s'interpréter comme interdisant à un juge d'exercer quelque pouvoir que lui confère la Loi, ou comme l'en empêchant.

(6) Les heures du jour et toutes autres mentions de l'heure dans les présentes Instructions, de même que dans la Loi, se rapportent à l'heure solaire. A ce propos, on doit se rappeler que la définition d'heure solaire doit être celle qui est énoncée dans la Loi fédérale d'Interprétation, indépendamment de toute législation provinciale, décret ou ordonnance.

Heures du  
jour  
Art. 2 (13)

**205. Voies de communication.**—Dans toutes les questions de procédure, le président d'élection communiquera avec le Directeur général des élections, mais tous les comptes pour services et dépenses et toute demande de renseignements concernant ces comptes ou le Tarif des honoraires, seront transmis à l'Examineur en chef des comptes d'élection, dans les enveloppes spéciales (Formules 167 et 168) qui seront fournies au président d'élection par ledit Examineur en chef. Si le président d'élection ne peut se servir de ces enveloppes spéciales, il enverra les paquets renfermant les comptes, etc., au Directeur général des élections, mentionnant sur ces paquets qu'ils sont pour l'Examineur en chef des comptes d'élection.

Voies de  
communica-  
tion

**206. Lettres et télégrammes.**—Les matières postales adressées au Directeur général des élections sont transportées franco, sauf les matières postales à lui transmises par poste recommandée sur lesquelles il faudra apposer le timbre-poste couvrant le coût de la recommandation seulement. Un président d'élection qui lit avec soin les présentes Instructions et remplit, dans leur ordre régulier, les fonctions décrites dans les paragraphes suivants devrait, d'ordinaire, avoir amplement le temps de correspondre par lettre. Si le président d'élection le juge opportun, il pourra se servir de la poste aérienne, mais dans ce cas il lui faudra apposer les timbres-poste requis. Pour communiquer avec le Directeur général des élections, on ne devra recourir au télégraphe et aux appels téléphoniques interurbains que si la poste n'est pas un moyen assez expéditif.

Lettres,  
télégrammes,  
etc.

Art. 12 (4)

**207. Formules, accessoires et sacs à dépêches.**—(1) Un tableau numérique de toutes les formules devant servir à l'élection et leurs mots de code se trouve à la page 233, et à la fin de la Partie I se

Formules et  
accessoires  
d'élection

be found the following seven lists, namely: List of Supplies No. One for returning officers and candidates, at page 240; List of Supplies No. Two for urban enumerators, at page 248; List of Supplies No. Three for rural enumerators, at page 250; List of Supplies No. Four for revising officers, at page 252; List of Supplies No. Five for deputy returning officers at ordinary polls, at page 254; List of Supplies No. Six for deputy returning officers at advance polls, at page 256; and List of Supplies No. Seven for revising agents, at page 258. The Chief Electoral Officer will first transmit to the returning officers the forms mentioned in Parcel A of List of Supplies No. One, which will be followed later on by the forms mentioned in Parcel C, and in Lists of Supplies Nos. Two and Three for distribution to urban and rural enumerators.

Classification  
of forms for  
transmission

(2) The remaining forms and supplies will be sent from time to time, as required. They will be dispatched in parcels or special mail bags, each containing the supplies of a particular category, which will be indicated on the tag attached to each parcel or special mail bag. The special mail bags will be retained by the returning officer and used, after the general election, for the transmission to the Chief Electoral Officer of documents and unused supplies, as indicated in the Third and Fourth Lots of paragraph 321 of these Instructions. Each special mail bag bears a serial number and the special mail bags that the returning officer receives will be charged to him and must therefore be accounted for.

Special  
mail bags

Supplies for  
distribution to  
candidates

(3) The supplies that make up Parcel B of List of Supplies No. One, which will be dispatched to the returning officer immediately after the issue of the writs ordering the general election, consist of copies of this book of General Election Instructions (Book A41), of indexed copies of the *Canada Elections Act*, of forms of nomination paper, of forms for the return of election expenses, and of forms for the appointment of a candidate's agent at a poll. These supplies will be distributed by the returning officer in the following manner:

Nomination  
papers

(a) five copies of the form of nomination paper (Forms 27, 28, 29 and 30), to which each candidate is entitled, will be delivered, upon request, to him or to his representative at any time after the said Parcel B has been received. It is essential that these forms be used in all cases, as they have been drawn in such a manner as to prevent mistakes in the preparation of the official nomination papers, and the returning officer's responsibility in accepting nominations will thus be much reduced. When delivering forms of nomination paper, the returning officer will inform the candidate or his representative that nomination papers bearing, in the heading, opposite the names of candidates, prefixes such as Hon., Mrs., Miss., Dr., etc., and suffixes such as titles, degrees, military decorations or any other

trouvent les sept listes suivantes: Liste des accessoires n° Un pour les présidents d'élection et les candidats, à la page 241; Liste des accessoires n° Deux pour les énumérateurs urbains, à la page 249; Liste des accessoires n° Trois pour les énumérateurs ruraux, à la page 251; Liste des accessoires n° Quatre pour les réviseurs, à la page 253; Liste des accessoires n° Cinq pour les scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin, à la page 255; Liste des accessoires n° Six pour les scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin, à la page 257; et Liste des accessoires n° Sept pour les agents réviseurs, à la page 259. Le Directeur général des élections transmettra d'abord aux présidents d'élection les formules mentionnées dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un; et plus tard il leur enverra les formules mentionnées dans le Paquet C et dans les Listes des accessoires n° Deux et n° Trois pour distribution aux énumérateurs urbains et ruraux.

(2) Le reste des formules et accessoires sera ensuite expédié, au besoin. Chaque colis ou sac à dépêches contiendra les accessoires d'une catégorie particulière, laquelle sera indiquée sur l'étiquette attachée à chaque colis ou sac à dépêches. Le président d'élection conservera tous les sacs à dépêches qu'il recevra, et il s'en servira, après l'élection générale, pour la transmission au Directeur général des élections des documents et des accessoires inutilisés, selon les indications des Troisième et Quatrième Lots du paragraphe 321 des présentes Instructions. Chaque sac à dépêches porte un numéro de série; les sacs à dépêches que le président d'élection recevra lui seront débités, et il devra en rendre compte.

Classement  
des formules  
pour  
transmission

Sacs à  
dépêches

(3) Les formules contenues dans le Paquet B de la Liste des accessoires n° Un, qui doivent être expédiées au président d'élection immédiatement après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, comprennent des exemplaires du présent cahier d'Instructions sur les élections générales (Cahier A41), des exemplaires indexés de la *Loi électorale du Canada*, des formules de bulletin de présentation, des formules de rapport des dépenses d'élection et des formules de nomination d'un représentant de candidat à un bureau de scrutin. Le président d'élection devra distribuer ces fournitures comme il suit:

Formules,  
etc., pour  
distribution  
aux  
candidats

- a) cinq copies de la formule de bulletin de présentation (Formules 27, 28, 29 et 30), auxquelles chaque candidat a droit, seront livrées, sur demande, à ce candidat ou à son représentant en tout temps après que ledit Paquet B aura été reçu. Il importe que ces formules soient utilisées dans tous les cas car elles ont été dressées de manière à prévenir les erreurs dans la préparation des bulletins de présentation officielle. Lorsque ces formules seront utilisées, la responsabilité du président d'élection qui accepte les bulletins de présentation sera grandement diminuée. En distribuant les formules de bulletin de présentation, le président d'élection informera le candidat ou son représentant que des bulletins de présentation portant, dans l'en-tête, vis-à-vis des noms des candidats, des préfixes tels que Hon.,

Bulletins de  
présentation



Sec. 23 (3)

type of prefix or suffix, will not be accepted, and that no name of candidate, such as a nickname, is to appear in parenthesis or in quotes in the heading of the nomination paper or on the ballot paper. The returning officer will also inform the candidate or his representative that, unless specially authorized by the Chief Electoral Officer, the occupation given by a candidate in the heading of his nomination paper must be briefly stated and must correspond to the occupation under which such candidate is known in the place of his ordinary residence, and that it may not include the name of the firm, union, political party, or any other association to which the candidate belongs;

General  
Election  
Instructions

(b) each person reasonably expected to be officially nominated as a candidate in the electoral district is entitled, upon request, to receive gratuitously from the returning officer twenty-five copies of this book of General Election Instructions (Book A41) and twenty-five indexed copies of the *Canada Elections Act*; and

Forms relating  
to return  
of election  
expenses, etc.

(c) three copies of each of the forms for the making of the return of election expenses (Forms 64-67), together with two copies, for each polling station in the electoral district, of the form provided for the appointment of a candidate's agent at a poll (Form 100), should be furnished to the candidate or to his representative only after the candidate has been officially nominated. (It is not obligatory for agents of candidates to be qualified as electors in any electoral district.)

The initial shipment of the above-mentioned supplies will be sufficient for four candidates. If it is likely that more than four candidates will be officially nominated in the electoral district, the returning officer should immediately request the Chief Electoral Officer to forward additional supplies.

Polling station  
forms and  
supplies

(4) The various forms and supplies for a polling station, mentioned in the first part of Lists of Supplies Nos. Five and Six, are enclosed in a large envelope, and the returning officer will receive a sufficient number of these envelopes to furnish one to each polling station established in his electoral district. Enclosed in each large envelope will be found a small envelope (Form 88) containing the stationery required for one polling station. The returning officer will add in the ballot box the forms and supplies mentioned in the second part of Lists of Supplies Nos. Five and Six. As stated in paragraph 5 of his Instructions, the deputy returning officer for each polling station will provide at his expense a Bible or a New Testament for the necessary oath or oaths to be taken.

M<sup>me</sup>, M<sup>lle</sup>, Dr, etc., et des suffixes tels que des titres, degrés, décorations militaires ou autres genres de préfixes ou de suffixes, ne seront pas acceptés et qu'aucun nom de candidat, tel qu'un surnom, ne doit apparaître entre parenthèses ni entre guillemets dans l'en-tête du bulletin de présentation ou sur les bulletins de vote. Le président d'élection doit faire savoir au candidat ou à son représentant qu'à moins d'une autorisation spéciale du Directeur général des élections, l'occupation mentionnée par le candidat dans l'en-tête de son bulletin de présentation doit être aussi brève que possible et correspondre à l'occupation suivant laquelle le candidat est connu dans l'endroit de sa résidence ordinaire, et qu'elle ne doit pas indiquer le nom de la compagnie, du syndicat, du parti politique ou de toute autre association à laquelle le candidat appartient.

Art. 23 (3)

- b) toute personne raisonnablement susceptible d'être officiellement présentée comme candidat dans la circonscription a droit, sur demande au président d'élection, de recevoir gratuitement vingt-cinq exemplaires du présent cahier d'Instructions sur les élections générales (Cahier A41) et vingt-cinq exemplaires indexés de la *Loi électorale du Canada*; et
- c) trois copies de chacune des formules destinées au rapport des dépenses d'élection (Formules 64-67), ainsi que deux copies, pour chaque bureau de scrutin de la circonscription, de la formule de nomination d'un représentant de candidat à un bureau de scrutin (Formule 100), ne doivent être fournies au candidat ou à son représentant qu'après la présentation officielle du candidat. (Il n'est pas obligatoire que les représentants des candidats aient qualité d'électeur dans une circonscription quelconque.)

Instructions  
sur les  
élections  
généralesFormules  
de rapport  
des dépenses  
d'élection,  
etc.

Le premier envoi des fournitures précitées doit suffire pour quatre candidats. S'il est probable que plus de quatre candidats seront officiellement présentés dans la circonscription, le président d'élection doit immédiatement demander au Directeur général des élections de lui expédier des fournitures supplémentaires.

(4) Les formules et accessoires destinés à un bureau de scrutin et mentionnés dans la première partie des Listes des accessoires n° Cinq et n° Six sont mis dans une grande enveloppe, et il sera envoyé au président d'élection un nombre suffisant de ces enveloppes pour en fournir une à chaque bureau de scrutin établi dans sa circonscription. Chacune de ces grandes enveloppes renfermera une petite enveloppe (Formule 88) contenant les fournitures nécessaires à un bureau de scrutin. Le président d'élection ajoutera dans la boîte de scrutin les formules et accessoires mentionnés dans la seconde partie des Listes des accessoires n° Cinq et n° Six. Tel qu'il est énoncé au paragraphe 5 de ses Instructions, le scrutateur de chaque bureau de scrutin fournira à ses frais une Bible ou un Nouveau Testament pour la prestation des serments requis.

Formules et  
accessoires  
destinés à  
un bureau  
de scrutin

Affidavits of  
qualification  
for urban  
polling  
stations

(5) The returning officer for an electoral district comprising urban polling divisions will receive, in Parcel K of List of Supplies No. One, a sufficient number of pads of affidavits of qualification to vote (Form 43) for the urban polling stations established in his electoral district. These affidavits are mentioned in the second part of Lists of Supplies Nos. Five and Six. When the ballot boxes are being prepared for delivery to deputy returning officers for urban polling stations, the returning officer will place one of these pads of affidavits in the ballot box for every such polling station. These affidavits are not applicable to rural polling stations.

Special list  
of electors

Sec. 12 (2),  
28 (1)

(6) Within twenty-one days after the issue of the writs ordering the general election, the returning officer will receive from the Chief Electoral Officer, in the binder (Form 178), two copies of a list containing the name and current postal address of every Canadian Forces elector and Public Service elector, as defined in the *Special Voting Rules*, whose place of ordinary residence is in his electoral district. At any reasonable time during an election, a candidate who is officially nominated in the electoral district or his accredited representative may, in the office of the returning officer, inspect and take extracts from the above-mentioned list of electors. The returning officer will take every precautionary measure in order to prevent these lists getting into the hands of persons not authorized to consult them. After the general election, these lists must be returned to the Chief Electoral Officer, by registered mail, as indicated in the Second Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Checking and  
stamping  
forms

**208. Checking and Stamping Forms.**—The forms and supplies received by the returning officer from time to time should be carefully checked as they are received and if there is any deficiency, the Chief Electoral Officer will be notified without delay by letter, if time permits, and by telegram if it does not. In Parcel A of List of Supplies No. One, rubber stamps will be supplied for the purpose of stamping the name of the electoral district on the forms upon which it should appear; all forms used by the returning officer, including the envelopes (Form 140), if any, which call for its insertion, should be stamped before being filled in and issued. The forms to be used by subordinate election officers, such as enumerators, deputy returning officers, etc., should not be so stamped.

Code words

**209. Use of Code Words.**—In the several Lists of Supplies referred to in paragraph 207 (1) of these Instructions, there appears opposite each form a code word for use in any telegraphic communication sent to the Chief Electoral Officer in which it may be necessary to refer to the form in question. The use of the code word will not only be an economy, but will prevent mistakes.



(5) Le président d'élection d'une circonscription comprenant des sections urbaines recevra, dans le Paquet K de la Liste des accessoires n° Un, un nombre suffisant de tablettes d'affidavits sur l'habilité à voter (Formule 43) pour les bureaux de scrutin urbains établis dans sa circonscription. Ces affidavits sont mentionnés dans la seconde partie des Listes des accessoires n° Cinq et n° Six. Lorsqu'il prépare les boîtes de scrutin pour leur transmission aux scrutateurs des bureaux de scrutin urbains, le président d'élection déposera une de ces tablettes d'affidavits dans la boîte de scrutin destinée à chacun de ces bureaux de scrutin. Ces affidavits ne s'appliquent pas aux bureaux de scrutin ruraux.

Affidavit sur l'habilité à voter dans les bureaux de scrutin urbains

(6) Dans les vingt et un jours qui suivent l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, le président d'élection recevra du Directeur général des élections, dans le classeur (Formule 178), deux exemplaires d'une liste contenant les nom et adresse postale actuelle de chaque électeur des Forces canadiennes et de chaque électeur de la Fonction publique, selon les définitions données dans les *Règles électorales spéciales*, dont le lieu de résidence ordinaire se trouve dans sa circonscription. A toute heure raisonnable au cours d'une élection, un candidat officiellement présenté dans la circonscription ou son représentant accrédité peut, au bureau du président d'élection, examiner et copier des extraits de la liste susmentionnée. Le président d'élection prendra toutes les précautions nécessaires afin d'éviter que ces listes ne parviennent à la portée de personnes non autorisées à les consulter. Ces listes devront être retournées au Directeur général des élections par poste recommandée, après l'élection générale, comme il est indiqué dans le Deuxième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Liste spéciale d'électeurs

Art. 12 (2), 28 (1)

**208. Vérification et timbrage des formules.**—Les formules et les accessoires reçus par le président d'élection doivent être vérifiés avec soin au fur et à mesure de leur réception. S'il en manque, avis doit en être donné sans retard au Directeur général des élections par lettre, si l'on dispose du temps voulu, sinon, par télégramme. Dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un, des timbres en caoutchouc seront fournis pour timbrer le nom de la circonscription sur les formules où il doit figurer. Il faut timbrer, avant de les remplir, toutes les formules employées par le président d'élection, ainsi que les enveloppes (Formule 140), s'il en est, exigeant l'insertion de ce nom. Le président d'élection ne timbrera pas les formules que les officiers d'élection subalternes, tels que les énumérateurs, les scrutateurs, etc., doivent utiliser.

Vérification et timbrage des formules

**209. Usage des mots de code.**—Dans les diverses listes des accessoires mentionnées au paragraphe 207 (1) des présentes Instructions se trouve un mot de code vis-à-vis de chaque formule, et il faut employer ce mot de code dans toute communication télégraphique qu'il peut être nécessaire d'envoyer au Directeur général des élections au sujet de la formule en question. Son emploi non seulement fera réaliser une économie, mais évitera les erreurs.

Mots de code

Payment of  
election  
expenses

Sec. 61 (4)

**210. Expenses for Conducting the Election.**—The general principle governing the payment of expenses relating to the conduct of the election, except in the cases of deputy returning officers, poll clerks and landlords of ordinary polling stations, and of revising agents who are paid by special warrants, and of the returning officer's stenographers and clerical assistants who are paid by himself out of the allowances provided in the Tariff of Fees, is that each election officer, and each other person by whom duties have been performed, is paid by separate cheque sent from Ottawa to the payee after the receipt by the Chief Examiner of Election Accounts of an account made out by the claimant and certified by the returning officer as having been regularly incurred and being properly payable. The forms for the accounts of election officers have been carefully drawn with a view to making correspondence unnecessary, thus rendering it possible to dispatch the cheques promptly. However, it cannot be expected that it will be possible to pay the thousands of accounts relating to the conduct of a general election as they are received and delay in some cases will be inevitable.

Request by  
returning  
officers for  
advances  
Sec. 61 (8)

**211. Accountable Advances.**—In view of what is stated in the preceding paragraph, a returning officer should not ordinarily require to disburse a large sum of money for the conduct of the election, but expenditures will sometimes have to be met in cash. In such case, the returning officer may obtain an accountable advance by informing the Chief Examiner of Election Accounts of the amount of cash required. Communication with the Chief Examiner of Election Accounts on this subject should not be delayed until the returning officer is faced with immediate necessary expenditures and is compelled to resort to a telegraphic request for funds. Such request cannot always be readily complied with and inconvenient delays may result from neglect to make proper provision at the time this should have been done. No accountable advances will be made until after the writs ordering a general election have been issued, but a request may be made to the Chief Examiner of Election Accounts beforehand, and the advance will be sent soon after such writs are issued.

Use of postage  
stamps, etc., in  
urban polling  
divisions

**212. Sundry Expenses.**—(1) One of the expenses that will have to be met in cash is the purchase of postage stamps. In urban polling divisions, supplies will generally be delivered direct to enumerators and ballot boxes direct to deputy returning officers, except in small urban places that are situated outside the place in which the office of the returning officer is located, where the supplies and ballot boxes will be transmitted by registered mail. In cities, the returning officer may find it necessary, during the course of the election, to send a notice of some kind to his subordinate election officers, such as enumerators and deputy returning officers, and to the landlords of polling stations. Whenever the returning officer desires to send any such communications,

**210. Dépenses pour la conduite de l'élection.**—Sauf les scrutateurs, les greffiers du scrutin et les locataires des bureaux ordinaires de scrutin et les agents réviseurs, lesquels sont payés par mandats spéciaux, et les sténographes et les aides aux écritures du président d'élection qui sont payés par ce dernier d'après les allocations prévues au Tarif des honoraires, le principe général qui régit le paiement des dépenses de l'élection porte que chaque officier d'élection et toute autre personne ayant accompli un devoir quelconque sont payés par chèque distinct expédié d'Ottawa au bénéficiaire, après la réception, par l'Examineur en chef des comptes d'élection, d'un compte du réclamant, certifié raisonnable par le président d'élection et régulier quant à son paiement. Les formules de compte des officiers d'élection ont été dressées avec soin en vue de supprimer toute correspondance inutile et ainsi de rendre possible le prompt envoi des chèques. Cependant, l'on peut difficilement s'attendre à ce qu'il soit possible d'acquitter les milliers de comptes se rapportant à la conduite d'une élection générale au fur et à mesure de leur réception, et il se produira nécessairement un retard dans certains cas.

Paiement  
des dépenses  
d'élection

Art. 61 (4)

**211. Avances comptables.**—Étant donné ce qui est énoncé dans le paragraphe précédent, un président d'élection ne devrait pas d'ordinaire être tenu de déboursier une grosse somme d'argent pour la conduite de l'élection. Mais, parfois, il aura à acquitter au comptant certaines dépenses. Dans ce cas, le président d'élection pourra obtenir l'avance comptable nécessaire en faisant savoir à l'Examineur en chef des comptes d'élection la somme requise. Le président d'élection ne doit pas attendre, pour communiquer avec l'Examineur en chef des comptes d'élection à ce sujet, d'être dans l'obligation immédiate de faire des dépenses et d'être forcé d'avoir recours au télégraphe pour obtenir des fonds. Il n'est pas toujours facile de satisfaire sur-le-champ à ces demandes, et la négligence à envoyer la demande en temps utile peut entraîner de fâcheux retards. Une avance comptable ne sera consentie qu'après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, mais une demande préalable peut être faite à l'Examineur en chef des comptes d'élection et l'avance sera expédiée peu après l'émission desdits brefs.

Demandes  
d'avances  
par les  
présidents  
d'élection

Art. 61 (8)

**212. Dépenses diverses.**—(1) L'achat des timbres-poste nécessaires constitue l'une des dépenses à acquitter au comptant. Dans les sections urbaines, les accessoires sont généralement remis directement aux énumérateurs et les boîtes de scrutin remises directement aux scrutateurs, sauf dans les petites zones urbaines sises en dehors de la localité où le bureau du président d'élection est situé, alors que les accessoires et les boîtes de scrutin doivent être transmis par poste recommandée. Dans les cités, le président d'élection peut juger utile, au cours de l'élection, d'envoyer un avis général quelconque à ses officiers d'élection subalternes, tels que les énumérateurs et les scrutateurs et aux locataires de bureaux de scrutin. Lorsque le président d'élection désire transmettre une telle

Emploi de  
timbres-  
poste, etc.,  
dans les  
sections  
urbaines



postage stamps will be required, but in most cases ordinary postcards on which he will have the necessary information printed, will suffice. Whenever such postcards are printed, the returning officer will obtain an account from the printer, certify to it, and transmit it, with a sample printed postcard, to the Chief Examiner of Election Accounts.

In rural  
polling  
divisions

(2) In rural polling divisions it may not be necessary to communicate with subordinate election officers, as in urban polling divisions, since the various covering letters supplied may ordinarily suffice. Postage stamps, however, will have to be secured for other purposes. In the first place, stamps will have to be affixed to the envelopes containing the Proclamation and the various statutory Notices sent by ordinary mail to postmasters, and to every package of supplies sent by registered mail to each rural enumerator, as well as to the special letters of instructions. Also, the postage stamps to be affixed to any ballot box sent by registered mail will have to be paid by the returning officer. The Statute prescribes that ballot boxes sent by registered mail by deputy returning officers to the returning officer after the general election are to be carried free of postage, but the postage, at parcel post rates, plus registration fee, must be paid by the returning officer on the ballot boxes that he sends by mail to his deputy returning officers.

Postage  
stamps to  
transmit  
warrants

(3) In all polling divisions, both urban and rural, the election fees warrants issued to deputy returning officers, poll clerks and landlords of ordinary polling stations, and to revising agents, will be sent by ordinary mail, and the purchase of the necessary postage stamps will have to be met in cash by the returning officer.

Procedure on  
purchase of  
postage stamps

(4) Whenever any postage stamps or postcards are required in connection with the conduct of the election, the returning officer will purchase them from the nearest postmaster, from whom he will obtain a receipt for his purchase. This receipt will be kept by the returning officer until after the general election, and then attached to his account as a voucher. Care will be taken by the returning officer to see that all postage stamps and postcards charged in his account have been used in connection with the conduct of the election.

Stationery

(5) Since covering letters and various kinds of envelopes are supplied for almost every purpose, the returning officer should not have to incur much expense for stationery. However, printed letterheads and envelopes, according to the specimens (Forms 180 and 181) supplied by the Chief Electoral Officer, may be ordered locally by the returning officer. Whenever such printing is ordered, but not before the issue of the writs ordering the general election, the returning officer will obtain an account from the printer, certify to it, and transmit it, with a sample letterhead and envelope, to the Chief Examiner of Election Accounts. Moreover, a reasonable allowance will be granted for other stationery required

communication, il lui faut utiliser des timbres-poste, mais dans la plupart des cas des cartes postales ordinaires, sur lesquelles il fera imprimer les renseignements utiles, suffiront. Chaque fois qu'il sera nécessaire de faire imprimer des cartes postales, le président d'élection obtiendra de l'imprimeur un compte qu'il attestera et transmettra, avec un échantillon de la carte postale imprimée, à l'Examineur en chef des comptes d'élection.

(2) Il ne sera pas nécessaire dans les sections rurales de com- Dans les sections rurales  
muniquer avec les officiers d'élection subalternes comme dans les sections urbaines, vu que les diverses lettres annexes peuvent suffire ordinairement. Cependant, il faudra se procurer des timbres-poste pour d'autres fins. Tout d'abord, il faudra en apposer sur les enveloppes contenant la Proclamation et les divers Avis statutaires envoyés par poste ordinaire aux maîtres de poste et sur chaque envoi d'accessoires transmis par poste recommandée à chaque énumérateur rural, ainsi que sur les lettres spéciales renfermant des instructions. De plus, le président d'élection devra apposer les timbres-poste requis sur toute boîte de scrutin expédiée par poste recommandée. La Loi prescrit que les boîtes de scrutin transmises par poste recommandée au président d'élection par les scrutateurs, après l'élection générale, sont transmises franco, mais le président d'élection doit payer l'affranchissement au tarif des colis postaux, plus la recommandation, sur les boîtes de scrutin qu'il transmet par la poste à ses scrutateurs.

(3) Dans toutes les sections de vote, tant urbaines que rurales, Timbres-poste pour la transmission des mandats  
les mandats pour honoraires d'élection destinés aux scrutateurs, greffier du scrutin et locuteurs de bureaux ordinaires de scrutin et aux agents réviseurs seront transmis par poste ordinaire, et le président d'élection devra acquitter au comptant l'achat des timbres-poste nécessaires.

(4) Lorsqu'il est nécessaire d'acheter des timbres-poste ou des cartes postales pour la conduite de l'élection, le président d'élection se les procurera chez le maître de poste le plus rapproché, duquel il obtiendra un reçu pour leur achat. Le président d'élection conservera ce reçu jusqu'après l'élection générale et l'annexera à son compte comme pièce justificative. Il veillera à ce que tous les timbres-poste et les cartes postales portés à son compte ont été utilisés pour la conduite de l'élection. Achat de timbres-postes: autres formalités

(5) Comme il est fourni des lettres annexes et diverses sortes Papeterie  
d'enveloppes pour presque toutes les opérations, le président d'élection ne devrait pas être obligé de faire une dépense élevée pour la papeterie. Toutefois, il pourra commander dans sa région des en-têtes de lettre et des enveloppes imprimés, selon les modèles (Formules 180 et 181) fournis par le Directeur général des élections. Lorsque le président d'élection commandera de tels travaux d'impression, mais pas avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, il devra obtenir de l'imprimeur un compte qu'il attestera et transmettra, avec un échantillon de l'en-tête de lettre et de l'enveloppe, à l'Examineur en chef des comp-

for the conduct of the election, if an itemized voucher is attached to the returning officer's account.

Procedure to  
be followed

Sec. 103

**213. Swearing of Oaths.**—Except the oaths which the Act prescribes before whom they are to be taken, any oath required to be taken in connection with the conduct of a federal election may be sworn not only before the judge of any court, any magistrate, any justice of the peace, any notary public, or any commissioner for taking affidavits in the province, but also before the returning officer, the election clerk, any postmaster, any revising officer, any deputy returning officer, or any poll clerk. The proper way to swear any written oath, prescribed by the Act, is for the administering officer to ask the deponent if he has read the oath that he is about to take; if not, the administering officer will read it audibly before him. The deponent will then be asked to sign the oath in the space provided for that purpose, or, if it is already signed, to acknowledge his signature. The administering officer will then ask the deponent to swear the oath upon a Bible or a New Testament. Certain persons who have either no religious belief, or have conscientious scruples against taking oaths, are permitted to make an affirmation, and in such cases the procedure is the same except that the form is "You solemnly affirm" instead of "You swear", the words "So help you God" are omitted, and no Bible or New Testament is required. The appropriate form must always be complied with. Any person who signs a statement that an affidavit or declaration has been sworn or affirmed before him without having required the deponent actually to swear or affirm is guilty of an offence and liable to punishment. The procedure for an oath or affirmation which is not in writing is as follows: The oath will be read audibly before the deponent by the administering officer, and then sworn upon a Bible or a New Testament, or affirmed as above directed. All oaths, affirmations, affidavits, or declarations relating to the conduct of a federal election will be administered gratuitously.

Sec. 103 (2)

## 2. PRELIMINARY DUTIES

Settling  
boundaries

Sec. 10

**214. Revising Boundaries of Polling Divisions.**—(1) An important duty which the returning officer is required to perform immediately after being instructed so to do by the Chief Electoral Officer and before the issue of the writs ordering the general election, is to settle the boundaries of the polling divisions of his electoral district. The polling divisions shall be those established or adopted for the last federal election unless the Chief Electoral Officer considers that a revision is necessary.



tes d'élection. De plus, une allocation raisonnable sera accordée pour autre papeterie nécessaire à la conduite de l'élection, pourvu qu'une pièce justificative détaillée accompagne le compte du président d'élection.

**213. Prestation des serments.**—Sauf les serments que la Loi Procédure  
à suivre  
Art. 103  
enjoint de prêter devant une personne y indiquée, tout serment dont la prestation est requise en vue de la conduite d'une élection fédérale peut être prêté non seulement devant le juge de n'importe quel tribunal, un magistrat, un juge de paix, un notaire public ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province, mais aussi devant le président d'élection, le secrétaire d'élection, un maître de poste, un réviseur, un scrutateur ou un greffier du scrutin. Voici le mode régulier de prêter un serment par écrit, prescrit par la Loi: l'officier qui défère le serment demande au déposant s'il a lu le texte du serment qu'il est sur le point de prêter, sinon, cet officier doit le lui lire à haute voix. Il faudra ensuite demander au déposant de signer son serment dans l'espace réservé à cette fin, ou, s'il est déjà signé, de reconnaître sa signature. L'officier qui défère le serment demandera ensuite au déposant de jurer sur la Bible ou sur le Nouveau Testament. Certaines personnes qui n'ont aucune croyance religieuse ou qui ont des scrupules de conscience à prêter serment peuvent faire une affirmation, et, dans ces cas, la procédure est la même, si ce n'est que la formule est «Vous affirmez solennellement», au lieu de «Vous jurez», les mots «Ainsi Dieu vous soit en aide» étant omis, et la Bible ou le Nouveau Testament n'est pas requis. Il faut toujours s'en tenir à la formule appropriée. Toute personne qui signe un certificat portant qu'un affidavit a été déféré ou qu'une déclaration a été affirmée devant elle, sans avoir obligé le déposant à réellement jurer ou à affirmer, est coupable d'une infraction et passible de peines. La procédure à suivre pour un serment ou une affirmation orale est la suivante: la personne qui le défère lira le serment à haute voix devant le déposant qui jurera ensuite sur la Bible ou le Nouveau Testament, ou fera une affirmation, tel qu'il est indiqué ci-dessus. Tous les serments, affirmations, affidavits ou déclarations ayant trait à la conduite d'une élection fédérale seront Art. 103 (2)  
déférés ou reçus à titre gratuit.

## 2. FONCTIONS PRÉLIMINAIRES

**214. Révision des limites des sections de vote.**—(1) Dès qu'il Révision des  
limites  
Art. 10  
a reçu des instructions du Directeur général des élections à cette fin et avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, une fonction importante que le président d'élection est tenu de remplir consiste dans la révision des limites des sections de vote de sa circonscription. La Loi prescrit que les sections de vote doivent être celles qui ont été établies ou adoptées lors de la dernière élection générale, à moins que le Directeur général des élections ne considère qu'une révision s'impose.

Mode of revision	
Sec. 10 (2, 3)	(2) If a revision is deemed necessary, the returning officer will give careful consideration to the polling divisions established by provincial and municipal authorities, and to geographical and other factors described in paragraph 217 of these Instructions that may affect the convenience of electors in casting their votes, and arrange his polling divisions in such a way that each of them will, whenever practicable, contain approximately 250 electors, or a multiple thereof.
Maximum number of electors	
Sec. 10 (2)	(3) In order that the preparation, revision, printing, and distribution of the lists of electors be proceeded with in an efficient and satisfactory manner, the maximum number of electors allotted to a given polling division, either urban or rural, should not exceed 250. However, in the application of this principle a variety of local circumstances will have to be taken into consideration.
Political organizations consulted	
	(4) The returning officer shall not undertake to settle the arrangement of polling divisions of his electoral district by himself. He should seek the advice and aid of interested persons. The first step to be taken by the returning officer is to consult the recognized political organization in the electoral district in order to hear from them any criticism that they may have to offer on the previous arrangement, and receive from them any suggestions that they may desire to make for its improvement. In doing so, care must of course be exercised to avoid giving ground for any suggestion of partiality.
Numbering polling divisions	
	(5) The polling divisions comprised in each electoral district must be numbered consecutively beginning with "1" and continuing throughout the whole list of descriptions of boundaries. When this has been done, the consecutive number given to the last polling division on such list should indicate the total number of polling divisions comprised in the electoral district. Whenever necessary, a sub-number and a name will be given to a polling division. In cities, the consecutive numbering, naming and sub-numbering of polling divisions might be described on the list of descriptions of boundaries in terms as these: "Polling Division No. 97—Centre Ward, No. 1"; "Polling Division No. 98—Centre Ward, No. 2"; and so on. In towns: "Polling Division No. 97—Grandview Town, No. 1"; "Polling Division No. 98—Grandview Town, No. 2"; and so on. In villages: "Polling Division No. 97—Lanark Village, No. 1"; "Polling Division No. 98—Lanark Village, No. 2"; and so on. In townships: "Polling Division No. 97—Gloucester Township, No. 1"; "Polling Division No. 98—Gloucester Township, No. 2"; and so on. In municipal districts: "Polling Division No. 97—Burnaby Municipality, No. 1"; "Polling Division No. 98—Burnaby Municipality, No. 2"; and so on. Whenever a town or village or township or parish or municipal district is wholly comprised in a single polling division, no sub-numbering will, of course, be necessary, but the name of any such

(2) Si une révision semble nécessaire, le président d'élection doit bien tenir compte des sections de vote établies par les autorités provinciales et municipales, ainsi que des particularités géographiques et autres qui sont énoncées au paragraphe 217 des présentes Instructions et qui peuvent influencer sur la commodité des électeurs lorsqu'ils exercent leur droit de vote, et répartir ses sections de vote de manière que chacune d'elles renferme, lorsque la chose est pratique, environ 250 électeurs ou un multiple de ce chiffre.

Procédure  
à suivre

Art. 10 (2, 3)

(3) Afin que la préparation, la révision, l'impression et la distribution des listes électorales puissent se faire d'une manière efficace et satisfaisante, le nombre maximum d'électeurs à répartir à une section de vote déterminée, tant urbaine que rurale, ne devrait pas dépasser 250. Toutefois, dans l'application de ce principe, il faut tenir compte de toute une variété de circonstances locales.

Nombre  
maximum  
d'électeurs

Art. 10 (2)

(4) Le président d'élection ne doit pas entreprendre seul la révision des limites des sections de vote de sa circonscription. Il doit rechercher les conseils et l'aide des personnes intéressées et, en premier lieu, consulter les organisations politiques reconnues de sa circonscription afin de connaître toute critique qu'elles pourraient faire à l'égard des limites antérieures et recevoir d'elles les propositions qu'elles désirent formuler pour les rendre plus satisfaisantes. En ce faisant, le président d'élection doit éviter soigneusement tout ce qui pourrait le faire taxer de favoritisme.

Organisa-  
tions  
politiques  
doivent être  
consultées

(5) Les sections de vote comprises dans chaque circonscription doivent être numérotées consécutivement en commençant par «1» jusqu'à ce que la liste entière des descriptions des limites soit épuisée. Ceci fait, le numéro consécutif attribué à la dernière section de vote sur cette liste doit indiquer le nombre total des sections de vote comprises dans la circonscription. Lorsque la chose est nécessaire, on donnera un sous-numéro et un nom à une section de vote. Pour ce qui a trait aux cités, le numérotage, l'octroi d'un nom et le sous-numérotage peuvent s'effectuer comme il suit: «Section de vote n° 97—Quartier Centre, n° 1»; «Section de vote n° 98—Quartier Centre, n° 2»; et ainsi de suite. Pour les villes: «Section de vote n° 97—ville de Lachute, n° 1»; «Section de vote n° 98—ville de Lachute, n° 2»; et ainsi de suite. Pour les villages: «Section de vote n° 97—village de Vaudreuil, n° 1»; «Section de vote n° 98—village de Vaudreuil, n° 2»; et ainsi de suite. Pour les cantons: «Section de vote n° 97—canton de Rawdon, n° 1»; «Section de vote n° 98—canton de Rawdon, n° 2»; et ainsi de suite. Pour les municipalités: «Section de vote n° 97—municipalité de Saint-Côme, n° 1»; «Section de vote n° 98—municipalité de Saint-Côme, n° 2»; et ainsi de suite. Lorsqu'une ville ou un village ou un canton ou une paroisse ou une municipalité est entièrement comprise dans une seule section de vote, il ne sera pas nécessaire de le sous-numéroter, mais le nom de l'endroit

Numérotage  
des sections  
de vote



place must be inserted opposite the consecutive number given to the polling division.

Polling division to be treated as a whole

(6) In the revision of the polling division arrangement of an electoral district, every polling division must be treated as a whole, no matter how many names are likely to appear on the list of electors. At this stage, the returning officer may establish as many separate polling divisions as are deemed necessary, but he must refrain from splitting up any polling division once it has been finally established. If, after the preparation and revision of the lists of electors for use at a general election, it is found that the number of names on the list of electors for any polling division exceeds 350, such list will be split up for the taking of the votes, by the returning officer, shortly before polling day, as prescribed in paragraph 273 of these Instructions.

Fees and expenses

(7) The Tariff of Fees provides for the remuneration of the returning officer for his personal services and expenses in connection with the revision of his polling division arrangement, and for other duties which must necessarily be performed before a general election is ordered. While certain allowances will be paid upon the satisfactory completion of the revision of the boundaries of the polling divisions before the date of the issue of the writs ordering the election, other allowances will not be paid until after the issue of such writs. The returning officer is expected to familiarize himself with the Tariff of Fees generally, and more particularly with those items of the Tariff which provide allowances to be paid either before or after the date of the issue of the writs ordering the election.

Urban and rural polling divisions

Sec. 11

Sec. 12 (1) (d)

Sec. 2 (40)

Sec. 2 (37)

**215. Urban and Rural Polling Divisions.**—Polling divisions are either urban or rural. The returning officer will be notified by the Chief Electoral Officer as to the areas in the electoral district in which the polling divisions fall within one or the other of these classes. Generally, urban polling divisions are those contained in incorporated cities and towns having a population of 5,000 or more. If requested not later than the date of the issue of the writ, the Chief Electoral Officer may direct other polling divisions to be treated as urban by reason of the density of the population, their urban characteristics, or the high proportion of transients likely to be found therein. All other polling divisions are rural. Moreover, the Chief Electoral Officer may also, when requested not later than the date of the issue of the writs, declare certain areas within incorporated towns and cities of 5,000 population or more to be rural polling divisions, if he deems it expedient. In urban areas, the definition of the boundaries of polling divisions made in such a way that each will include approximately 250 electors will usually be comparatively easy; the boundaries will almost invariably be defined by reference to

devra être inséré en regard du numéro consécutif attribué à la section de vote.

(6) Dans la révision de l'arrangement des sections de vote d'une circonscription, chaque section de vote doit être considérée comme une seule unité, peu importe le nombre de noms d'électeurs qui peuvent figurer sur la liste électorale. A ce stade, le président d'élection peut établir autant de sections de vote qu'il juge nécessaire. Toutefois, il doit bien se garder de diviser une section de vote une fois que cette dernière a été établie d'une manière définitive. Si, après la préparation et la révision de la liste des électeurs devant servir à une élection générale, on constate que le nombre de noms qui figurent sur la liste électorale d'une section de vote quelconque dépasse 350, cette liste doit être divisée pour la prise des votes par le président d'élection peu avant le jour du scrutin, comme le prescrit le paragraphe 273 des présentes Instructions.

Considération  
de la section  
de vote  
comme une  
seule unité

(7) Le Tarif des honoraires pourvoit à la rémunération du président d'élection pour ses dépenses et services personnels relativement à la révision des limites de ses sections de vote et pour les autres fonctions qui doivent être nécessairement remplies avant qu'une élection générale soit ordonnée. Bien que certaines allocations seront payées lorsque la révision des limites des sections de vote aura été complétée d'une manière satisfaisante, avant la date d'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, d'autres ne le seront qu'après l'émission desdits brefs. Le président d'élection est tenu de se familiariser avec tout le Tarif des honoraires et particulièrement avec les item de ce Tarif prévoyant que des allocations seront payées soit avant, soit après la date d'émission des brefs ordonnant l'élection.

Honoraires  
et dépenses

**215. Sections urbaines et rurales.**—Les sections de vote se divisent en deux catégories: les sections urbaines et les sections rurales. Le Directeur général des élections notifiera au président d'élection les zones de la circonscription où les sections de vote tombent dans l'une ou l'autre de ces catégories. Ordinairement, les sections urbaines se trouvent dans les cités et villes constituées en corporation ayant une population de 5,000 âmes ou plus. Si la demande lui en est faite au plus tard à la date de l'émission du bref, le Directeur général des élections peut ordonner que d'autres sections de vote soient considérées comme urbaines par suite de la densité de la population, du caractère urbain de ces sections de vote ou de la forte proportion de population passagère susceptible de s'y trouver. Toutes les autres sections de vote sont des sections rurales. De plus, lorsque la demande lui en est faite au plus tard à la date d'émission des brefs, le Directeur général des élections peut également déclarer, lorsqu'il le juge à propos, que certaines zones situées à l'intérieur de villes et cités constituées en corporation et ayant une population de 5,000 âmes ou plus sont des sections rurales. D'ordinaire, dans les zones urbaines, il est comparative-

Sections  
urbaines et  
rurales

Art. 11

Art. 12 (1) d)

Art. 2 (40)

Art. 2 (37)

streets or lanes, except where provision must be made to set apart a hospital or similar institution as a separate polling division in the circumstances indicated in paragraph 217 (f) and (g) of these Instructions. In rural polling divisions, different problems will be raised by sparseness of settlement and by the lay of the land, but the returning officer will, wherever practicable, include approximately 250 electors in each of such polling divisions. This principle will not, however, be followed in sparsely settled areas. In such areas, the returning officer will take special care to see that proper convenience is afforded to the electors to cast their votes. To that end, it may be necessary to establish or to maintain polling divisions comprising a smaller number of electors.

Procedure to  
be followed

**216. Procedure to be Followed.**—The Chief Electoral Officer will furnish to each returning officer the pages of the report of the last federal election giving the detail of the votes polled, etc., in each polling station established in the returning officer's electoral district, together with the descriptions of the boundaries of the polling divisions as fixed for the last federal election, and a map (if one is available) upon which these polling division boundaries have been traced. By referring to such documents, and to any observed changes in the density of the population of any area, the returning officer will be able to decide what changes, if any, in polling division boundaries are likely to be required. When the necessary work has been done and the returning officer has decided on the changes which he thinks might usefully be made, a draft of the changes should be submitted to the recognized political organizations in his electoral district in order that any suggestions which they desire to make may be given consideration before a final decision is reached.

Polling  
divisions  
generally

**217. General Principles to be Followed.**—In the revision of the boundaries of polling divisions, the following general principles should be observed:

- (a) Every part of the electoral district, even if very sparsely settled, must be included in some polling division.
- (b) No polling division should be so defined that it is not possible to deliver the ballot box, to the polling station established for it, in the interval between the printing of the ballot papers and polling day.
- (c) No polling division must include any area which is not reasonably accessible from a point within the polling division where a polling station, which will serve the



ment facile de délimiter les sections de vote de manière que chacune comprenne environ 250 électeurs. Les limites seront presque invariablement définies par la mention de rues ou de ruelles, sauf où il est prévu qu'un hôpital ou une institution semblable doit être constitué en une section de vote distincte dans les circonstances indiquées au paragraphe 217 f) et g) des présentes Instructions. Dans les sections rurales, la dissémination de la population et la configuration géographique donneront lieu à divers problèmes, mais le président d'élection, partout où la chose est pratique, groupera environ 250 électeurs dans chacune de ces sections de vote. Toutefois, ce principe ne s'applique pas aux régions peu peuplées. Dans ces dernières, le président d'élection veillera particulièrement à ce que les électeurs aient toutes les facilités voulues pour exercer leur droit de vote. A cette fin, il pourra être nécessaire d'établir ou de maintenir des sections de vote comprenant un plus petit nombre d'électeurs.

**216. Procédure à suivre durant la révision des limites.**—Le Directeur général des élections fournira à chaque président d'élection les pages du rapport de la dernière élection fédérale donnant le détail du vote déposé, etc., dans chaque bureau de scrutin de sa circonscription, ainsi que la description des limites des sections de vote, telles qu'elles ont été établies pour la dernière élection fédérale, et une carte (s'il y en a une de disponible) sur laquelle ont été tracées les limites de ces sections de vote. En se référant à ces documents et à tout changement constaté dans la densité de la population d'une région, le président d'élection sera en mesure de décider quels changements, le cas échéant, il sera probablement nécessaire d'effectuer dans les limites des sections de vote. Une fois le travail nécessaire accompli et que le président d'élection aura pris une décision à l'égard des changements qui, à son avis, pourraient utilement être adoptés, un projet des changements doit être soumis aux organisations politiques reconnues de sa circonscription pour que les propositions qu'elles désirent formuler soient étudiées avant d'en arriver à une décision définitive.

Procédure  
à suivre

**217. Principes généraux à suivre.**— Dans la révision des limites des sections de vote, les principes généraux suivants doivent être observés:

Sections de  
vote en  
général

- a) Chaque partie de la circonscription, même si elle est très faiblement peuplée, doit être comprise dans une section de vote quelconque.
- b) Aucune section de vote ne doit être délimitée de telle sorte qu'il ne soit pas possible de faire parvenir la boîte de scrutin au bureau de scrutin établi pour la section de vote, dans l'intervalle entre l'impression des bulletins de vote et le jour du scrutin.
- c) Aucune section de vote ne doit comprendre un territoire qui ne soit raisonnablement accessible du lieu où sera établi le bureau de scrutin, lequel doit toujours être

- convenience of the majority of the electors of the area included in the polling division, can be established.
- (d) Each polling division must be confined to an area which is to be treated as urban or to an area which is to be treated as rural; no polling division can be partly urban and partly rural.
  - (e) In sparsely settled areas, a useful rule to follow is that the polling divisions should be so laid out that each will include at least 25 electors and that not more than 10 electors will require to travel more than five miles to their polling station, that is to make a total journey to and from their polling station of not more than ten miles.
  - (f) Any large acute hospital or institution which at the general election is likely to have a substantial number of permanent patients or inmates qualified to vote in the polling division comprising the hospital or institution, should be set apart as a separate polling division if, upon communication with the superintendent, it appears that it is possible and desirable to establish a polling station within the hospital or institution at which the votes of the permanent patients or inmates and of the resident staff may be cast. Special care will be exercised in the establishment of such separate polling divisions. The returning officer will bear in mind that temporary patients are generally not entitled to vote in a hospital or similar institution. Such temporary patients are generally entitled to vote in the polling division where they ordinarily reside and upon which list of electors their names should be registered. The only persons who are entitled to vote in a polling station established in a hospital or similar institution are the permanent staff residing ordinarily and continuously therein and the permanent patients or inmates who do not ordinarily reside in any other polling division, if such persons are otherwise qualified as electors.
  - (g) In view of sections 17 (15) and 45 (22, 23) of the Act, any sanatorium, home for the aged, chronic hospital, or similar institution should also be set apart as a separate polling division.

Describing  
and mapping  
boundaries

**218. Describing and Mapping Polling Divisions.**—As soon as the boundaries of the polling divisions have been finally settled, written descriptions of them will be prepared and at least six copies thereof will be typewritten and used as indicated in the next paragraph. These six typewritten copies can be made at one time by using a thin quality of paper. The location of the polling stations should not, at this stage, be given in the

situé dans l'endroit généralement le plus commode pour la majorité des électeurs du territoire compris dans la section de vote.

- d) Chaque section de vote est restreinte à un territoire qui doit être considéré comme urbain, ou à un territoire qui doit être considéré comme rural, aucune section de vote ne pouvant être mi-urbaine et mi-rurale.
- e) Comme règle générale à suivre dans les régions faiblement peuplées, chaque section de vote devrait être délimitée de façon à inclure au moins 25 électeurs; et pas plus de 10 électeurs ne devraient être obligés de parcourir plus de cinq milles pour se rendre à leur bureau de scrutin, ou plus de dix milles aller et retour.
- f) Tout hôpital ordinaire ou institution considérable qui, lors de l'élection générale, est susceptible de renfermer un grand nombre de pensionnaires ou de patients permanents habiles à voter dans la section de vote comprenant l'hôpital ou l'institution, doit être constitué en section de vote distincte s'il apparaît, après communication avec le surintendant, qu'il est possible et désirable d'établir un bureau de scrutin dans l'enceinte de l'hôpital ou de l'institution, où les patients ou pensionnaires permanents ainsi que le personnel résidant pourront déposer leurs votes. Il convient d'apporter un soin tout particulier à l'établissement de ces sections de vote distinctes. Le président d'élection se rappellera que les patients temporaires, d'une manière générale, n'ont pas le droit de voter dans un hôpital ou une institution semblable. Ces patients temporaires sont généralement habiles à voter dans la section de vote où ils résident ordinairement et leurs noms devraient figurer sur la liste électorale de cette section de vote. Les seules personnes qui peuvent voter à un bureau de scrutin établi dans un hôpital ou une institution semblable sont le personnel permanent qui y réside ordinairement et continûment et les patients ou pensionnaires permanents qui ne résident pas ordinairement dans une autre section de vote; toutefois, ces personnes doivent par ailleurs avoir qualité d'électeur.
- g) Vu les articles 17 (15) et 45 (22, 23) de la Loi, il faudra aussi constituer en section de vote distincte tout sanatorium, foyer pour personnes âgées, hôpital pour malades chroniques ou semblable institution.

**218. Description et tracé des sections de vote.**—Aussitôt que l'on aura fixé définitivement les limites des sections de vote, le président d'élection en préparera des descriptions écrites et en fera transcrire à la machine à écrire au moins six copies, que l'on utilisera comme il est indiqué au paragraphe suivant. Ces six copies dactylographiées peuvent être faites simultanément en utilisant du papier mince. L'emplacement des bureaux de scrutin ne

Description  
et tracé des  
sections  
de vote



descriptions of the boundaries of the polling divisions. The boundaries of the polling divisions will be traced on a map of the electoral district. The electoral map with which the returning officer is furnished by the Chief Electoral Officer will be used for that purpose. Generally, such maps are prepared on too small a scale to permit the tracing of the boundaries of the polling divisions comprised in towns and villages, and the tracing of such boundaries will, therefore, be omitted. In the centre of every polling division traced upon the map, the returning officer will insert in conspicuous figures the consecutive number given to such polling division. In the case of towns and villages, the returning officer will indicate on the border of the map the consecutive numbers of the polling divisions comprised in such places. Special maps, if they can easily be procured, may be purchased by the returning officer after obtaining a special authorization from the Chief Electoral Officer.

List of  
boundaries  
and map

**219. Use of List of Boundaries and Map.**—One copy of the map upon which the polling division boundaries have been traced, as indicated in the preceding paragraph, and one copy of the complete descriptions of the boundaries of the polling divisions will be sent to the Chief Electoral Officer forthwith upon their completion. The original map will be kept by the returning officer who will permit it and the list of descriptions to be inspected by any interested person. A copy of this list of descriptions and, where possible, a copy of such traced map will also be furnished to the representative of any recognized political organization in the electoral district. Moreover, the returning officer will retain in his possession two copies of the list of descriptions; one copy will be used in preparing the necessary details for the printing of the Notice of Grant of a Poll at the next general election, as suggested in paragraph 267 of these Instructions, and the other copy will be split up when such general election is ordered and the applicable portions will be delivered or transmitted to the appropriate enumerators, as suggested in paragraph 232 or 244 of these Instructions.

Returning  
officer's  
record book

**220. Returning Officer's Record Book.**—In advance of the issue of the writs ordering the general election, the returning officer will enter in his record book (Form 89) the numbers and names of the polling divisions established in his electoral district and the names and addresses of the urban and rural enumerators as they are selected. After the issue of the said writs, the names and addresses of the landlords of the polling stations will be entered in the record book as soon as the selections are made. The names and addresses of the deputy returning officers will be entered in the record book as they are appointed. The entries in the record book should be made in time for the distribution of the ballot boxes to the various polling stations. During the

doit pas, à ce stade, être indiqué dans les descriptions des limites des sections de vote. Les limites des sections de vote doivent être tracées sur une carte de la circonscription. La carte fournie au président d'élection par le Directeur général des élections servira à cette fin. Ordinairement, cette carte électorale est dressée à une trop petite échelle pour y tracer les limites des sections de vote comprises dans les villes et villages, et, par conséquent, le tracement de pareilles limites ne pourra y être effectué. Dans le milieu de chaque section de vote tracée sur la carte, le président d'élection inscrira en gros chiffres le numéro consécutif de la section de vote. Dans le cas des villes et villages, le président d'élection indiquera sur la carte, dans la marge, les numéros consécutifs des sections de vote comprises dans ces endroits. Le président d'élection pourra faire l'achat de cartes spéciales, s'il peut se les procurer facilement, après avoir obtenu l'autorisation du Directeur général des élections.

**219. Emploi de la liste des limites et de la carte.**—Une copie de la carte sur laquelle on aura tracé les limites des sections de vote suivant les indications du paragraphe précédent, et une copie de leurs descriptions complètes seront envoyées au Directeur général des élections dès qu'elles seront terminées. Le président d'élection conservera la carte originale et une copie des descriptions et devra permettre à toute personne intéressée de les examiner. Une copie de cette liste de descriptions et, lorsque c'est possible, une copie de cette carte tracée seront fournies au représentant de toute organisation politique reconnue dans la circonscription. En outre, le président d'élection en gardera deux copies en sa possession; une copie servira à la préparation des détails nécessaires à l'impression de l'Avis d'un scrutin à la prochaine élection générale, tel que le suggère le paragraphe 267 des présentes Instructions, et, une fois l'élection générale ordonnée, l'autre copie sera coupée pour en remettre ou en transmettre les portions applicables aux énumérateurs intéressés, tel que le suggère le paragraphe 232 ou 244 des présentes Instructions.

Liste des  
limites et  
carte

**220. Registre du président d'élection.**—Avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, le président d'élection inscrira dans son registre (Formule 89) les numéros et les noms des sections de vote de sa circonscription, ainsi que les noms et adresses des énumérateurs urbains et ruraux dès qu'ils seront choisis. Après l'émission desdits brefs, les noms et adresses des locateurs de bureaux de scrutin doivent aussi être inscrits dans le registre dès que ces bureaux sont choisis. Les noms et adresses des scrutateurs seront également portés au registre dès qu'ils auront été nommés. Les inscriptions dans le registre doivent être faites à temps pour la distribution des boîtes de scrutin aux divers bureaux de scrutin. Au cours de l'élection générale, le président d'élection

Registre  
du président  
d'élection

course of the general election the record book will be completed by the addition of the other entries which are required to be made in it as the various steps are taken. Such entries will be carefully and promptly made in order that the record book may accurately show everything that has been done. There is no reason why interested persons should not be given any of the information contained in the record book or allowed to inspect it if it is convenient to permit them to do so.

Travelling  
in urban  
polling  
divisions

**221. Travelling by Returning Officers.**—(1) In urban polling divisions, the allowance provided in the Tariff of Fees covers all the necessary travelling undertaken in connection with the conduct of the election. The directions contained in the following subparagraphs of this paragraph and in paragraphs 222 and 223 of these Instructions therefore apply almost exclusively to rural polling divisions.

Travelling  
in rural  
polling  
divisions

(2) For travelling by road in rural polling divisions, the returning officer will receive the allowance set out in the Tariff of Fees for each mile necessarily travelled, and will be reimbursed his actual and reasonable living expenses, as shown by vouchers. Living expenses will be listed on Form 104. For travelling by air, rail, water, or by land, the returning officer will, instead of the said allowance, be reimbursed the expenses necessarily and reasonably incurred, as shown by vouchers.

Mode of  
travelling  
by road

(3) A mileage allowance will be made only for the shortest distance between two places, unless the deviation is explained in the proper column of the travelling expense account (Form 105) and was made for the purpose of convenience and economy. Any journey undertaken by a returning officer in his electoral district must be continuous, that is he will not return home after visiting a few places and then cover the same ground again to visit places farther away but in the same direction. Travelling expense accounts showing such duplication of travel will not be paid.

Establishment  
of travelling  
zones

(4) When it is necessary to visit every part of the electoral district, the returning officer is not expected to remain away from the place of his residence until he has visited all the localities. In such case, the electoral district should first be divided into separate travelling zones each containing a group of localities that can conveniently be visited on the same journey and from where the returning officer may return home after he has completed his inquiries. In dividing his electoral district into such zones, the returning officer will first carefully consider the layout of the roads in the district in order that the necessary travelling may be done as speedily and as economically as possible.



continuera de faire, dans le registre, les autres inscriptions nécessaires. Ces inscriptions seront faites avec soin et diligence, afin que le registre puisse indiquer exactement toutes les opérations effectuées. Rien n'empêche de fournir aux personnes intéressées tout renseignement consigné au registre, ou de leur permettre d'examiner le registre si la chose est pratique.

**221. Déplacements des présidents d'élections.**—(1) Pour les sections urbaines, l'allocation prévue au Tarif des honoraires comprend tous les frais de déplacement nécessaires pour la conduite de l'élection. Par conséquent, les directives contenues dans les sous-paragraphes suivants du présent paragraphe et dans les paragraphes 222 et 223 des présentes Instructions s'appliquent presque exclusivement aux sections rurales.

Déplacements dans les sections urbaines

(2) Pour déplacement par route dans les sections rurales, le président d'élection a droit à l'allocation énoncée au Tarif des honoraires pour chaque mille nécessairement parcouru et au remboursement de ses frais de subsistance réels et raisonnables, comme l'attestent les pièces justificatives. Les frais de subsistance seront inscrits sur la Formule 104. Pour déplacement par air, eau ou chemin de fer et pour tout voyage par terre, le président d'élection a droit, au lieu de ladite allocation, au remboursement des dépenses nécessairement et raisonnablement effectuées, comme l'attestent les pièces justificatives.

Déplacements dans les sections rurales

(3) Il ne sera octroyé d'allocation de parcours milliaire que pour la plus courte distance entre deux endroits, à moins que le détour ne soit expliqué dans la colonne appropriée du compte des frais de déplacement (Formule 105) et n'ait été effectué pour des fins de commodité et d'économie. Tout voyage entrepris par un président d'élection dans sa circonscription doit être continu, c'est-à-dire qu'il ne doit pas revenir chez lui après avoir visité quelques endroits et repartir vers la même région pour visiter des endroits plus éloignés, mais dans la même direction. Les comptes de frais de déplacement qui indiquent un tel chevauchement des itinéraires ne seront pas acquittés.

Mode de déplacement par route

(4) Lorsqu'il est nécessaire de visiter chaque localité de la circonscription, le président d'élection n'est pas censé rester éloigné du lieu de sa résidence jusqu'à ce qu'il ait visité chacune des localités. En pareil cas, la circonscription devrait en premier lieu être divisée en zones de parcours distinctes, chacune comprenant un groupe de localités qui peuvent être facilement visitées au cours du même voyage et d'où le président d'élection peut revenir chez lui après avoir terminé ses recherches. Lorsqu'il divise sa circonscription en pareilles zones, le président d'élection doit tout d'abord étudier avec soin le réseau routier de la région afin qu'il puisse effectuer les voyages nécessaires aussi rapidement et aussi économiquement que possible.

Établissement de zones de parcours

Limitation  
of travel

(5) For the conduct of the election, one trip by the returning officer to the various localities of his electoral district should be sufficient. On that trip, the returning officer should be able to select the enumerators, deputy returning officers, and polling stations. It is not obligatory that the oaths of office of the enumerators and deputy returning officers be sworn before him. In rural areas especially, these election officers, on receipt of their official appointments, may have their oaths of office sworn before a postmaster, a justice of the peace, a notary public, a magistrate, or a commissioner for taking affidavits in the province, all of whom are directed by section 103 (2) of the Act to administer such oaths gratuitously.

Special  
trips

(6) During the course of the general election it may be necessary for the returning officer to make special trips to various points in his electoral district to straighten out difficulties arising out of the preparation of the lists of electors, or to replace deputy returning officers, etc. The returning officer will see that such extra travelling is done only in cases of absolute necessity. The returning officer is required to specify the reason for every trip in the proper column of the travelling expense account (Form 105).

Travelling  
by air

(7) No travelling by air will be undertaken by the returning officer, the election clerk, or a messenger, unless it has been specially authorized by the Chief Electoral Officer. Travelling by air should be resorted to only in very remote areas which cannot with convenience be covered by any other mode of communication. Whenever air travel is deemed absolutely necessary, the returning officer will seek to obtain the required authorization by communicating by letter or telegram with the Chief Electoral Officer, mentioning the numbers or names of the polling divisions which have to be covered by air, the approximate number of miles to be travelled, and the cost of the entire trip. The returning officer may be able to make use of established air routes to reach those remote areas, and this fact should be mentioned in the communication to the Chief Electoral Officer. If no established air routes are operating at the time of the general election, it may be necessary to charter a special aircraft. In this event, the returning officer will secure an estimate of the cost of the proposed trip from each company operating aircraft in his district, and submit these estimates, together with the other details above referred to, to the Chief Electoral Officer. If it appears to the returning officer that the person or persons submitting the lowest estimate are not properly outfitted to carry out the undertaking, the Chief Electoral Officer will be informed accordingly. The account for travel by air should first be submitted to the returning officer by whom the expenditure was incurred. The returning officer will certify such account before transmitting it to the Chief Examiner of Election Accounts.

(5) Pour la conduite de l'élection, une visite du président d'élection dans les diverses localités de sa circonscription devrait suffire. Au cours de ce voyage, le président d'élection devrait être en mesure de choisir les énumérateurs, les scrutateurs et les bureaux de scrutin. Il n'est pas tenu de faire prêter devant lui les serments d'office des énumérateurs et des scrutateurs. Dans les régions rurales particulièrement, ces officiers d'élection, sur réception de leurs commissions officielles, peuvent prêter leurs serments d'office devant un maître de poste, un juge de paix, un notaire public, un magistrat ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province, à qui l'article 103 (2) de la Loi enjoint de déférer gratuitement ces serments. Restriction  
des voyages

(6) Au cours de l'élection générale, le président d'élection peut être obligé d'effectuer des voyages spéciaux à certains endroits de sa circonscription pour y aplanir des difficultés qui surgissent dans la confection des listes électorales ou pour remplacer des scrutateurs, etc. Il ne doit effectuer de tels voyages que dans les cas d'absolue nécessité. Le président d'élection est tenu de spécifier le motif de chaque voyage dans la colonne appropriée du compte des frais de déplacement (Formule 105). Voyages  
spéciaux

(7) Aucun voyage par air ne sera entrepris par le président d'élection, le secrétaire d'élection ou un messenger, sauf sur autorisation spéciale du Directeur général des élections. Un tel voyage ne sera effectué qu'à l'égard des endroits fort éloignés, qu'il est impossible de visiter par un autre moyen. Lorsqu'un voyage aérien est jugé absolument nécessaire, le président d'élection prendra des mesures pour obtenir l'autorisation requise. Il l'obtiendra en adressant au Directeur général des élections une lettre ou un télégramme, indiquant les numéros ou les noms des sections de vote à visiter par la voie des airs, le nombre approximatif de milles à parcourir et le coût du voyage d'aller et retour. Dans certains cas, le président d'élection pourra utiliser les routes aériennes établies pour se rendre à ces endroits éloignés; ce fait devra être mentionné dans la communication au Directeur général des élections. S'il n'y a aucune route aérienne d'établie et en service, à l'époque de l'élection générale, il pourra être nécessaire de nolisier un avion spécial. Dans ce cas, le président d'élection obtiendra de chaque compagnie d'aviation opérant dans la région, une estimation du coût du voyage projeté, et soumettra ces estimations, en même temps que les autres détails susmentionnés, au Directeur général des élections. S'il apparaît au président d'élection que la personne ou les personnes soumettant la plus basse estimation ne sont pas assez bien équipées pour mener le projet à bonne fin, le Directeur général des élections devra en être averti. Le compte relatif à un voyage par air devra être soumis, en premier lieu, au président d'élection qui a effectué la dépense. Le président d'élection certifiera ce compte avant de le transmettre à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Voyage  
par air



Travelling  
by election  
clerk or  
messenger

**222. Travelling by Election Clerk or Messenger.**—Any travelling zone, laid out by the returning officer as directed in paragraph 221 (4) of these Instructions, and which he himself is unable to cover, may be covered either by the election clerk or another person for the purpose of selecting enumerators, deputy returning officers, and polling stations. If, in order to make these selections, the returning officer sends any one other than his election clerk, such person will be appointed and paid as a messenger. Any travelling undertaken by the election clerk or by a messenger is subject to the directions given in these instructions. The returning officer will make sure that, unless absolutely necessary, the same ground is not covered by himself and the election clerk or a messenger. When sent by the returning officer to cover a travelling zone, the election clerk or the messenger will be entitled to the same travelling allowances as the returning officer. For his services, when necessarily employed in travelling, for each day of not less than six hours of necessary absence from the place of his residence, the election clerk or the messenger will be entitled to the allowance set out in the Tariff of Fees. What is meant by a "day of not less than six hours of necessary absence" is that the election clerk or the messenger must be absent from home, in connection with the conduct of the election, for a period of six hours on a given day in order to be entitled to the *per diem* allowance. When the election clerk or the messenger is absent from home during the full period of 24 hours on a given day, he is only entitled to the *per diem* allowance.

Travelling  
expense  
accounts

**223. Travelling Expense Accounts.**—The claims for mileage will be made on the travelling expense account (Form 105), and the date of each journey, point of departure, point of arrival, and the reason for every journey will be specified in the appropriate columns of the said account. The mileage allowance for any necessary trip will be made only to one person. If the returning officer travels by road with his election clerk or a messenger, they will not both be entitled to the mileage allowance. If the mileage allowance provided by the Tariff of Fees for any journey is less than the expenses actually incurred, the claim may be made on the back of the travelling expense account (Form 105) on the basis of the actual expenses incurred, and such claim will be allowed if the expenses appear to have been reasonably and necessarily incurred. In any such case, however, the claimant will attach to his account a proper voucher for all payments made of one dollar and over. The travelling expense accounts must be carefully prepared and every necessary detail must be clearly stated in the appropriate columns. The returning officer will certify to the correctness of every travelling expense account. The travelling expense accounts from the returning officer, election

**222. Déplacements du secrétaire d'élection ou du messenger.—**

Si le président d'élection est incapable de visiter lui-même une zone de parcours qu'il a établie conformément au paragraphe 221 (4) des présentes Instructions, le secrétaire d'élection ou toute autre personne peut le faire en vue de choisir les énumérateurs, les scrutateurs et les bureaux de scrutin. Si, dans l'intention de procéder à ces choix, le président d'élection envoie toute personne autre que son secrétaire d'élection, cet individu sera nommé et rémunéré à titre de messenger. Tout voyage entrepris par le secrétaire d'élection ou par un messenger est assujéti aux prescriptions des présentes Instructions. Le président d'élection doit s'assurer qu'à moins d'absolue nécessité, le secrétaire d'élection ou le messenger ne visite pas les mêmes endroits que lui. Lorsque le président d'élection l'envoie dans une zone de parcours, le secrétaire d'élection ou le messenger a droit aux mêmes allocations de déplacement que lui. Pour ses services, lorsqu'il est obligé de se déplacer, le secrétaire d'élection ou le messenger a droit à l'allocation énoncée au Tarif des honoraires, pour chaque jour d'au moins six heures d'absence nécessaire du lieu de sa résidence. L'expression «jour d'au moins six heures d'absence nécessaire» signifie que le secrétaire d'élection ou le messenger, pour avoir droit à l'allocation quotidienne, doit, un jour déterminé, être absent de chez lui relativement à la conduite de l'élection pendant une période de six heures. Quand le secrétaire d'élection ou le messenger s'absente de chez lui durant toute la période de 24 heures, un jour déterminé, il n'a droit qu'à la seule susdite allocation.

Déplacements du secrétaire d'élection ou du messenger

**223. Comptes des frais de déplacement.—**

Les comptes pour parcours milliaire devront être dressés sur la formule de compte des frais de déplacement (Formule 105), et la date de chaque voyage, le point de départ, le point d'arrivée ainsi que le motif du voyage devront être indiqués dans les colonnes appropriées de ladite formule. L'allocation de parcours milliaire pour tout voyage nécessaire ne sera accordée qu'à une seule personne. Si le président d'élection voyage par route en compagnie de son secrétaire d'élection ou d'un messenger, un seul d'entre eux aura droit à l'allocation de parcours milliaire. Si l'allocation de parcours milliaire prévue au Tarif des honoraires pour un voyage quelconque est inférieure aux dépenses réellement effectuées, la réclamation peut être faite au verso de la formule de compte (Formule 105) sur la base des dépenses nécessaires réellement effectuées, et cette réclamation sera admise si les dépenses semblent avoir été effectuées d'une manière raisonnable et par voie de nécessité. Cependant, en pareil cas, le réclamant doit joindre à son compte une pièce justificative régulière pour tous les paiements d'un dollar et plus qui auront été effectués. Les comptes des frais de déplacement doivent être dressés avec soin et les détails nécessaires doi-

Comptes des frais de déplacement

clerk, or from any messenger must be sent at the same time to the Chief Examiner of Election Accounts.

Time for  
selection

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 1

**224. Selection of Rural Enumerators, etc.**—(1) Upon being instructed by the Chief Electoral Officer to proceed with the revision of the boundaries of the polling divisions of his electoral district, the returning officer should make up his mind as to the person in each rural polling division whom he will appoint to act as rural enumerator. Rural enumerators are selected by the returning officer himself. Only in extraordinary circumstances and with the prior approval of the Chief Electoral Officer will more than one polling division be allotted to a single enumerator. In order that the preparation, printing, and revision of the lists of electors may be completed in the prescribed period of seven weeks before polling day, all rural enumerators should be selected before the date of the issue of the writs ordering the general election.

Qualifications,  
residence, etc.

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 2

Sec. 98 (2)

(2) Special care should be exercised by the returning officer in selecting only persons who are competent to discharge the duties of rural enumerators. It is advisable that each person appointed be resident in the polling division for which he is to act. If it is impossible to secure the services of a competent person residing in the polling division to act as rural enumerator, the returning officer may appoint a person residing in another polling division to act in that capacity. In any event, each rural enumerator must be qualified as an elector in the returning officer's electoral district. Rural enumerators are not entitled to travelling allowances.

Procedure on  
selection

(3) The returning officer will proceed to make all necessary inquiries in order that his list of prospective rural enumerators may be completed as soon as possible. In doing so, the returning officer must bear in mind that a rural enumerator cannot act for more than one polling division, except as provided in subparagraph (1) of this paragraph. The consent of the persons who are to act should always be obtained, but there is no objection to the selections being treated as confidential until after the issue of the writs ordering the general election, when the official appointment of the enumerators can be made.

Supplying of  
advance copy  
of Book F

(4) As soon as a rural enumerator has been selected and has agreed to act, he should be supplied with an advance copy of the Instructions for Rural Enumerators (Book F). A sufficient supply of these books to make this advance distribution will be sent to the returning officer in Parcel C of List of Supplies No. One. Special envelopes (Form 123) are supplied in the said Parcel C for the purpose of sending these books to the enu-



vent être clairement indiqués dans les colonnes appropriées. Le président d'élection attestera l'exactitude des comptes des frais de déplacement. Ces comptes émanant du président d'élection, du secrétaire d'élection ou d'un messenger doivent être envoyés en même temps à l'Examineur en chef des comptes d'élection.

**224. Choix des énumérateurs ruraux, etc.**—(1) Dès qu'il a reçu des instructions du Directeur général des élections de procéder à la révision des limites des sections de vote de sa circonscription, le président d'élection doit choisir dans chaque section rurale la personne qu'il nommera pour agir en qualité d'énumérateur rural. C'est le président d'élection lui-même qui choisit les énumérateurs ruraux. On ne devra assigner plus d'une section de vote à un énumérateur que dans des circonstances exceptionnelles et qu'avec l'assentiment préalable du Directeur général des élections. Tous les énumérateurs ruraux doivent être choisis avant la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, si l'on veut que la confection, l'impression et la révision des listes électorales soient terminées dans le délai prescrit des sept semaines qui précèdent le jour du scrutin.

Époque  
du choix

Art. 18,  
Annexe B,  
règle 1

(2) Le président d'élection doit veiller à ne choisir que des personnes compétentes pour remplir les fonctions d'énumérateurs ruraux. On conseille de nommer une personne qui réside dans la section de vote où elle doit agir. S'il est impossible d'obtenir les services d'une personne compétente résidant dans la section de vote pour agir en qualité d'énumérateur rural, le président d'élection peut nommer, à ce titre, une personne qui réside dans une autre section de vote. En tout cas, chaque énumérateur rural doit avoir qualité d'électeur dans la circonscription du président d'élection. Les énumérateurs ruraux n'ont pas droit aux allocations de déplacement.

Compétence,  
résidence  
etc.

Art. 18,  
Annexe B,  
règle 2

Art. 98 (2)

(3) Le président d'élection instituera toutes les recherches nécessaires afin de terminer le plus tôt possible sa liste d'énumérateurs ruraux proposés. Toutefois, sauf les prescriptions du sous-paragraphe (1) du présent paragraphe, le président d'élection ne doit pas oublier qu'un énumérateur rural ne peut agir que pour une seule section de vote. Il faut toujours obtenir le consentement des personnes qui doivent agir en cette qualité, mais il n'y a aucune raison de s'opposer à ce que les nominations projetées soient considérées comme confidentielles jusqu'après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, alors que la nomination officielle des énumérateurs peut être faite.

Procédure  
à suivre

(4) Dès qu'un énumérateur rural a été choisi et a consenti à agir, un premier exemplaire du cahier d'Instructions aux énumérateurs ruraux (Cahier F) doit lui être fourni. Un approvisionnement suffisant de ces cahiers devant servir à cette première distribution sera envoyé au président d'élection dans le Paquet C de la Liste des accessoires n° Un. Des enveloppes spéciales (Formule 123) sont fournies dans ledit Paquet C aux fins de transmettre ces

Cahier F  
fourni  
d'avance

merators. In any event, a copy of the Instructions for Rural Enumerators (Book F) should always be enclosed amongst the forms mentioned in List of Supplies No. Three which will be sent in due course to each enumerator.

Official  
appoint-  
ments

(5) The official appointment of rural enumerators cannot be made until after the writs ordering the general election have been issued, but, in anticipation of their issue, the list of prospective rural enumerators should be completed as soon as possible, since after the issue of such writs there may not be time to make the necessary selections properly. The official appointment of rural enumerators is more fully dealt with in paragraphs 243 and 245 of these Instructions.

Simultaneous  
selection of  
D.R.O.'s and  
polling stations

(6) When selecting rural enumerators, the returning officer should also decide whom he will appoint as deputy returning officer for each rural polling station. Deputy returning officers and premises to be used as polling stations are selected by the returning officer himself. The same individual may act as enumerator and deputy returning officer, and it is often advantageous to have him do so. In the selection of deputy returning officers for rural polling stations, the returning officer will bear in mind that deputy returning officers are not entitled to travelling allowances. It is necessary, therefore, that the person selected as deputy returning officer reside in the vicinity of the polling station for which such deputy will be appointed. The official appointment of deputy returning officers cannot be made until after the writs ordering the general election have been issued. The list of the names of the proposed deputy returning officers should be prepared at the same time as the list of the names of the proposed rural enumerators, and the polling stations should also be selected at the same time. The question of the selection of polling stations and deputy returning officers is more fully dealt with in paragraphs 230, 270, 271, 272, and 274 of these Instructions.

Nominating  
by certain  
candidates

**225. Selection of Urban Enumerators.**—(1) The selection of urban enumerators should also be made before the issue of the writs ordering the general election, but the selection of these enumerators is the function of the political parties. As soon as a general election seems likely to be held, the returning officer will, as prescribed in the Statute, give notice of the nominating of urban enumerators to the two candidates who represented different and opposed political interests and who obtained the highest numbers of votes at the last preceding federal election in the electoral district. The notice may be given either to the candidates themselves or to their representatives, which generally means the local organizations of the two political parties concerned. The candidates or their representatives must furnish to the returning officer, not later than twelve o'clock noon on the 54th day

Sec. 18,  
Sch. A.  
Rules 1-7

cahiers aux énumérateurs. A tout événement, un exemplaire du cahier d'Instructions aux énumérateurs ruraux (Cahier F) sera toujours inclus parmi les formules de la Liste des accessoires n° Trois qui seront expédiées à chaque énumérateur en temps opportun.

(5) La nomination officielle des énumérateurs ruraux ne peut être faite qu'après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, mais, dans l'intervalle, la liste des énumérateurs ruraux proposés doit être complétée le plus tôt possible, vu qu'après l'émission desdits brefs on peut ne pas disposer du temps voulu pour procéder effectivement aux choix nécessaires. Les paragraphes 243 et 245 des présentes Instructions traitent plus au long de la nomination officielle des énumérateurs ruraux.

Nominations  
officielles

(6) Lorsqu'il choisit les énumérateurs ruraux, le président d'élection doit aussi arrêter son choix sur la personne qu'il nommera à titre de scrutateur de chaque bureau de scrutin rural. Les scrutateurs et les locaux devant servir de bureaux de scrutin sont choisis par le président d'élection lui-même. La même personne peut agir comme énumérateur et comme scrutateur, et il est souvent avantageux qu'il en soit ainsi. Dans le choix des scrutateurs des bureaux de scrutin ruraux, le président d'élection se rappellera qu'ils n'ont pas droit aux allocations de déplacement. Il est donc nécessaire que la personne choisie comme scrutateur réside dans le voisinage du bureau de scrutin pour lequel elle sera nommée. La nomination officielle des scrutateurs ne peut être faite qu'après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. On doit dresser la liste des noms des scrutateurs proposés en même temps que celle des énumérateurs ruraux proposés, et les bureaux de scrutin doivent aussi être choisis à la même époque. On trouvera aux paragraphes 230, 270, 271, 272 et 274 des présentes Instructions une étude plus détaillée de la question du choix des scrutateurs et des bureaux de scrutin.

Les  
scrutateurs  
et les  
bureaux de  
scrutin  
choisis en  
même temps

**225. Choix des énumérateurs urbains.**—(1) Le choix des énumérateurs urbains devrait également précéder l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, mais c'est une prérogative qui appartient aux partis politiques. Dès qu'une élection générale semble imminente, le président d'élection doit, tel que la Loi le prescrit, avertir les deux candidats des partis politiques différents et opposés qui ont obtenu le plus grand nombre de votes à l'élection fédérale précédente dans la circonscription, de son intention de faire désigner les énumérateurs urbains. Cet avis peut être donné, soit aux candidats eux-mêmes, soit à leurs représentants, ce qui signifie généralement les organisations locales des deux partis politiques en cause. Les candidats ou leurs représentants doivent, au plus tard à midi le 54<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, fournir au président d'élection une liste des noms et adresses des personnes

Désignation  
par certains  
candidats

Art. 18,  
Annexe A,  
règles 1-7



- before polling day, a list of the names and addresses of the persons they have nominated for all the urban polling divisions comprised in the electoral district. Every enumerator so nominated must be qualified as an elector in the electoral district within which he is to act. The official appointment of urban enumerators cannot be made until after the writs ordering the general election have been issued. This question is further dealt with in paragraph 231 of these Instructions.
- Sec. 98 (2)
- Nominations subject to approval of R.O.
- (2) The returning officer is bound to accept the nominations made by candidates or other persons entitled to make such nominations, unless he considers that there is good cause for refusing to act on any nomination, in which event he must give notice to the person by whom it was made that he cannot accept the nomination and allow him twenty-four hours to make a substitute nomination. Only in extraordinary circumstances and with the prior approval of the Chief Electoral Officer will more than one polling division be allotted to a pair or to one of a pair of urban enumerators.
- Sec. 18, Sch. A, Rule 5
- R.O. selects in certain cases
- (3) If either of the candidates or persons entitled to nominate enumerators fail by twelve o'clock noon on the 54th day before polling day to nominate a fit and proper person for appointment as enumerator for any urban polling division comprised in the electoral district, or to nominate a substitute enumerator within the delay prescribed in subparagraph (2), the returning officer must himself make the selection, but he is bound to see that, as far as possible, each pair of enumerators represents two different and opposed political interests.
- Sec. 18, Sch. A, Rules 6, 7
- R.O. communicates with prospective enumerators
- (4) The returning officer will communicate with the persons nominated as urban enumerators and assure himself that they are ready and willing to act, so that when the official appointments are made the enumeration may begin on time in every urban polling division.

### 3. INITIAL DUTIES WHEN GENERAL ELECTION ORDERED

- 226. Commencement of General Election.**—Immediately after a general election has been ordered, the Chief Electoral Officer will issue a writ and send it to each returning officer who will be notified by telegram of its dispatch. Immediately upon receipt of such telegraphic notification, the returning officer will take the necessary steps to put the election machinery in motion. His first duty will be to send at once a telegram to the Chief Electoral Officer acknowledging receipt of the above-mentioned telegraphic notification, after which he will publish the Proclamation (Form 4) referred to in paragraphs 228 and 229 of these Instructions. Whenever the returning officer receives the writ, he will endorse it with the actual date of its receipt.
- Beginning of general election
- Sec. 6

qu'ils ont désignées pour toutes les sections urbaines comprises dans la circonscription. Chaque énumérateur ainsi désigné doit avoir qualité d'électeur dans la circonscription où il doit agir. La nomination officielle des énumérateurs urbains ne peut être faite qu'après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Cette question est traitée plus au long au paragraphe 231 des présentes Instructions.

Art. 98 (2)

(2) Le président d'élection doit accepter les désignations faites par les candidats ou par toutes autres personnes qui y ont droit, sauf s'il a une raison valable et suffisante de les refuser. Dans ce cas, il doit avertir le proposant qu'il ne peut accepter cette désignation et lui accorder vingt-quatre heures pour désigner une autre personne. On ne devra assigner plus d'une section de vote à une paire ou à l'un d'une paire d'énumérateurs urbains que dans des circonstances exceptionnelles et qu'avec l'assentiment préalable du Directeur général des élections.

Désignations  
sujettes à  
l'approbation  
du président  
d'électionArt. 18,  
Annexe A,  
règle 5

(3) Si l'un ou l'autre des candidats ou personnes ayant le droit de désigner des énumérateurs a omis, au plus tard à midi le 54<sup>e</sup> jour qui précède le jour du scrutin, de désigner une personne apte et qualifiée à titre d'énumérateur pour une section urbaine comprise dans la circonscription ou de désigner un énumérateur substitut dans le délai prescrit au sous-paragraphe (2), le président d'élection devra faire lui-même le choix de l'énumérateur mais, autant que possible, il prendra soin que chaque paire d'énumérateurs représente deux partis politiques différents et opposés.

Le président  
d'élection  
fait les  
choix dans  
certains casArt. 18,  
Annexe A,  
règles 6, 7

(4) Le président d'élection communiquera avec les personnes dont on lui a fourni les noms et s'assurera qu'elles sont disposées à remplir les devoirs d'énumérateurs, afin que l'énumération puisse commencer à temps dans chaque section urbaine après que les nominations officielles auront été faites.

Le président  
d'élection  
communique  
avec les  
énumérateurs  
proposés

### 3. PREMIÈRES FONCTIONS QUAND UNE ÉLECTION GÉNÉRALE EST ORDONNÉE

**226. Commencement de l'élection générale.**—Dès qu'il aura été ordonné de tenir une élection générale, le Directeur général des élections émettra un bref qu'il transmettra à chaque président d'élection et à qui il enverra par télégramme un avis de cette transmission. Dès la réception de cet avis télégraphique, le président d'élection prendra les mesures nécessaires pour mettre en mouvement le mécanisme électoral. Il devra en premier lieu envoyer immédiatement au Directeur général des élections un télégramme accusant réception de cet avis télégraphique, après quoi il publiera la Proclamation (Formule 4) dont il est question aux paragraphes 228 et 229 des présentes Instructions. Lorsque le président d'élection recevra le bref, il inscrira au verso la date exacte de sa réception.

Commence-  
ment de  
l'élection  
générale

Art. 6

Returning  
officer's office

Sec. 9 (1)

**227. Returning Officer's Office.**—For the purpose of the conduct of the election, the returning officer is required to open an office in some convenient place in his electoral district, the location of which must be mentioned in the Proclamation. Such office will be the centre for all the returning officer's activities in the conduct of the election, and has, therefore, to be maintained throughout the whole period of the general election. Under no circumstances will such office be opened before the date of the issue of the writs ordering the general election. For the rental of such an office, the actual and reasonable cost as shown by voucher will be paid, if it has been approved by the Chief Electoral Officer.

Preliminary  
steps

Sec. 19

**228. Publication of the Proclamation.**—(1) A specimen form of Proclamation (Form 4) will be included in Parcel A of List of Supplies No. One; in this the necessary particulars will be inserted and the specimen form so completed will be handed to the printer without delay, since the Proclamation must be sent to every postmaster in the electoral district within six days after the returning officer has been officially notified of the issue of the writ ordering the election. In every electoral district in Canada, the Proclamation must be printed in both English and French on the same sheet.

Selection of  
place for  
nomination of  
candidates

Sec. 19 (1, 2)

(2) When the Proclamation is being prepared for printing, the place where the nomination of candidates is to be held must be selected, since notice of such place must be given in the Proclamation. This selection is made by the returning officer, but the Statute prescribes that such place should be at a court house, a city or town hall, or some other public or private building located in the most central or most convenient place for the majority of the electors in the electoral district.

Fixing of day  
and place for  
official addition  
of votes

Sec. 19 (1-3)

(3) At this stage, the returning officer will also have to decide where and when the official addition of the votes will be held, since a notice to that effect must appear in the Proclamation. The date upon which the official addition of the votes may be held cannot be earlier than the Thursday immediately following polling day. In electoral districts composed exclusively of urban polling divisions and in other densely populated electoral districts, there should be no difficulty in holding the official addition of the votes on the said Thursday. In other electoral districts, it may be necessary to hold the official addition of the votes on a date later than the said Thursday. In such case, the returning officer must allow sufficient time for the return of the ballot boxes from the most distant polling stations. The selection of the premises for the official addition of the votes is left to the discretion of the returning officer. Generally, it is advisable to hold the official addition of the votes in the office of the returning officer or in whatever premises



**227. Bureau du président d'élection.**—Pour la conduite de l'élection, le président d'élection est tenu d'ouvrir, dans un endroit convenable de sa circonscription, un bureau dont l'emplacement doit être indiqué dans la Proclamation, et qui constitue le centre de toutes les activités du président d'élection au cours de l'élection. Ce bureau doit donc rester ouvert pendant toute la durée de l'élection générale. Il ne devra, dans aucun cas, être ouvert avant la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Pour le loyer de ce bureau, le montant raisonnable et réel, appuyé par une pièce justificative, sera payé si ce montant a été approuvé par le Directeur général des élections.

Bureau  
du président  
d'élection

Art. 9 (1)

**228. Publication de la Proclamation.**—(1) Une formule-modèle de la Proclamation (Formule 4) sera incluse dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un; les détails nécessaires seront insérés dans cette formule-modèle qui, une fois complétée, sera remise sans retard à l'imprimeur, car la Proclamation doit être envoyée à chaque maître de poste de la circonscription dans les six jours qui suivent la réception par le président d'élection de l'avis officiel de l'émission du bref ordonnant la tenue de l'élection. Dans chaque circonscription au Canada, la Proclamation doit être imprimée en anglais et en français sur la même feuille.

Mesures  
préliminaires

Art. 19

(2) Lorsqu'on est à préparer la Proclamation pour la faire imprimer, il importe que l'endroit où doit avoir lieu la présentation des candidats soit choisi, vu que la Proclamation doit notifier ledit endroit aux électeurs. C'est le président d'élection qui en fait le choix, mais la Loi prescrit que la présentation des candidats doit avoir lieu dans un palais de justice, un hôtel de ville, une salle municipale ou autre édifice public ou particulier situé dans l'endroit le plus central et le plus commode pour la majorité des électeurs de la circonscription.

Choix de  
l'endroit  
pour la  
présentation  
des  
candidats

Art. 19 (1, 2)

(3) A ce stade, le président d'élection devra aussi décider où et quand aura lieu l'addition officielle des votes, car la Proclamation doit contenir un avis à cet effet. La date la plus rapprochée pour l'addition officielle des votes est le jeudi suivant immédiatement le jour du scrutin. Dans les circonscriptions comprenant exclusivement des sections urbaines et dans les autres circonscriptions à forte proportion de population, il ne devrait pas y avoir de difficulté à ce que cette addition officielle ait lieu le jeudi en question. Pour ce qui a trait aux autres circonscriptions, il sera peut-être nécessaire que cette opération ait lieu à une date ultérieure audit jeudi. En pareil cas, le président d'élection doit accorder un délai suffisant pour permettre que les boîtes de scrutin lui soient parvenues des bureaux de scrutin les plus éloignés. Le choix du local où doit avoir lieu l'addition officielle des votes est laissé à la discrétion du président d'élection. En général, on conseille de procéder à l'addition officielle des votes au bureau du président

Fixation du  
jour et de  
l'endroit pour  
l'addition  
officielle  
des votes

Art. 19 (1-3)

the ballot boxes are kept after the close of the poll, provided that such premises are suitable.

Printing of  
Proclamation

(4) The returning officer will instruct the printer to print the Proclamation on exactly the same size and quality of paper as the specimen form (Form 4). The type used in the printing of the Proclamation must as nearly as possible be the same as the type used on the specimen form. In calculating the number of copies of the Proclamation to be ordered, the returning officer will take into account the number of copies required for the distribution of one copy to each postmaster in his electoral district and about fifty additional copies for distribution to candidates and to the Chief Electoral Officer, as directed in paragraph 229 of these Instructions.

Allowances  
provided for  
printing  
Proclamation

(5) The allowances for the printing of the Proclamation are set out in the Tariff of Fees. When arrangements are being made for the printing of the Proclamation, the returning officer will direct the attention of the printer to the said Tariff and to the various subparagraphs of this paragraph, so that the latter may, before undertaking the work, familiarize himself with the allowances therein provided and with other relevant particulars.

Proclamation,  
how dis-  
tributed

Sec. 19 (4)

Sec. 19 (7)

**229. Distribution of the Proclamation.**—Within six days after the receipt of the telegraphic notification from the Chief Electoral Officer that the writ ordering the election has been issued, the returning officer will send by ordinary mail a copy of the Proclamation to each postmaster in his electoral district. With each copy of the Proclamation, there must be enclosed, in the envelope (Form 114), a special notice (Form 85) informing the postmaster of his duties in that connection. A list of the names of the post offices in the electoral district will be furnished to the returning officer by the Chief Electoral Officer. At the same time as these envelopes are sent to the postmasters, one copy of the Proclamation will be forwarded to the Chief Electoral Officer and five copies to each person who is, or at the federal election last held in the electoral district was, a candidate for election. A sufficient supply of the special notices (Form 85) and envelopes (Form 114) will be sent to the returning officer in Parcel A of List of Supplies No. One.

Early  
selection  
of urban  
polling stations

Sec. 33

**230. Selection of Urban Polling Stations.**—The polling stations to be established in urban polling divisions must be selected immediately after the issue of the writs ordering the general election, since a notice of their exact location must be given on the printed preliminary lists. Consequently, before or during the course of the enumeration, suitable premises in each urban polling division to be used as a polling station will be selected. The returning officer will see that all polling stations selected are easily acces-

d'élection ou à tout autre local où sont gardées les boîtes de scrutin après la clôture du scrutin, pourvu qu'il s'agisse d'un local convenable.

(4) Le président d'élection ordonnera à l'imprimeur d'imprimer la Proclamation sur du papier de même format et de même qualité que la formule-modèle (Formule 4). Le caractère doit autant que possible être le même que celui qui a été utilisé pour la formule-modèle. Lorsqu'il calcule le nombre de copies de la Proclamation qu'il doit commander, le président d'élection aura égard au nombre de copies requises pour la distribution d'une copie à chaque maître de poste de sa circonscription, outre cinquante copies supplémentaires environ pour être distribuées aux candidats et au Directeur général des élections, ainsi que le prescrit le paragraphe 229 des présentes Instructions.

Impression  
de la  
Proclamation

(5) Les allocations pour l'impression de la Proclamation sont énoncées au Tarif des honoraires. Au moment où il prend des mesures pour faire imprimer la Proclamation, le président d'élection doit attirer l'attention de l'imprimeur sur ledit Tarif et sur les divers sous-paragraphe du présent paragraphe afin que ce dernier puisse, avant d'entreprendre le travail, être au courant des allocations y prévues et des autres détails pertinents.

Allocations  
prévues pour  
l'impression  
de la  
Proclamation

**229. Distribution de la Proclamation.**—Le président d'élection expédiera par poste ordinaire une copie de la Proclamation à chaque maître de poste de sa circonscription, dans les six jours qui suivent la réception d'un message télégraphique du Directeur général des élections annonçant l'émission du bref ordonnant la tenue de l'élection. Avec chaque copie de la Proclamation, il doit être envoyé, dans l'enveloppe (Formule 114), un avis spécial (Formule 85) indiquant au maître de poste la nature de ses devoirs à cet égard. Le Directeur général des élections fournira au président d'élection une liste des noms des bureaux de poste compris dans sa circonscription. En même temps que ces enveloppes sont expédiées aux maîtres de poste, il sera transmis une copie de la Proclamation au Directeur général des élections ainsi que cinq copies à quiconque est, ou était, lors de la dernière élection fédérale tenue dans la circonscription, candidat à l'élection. Une quantité suffisante d'avis spéciaux (Formule 85) et d'enveloppes (Formule 114) sera envoyée au président d'élection dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un.

Mode de  
distribution  
de la  
Proclamation

Art. 19 (4)

Art. 19 (7)

**230. Choix des bureaux de scrutin urbains.**—Les bureaux de scrutin à établir dans les sections urbaines doivent être choisis immédiatement après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, car la liste préliminaire imprimée doit indiquer l'emplacement exact du bureau de scrutin approprié. Par conséquent, avant ou durant l'énumération, le président d'élection choisira dans chaque section urbaine un local convenable qui servira de bureau de scrutin. Le président d'élection doit veiller à

Les bureaux  
de scrutin  
urbains  
choisis le  
plus tôt  
possible

Art. 33



Sec. 33 (8)

Sec. 33 (6)

Sec. 33 (9)

sible to the electors. Polling stations must in every case be on the ground floor of the building, and preferably in one of the front rooms. The polling station must be located in the polling division, but whenever the returning officer is unable to secure suitable premises to be used as a polling station within a polling division, he may establish such polling station in an adjacent polling division. Moreover, if deemed advisable, the returning officer may establish a central polling place where the polling stations of all or any of the polling divisions of any locality may be centralized, but no central polling place so established shall comprise more than ten polling divisions unless it is the usual practice in a locality and it is specifically authorized in advance by the Chief Electoral Officer. Whenever possible, polling stations and particularly central polling places will be located in schools or other public buildings, at a place or places in the building that will provide ease of access to electors. At this stage, the returning officer will not know the urban polling divisions in which the number of names on the official list will exceed 350, but this does not matter since every additional polling station to be established for a large urban polling division must be located in the same building or in an adjoining building. These arrangements for polling stations must, of course, be conditional upon the poll being required. The allowance for the rental of polling stations is set out in the Tariff of Fees. Every landlord should be informed from the beginning that the rental allowance covers fuel, light, and furniture for the polling station. The question of the selection of polling stations is further dealt with in paragraphs 270 to 272 of these Instructions. If, after the preliminary lists have been printed, it becomes impossible to hold the poll in any polling station selected as above directed, another selection will be made, and the electors concerned will be notified accordingly by postcards; all the candidates officially nominated in the electoral district should also be notified.

#### 4. ENUMERATION IN URBAN POLLING DIVISIONS

Appointment  
of urban  
enumerators

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 1

**231. Appointment of Urban Enumerators.**—While the Proclamation is being printed, the returning officer for an electoral district containing urban polling divisions will appoint, on the appropriate forms (Form 5), two enumerators for every such polling division. These enumerators must be selected in accordance with the directions set out in paragraph 225 of these Instructions. Only one pair of enumerators will be appointed for a given urban polling division; it is only in extraordinary circumstances and with the prior approval of the Chief Electoral Officer that more than one polling division will be allotted to a

ce que les bureaux de scrutin choisis soient faciles d'accès pour les électeurs. Les bureaux de scrutin doivent, dans chaque cas, être situés au rez-de-chaussée de l'édifice et de préférence dans l'une des pièces d'avant. Le bureau de scrutin doit être situé dans la section de vote, mais chaque fois que le président d'élection est incapable d'obtenir un local approprié qui servirait de bureau de scrutin dans les limites d'une section de vote, il peut établir ce bureau de scrutin dans une section de vote adjacente. De plus, lorsque le président d'élection le juge à propos, il peut établir un centre de scrutin où les bureaux de scrutin de l'une ou de la totalité des sections de vote de toute localité peuvent être centralisés. Aucun centre de scrutin ainsi établi ne doit comprendre plus de dix sections de vote, sauf si c'est la pratique habituelle dans une localité et si le Directeur général des élections l'a spécialement autorisé au préalable. Dans tous les cas où cela est possible, les bureaux de scrutin et particulièrement les centres de scrutin seront établis dans des écoles ou autres édifices convenables, dans un local ou des locaux de l'édifice qui seront faciles d'accès pour les électeurs. A ce moment, le président d'élection ne connaîtra pas encore les sections urbaines où le nombre d'électeurs sur la liste électorale officielle excédera 350; mais ceci importe peu, vu que chaque bureau de scrutin supplémentaire à établir dans une section urbaine considérable doit être situé dans le même édifice ou dans un édifice adjacent. Naturellement, les dispositions à prendre à l'égard des bureaux de scrutin sont subordonnées à la tenue du scrutin. L'allocation pour le loyer des bureaux de scrutin est énoncée au Tarif des honoraires. Chaque locateur devrait être informé dès le début que l'allocation pour le loyer comprend le chauffage, l'éclairage et l'ameublement du bureau de scrutin. On trouvera aux paragraphes 270 à 272 des présentes Instructions des directives supplémentaires au sujet du choix des bureaux de scrutin. Si, après l'impression des listes préliminaires, il devient impossible de tenir le scrutin dans un bureau de scrutin choisi selon les directives susmentionnées, le président d'élection choisira un nouvel endroit et notifiera en conséquence les électeurs intéressés au moyen de cartes postales; il devra aussi notifier tous les candidats officiellement présentés dans la circonscription.

Art. 33 (8)

Art. 33 (6)

Art. 33 (9)

#### 4. ÉNUMÉRATION DANS LES SECTIONS URBAINES

**231. Nomination des énumérateurs urbains.**—Pendant que la Proclamation est en voie d'impression, le président d'élection d'une circonscription contenant des sections urbaines nommera, sur les formules appropriées (Formule 5), deux énumérateurs pour chacune de ces sections de vote. Ces énumérateurs doivent être choisis conformément aux directives énoncées au paragraphe 225 des présentes Instructions. Une paire d'énumérateurs seulement doit être nommée pour chaque section urbaine, et il ne devra être assigné plus d'une section de vote à une paire ou à l'un d'une paire d'énumérateurs urbains que dans des circonstances exception-

Nomination  
des  
énumérateurs  
urbainsArt. 18,  
Annexe A,  
règle 1

Sec. 98 (2)

pair or to one of a pair of urban enumerators. The returning officer will see that each enumerator is qualified as an elector in the electoral district. Each enumerator, on his appointment, is required to swear an oath of office (Form 6) which will then be detached from the form of appointment and delivered or transmitted to the returning officer. The official appointment (Form 5) must remain in the possession of the enumerator. A complete list of the names of the urban enumerators so appointed, giving the address of each, and stating the number of the polling division for which each is to act, will be prepared as soon as possible on the special form (Form 142). One copy of such list will be posted up in the office of the returning officer where it can be consulted during reasonable hours by any interested person, and one copy will be immediately dispatched to the Chief Examiner of Election Accounts.

Sec. 18 (3)

Letter of instructions

**232. Instructing Urban Enumerators.**—(1) Upon their appointment, the returning officer will instruct each pair of enumerators, in the covering letter (Form 125), to commence the preparation of the preliminary list for their polling division on Monday, the 49th day before polling day. In the same letter, the enumerators will be informed of the exact dates upon which such preliminary list must be commenced, completed, posted up, and two copies thereof, together with the record books and other papers, transmitted to the returning officer. The date of the completion, etc., of the preliminary list must not be later than Monday, the 42nd day before polling day.

Boundaries of polling divisions

(2) The returning officer will attach to the covering letter (Form 125) the description of the boundaries of the polling division for which the pair of enumerators is to act, which description will be cut from one of the copies of the list of descriptions of the boundaries of the polling divisions referred to in paragraph 219 of these Instructions.

Book of Instructions

(3) Amongst the supplies furnished to each pair of enumerators will be found two copies of the Instructions for Urban Enumerators (Book E) and two copies of the Urban Enumerators' Manual (Book N). The returning officer will instruct each pair of enumerators to follow closely the directions contained in each of those two books. The returning officer will decide any matter of disagreement arising between any pair of enumerators and communicate his decision to them, which they are bound to accept and apply as if it had been originally their own. Enumerators should be reminded that the Act provides that one enumerator of each pair shall choose the time for the visits on every second day during the enumeration and the other enumerator shall choose the time on the alternate days.

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rules 9, 16



nelles et qu'avec l'assentiment préalable du Directeur général des élections. Le président d'élection devra s'assurer que chaque énumérateur a qualité d'électeur dans la circonscription. Chaque énumérateur, lors de sa nomination, prêtera le serment d'office (Formule 6) qui sera alors détaché de la formule de commission et remis ou transmis au président d'élection. La commission officielle (Formule 5) doit rester en la possession de l'énumérateur. Il sera dressé, aussitôt que possible, sur la formule spéciale (Formule 142), une liste complète des noms des énumérateurs urbains ainsi nommés, indiquant l'adresse de chacun, de même que le numéro de la section urbaine où chaque énumérateur doit agir. Une copie de cette liste sera affichée dans le bureau du président d'élection où toute personne intéressée pourra la consulter pendant les heures raisonnables, et une copie sera expédiée immédiatement à l'Examineur en chef des comptes d'élection.

Art. 98 (2)

Art. 18 (3)

**232. Instructions aux énumérateurs urbains.**—(1) Dès qu'il les a nommés, le président d'élection enjoindra à chaque paire d'énumérateurs, dans la lettre annexe (Formule 125), de commencer la confection de la liste préliminaire de leur section de vote, le lundi 49<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Dans cette même lettre, les énumérateurs seront informés des dates exactes auxquelles cette liste préliminaire doit être commencée, achevée et affichée, ainsi que du jour auquel il faut en transmettre deux copies, avec les registres et autres documents, au président d'élection. La date du parachèvement, etc., de la liste préliminaire ne doit pas être plus tard que le lundi 42<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin.

Lettre  
d'instructions

(2) Le président d'élection joindra à la lettre annexe (Formule 125) la description des limites de la section de vote où la paire d'énumérateurs doit agir, laquelle description doit être coupée de l'une des copies de la liste des descriptions des limites des sections de vote mentionnées au paragraphe 219 des présentes Instructions.

Limites  
des sections  
de vote

(3) Parmi les accessoires fournis à chaque paire d'énumérateurs, il y aura deux exemplaires des Instructions aux énumérateurs urbains (Cahier E) et deux exemplaires du Manuel des énumérateurs urbains (Cahier N). Le président d'élection enjoindra à chaque paire d'énumérateurs de suivre fidèlement les directives énoncées dans chacun de ces deux cahiers. Le président d'élection décidera tout désaccord survenu entre une paire d'énumérateurs et il leur communiquera sa décision. Ces derniers doivent l'accepter et l'appliquer tout comme si elle avait été la leur en premier lieu. Il faudrait rappeler aux énumérateurs que la Loi prévoit qu'un des deux énumérateurs doit décider, un jour sur deux, en alternant, au cours de l'énumération, de l'heure des visites à domicile et que l'autre doit décider de l'heure de ces visites durant les autres jours.

Cahier  
d'InstructionsArt. 18,  
Annexe A,  
règles 9, 16

Alphabetical  
urban lists

Sec. 18 (26)

(4) In an urban polling division wholly composed of an institution or comprised in an area in which the territory is not designated by streets, roads or avenues, or in which the residences are not designated by street, road or avenue numbers, the preparation of a geographical list is not practicable. In such case, the returning officer will instruct the enumerators to prepare the preliminary list in alphabetical order. Whenever possible, the Chief Electoral Officer will, before the issue of the writs ordering the general election, notify the returning officer of the urban polling divisions comprised in his electoral district where the lists of electors were prepared in alphabetical order at the last federal election. If no such communication is received by a returning officer whose electoral district contains such urban polling divisions, the matter should be brought to the attention of the Chief Electoral Officer at as early a date as possible in order that, before the enumeration commences, the necessary steps may be taken to have the preliminary lists prepared in alphabetical order. Special sheets (Form 161) for making copies of the urban preliminary list in alphabetical order and special specimen lists (Form 156) showing how this alphabetical list is to be prepared by enumerators will, when required, be included in List of Supplies No. Two.

Packaging  
supplies

**233. Urban Enumerator's Supplies.**—(1) Whenever possible, the Chief Electoral Officer will transmit the urban enumerators' supplies to the returning officer in advance of the issue of the writs ordering the general election. To facilitate their distribution to each pair of enumerators, the forms and other supplies mentioned in List of Supplies No. Two which is printed at page 248 will be assembled in individual kits before they are transmitted to the returning officer in special containers (Form 126). The kit for each urban polling division contains sufficient material for 350 electors. If the number of electors in an urban polling division exceeds 350, the kit must be adjusted by the returning officer for the excess number and to take care of wastage. The additional forms are to be taken from the extra kits that are sent to the returning officer. The number of the polling division for which each kit is intended will then be written on the container. These kits will be kept ready for delivery or transmission by registered mail to the enumerators as soon as they are officially appointed.

Forms  
varying in  
quantity

(2) The forms of which the number of copies to be furnished to each pair of enumerators varies according to the number of electors in their polling division, are Form 7, Form 8 or Form 161, and Form 99. Form 7 is the record book in which the

(4) Dans une section urbaine composée entièrement d'une institution, ou comprise dans un territoire dans lequel il n'existe pas de désignation de rues, chemins ou avenues, ou dans lequel les résidences ne sont pas désignées par des numéros de rues, chemins ou avenues, la confection d'une liste géographique n'est pas pratique. En pareil cas, le président d'élection enjoindra aux énumérateurs de dresser la liste préliminaire par ordre alphabétique. Lorsque la chose est possible, le Directeur général des élections notifiera le président d'élection, avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, des sections urbaines comprises dans sa circonscription où les listes électorales ont été dressées par ordre alphabétique lors de la dernière élection fédérale. Si le président d'élection dont la circonscription contient de telles sections urbaines, ne reçoit pas une telle communication, la question devra être portée à l'attention du Directeur général des élections le plus tôt possible, afin que les mesures nécessaires puissent être prises, avant le commencement de l'énumération, pour la confection des listes préliminaires par ordre alphabétique. Des feuilles spéciales (Formule 161) servant à la confection des copies de la liste préliminaire urbaine par ordre alphabétique, et des listes-modèles spéciales (Formule 156) indiquant le mode de confection de cette liste alphabétique par les énumérateurs, seront incluses, au besoin, dans la Liste des accessoires n° Deux.

Listes  
urbaines  
par ordre  
alphabétique

Art. 18 (26)

**233. Accessoires des énumérateurs urbains.**—(1) Lorsque la chose est possible, le Directeur général des élections transmettra les accessoires des énumérateurs urbains au président d'élection avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Afin d'en faciliter la distribution à chaque paire d'énumérateurs, les formules et autres fournitures mentionnées dans la Liste des accessoires n° Deux imprimée à la page 249 seront réunies en nécessaires de documentation individuels avant d'être transmises au président d'élection dans des contenants spéciaux (Formule 126). Le nécessaire de documentation pour chaque section urbaine contient suffisamment d'accessoires pour 350 électeurs. Si, dans une section urbaine, le nombre des électeurs dépasse 350, le nécessaire de documentation doit être établi, par le président d'élection, selon le nombre excédentaire et de façon à tenir compte du gaspillage. Les formules additionnelles seront tirées des nécessaires de documentation supplémentaires qui auront été transmis au président d'élection. Le numéro de la section de vote à laquelle chacun de ces nécessaires de documentation est destiné sera alors inscrit sur le contenant. Ces nécessaires de documentation devront être tenus prêts pour livraison ou transmission par poste recommandée, aux énumérateurs dès leur nomination officielle.

Emballage  
des  
accessoires

(2) Les formules dont le nombre de copies à distribuer à chaque paire d'énumérateurs urbains varie selon le nombre d'électeurs dans leur section de vote sont la Formule 7, la Formule 8 ou la Formule 161 et la Formule 99. La Formule 7

Formules  
variant en  
nombre



enumeration of electors is to be made. This record book is adapted for the preparation of either geographical or alphabetical lists. Form 8 is the sheet which the enumerators will use to prepare their draft list in geographical order and to make the necessary number of copies of their preliminary list. Form 161 is the sheet which the enumerators will use to prepare their draft list in alphabetical order and to make the necessary number of copies of their preliminary list. Form 99 is the notification card which the urban enumerators are required to complete and deliver to any dwelling place where, on their first and second visits, they were unable to contact any person from whom they could secure the necessary information.

Special  
badges

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 13

(3) An enumerator's badge, bearing a serial number, has been included in each container (Form 126) for each urban enumerator, and the serial numbers of the badges so supplied, which are inscribed on the containers, will be inserted in the proper column of the returning officer's record book (Form 89). The returning officer will be held accountable for every badge supplied to him and will be responsible for their return to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Transmission  
of supplies

(4) As soon as the returning officer is notified of the issue of the writ ordering the election, he will complete the covering letter (Form 125) to be sent to each pair of enumerators with their supplies in the containers in Form 126, and deliver or transmit, by registered mail, these containers to the enumerators. The returning officer will decide which of the two enumerators will have custody of the supplies. Urban enumerators are directed in paragraph 5(2) of their Instructions (Book E) to provide at their expense the pens and pencils required in the performance of their duties.

Preliminary  
lists received,  
checked, etc.

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 24

**234. Returns from Urban Enumerators.**—(1) The returning officer will make sure that his urban enumerators proceed with the preparation of the necessary number of copies of their preliminary list at the proper time, which must not be later than Monday, the 42nd day before polling day. On that day, each pair of enumerators is required to furnish the returning officer with two copies of such list. The returning officer will ascertain that each list is complete and accurate, and that no enumerating has been done outside of the urban polling division to which it relates. He will also ascertain that each copy of the preliminary list has been severally sworn by the two enumerators according to Form 9. The returning officer will keep available for inspection in his office, in the binder (Form 129), one complete set of the typewritten preliminary lists for the urban polling divisions comprised in his electoral district, and the other set will be used

Sec. 18 (4)

est le registre devant servir pour faire l'inscription des électeurs. Ce registre est adapté à la confection des listes géographiques ou alphabétiques. La Formule 8 est la feuille que les énumérateurs utiliseront pour dresser leur brouillon de liste dans l'ordre géographique et pour faire le nombre nécessaire de copies de leur liste préliminaire. La Formule 161 est la feuille dont les énumérateurs se serviront pour dresser leur brouillon de liste dans l'ordre alphabétique et pour faire le nombre nécessaire de copies de leur liste préliminaire. La Formule 99 est la carte de notification que les énumérateurs urbains doivent remplir et livrer à chaque demeure lorsque à leur première et deuxième visites, il ne s'y trouve personne pouvant leur fournir les renseignements nécessaires.

(3) Chaque contenant (Formule 126) contient un insigne numéroté pour chaque énumérateur urbain. Les numéros de série sont inscrits sur les contenants et le président d'élection en tiendra un relevé dans la colonne appropriée de son registre (Formule 89). Le président d'élection sera responsable de chaque insigne à lui fourni et devra les retourner au Directeur général des élections, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Insignes  
spéciaux

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 13

(4) Dès que le président d'élection est averti de l'émission du bref ordonnant la tenue de l'élection, il complètera la lettre annexe (Formule 125) devant être envoyée à chaque paire d'énumérateurs avec leurs accessoires dans le contenant selon la Formule 126, pour ensuite livrer ou transmettre ces contenants par poste recommandée, aux énumérateurs. Le président d'élection décidera lequel des deux énumérateurs aura la garde des accessoires. Le paragraphe 5 (2) des Instructions aux énumérateurs urbains (Cahier E) enjoint à ces derniers de se procurer à leurs frais les plumes et les crayons nécessaires dans l'exercice de leurs fonctions.

Transmission  
des  
accessoires

**234. Rapports des énumérateurs urbains.**—(1) Le président d'élection veillera à ce que ses énumérateurs urbains procèdent à la confection du nombre nécessaire de copies de leurs listes préliminaires, en temps utile, savoir au plus tard le lundi 42<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Le même jour, chaque paire d'énumérateurs est tenue de fournir au président d'élection deux copies de cette liste. Le président d'élection devra s'assurer que chaque liste est complète et exacte, et qu'il n'a pas été fait d'énumération hors de la section urbaine à laquelle elle se rattache. Il s'assurera aussi que chaque copie de la liste préliminaire est assermentée individuellement par les deux énumérateurs selon la Formule 9. Le président d'élection tiendra dans son bureau pour y être consultée, dans le classeur (Formule 129), une série complète des listes préliminaires dactylographiées des sections urbaines comprises dans sa circonscription, et l'autre série servira à l'impression des

Réception,  
vérification,  
etc., des  
listes  
préliminaires

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 24

Art. 18 (4)

for the printing of the preliminary lists, as directed in paragraph 237 of these Instructions.

Receipt and  
disposal of  
badges, etc.

(2) The enumerators will also deliver to the returning officer, at the same time, in the containers (Form 126) in which they received their supplies, the special badges furnished to them, the pages (Sheets B) which have been detached from the record books for the preparation of their draft lists, the used and unused record books, the unused supplies, and their accounts. The returning officer will at once take out from such containers the special badges and the accounts. The badges will be carefully checked against the entries made in the returning officer's record book (Form 89) at the time of their distribution to the enumerators, and placed in plastic bags supplied for that purpose in Parcel M of List of Supplies No. One. The accounts will be dealt with as prescribed in paragraph 236 of these Instructions. The returning officer will extract from the containers (Form 126) the above-mentioned Sheets B and the used record books, will put them in plastic bags and store them in a convenient place until after the general election. The containers (Form 126) and the unused portion of the kit remaining in them may then be destroyed by the returning officer. All the kits that have not been used should, intact, in the containers, together with the Sheets B and the used record books already in plastic bags, be transmitted, after the election, to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Replacing  
urban  
enumerators

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 10

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 11

**235. Replacing Urban Enumerators.**—The returning officer may at any time replace any urban enumerator. He should do so if the enumerator is unable for any reason to do his work to the returning officer's satisfaction, but in making the new appointment the rule to ensure that each pair of enumerators represents two different and opposed political interests must be observed. Any supplies and records of work done by a replaced enumerator must be delivered, on written notice, to the returning officer or to any duly authorized person.

Examination  
of accounts

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 20

**236. Urban Enumerators' Accounts.**—(1) The returning officer will carefully examine the account submitted to him by each pair of urban enumerators. Before certifying such account, the returning officer will carefully examine the preliminary list turned in by the two urban enumerators concerned, and if such list appears to be incomplete or to contain the name of any person who is not entitled to have his name included in the list of the electors for the polling division, he will not certify the enumerators' account, but will transmit it uncertified to the Chief Examiner of Election Accounts, with a special report attached thereto stating the relevant facts.



listes préliminaires, ainsi que le prescrit le paragraphe 237 des présentes Instructions.

(2) Les énumérateurs remettront aussi au président d'élection, en même temps, dans les contenants (Formule 126) dans lesquels ils ont reçu leurs accessoires, les insignes spéciaux à eux fournis, les pages (Feuilles B) qui auront été détachées des registres pour la confection de leur brouillon de liste, les registres qui ont ou n'ont pas servi, les accessoires inutilisés, ainsi que leurs comptes. Le président d'élection en sortira aussitôt les insignes spéciaux et les comptes. Les insignes seront soigneusement vérifiés en regard des inscriptions faites dans le registre du président d'élection (Formule 89) lors de leur distribution aux énumérateurs, et déposés dans des sacs en plastique fournis à cette fin dans le paquet M de la Liste des accessoires n° Un. Le président d'élection disposera des comptes de la manière prescrite au paragraphe 236 des présentes Instructions. Le président d'élection sortira de ces contenants (Formule 126) les Feuilles B susmentionnées et les registres qui ont servi, les placera dans des sacs en plastique et les gardera dans un endroit facilement accessible jusqu'après l'élection générale. Le président d'élection pourra alors détruire ces contenants (Formule 126) et les accessoires non utilisés qui s'y trouveront. Tous les nécessaires de documentation qui n'ont pas été utilisés, devront être transmis après l'élection, intacts, dans les contenants, au Directeur général des élections, de même que les Feuilles B et les registres déposés dans les sacs en plastique, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Réception et disposition des insignes, etc.

**235. Remplacement des énumérateurs urbains.**—Le président d'élection pourra, en tout temps, remplacer un énumérateur urbain. Il devra le faire si l'énumérateur est, pour une raison quelconque, incapable d'accomplir son travail à la satisfaction du président d'élection, mais, en faisant la nouvelle nomination, il faudra observer la règle que chaque paire d'énumérateurs représente deux partis politiques différents et opposés. Les accessoires et les registres du travail accompli par un énumérateur remplacé seront, sur avis par écrit, remis au président d'élection ou à toute personne dûment autorisée.

Remplacement des énumérateurs urbains

Art. 18, Annexe A, règle 10

Art. 18, Annexe A, règle 11

**236. Comptes des énumérateurs urbains.**—(1) Le président d'élection examinera soigneusement le compte à lui soumis par chaque paire d'énumérateurs urbains. Avant de certifier ce compte, il doit examiner avec soin la liste préliminaire dressée par les deux énumérateurs urbains intéressés. Si cette liste paraît incomplète ou paraît contenir le nom de toute personne qui n'a pas le droit de voir son nom figurer sur la liste des électeurs pour la section de vote, il ne doit pas certifier le compte des énumérateurs mais l'expédiera tel quel à l'Examineur en chef des comptes d'élection, accompagné d'un rapport spécial énonçant les faits pertinents.

Examen des comptes

Art. 18, Annexe A, règle 20

Liability of  
returning  
officer

Sec. 61 (9-11)

(2) Special care should be exercised by the returning officer in dealing with enumerators' accounts. The returning officer is responsible for the correctness of all accounts certified by him and he will, therefore, be held answerable for the account of any pair of enumerators who have wilfully omitted names of qualified electors or have padded their preliminary list with the names of disqualified or fictitious persons. The returning officer will not certify the urban enumerators' account until he has received the duly completed oaths of office of the enumerators concerned.

Certification  
and transmis-  
sion to Chief  
Examiner of  
Election  
Accounts

(3) After examining the enumerators' accounts, the returning officer will certify, in his own handwriting, and not with a rubber stamp, those of enumerators who appear to have performed their duties properly and will send such accounts, with a covering list (Form 106), to the Chief Examiner of Election Accounts. In each covering list, the several accounts mentioned must appear in the order of the polling division numbers, the attached accounts being also arranged in that order. In the preparation of any covering list, care should be taken to see that the number of the polling division is correctly inserted in each case.

Accounts  
paid direct

Sec. 61 (7)

(4) Urban enumerators' accounts will be paid by separate cheque sent from Ottawa to each enumerator entitled to payment. It is therefore most important that the correct Christian or given names, surnames, and post office addresses of both urban enumerators be given in each account. The number of the applicable polling division must be clearly stated in the heading of each account. The returning officer should advise urban enumerators that their accounts will not be paid until after the revision of the lists of electors has been completed.

Sec. 61 (12)

Printed  
lists must  
accompany  
accounts

(5) With the first consignment of urban enumerators' accounts, the returning officer will transmit to the Chief Examiner of Election Accounts a complete set of the printed preliminary lists for the urban polling divisions comprised in his electoral district. The taxation of the urban enumerators' accounts will not be undertaken until a set of such printed lists has been received.

## 5. PRINTING AND DISTRIBUTION OF URBAN PRELIMINARY LISTS

Preparatory  
steps

Sec. 18 (5)

**237. Printing of Urban Preliminary Lists.**—(1) Forthwith upon the receipt of the preliminary lists from the urban enumerators, the returning officer will cause such lists to be printed at an establishment situated in or near his electoral district. When arrangements are being made for such printing, the returning officer will direct the attention of the printer to the provisions of subsections (24) and (25) of section 18 of the Act, to every subparagraph of this paragraph, and to paragraphs 238 to 242 of

(2) Le président d'élection doit apporter un soin particulier à la certification des comptes d'énumérateurs. Il est responsable de l'exactitude de tout compte par lui certifié, et il sera, par conséquent, tenu responsable du compte de toute paire d'énumérateurs qui auront volontairement omis des noms d'électeurs habiles à voter ou qui auront bourré leur liste préliminaire de noms de personnes fictives ou inhabiles à voter. Le président d'élection ne certifiera pas le compte d'une paire d'énumérateurs urbains tant que ceux-ci ne lui auront pas fait parvenir en bon état leurs serments d'office.

Responsabilité  
du président  
d'élection

Art. 61 (9-11)

(3) Après l'examen des comptes des énumérateurs, le président d'élection certifiera, de sa propre signature et non avec un timbre en caoutchouc, ceux des énumérateurs qui paraissent avoir correctement rempli leurs fonctions et expédiera ces comptes, avec une liste annexe (Formule 106), à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Sur chaque liste annexe, les divers comptes mentionnés doivent paraître dans l'ordre numérique des sections de vote, les comptes annexés étant aussi disposés dans cet ordre. En dressant chaque liste annexe, il faut veiller à ce que le numéro de la section de vote soit correctement indiqué dans chaque cas.

Certification  
et trans-  
mission à  
l'Examineur  
en chef des  
comptes  
d'élection

(4) Les comptes des énumérateurs urbains seront acquittés par chèque distinct expédié d'Ottawa à chaque énumérateur ayant droit au paiement. Par conséquent, il est très important que chaque compte mentionne exactement les prénoms, noms de famille et adresses postales des deux énumérateurs urbains. Il faut que soit indiqué clairement dans l'en-tête de chaque compte le numéro de la section de vote appropriée. Le président d'élection devrait avertir les énumérateurs urbains que leurs comptes ne seront pas payés avant que la révision des listes électorales ne soit terminée.

Comptes  
payés  
directement

Art. 61 (7)

Art. 61 (12)

(5) Avec le premier envoi de comptes d'énumérateurs urbains, le président d'élection transmettra à l'Examineur en chef des comptes d'élection une série complète des listes préliminaires imprimées des sections urbaines comprises dans sa circonscription. La taxation des comptes des énumérateurs urbains ne sera pas entreprise tant qu'une série desdites listes imprimées n'aura pas été reçue.

Listes  
imprimées  
doivent  
accompagner  
comptes

## 5. IMPRESSION ET DISTRIBUTION DES LISTES PRÉLIMINAIRES URBAINES

**237. Impression des listes préliminaires urbaines.**—(1) Dès la réception des listes préliminaires dressées par les énumérateurs urbains, le président d'élection fera imprimer ces listes dans un atelier d'imprimerie situé dans ou près sa circonscription. Lorsqu'il conclura les arrangements pour cette impression, le président d'élection attirera l'attention de l'imprimeur sur les dispositions des paragraphes (24) et (25) de l'article 18 de la Loi, sur chaque sous-paragraphes du présent paragraphe et sur les paragraphes 238

Mesures  
préliminaires

Art. 18 (5)



these Instructions, so that the printer may, before the work is undertaken, familiarize himself with all relevant particulars.

Time for  
printing lists  
Sec. 18 (5)

(2) The printing of the urban preliminary lists must be completed not later than Wednesday, the 26th day before polling day.

Lists to be  
printed  
according to  
specimen

(3) The printing of the urban preliminary lists must be done according to the specimen list (Form 143 or 157) included in Parcel A of List of Supplies No. One. The returning officer will furnish copies of such specimen list to every printer who undertakes the printing of urban preliminary lists. The preliminary list for an urban polling division, no matter how few or how many names it contains, must be printed as a separate list with the proper heading, including the notices and certificate, as shown on the specimen list. No consideration will at this stage be given to the preliminary list for any urban polling division which contains more than 350 names of electors. Any necessary splitting up of such large list will be done later on by the returning officer, as prescribed in paragraph 273 of these Instructions. The names of the electors will appear on the printed preliminary lists in geographical order, as shown on the specimen list (Form 143), unless the returning officer has instructed the enumerators to prepare their preliminary list in alphabetical order, in which case the names will appear in alphabetical order, as shown on the specimen list (Form 157). The preliminary lists must be printed on paper of about the same quality as that used for the specimen lists. In both cases the size of each sheet must be  $15\frac{1}{2}$  by 10 inches. The preliminary lists must be printed two columns to a page and each column must not be more than  $3\frac{1}{2}$  inches in width. A blank border of about  $1\frac{1}{2}$  inches in width must be provided on both the right and left hand sides of each page. When it is possible to print the preliminary list for a given polling division, including the heading, on a single page, the printing of such list will be completed in that manner. When it is necessary to print a preliminary list on two pages, the printing may be done either on a double sheet and on the first and second pages only, as shown on the specimen lists or in the same manner as when a list has to be printed on three or more pages. When a preliminary list requires three or more pages, it must be printed on one side of single sheets and these sheets wired at the upper left hand corner. The type used in the printing of the preliminary lists must be approximately of the same size as the type used on the specimen lists. The name and address of the printer must be printed at the foot of the preliminary list for each polling division, as shown on the specimen lists.

Banding into  
sets and  
packaging of  
printed pre-  
liminary lists

(4) When the preliminary lists for all the urban polling divisions in the electoral district have been printed, the copies for distribution to the Chief Electoral Officer and to candidates and for the use of the returning officer will be gathered into complete sets

à 242 des présentes Instructions, afin que l'imprimeur puisse, avant d'entreprendre le travail, se familiariser avec tous les détails s'y rapportant.

(2) L'impression des listes préliminaires urbaines doit être achevée au plus tard le mercredi 26<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin.

Temps pour  
l'impression  
des listes  
Art. 18 (5)

(3) L'impression des listes préliminaires urbaines doit s'effectuer selon la liste-modèle (Formule 143 ou 157) fournie dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un. Le président d'élection remettra des copies de cette liste-modèle à chaque imprimeur qui entreprend l'impression des listes préliminaires urbaines. La liste préliminaire d'une section urbaine, que les noms soient nombreux ou non, doit être imprimée comme une liste distincte avec l'en-tête approprié, y compris les avis et le certificat, comme sur la liste-modèle. Il n'y a pas lieu, à ce moment, de s'occuper de la liste préliminaire d'une section urbaine qui contient plus de 350 noms d'électeurs. De telles listes seront divisées plus tard par le président d'élection selon les indications du paragraphe 273 des présentes Instructions. Les noms des électeurs paraîtront sur les listes préliminaires imprimées dans l'ordre géographique comme sur la liste-modèle (Formule 143), à moins que le président d'élection n'ait enjoint aux énumérateurs de dresser leur liste préliminaire dans l'ordre alphabétique, alors que les noms seront disposés dans cet ordre selon la liste-modèle (Formule 157). Les listes préliminaires doivent être imprimées sur du papier d'à peu près la même qualité que celui de la liste-modèle. Dans les deux cas, le format de chaque feuille doit être de 15½ pouces sur 10. Chaque page doit contenir deux colonnes de la liste préliminaire et chaque colonne ne doit pas avoir plus de 3½ pouces de largeur. Une marge blanche d'environ 1½ pouce doit border la gauche et la droite de chaque page. Lorsqu'il est possible d'imprimer sur une seule page la liste préliminaire d'une section de vote déterminée, y compris l'en-tête, l'impression de cette liste doit se faire sur une feuille simple. Lorsqu'il est nécessaire d'imprimer une liste préliminaire sur deux pages, l'impression peut se faire soit sur une feuille double et sur les première et deuxième pages seulement, comme sur les listes-modèles, ou soit de la même manière que lorsqu'une liste préliminaire exige trois pages ou plus. Lorsqu'une liste préliminaire exige trois pages ou plus, elle doit être imprimée sur un seul côté de feuilles simples lesquelles seront brochées au coin supérieur gauche. Le caractère servant à l'impression des listes préliminaires doit avoir approximativement la même dimension que celui des listes-modèles. Au bas de la liste préliminaire de chaque section de vote doivent être imprimés le nom et l'adresse de l'imprimeur, comme sur les listes-modèles.

Listes à  
imprimer  
conformément  
au modèle

(4) Lorsque les listes préliminaires de toutes les sections urbaines de la circonscription auront été imprimées, il faudra réunir en séries complètes les copies pour distribution au Directeur général des élections et aux candidats et pour l'usage du président

Listes  
préliminaires  
imprimées  
liées avec  
bandes  
empaquetées

and properly banded, each banded set to contain a printed copy of the preliminary list for every urban polling division comprised in the electoral district. The other printed copies of the preliminary lists required by the returning officer for distribution to various electors will not be gathered into sets, but will be parcelled, by polling division, into separate packages.

Arrangements  
for printing  
urban lists

Sec. 18 (5)

### **238. Arrangements for Printing Urban Preliminary Lists.—**

Arrangements for the printing of urban preliminary lists should be made well in advance of the enumeration. Arrangements will be made only with a printing establishment that has the facilities for doing the work efficiently and promptly. No arrangement will be made except direct with the master printer by whom the work is to be carried out. The rate of remuneration for the printing of urban preliminary lists is fixed by the Tariff of Fees. Such rate of remuneration will cover the printing of the headings, including the notices and certificates, as they appear on the specimen lists (Forms 143 and 157), the number of copies of the preliminary lists required to be printed, stock, make up, press work, and proofreading. The names of streets, roads, and avenues printed in capital letters in the body of the geographical list, as they appear on the specimen list (Form 143), will be counted as names of electors. The returning officer should draw the attention of the printer to the note printed under the last Item relating to the Printing Allowances of the said Tariff. The number of copies of the preliminary list to be ordered for each urban polling division is given in paragraph 240 of these Instructions.

Printing to be  
done from  
copies of  
enumerators'  
lists

### **239. Preparation of Urban Preliminary Lists for Printing.—(1)**

The urban preliminary lists will be printed from the typewritten preliminary lists as prepared by the enumerators. Upon receipt of these lists, the returning officer will forthwith prepare them for delivery to the printer with whom arrangements have been made.

Checking of  
headings, etc.

(2) The returning officer will carefully examine the heading of each preliminary list and make such corrections as may be necessary to ensure that, in the printed lists, all the headings will be as uniform as possible. The returning officer will make sure that the description of the boundaries of the urban polling division is correctly given in the space provided for that purpose in the heading of each preliminary list. If such description has been omitted from the heading of any preliminary list, the returning officer will cause it to be inserted.

Checking  
details  
relating to  
electors

(3) The returning officer will carefully go over each preliminary list in order to ascertain that the names of the electors are arranged in the required geographical or alphabetical order,



d'élection, et les lier soigneusement avec des bandes de papier, chaque série ainsi liée devant contenir une copie imprimée de la liste préliminaire de chaque section urbaine comprise dans la circonscription. Les autres copies imprimées des listes préliminaires à distribuer à divers électeurs par le président d'élection ne seront pas réunies en séries, mais seront réparties, par section de vote, en paquets distincts.

**238. Mesures pour l'impression des listes préliminaires urbaines.**—Les arrangements pour l'impression des listes préliminaires urbaines devraient être conclus longtemps avant l'énumération. On ne doit conclure un arrangement qu'avec un atelier d'imprimerie possédant l'outillage voulu pour accomplir efficacement et promptement le travail. Nul arrangement ne doit être conclu avec d'autres qu'un maître imprimeur qui doit se charger de faire l'impression des listes. Le taux de rémunération pour l'impression des listes préliminaires urbaines est celui qui est fixé par le Tarif des honoraires. Ce taux de rémunération doit comprendre l'impression des en-têtes, y compris les avis et les certificats, comme sur les listes-modèles (Formules 143 et 157), et le nombre de copies des listes préliminaires qui doivent être imprimées; il comprend aussi le matériel, la composition, l'impression et la correction des épreuves. Les noms des rues, chemins et avenues imprimés en lettres majuscules dans le corps des listes géographiques comme sur la liste-modèle (Formule 143), seront comptés comme noms d'électeurs. Le président d'élection devra attirer l'attention de l'imprimeur sur la remarque paraissant à la suite du dernier item dudit Tarif, concernant les allocations pour les impressions. Le paragraphe 240 des présentes Instructions indique le nombre de copies de la liste préliminaire à commander pour chaque section urbaine.

Arrangements pour l'impression des listes urbaines

Art. 18 (5)

**239. Préparation des listes préliminaires urbaines pour impression.**—(1) Les listes préliminaires urbaines seront imprimées d'après les listes dactylographiées par les énumérateurs. Dès la réception de ces listes, le président d'élection les préparera pour les remettre à l'imprimeur avec qui il aura conclu des arrangements pour leur impression.

Listes des énumérateurs doivent servir pour l'impression

(2) Le président d'élection examinera soigneusement l'en-tête de chaque liste préliminaire et y fera les corrections nécessaires afin que, dans les listes imprimées, tous les en-têtes soient aussi uniformes que possible. Il constatera aussi que la description des limites de la section urbaine est correctement énoncée dans l'espace prévu à cette fin dans l'en-tête de chaque liste préliminaire. Si cette description a été omise de l'en-tête d'une liste préliminaire quelconque, le président d'élection la fera insérer.

Vérification des en-têtes, etc.

(3) Le président d'élection examinera soigneusement chaque liste préliminaire pour bien s'assurer que les noms des électeurs y sont disposés dans l'ordre géographique ou alphabétique voulu,

Vérification des détails concernant les électeurs

Sec. 18 (4) (a)

as the case may be, and that a consecutive number is correctly inserted opposite the name of each elector. The returning officer will correct any clerical errors made by the enumerators in the name and particulars of any elector appearing on each list and initial every correction thus made. He will score out the oath of the enumerators appearing at the end of each preliminary list and any writing or marks made by the enumerators which should not appear on the printed preliminary list. If any pair of enumerators has failed to fill in any spaces in compliance with paragraph 8 (3) of their Instructions (Book E), and as shown on the various specimen lists, the returning officer will make the necessary corrections before their preliminary list is sent to the printer, bearing in mind the specific provisions of Rule 23 (d) and (e) of Schedule A to section 18 of the Act relating to female electors.

Notices to  
electors, etc.,  
appended  
to lists

Sec. 18 (8) (a)

(4) The returning officer will then append to the preliminary list for each urban polling division the notices with regard to the sittings for revision, to the subscribing of affidavits of objection, to the advance poll, and to the location of the ordinary polling station, and the returning officer's certificate. For the convenience of the returning officer in preparing the preliminary lists for printing, these four notices and the certificate are printed on a form (Form 145) which will be supplied to him in sufficient quantities in Parcel D of List of Supplies No. One; all the returning officer has to do is detach the form from its heading, fill in the spaces, insert his name in the proper place, and append a copy of the applicable form at the top of the first sheet of the preliminary list for each urban polling division, as shown on the specimen list (Form 143 or 157).

Copies for  
candidates  
and election  
officers

**240. Number of Printed Urban Preliminary Lists.**—(1) To provide for the distribution of printed copies of the urban preliminary lists to candidates, to the Chief Electoral Officer, and for the returning officer's use, etc., 125 copies will be required, unless there is a possibility that more than four candidates will be officially nominated in the electoral district, in which case an additional twenty copies should be ordered for each candidate over four. As stated in paragraph 237 of these Instructions, the above-mentioned copies of the preliminary lists will be gathered into complete sets and properly banded before delivery to the returning officer. In addition, a sufficient number of copies of the preliminary lists should be printed to permit the distribution to electors as prescribed in paragraph 242 of these Instructions.

Copies for  
groups of  
electors, etc.

(2) As prescribed in paragraph 242 (1) of these Instructions, in urban polling divisions where the preliminary lists have been prepared in geographical order, a printed copy of the preliminary

selon le cas, et qu'un numéro consécutif est correctement apposé en regard du nom de chaque électeur. Le président d'élection corrigera toutes les erreurs de copiste faites par les énumérateurs relatives au nom d'un électeur et aux renseignements le concernant figurant sur chaque liste, et paraphera chaque correction. Il biffera le serment des énumérateurs paraissant à la fin de chaque liste préliminaire et toute inscription ou marque faite par ces derniers qui ne devrait pas figurer sur la liste préliminaire imprimée. Si une paire d'énumérateurs a omis de remplir un espace conformément au paragraphe 8 (3) de leurs Instructions (Cahier E) et selon les indications des diverses listes-modèles, le président d'élection fera les corrections nécessaires avant d'envoyer la liste préliminaire à l'imprimeur, tout en tenant compte des dispositions particulières de la règle (23)*d*) et *e*) de l'Annexe A de l'article 18 de la Loi, relative aux femmes. Art. 18 (4) a)

(4) Le président d'élection annexera alors à la liste préliminaire de chaque section urbaine les avis relatifs aux séances de révision, à la souscription des affidavits d'opposition, au bureau spécial et à l'emplacement du bureau ordinaire de scrutin, ainsi que le certificat du président d'élection. Pour la commodité du président d'élection dans la préparation des listes préliminaires en vue de l'impression, il existe une formule (Formule 145) contenant ces quatre avis et ce certificat. Il lui en sera fourni une quantité suffisante dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un. Tout ce que le président d'élection aura à faire sera de détacher cette formule de son en-tête, de remplir les espaces, d'inscrire son nom à l'endroit prévu à cette fin et d'annexer une copie de la formule appropriée au haut de la première feuille de la liste préliminaire de chaque section urbaine, tel que l'indique la liste-modèle (Formule 143 ou 157). Annexion aux listes des avis aux électeurs, etc.  
Art. 18 (8) a)

**240. Nombre requis des listes préliminaires urbaines imprimées.**—(1) Afin de permettre la distribution de copies imprimées des listes préliminaires urbaines aux candidats et au Directeur général des élections, et de pourvoir aux besoins du président d'élection, etc., 125 copies seront requises, sauf s'il y a possibilité de la mise en présentation officielle de plus de quatre candidats dans la circonscription, auquel cas il faudra commander vingt copies supplémentaires pour chaque candidat en sus de quatre. Comme l'indique le paragraphe 237 des présentes Instructions, l'imprimeur réunira en séries complètes les copies des listes préliminaires susmentionnées et les liera soigneusement avec des bandes de papier avant de les livrer au président d'élection. De plus, un nombre suffisant de copies des listes préliminaires devraient être imprimées pour en faire la distribution aux électeurs comme le prescrit le paragraphe 242 des présentes Instructions. Copies aux candidats et aux officiers d'élection

(2) Tel que le prescrit le paragraphe 242 (1) des présentes Instructions, il faudra envoyer, dans les sections urbaines où les listes préliminaires ont été dressées par ordre géographique, une Copies aux groupes d'électeurs, etc.



list for the appropriate polling division must be sent to one elector of each group of electors having the same surname and residing in the same dwelling place, and to any other elector residing in such dwelling place and having a surname different from the surname of any such group, provided that the names of such electors appear on such preliminary list. The returning officer will accordingly examine the urban enumerators' preliminary lists and will order the exact number of copies of each preliminary list he will require for such distribution. When ascertaining such number, the returning officer will, on the urban enumerators' typewritten preliminary lists kept for inspection in his office, insert a check mark opposite the name of every elector to whom will be sent a printed copy of the preliminary list for the appropriate polling division. The addressing of the envelopes in Form 140 could then be proceeded with while waiting for the printed preliminary lists.

Copies for all  
electors in  
certain cases

Sec. 18 (15)

(3) As prescribed in paragraph 242 (2) of these Instructions, in urban polling divisions where the preliminary lists have been prepared in alphabetical order, and in the case of any hotel, hospital, university, college or other institution, a printed copy of the preliminary list for the appropriate polling division must be sent to each elector whose name appears on such preliminary list. To make this distribution in any such polling division, the returning officer will order as many extra copies of the preliminary list as there are names of electors included therein. From the urban enumerators' typewritten preliminary lists kept for inspection in the returning officer's office, the addressing of the envelopes in Form 140 may be proceeded with while waiting for the printed preliminary lists.

Number of  
copies of  
each list  
specified  
to printer

(4) When delivering the typewritten preliminary lists to the printer, the returning officer will include a memorandum giving the exact number of copies to be printed for each urban polling division. In making his calculations, the returning officer will first take into account the 125 copies mentioned in subparagraph (1) of this paragraph and add the number of copies required for every candidate over four, plus the number of copies required in each urban polling division to make the distribution to various electors, as directed in subparagraphs (2) and (3) of this paragraph. As stated in paragraph 237 (4) of these Instructions, the extra printed copies of the preliminary lists, referred to in subparagraphs (2) and (3) of this paragraph, will not be gathered into sets, but will be parcelled by the printer into separate packages, each containing the necessary number of printed copies of the preliminary list for one polling division only. There is no objection to the printer running off additional copies of any preliminary list and disposing of them on his own account.

copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée à un électeur de chaque groupe d'électeurs ayant le même nom de famille et résidant dans le même lieu d'habitation, et à tout autre électeur résidant dans ce lieu d'habitation et ayant un nom de famille différent de celui de chacun de ces groupes, pourvu que les noms de ces électeurs figurent sur cette liste préliminaire. En vue de cette distribution, le président d'élection examinera les listes préliminaires des énumérateurs urbains et commandera le nombre exact de copies requises de chaque liste préliminaire. En établissant ce nombre, le président d'élection pointera, sur les listes préliminaires dactylographiées des énumérateurs urbains conservées à son bureau pour fins d'examen, le nom de chaque électeur à qui sera envoyée une copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée. Il serait alors possible d'adresser les enveloppes selon la Formule 140 en attendant de recevoir les listes préliminaires imprimées.

Art. 18 (15)

(3) Tel que le prescrit le paragraphe 242 (2) des présentes Instructions, il faudra envoyer, dans les sections urbaines où les listes préliminaires ont été dressées par ordre alphabétique, et dans le cas de quelque hôtel, hôpital, université, collège ou autre institution, une copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée à chaque électeur dont le nom figure sur cette liste préliminaire. En vue de cette distribution dans une telle section de vote, le président d'élection commandera autant de copies supplémentaires de la liste préliminaire qu'il y a de noms d'électeurs inscrits sur cette liste. Au moyen des listes préliminaires dactylographiées des énumérateurs urbains conservées pour fins d'examen au bureau du président d'élection, il est possible d'adresser les enveloppes selon la Formule 140 en attendant de recevoir les listes préliminaires imprimées.

Copies à tous les électeurs dans certains cas

Art. 18 (15)

(4) Lorsqu'il remet les listes préliminaires dactylographiées à l'imprimeur, le président d'élection doit y joindre un mémoire énonçant le nombre exact de copies à imprimer pour chaque section urbaine. Dans ses calculs, le président d'élection doit d'abord tenir compte des 125 copies mentionnées au sous-paragraphe (1) du présent paragraphe et y ajouter le nombre de copies requis pour chaque candidat en sus de quatre, plus le nombre nécessaire de copies dans chaque section urbaine pour les expédier à divers électeurs selon les directives des sous-paragraphe (2) et (3) du présent paragraphe. Tel que l'indique le paragraphe 237 (4) des présentes Instructions, il ne faudra pas réunir en séries les copies supplémentaires des listes préliminaires mentionnées aux sous-paragraphe (2) et (3) du présent paragraphe, mais l'imprimeur devra les répartir en paquets distincts, chacun contenant le nombre nécessaire de copies imprimées de la liste préliminaire d'une seule section de vote. Il n'est pas interdit à l'imprimeur de faire le tirage de copies supplémentaires de toute liste préliminaire et d'en disposer à son propre compte.

Nombre de copies de chaque liste spécifié à l'imprimeur

Copies of  
urban lists  
to candi-  
dates, etc.

Sec. 18 (12)

Sec. 18 (13)

Sec. 18 (17)

**241. Distribution of Printed Urban Preliminary Lists.—**(1) After the preliminary lists have been printed, the returning officer will transmit or deliver twenty copies thereof for each urban polling division in his electoral district to each candidate at the pending election who was a member of the House of Commons in the next preceding Parliament, and to every candidate who has been officially nominated in the electoral district. The returning officer may also, at his discretion, upon receipt of the sum of ten dollars from any person reasonably expected to be so officially nominated, transmit or deliver to such person five copies of such lists and five copies of the preliminary list for each rural polling division, if any, and if and when such person is officially nominated, the said sum of ten dollars will be forthwith returned to him and, at the same time, he will be furnished with an additional fifteen copies of such lists and an additional fifteen copies of the preliminary list for each rural polling division, if any. If such person is not officially nominated, the said sum of ten dollars will be forfeited and will, at the close of the nominations, be transmitted by the returning officer to the Receiver General of Canada, with full particulars of the name and address of the person by whom the said sum was paid and the reason for which it was forfeited. One complete set of printed urban preliminary lists will be kept available in the returning officer's office, in the binder (Form 130), for inspection at reasonable times. Thirty complete sets of such lists will be sent immediately by registered mail to the Chief Electoral Officer in one of the special mail bags, and a sufficient number of sets will be kept ready for transmission to the revising officers, in compliance with paragraph 260 of these Instructions. As directed in paragraph 242 of these Instructions, one printed copy of the preliminary list for the appropriate polling division will be sent to various electors. After the general election, any surplus printed copies of the preliminary lists will be sent to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Printing  
account

Sec. 18 (25)

(2) In preparing his account for the printing of urban preliminary lists, the printer will be guided by the directions set out in paragraph 238 of these Instructions. Accounts for the printing of urban preliminary lists must be certified by the returning officer and, when transmitted to the Chief Examiner of Election Accounts, such accounts will be accompanied by a sample of the work done. Each account for the printing of urban preliminary lists must also be accompanied by the printer's affidavit in Form 10 and the returning officer's affidavit in Form 11. These two affidavits may be subscribed only before a justice of the peace, a notary public, or a commissioner for taking affidavits in the



**241. Distribution des listes préliminaires urbaines imprimées.—**

(1) Après l'impression des listes préliminaires, le président d'élection en transmettra ou en remettra vingt copies pour chaque section urbaine de sa circonscription, à chaque candidat à l'élection en cours qui était député à la Chambre des communes lors du précédent Parlement et à chaque candidat qui a été officiellement présenté dans la circonscription. Le président d'élection peut aussi, à sa discrétion, sur réception de la somme de dix dollars provenant de toute personne raisonnablement susceptible d'être officiellement présentée comme candidat, transmettre ou livrer à cette personne cinq copies de ces listes et cinq copies de la liste préliminaire de chaque section rurale, s'il en est. Lorsque cette personne a été officiellement présentée comme candidat, ladite somme de dix dollars lui sera remboursée immédiatement et, en même temps, il lui sera fourni quinze copies supplémentaires desdites listes et quinze copies de la liste préliminaire de chaque section rurale, s'il en est. Si cette personne n'est pas officiellement présentée comme candidat, ladite somme de dix dollars sera confisquée et, dès la clôture des présentations, transmise au Receveur général du Canada par le président d'élection avec tous les détails relatifs au nom et à l'adresse de la personne qui l'a versée et le motif de la confiscation. Une série complète des listes préliminaires urbaines imprimées sera conservée au bureau du président d'élection dans le classeur (Formule 130), et elle sera tenue, aux heures raisonnables, à la disposition des intéressés. Trente séries complètes de ces listes seront expédiées immédiatement par poste recommandée, dans l'un des sacs à dépêches, au Directeur général des élections; de plus, il faudra en réserver un nombre suffisant de séries pour transmission aux réviseurs, en conformité du paragraphe 260 des présentes Instructions. Comme le prescrit le paragraphe 242 des présentes Instructions, il faut expédier à divers électeurs une copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée. Après l'élection générale, il faudra envoyer au Directeur général des élections toutes les copies inutilisées des listes préliminaires imprimées, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Copies des  
listes  
urbaines aux  
candidats,  
etc.

Art. 18 (12)

Art. 18 (13)

Art. 18 (17)

(2) Dans la préparation de son compte pour l'impression des listes préliminaires urbaines, l'imprimeur se guidera sur les directives contenues dans le paragraphe 238 des présentes Instructions. Les comptes d'impression des listes préliminaires urbaines doivent être attestés par le président d'élection et, lors de leur transmission à l'Examineur en chef des comptes d'élection, ils doivent être accompagnés d'un échantillon du travail effectué. Il faut aussi annexer à chaque compte d'impression de listes préliminaires urbaines l'affidavit de l'imprimeur selon la Formule 10 et l'affidavit du président d'élection selon la Formule 11. Ces deux affidavits peuvent être souscrits seulement devant un juge de paix,

Compte  
d'impression

Art. 18 (25)

province. Copies of these forms of affidavits will be included in Parcel G of List of Supplies No. One.

To groups of  
electors, etc.

Sec. 18 (15)

**242. Mailing Printed Lists.**—(1) In urban polling divisions where the preliminary lists have been prepared in geographical order, the returning officer must, on or before Saturday, the 23rd day before polling day, send a printed copy of the preliminary list for the appropriate polling division to one elector of each group of electors having the same surname and residing in the same dwelling place, and to any other elector residing in such dwelling place and having a surname different from the surname of any such group, provided that the names of such electors appear on such preliminary list.

To all electors  
in certain  
cases

Sec. 18 (15)

(2) In urban polling divisions where the preliminary lists have been prepared in alphabetical order, and in the case of any hotel, hospital, university, college or other institution, the returning officer must, on or before Saturday, the 23rd day before polling day, send a printed copy of the preliminary list for the appropriate polling division to each elector whose name appears on such preliminary list.

Dispatching  
printed  
lists

Sec. 18 (16)

(3) Each printed copy of the preliminary list, referred to in subparagraph (1) or (2) of this paragraph, will be enclosed in an envelope (Form 140) which is entitled to pass through the mails free of postage. A sufficient number of these envelopes (Form 140) will be furnished to the returning officer in Parcel E of List of Supplies No. One. Before any envelope (Form 140) is dispatched by mail, the name of the electoral district must be stamped thereon, in the space provided for that purpose, with the rubber stamp furnished in Parcel A of List of Supplies No. One.

## 6. ENUMERATION IN RURAL POLLING DIVISIONS

Rural  
enumeration

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 1

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 2

**243. Rural Enumeration.**—While the Proclamation is being printed, the returning officer for an electoral district containing rural polling divisions will appoint, on the prescribed form (Form 5), one enumerator for every such polling division; only in extraordinary circumstances and with the prior approval of the Chief Electoral Officer will more than one polling division be allotted to a rural enumerator. The selection of rural enumerators is dealt with in paragraph 224 of these Instructions. The enumerator must be a resident of the polling division unless it is impossible to secure the services of a resident person who is competent to act. He must in any case be qualified as an elector in the electoral district. A rural enumerator does not as such need an office, since electors are not required to consult him except for the purpose of correcting the preliminary list as posted up

un notaire public ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province. Des copies de ces deux formules d'affidavits seront incluses dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un.

**242. Expédition des listes imprimées.**—(1) Dans les sections urbaines où les listes préliminaires ont été dressées par ordre géographique, le président d'élection doit, le ou avant le samedi 23<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, envoyer une copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée à un électeur de chaque groupe d'électeurs ayant le même nom de famille et résidant dans le même lieu d'habitation, et à tout autre électeur résidant dans ce lieu d'habitation et ayant un nom de famille différent de celui de chacun de ces groupes, pourvu que les noms de ces électeurs figurent sur cette liste préliminaire.

Aux groupes d'électeurs, etc.

Art. 18 (15)

(2) Dans les sections urbaines où les listes préliminaires ont été dressées par ordre alphabétique, et dans le cas de quelque hôtel, hôpital, université, collège ou autre institution, le président d'élection doit, le ou avant le samedi 23<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, envoyer une copie imprimée de la liste préliminaire de la section de vote appropriée à chaque électeur dont le nom figure sur cette liste préliminaire.

A tous les électeurs dans certains cas

Art. 18 (15)

(3) Chaque copie imprimée de la liste préliminaire dont fait mention le sous-paragraphe (1) ou (2) du présent paragraphe, sera insérée dans une enveloppe (Formule 140) laquelle est admise à la franchise postale. Un nombre suffisant de ces enveloppes (Formule 140) sera envoyé au président d'élection dans le Paquet E de la Liste des accessoires n° Un. Avant d'expédier ces enveloppes par la poste, le nom de la circonscription doit être timbré sur chacune d'elles, dans l'espace réservé à cette fin, au moyen du timbre en caoutchouc fourni dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un.

Expédition des listes imprimées

Art. 18 (16)

## 6. ÉNUMÉRATION DANS LES SECTIONS RURALES

**243. Énumération rurale.**—Durant l'impression de la Proclamation, le président d'élection d'une circonscription comprenant des sections rurales nommera, sur la formule appropriée (Formule 5), un énumérateur pour chacune de ces sections de vote. On ne devra assigner plus d'une section de vote à un énumérateur rural que dans des circonstances exceptionnelles et qu'avec l'assentiment préalable du Directeur général des élections. Le paragraphe 224 des présentes Instructions traite du choix des énumérateurs ruraux. L'énumérateur devra résider dans la section de vote, à moins qu'il ne soit impossible de se procurer promptement les services d'une personne qui y réside et qui possède la compétence voulue. Il doit, de toute façon, avoir qualité d'électeur dans la circonscription. Un énumérateur rural n'a pas, en cette qualité, besoin d'un bureau puisque les électeurs ne sont pas

Énumération rurale

Art. 18, Annexe B, règle 1

Art. 18, Annexe B, règle 2



Sec. 98 (2) and this they can quite well do at the enumerator's residence, shop, or office. A rural enumerator is not entitled to travelling allowances.

Packaging  
supplies

**244. Rural Enumerators' Supplies.**—(1) Whenever possible, rural enumerators' supplies will be sent to the returning officer in advance of the date of the issue of the writs ordering the general election. To facilitate their distribution to rural enumerators, the forms and other supplies mentioned in List of Supplies No. Three which is printed at page 250 will be assembled in individual kits before they are transmitted to the returning officer in the large envelopes (Form 127). The kit for each rural polling division contains sufficient material for 300 electors. If the number of electors in a polling division exceeds 300, the kit must be adjusted by the returning officer for the excess number and to take care of wastage. The additional forms are to be taken from the extra kits that are sent to the returning officer. All the Lists No. Three that will not be used should, intact, be transmitted, after the election, to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Form  
varying in  
quantity

(2) The only form of which the number to be sent to each rural enumerator varies according to the number of electors in a polling division is Form 24, which will be required by the enumerator to prepare the necessary number of copies of his preliminary list. Fifteen copies of this Form 24 should be supplied to each enumerator for every hundred electors over 300 in his polling division. To facilitate their distribution to enumerators, the copies of Form 24 are stitched in sets of 15.

Preparing  
transmission

(3) The name and address of the enumerator, and the number of the polling division for which each kit is intended, will be written on each large envelope (Form 127). The returning officer will also enclose in such envelope, attached to the circular letter (Form 148), which is part of the supplies, a description of the boundaries of the polling division cut from a typewritten copy of the list of descriptions referred to in paragraph 219 of these Instructions. The returning officer will take care to see that his name and address are legibly inserted in the space provided for that purpose on the face of the said large envelopes (Form 127). These envelopes will be kept ready for transmission by registered mail to the enumerators.

Early  
distribution  
of supplies

(4) In the case of remote polling divisions, it is advisable to send the supplies to the rural enumerators in advance of the date

obligés d'aller le consulter, excepté pour faire corriger la liste préliminaire qu'il a affichée, ce qu'ils peuvent très bien faire à la résidence, à la boutique ou au bureau de l'énumérateur. Un énumérateur rural n'a pas droit aux allocations de déplacement.

Art. 98 (2)

**244. Accessoires des énumérateurs ruraux.**—(1) Lorsque la chose est possible, les accessoires des énumérateurs ruraux seront expédiés au président d'élection avant la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Afin d'en faciliter la distribution aux énumérateurs ruraux, les formules et autres fournitures mentionnées dans la Liste des accessoires n° Trois imprimée à la page 251 seront réunies en nécessaires de documentation individuels avant d'être transmises au président d'élection dans les grandes enveloppes (Formule 127). Le nécessaire de documentation pour chaque section rurale contient suffisamment d'accessoires pour 300 électeurs. Si, dans une section rurale, le nombre des électeurs dépasse 300, le nécessaire de documentation doit être établi, par le président d'élection, selon le nombre excédentaire et de façon à tenir compte du gaspillage. Les formules additionnelles seront tirées des nécessaires de documentation supplémentaires qui auront été transmis au président d'élection. Toutes les Listes d'accessoires n° Trois qui n'auront pas été utilisées, devront, intactes, être transmises, après l'élection, au Directeur général des élections, comme il est indiqué dans le quatrième lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Emballage  
des  
accessoires

(2) La seule formule dont le nombre à distribuer à chaque énumérateur rural varie selon le nombre d'électeurs d'une section de vote est la Formule 24 dont chaque énumérateur aura besoin pour faire le nombre nécessaire de copies de sa liste préliminaire. Il faudra fournir 15 copies de cette Formule 24 à chaque énumérateur pour chaque centaine d'électeurs au-dessus de 300 dans sa section de vote. Pour en faciliter la distribution aux énumérateurs, les copies de la Formule 24 sont brochées en paquets de 15.

Formule  
variant  
en nombre

(3) Chaque grande enveloppe (Formule 127) devra porter le nom et l'adresse de l'énumérateur ainsi que le numéro de la section de vote à laquelle chaque nécessaire de documentation est destiné. Le président d'élection déposera aussi dans cette enveloppe, annexée à la lettre circulaire (Formule 148), laquelle fait partie des accessoires, une description des limites de la section de vote, laquelle description doit être coupée d'une copie dactylographiée de la liste des descriptions des limites des sections de vote mentionnée au paragraphe 219 des présentes Instructions. Le président d'élection s'assurera que son nom et son adresse sont lisiblement inscrits dans l'espace réservé à cette fin au recto desdites grandes enveloppes (Formule 127). Ces enveloppes seront tenues prêtes pour expédition par poste recommandée aux énumérateurs.

Préparation  
pour  
transmission

(4) Dans le cas des sections de vote éloignées, il peut être opportun d'expédier les accessoires aux énumérateurs ruraux

Accessoires  
distribués  
d'avance

of the issue of the writs ordering the general election in order that all the enumerators may be in a position to commence simultaneously the preparation of their preliminary lists on Monday, the 49th day before polling day.

Official  
appointment  
of rural  
enumerators

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rules 1, 2

**245. Appointing and Instructing Rural Enumerators.**—(1) The selection of the persons who are to act as rural enumerators should, as indicated in paragraph 224 of these Instructions, have been made in advance. In some cases, the forms and supplies may also have been sent to them before the date of the issue of the writs ordering the general election. Forthwith upon the issue of such writs, the returning officer will send to each rural enumerator his official appointment (Form 5). As soon as he receives his official appointment, the enumerator will swear his oath of office (Form 6), detach it from the official appointment, and send it back to the returning officer. The official appointment (Form 5) must remain in the possession of the enumerator. The necessary supplies will be forwarded at the same time to the enumerators who have not already received them. If, before the issue of the said writs, care has been taken in the selection of the persons to be appointed as rural enumerators and the returning officer has assured himself that the persons whom he has selected are ready and willing to act, there should be no difficulty in having the work of preparing the preliminary list commenced on time in every rural polling division.

Instructions

(2) The official appointment of each rural enumerator will be transmitted to him with a covering letter (Form 128) which will be enclosed in the window envelope (Form 97). In that letter, the enumerator will be informed of the date of the issue of the writ ordering the election, the date fixed as polling day at such election, the date upon which he should commence the preparation of his preliminary list, and the date upon which such list must be completed, posted up, and two copies thereof transmitted to the returning officer. In the majority of rural polling divisions, this can be done in time but, in remote polling divisions where the supplies have been sent in advance, it may be necessary for the returning officer to inform the enumerators by telegraph or telephone of their official appointment, of the date of the issue of the said writ, the date fixed as polling day, and the dates upon which the preparation of the preliminary lists should commence and be completed. In any such case, the returning officer will nevertheless send by mail to the enumerator his official appointment, with the said covering letter (Form 128). The rural enumerator is directed in paragraph 7 of his Instructions (Book F) to provide at his expense the pens and pencils required in the performance of his duties.

Oaths of  
office

(3) It is not obligatory for rural enumerators to be sworn before the returning officer or the election clerk, since they may also be sworn before any postmaster, magistrate, notary public,



avant la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, afin que les énumérateurs soient tous en mesure de commencer simultanément la préparation de leurs listes préliminaires le lundi 49<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin.

**245. Nomination officielle et instructions des énumérateurs ruraux.**—(1) Comme il est indiqué au paragraphe 224 des présentes Instructions, le président d'élection a dû faire d'avance le choix des personnes qui agiront comme énumérateurs ruraux. Dans certains cas, les formules et accessoires doivent aussi leur avoir été envoyés avant la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Lors de l'émission desdits brefs, le président d'élection expédiera à chaque énumérateur rural sa commission officielle (Formule 5). Dès la réception de sa commission officielle, l'énumérateur doit prêter son serment d'office (Formule 6), le détacher de la commission officielle et le retourner au président d'élection. La commission officielle (Formule 5) doit rester en la possession de l'énumérateur. En même temps, les formules et accessoires seront transmis aux énumérateurs qui ne les ont pas déjà reçus. Si, avant l'émission desdits brefs, le président d'élection a fait avec soin le choix des personnes à nommer comme énumérateurs ruraux et s'il s'est assuré que les personnes choisies sont prêtes et disposées à agir, il ne devrait surgir aucune difficulté pour faire commencer à temps la préparation de la liste préliminaire dans chaque section rurale.

Nomination  
officielle des  
énumérateurs  
ruraux

Art. 18,  
Annexe B,  
règles 1, 2

(2) La commission officielle de chaque énumérateur rural lui sera transmise avec une lettre annexe (Formule 128), laquelle sera mise par le président d'élection dans une enveloppe-fenêtre (Formule 97). Dans cette lettre, l'énumérateur sera informé de la date de l'émission du bref ordonnant la tenue de l'élection, de la date du jour du scrutin à cette élection, de la date à laquelle il doit commencer à dresser sa liste préliminaire et de la date à laquelle cette liste doit être achevée, affichée et deux copies transmises au président d'élection. Dans la majorité des sections rurales, ceci peut être accompli à temps mais, dans les sections de vote éloignées où les accessoires ont été envoyés d'avance, il peut devenir nécessaire que le président d'élection notifie, par message télégraphique ou téléphonique, les énumérateurs de leur nomination officielle, de la date de l'émission dudit bref, de la date fixée comme jour du scrutin et des dates auxquelles doit être commencée et terminée la préparation des listes préliminaires. Tout de même, en pareil cas, le président d'élection expédiera par la poste à l'énumérateur sa commission officielle, ainsi que ladite lettre annexe (Formule 128). Le paragraphe 7 des Instructions aux énumérateurs ruraux (Cahier F) enjoint à ces derniers de se procurer à leurs frais, les plumes et les crayons nécessaires dans l'exercice de leur fonctions.

Instructions

(3) Il n'est pas obligatoire que l'assermentation des énumérateurs ruraux ait lieu devant le président ou le secrétaire d'élection, puisqu'elle peut se faire aussi devant un maître de

Serments  
d'office

justice of the peace, or commissioner for taking affidavits in the province. The oaths of office taken by enumerators are administered gratuitously.

Special  
procedure  
in remote  
polling  
divisions

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 23

Sec. 34 (3)

(4) In a very remote rural polling division where the postal service and transportation facilities are such that it is doubtful if one copy of the preliminary list or one copy of the statement of changes and additions can be transmitted by the enumerator to the returning officer and then by the returning officer to the appropriate deputy returning officer in time for polling day, the returning officer may, with the prior approval of the Chief Electoral Officer, issue instructions to the effect that one copy of the written or typewritten preliminary list or one copy of the statement of changes and additions, or both, as prepared and certified by the enumerator, be delivered or transmitted by the enumerator direct to the deputy returning officer concerned. In any such case, the enumerator will be instructed to send to the returning officer, by registered mail, in the envelope (Form 118), the index book, one copy of the preliminary list, nine copies of the statement of changes and additions, and his account, as directed in paragraph 29 of the Instructions for Rural Enumerators (Book F).

List of rural  
enumerators

Sec. 18 (3)

**246. List of Names of Rural Enumerators.**—When the enumerators have been officially appointed for the various rural polling divisions, a list of their names and addresses, and of the numbers of their respective polling divisions, prepared on the appropriate form (Form 142), will at once be sent to the Chief Examiner of Election Accounts. Moreover, a copy of such list will be posted up in the returning officer's office where it may be consulted during reasonable hours.

Initial report  
from rural  
enumerators

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 11

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 9

Sec. 18 (4)

**247. Receiving Rural Preliminary Lists.**—The returning officer will make sure that every rural enumerator in the electoral district proceeds with the preparation of the necessary number of copies of his preliminary list at the proper time, which must not be later than Monday, the 42nd day before polling day. On that day, each rural enumerator is required to transmit to the returning officer two copies of such preliminary list. The returning officer will ascertain that each copy has been duly certified by the enumerator and that a duly completed Notice of Rural Enumeration (Form 22) is attached to one of these two copies. The returning officer will carefully examine the preliminary list turned in by each rural enumerator in order to ascertain that it is complete and that it does not contain the name of any person who is not entitled to have his name included on the list of electors for the polling division. As stated in paragraph 266 of these Instructions, the returning officer will not certify the account of any rural enumerator who has wilfully omitted names

poste, un magistrat, un notaire public, un juge de paix ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province. Les serments d'office des énumérateurs ruraux sont déferés gratuitement.

(4) Dans une section rurale très éloignée où le service postal et les facilités de transport sont tels qu'il est à craindre qu'une copie de la liste préliminaire ou une copie du relevé des changements et additions ne puisse être transmise à temps pour le jour du scrutin par l'énumérateur au président d'élection et ensuite par le président d'élection au scrutateur intéressé, le président d'élection pourra ordonner, avec la permission préalable du Directeur général des élections, que l'énumérateur remette ou transmette directement au scrutateur intéressé une copie de la liste préliminaire écrite à la main ou dactylographiée, ou une copie du relevé des changements et additions, ou les deux à la fois, telles qu'elles ont été dressées et certifiées par l'énumérateur. En pareil cas, l'énumérateur doit recevoir instructions d'expédier au président d'élection, dans l'enveloppe (Formule 118), par poste recommandée, le cahier-index, une copie de la liste préliminaire, neuf copies du relevé des changements et additions ainsi que son compte, comme le prescrit le paragraphe 29 des Instructions aux énumérateurs ruraux (Cahier F).

Procédure spéciale dans les sections de vote éloignées

Art. 18, Annexe B, règle 23

Art. 34 (3)

**246. Liste des noms des énumérateurs ruraux.**—Dès que les énumérateurs des diverses sections rurales auront été officiellement nommés, il sera dressé une liste de leurs noms et adresses, ainsi que du numéro de leur section de vote respective, sur la formule appropriée (Formule 142), laquelle liste doit être transmise immédiatement à l'Examineur en chef des comptes d'élection. De plus, une copie de cette liste sera affichée dans le bureau du président d'élection où elle pourra être consultée pendant les heures raisonnables.

Liste des noms des énumérateurs ruraux

Art. 18 (3)

**247. Réception des listes préliminaires rurales.**—Le président d'élection veillera à ce que chaque énumérateur rural de sa circonscription commence, en temps utile, la confection du nombre nécessaire de copies de sa liste préliminaire, savoir au plus tard le lundi 42<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Ce même jour, chaque énumérateur rural est tenu de transmettre au président d'élection deux copies de cette liste préliminaire. Le président d'élection s'assurera que l'énumérateur a dûment attesté ces deux copies et qu'il a annexé à l'une d'elles un Avis de l'énumération rurale (Formule 22) dûment complété. Il examinera soigneusement la liste préliminaire dressée par chaque énumérateur rural afin de s'assurer qu'elle est complète et qu'elle ne contient pas le nom d'aucune personne qui n'a pas le droit de voir son nom figurer sur la liste des électeurs pour la section de vote. Comme il est énoncé au paragraphe 266 des présentes Instructions, le président d'élection ne certifiera pas le compte d'un énumérateur rural qui aura volontairement omis des noms d'électeurs habiles à voter

Premier rapport de l'énumérateur rural

Art. 18, Annexe B, règle 11

Art. 18, Annexe B, règle 9



of qualified electors from his preliminary list or who has padded such list with the names of disqualified or fictitious persons. The returning officer will keep available for inspection in his office, in the binder (Form 129), the complete set of the written or type-written rural preliminary lists to which the Notices of Rural Enumeration (Form 22) are attached, and the other set will be used for the printing of the preliminary lists, as directed in paragraph 249 of these Instructions.

Replacing  
rural  
enumerators

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rules 26, 27

**248. Replacing Rural Enumerators.**—The returning officer may at any time replace any rural enumerator. He will do so if the enumerator is unable to do his work to the returning officer's satisfaction. The supplies furnished to, and the records of work done by, a replaced rural enumerator are required, on written notice, to be delivered to the returning officer or to any duly authorized person.

## 7. PRINTING AND DISTRIBUTION OF RURAL PRELIMINARY LISTS

Preparatory  
steps

Sec. 18 (5)

**249. Printing of Rural Preliminary Lists.**—(1) Forthwith upon the receipt of the preliminary lists from rural enumerators, the returning officer will cause such lists to be printed at an establishment situated in or near his electoral district. When arrangements are being made for such printing, the returning officer will direct the attention of the printer to the provisions of subsections (24) and (25) of section 18 of the Act, to every subparagraph of this paragraph, and to paragraphs 250 to 253 of these Instructions, so that the latter may, before the work is undertaken, familiarize himself with all particulars relating thereto. At this stage, the returning officer will also inform the printer that the printing of the preliminary lists for rural polling divisions must be completed not later than Wednesday, the 26th day before polling day.

Printing to  
be according  
to specimen

(2) The printing of rural preliminary lists must be done according to the specimen list (Form 144) included in Parcel A of List of Supplies No. One. The returning officer will furnish copies of such specimen list to every printer who undertakes the printing of rural preliminary lists. The preliminary list for a rural polling division, no matter how few or how many names it contains, must be printed as a separate list, with the proper heading and certificate duly inserted thereon, as shown on the specimen list. No consideration will at this stage be given to the preliminary list for any rural polling division which contains more than 350 names of electors. Any necessary splitting up of such large list will be done later on by the returning officer, as prescribed in paragraph 273 of these Instructions. The names of the electors will appear on the printed preliminary lists in alphabetical order, as shown on the specimen list. The preliminary lists must be printed on paper of about the same quality as that

de sa liste préliminaire ou qui aura bourré cette liste de noms de personnes fictives ou inhabiles à voter. Le président d'élection tiendra dans son bureau pour consultation, dans le classeur (Formule 129), la série complète des listes préliminaires rurales, écrites ou dactylographiées, avec les Avis de l'énumération rurale (Formule 22) y attachés. L'autre série servira à l'impression des listes préliminaires, comme l'indique le paragraphe 249 des présentes Instructions.

Art. 18 (4)

**248. Remplacement des énumérateurs ruraux.**—Le président d'élection pourra, en tout temps, remplacer un énumérateur rural. Il devra le faire si l'énumérateur est incapable d'accomplir son travail à la satisfaction du président d'élection. Les accessoires fournis et les registres du travail accompli par un énumérateur rural remplacé devront, sur avis par écrit, être remis au président d'élection ou à toute personne dûment autorisée.

Remplacement  
des  
énumérateurs  
rurauxArt. 18,  
Annexe B,  
règles 26, 27

## 7. IMPRESSION ET DISTRIBUTION DES LISTES PRÉLIMINAIRES RURALES

**249. Impression des listes préliminaires rurales.**—(1) Dès la réception des listes préliminaires dressées par les énumérateurs ruraux, le président d'élection fera imprimer ces listes dans un atelier d'imprimerie situé dans ou près sa circonscription. Lorsqu'il conclura les arrangements pour cette impression, le président d'élection attirera l'attention de l'imprimeur sur les dispositions des paragraphes (24) et (25) de l'article 18 de la Loi, sur chaque sous-paragraphe du présent paragraphe et sur les paragraphes 250 à 253 des présentes Instructions, afin que ce dernier puisse, avant d'entreprendre le travail, se familiariser avec tous les détails s'y rapportant. A ce stade, le président d'élection doit aussi avertir l'imprimeur que l'impression des listes préliminaires des sections rurales doit être achevée au plus tard le mercredi 26<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin.

Mesures  
préliminaires

Art. 18 (5)

(2) L'impression des listes préliminaires rurales doit se faire selon la liste-modèle (Formule 144) fournie dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un. Le président d'élection fournira des copies de cette liste-modèle à chaque imprimeur qui entreprend l'impression des listes préliminaires rurales. La liste préliminaire d'une section rurale, que les noms soient nombreux ou non, doit s'imprimer comme une liste distincte avec l'en-tête et le certificat appropriés régulièrement insérés comme sur la liste-modèle. Il n'y a pas lieu, à ce moment, de s'occuper de la liste préliminaire d'une section rurale qui contient plus de 350 noms d'électeurs. De telles listes seront divisées plus tard par le président d'élection selon les directives du paragraphe 273 des présentes Instructions. Les noms des électeurs paraîtront sur les listes préliminaires imprimées dans l'ordre alphabétique comme sur la liste-modèle. Les listes préliminaires doivent être imprimées sur du papier d'à peu près la même qualité que celui de la liste-

Impression  
conformément  
à la liste-  
modèle

used for the specimen list. The size of each sheet must be  $15\frac{1}{2}$  by 10 inches. The preliminary lists must be printed two columns to a page, and each column must not be more than  $3\frac{1}{2}$  inches in width. A blank border of about  $1\frac{1}{2}$  inches in width will be provided on both the right and left hand sides of each page. When it is possible to print the preliminary list for a given rural polling division, including the heading and the certificate, on a single page, the printing of such list will be completed in that manner. When it is necessary to print a preliminary list on two pages, the printing may be done either on a double sheet and on the first and second pages only, as shown on the specimen list or in the same manner as when a list has to be printed on three or more pages. When a preliminary list requires three or more pages, it must be printed on one side of single sheets and these sheets wired at the upper left hand corner. The type used in the printing of the rural preliminary lists must be approximately of the same size as the type used on the specimen list. The name and address of the printer must be printed at the foot of the preliminary list for each polling division, as shown on the specimen list.

Banding lists  
into sets

(3) When the preliminary lists for all the rural polling divisions comprised in a given electoral district have been printed, they will be gathered into complete sets and properly banded, each banded set to contain a printed copy of the preliminary list for every rural polling division comprised in the returning officer's electoral district.

Arrangements  
for printing  
rural lists

Sec. 18 (5)

**250. Arrangements for Printing Rural Preliminary Lists.—**Arrangements for the printing of rural preliminary lists should be made well in advance of the enumeration. Arrangements will only be made with a printing establishment that has the facilities for doing the work efficiently and promptly. No arrangement will be made except direct with the master printer by whom the work is to be carried out. The rate of remuneration for the printing of the rural preliminary lists is fixed by the Tariff of Fees. Such rate of remuneration will cover the printing of the heading and certificate as they appear on the specimen list, also the number of copies of the preliminary lists required to be printed, stock, make up, press work, and proof-reading. The returning officer should draw the attention of the printer to the note printed under the last Item relating to the Printing Allowances of the said Tariff.

Printing to  
be from  
enumerators'  
lists

**251. Preparation of Rural Preliminary Lists for Printing.—(1)** The rural preliminary lists will be printed from the written or typewritten preliminary lists as prepared by the enumerators. Upon receipt of these lists, the returning officer will forthwith prepare them for delivery to the printer with whom arrangements have been made.



modèle. Le format de chaque feuille doit être de 15½ pouces sur 10. Chaque page doit contenir deux colonnes de la liste préliminaire et chaque colonne ne doit pas avoir plus de 3½ pouces de largeur. Une marge blanche d'environ 1½ pouce doit border la gauche et la droite de chaque page. Lorsqu'il est possible d'imprimer sur une seule page toute la liste préliminaire d'une section rurale déterminée, y compris l'en-tête et le certificat, l'impression de cette liste doit se faire sur une feuille simple. Lorsqu'il est nécessaire d'imprimer une liste préliminaire sur deux pages, l'impression peut se faire soit sur une feuille double et seulement sur les première et deuxième pages, comme sur la liste-modèle, ou soit de la même manière que lorsqu'une liste préliminaire exige trois pages ou plus. Lorsqu'une liste préliminaire exige trois pages ou plus, elle doit être imprimée sur un seul côté de feuilles simples qui seront ensuite brochées au coin supérieur gauche. Le caractère servant à l'impression des listes préliminaires rurales doit avoir approximativement la même dimension que celui de la liste-modèle. Au bas de la liste préliminaire de chaque section de vote doivent être imprimés le nom et l'adresse de l'imprimeur, comme sur la liste-modèle.

(3) Lorsque les listes préliminaires de toutes les sections rurales comprises dans une circonscription quelconque sont imprimées, elles seront réunies en séries complètes et liées soigneusement avec des bandes de papier, chaque série ainsi liée devant contenir une copie imprimée de la liste préliminaire de chaque section rurale comprise dans la circonscription du président d'élection.

Lists liées  
en séries

**250. Mesures pour l'impression des listes préliminaires rurales.**—Les arrangements pour l'impression des listes préliminaires rurales devraient être conclus longtemps avant l'énumération. On ne doit conclure un arrangement qu'avec une imprimerie possédant l'outillage voulu pour accomplir efficacement et promptement le travail. Aucun arrangement ne devrait être conclu avec d'autres qu'un maître imprimeur qui doit se charger de faire l'impression des listes préliminaires. Le taux de rémunération pour l'impression des listes préliminaires rurales est celui qui est fixé par le Tarif des honoraires; ce taux de rémunération comprend l'impression de l'en-tête et du certificat tels qu'ils paraissent sur la liste-modèle, ainsi que le nombre de copies des listes préliminaires qu'il faudra imprimer, le matériel, la composition, l'impression et la correction des épreuves. Le président d'élection devra attirer l'attention de l'imprimeur sur la remarque paraissant à la suite du dernier item dudit Tarif, concernant les allocations pour les impressions.

Arrangements  
pour  
l'impression  
des listes  
rurales

Art. 18 (5)

**251. Préparation des listes préliminaires rurales pour impression.**—(1) Les listes préliminaires rurales seront imprimées d'après les listes préliminaires écrites ou dactylographiées par les énumérateurs. Dès la réception de ces listes, le président d'élection devra les préparer pour les remettre à l'imprimeur avec qui il aura conclu des arrangements pour leur impression.

Impression  
d'après les  
listes des  
énumérateurs

Checking of  
headings, etc.

(2) The returning officer will carefully examine the heading of each preliminary list and make such corrections as may be necessary to ensure that, in the printed lists, all the headings will be as uniform as possible. The returning officer will make sure that the description of the boundaries of the polling division is correctly given in the space provided for that purpose in the heading of each preliminary list. If such description has been omitted by any enumerator, the returning officer will cause it to be inserted.

Checking  
details  
relating to  
electors

(3) The returning officer will carefully go over each preliminary list in order to ascertain that the names of the electors are arranged in the required alphabetical order, and that a consecutive number is prefixed to the name of each elector. The returning officer will correct any clerical errors made by the enumerators in the name and particulars of any elector appearing on each list and initial every correction thus made. He will score out the certificate of the enumerator appearing at the end of each preliminary list and any writing or marks made by the enumerator that should not appear on the printed list. If an enumerator has failed to fill in any of these spaces in compliance with paragraph 11 of the Instructions for Rural Enumerators (Book F), and as indicated on the specimen list supplied (Form 108), the returning officer will make the necessary corrections before the preliminary list is sent to the printer, bearing in mind the specific provisions of Rule 6(d) and (e) of Schedule B to section 18 of the Act, relating to female electors.

Appending  
certificate  
to list

(4) At the foot of each rural preliminary list will appear a certificate printed over the name of the returning officer, as indicated on the specimen list. For the convenience of the returning officer in the preparation of the preliminary lists for printing, a draft of this certificate is printed on a special form (Form 146), which will be furnished to him in sufficient quantities in Parcel D of List of Supplies No. One; all the returning officer has to do is to detach the draft form of the certificate from its heading, fill in the spaces, insert his name in the proper space, and append such draft form at the foot of the last sheet of the preliminary list for each rural polling division.

Number of  
printed rural  
lists required

**252. Number of Printed Rural Preliminary Lists.**—To provide for the distribution of printed copies of the rural preliminary lists to candidates, to the Chief Electoral Officer, and for the returning officer's use, etc., 125 copies will be required, unless there is a possibility that more than four candidates will be officially nominated in the electoral district, in which case an additional twenty copies will be ordered for each candidate over four. As stated in paragraph 249 of these Instructions, the above-mentioned printed copies of the preliminary lists will be gathered into complete sets and properly banded before delivery to the returning officer. There is no objection to the printer running off additional

(2) Le président d'élection examinera soigneusement l'en-tête de chaque liste préliminaire et y fera les corrections nécessaires afin que, dans les listes imprimées, tous les en-têtes soient aussi uniformes que possible. Il constatera aussi que la description des limites de la section de vote est correctement énoncée dans l'espace prévu à cette fin dans l'en-tête de chaque liste préliminaire. Si un énumérateur a omis cette description, le président d'élection la fera insérer.

Vérification  
des en-têtes,  
etc.

(3) Le président d'élection examinera soigneusement chaque liste préliminaire pour bien s'assurer que les noms sont disposés dans l'ordre alphabétique voulu, et qu'un numéro consécutif est apposé en regard du nom de chaque électeur. Le président d'élection corrigera toutes les erreurs de copiste faites par les énumérateurs relatives au nom d'un électeur et aux renseignements le concernant figurant sur chaque liste, et paraphera chaque correction. Il biffera le certificat de l'énumérateur paraissant à la fin de la liste préliminaire et toute inscription ou toute marque faite par ce dernier qui ne devrait pas figurer sur la liste imprimée. Si un énumérateur a omis de remplir un espace conformément au paragraphe 11 de ses Instructions (Cahier F) et selon les indications de la liste-modèle (Formule 108), le président d'élection fera les corrections nécessaires avant d'envoyer la liste préliminaire à l'imprimeur, tout en tenant compte des dispositions particulières de la règle (6) *d*) et *e*) de l'annexe B de l'article 18 de la Loi, relatives aux femmes.

Vérification  
des détails  
concernant  
les électeurs

(4) A la fin de chaque liste préliminaire rurale paraîtra un certificat imprimé au-dessus du nom du président d'élection, tel que l'indique la liste-modèle. Pour la commodité du président d'élection dans la préparation des listes préliminaires pour impression, il existe une formule spéciale (Formule 146) de ce certificat qui lui sera fournie en quantité suffisante dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un. Tout ce que le président d'élection aura à faire sera de détacher cette formule de l'en-tête, de remplir les espaces, d'inscrire son nom dans l'espace approprié et d'annexer cette formule de certificat au bas de la dernière feuille de la liste préliminaire de chaque section rurale.

Annexion du  
certificat à  
la liste

**252. Nombre requis de listes préliminaires rurales imprimées.**— Afin de permettre la distribution de copies imprimées des listes préliminaires rurales aux candidats et au Directeur général des élections, et de pourvoir aux besoins du président d'élection, etc., 125 copies seront requises, sauf s'il apparaît qu'il peut se présenter officiellement plus de quatre candidats dans la circonscription, auquel cas il faudra commander vingt copies supplémentaires pour chaque candidat en sus de quatre. Comme l'indique le paragraphe 249 des présentes Instructions, l'imprimeur réunira en séries complètes les copies susmentionnées des listes préliminaires et les liera soigneusement avec des bandes de papier avant de les remettre au

Nombre  
requis de  
listes rurales  
imprimées



copies of any preliminary list and disposing of them on his own account.

Distribution  
of printed  
lists to  
candidates

Sec. 18 (12)

**253. Distribution of Printed Rural Preliminary Lists.—**(1) After the preliminary lists have been printed, the returning officer will transmit or deliver twenty copies thereof for every rural polling division comprised in his electoral district to each candidate at the pending election who was a member of the House of Commons in the next preceding Parliament, and to every candidate who has been officially nominated in the electoral district.

Distribution  
of printed  
lists to  
prospective  
candidates

Sec. 18 (13)

(2) The returning officer may also, at his discretion and upon receipt of the sum of ten dollars from any person reasonably expected to be officially nominated as a candidate in the electoral district, transmit or deliver to such person five copies of the rural preliminary lists and five copies of the urban preliminary lists, if any, and if and when such person is officially nominated the said sum of ten dollars will be forthwith returned to him and, at the same time, he will be furnished with an additional fifteen copies of the rural preliminary lists and an additional fifteen copies of the urban preliminary lists, if any. If such person is not officially nominated, the said sum of ten dollars will be forfeited and will, after the close of the nominations, forthwith be transmitted by the returning officer to the Receiver General of Canada, with full particulars of the name and address of the person by whom the said sum was paid, and the reason for which it was forfeited.

Sec. 18 (14)

Disposal of  
remainder  
of printed  
lists

Sec. 18 (4)

Sec. 18 (17)

(3) In his office, in the binder (Form 130), the returning officer will keep one complete set of the printed rural preliminary lists available for inspection at reasonable times. The returning officer will immediately send to the Chief Electoral Officer, by registered mail, in one of the special mail bags, thirty complete sets of the printed rural preliminary lists. As stated in paragraph 263 of these Instructions, the returning officer will, whenever possible, furnish to each rural enumerator two copies of the printed preliminary list for the polling division for which such rural enumerator has been appointed. After the general election any surplus copies of such printed preliminary lists will be sent to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Printing  
account

(4) In preparing his account for the printing of the rural preliminary lists, the printer will be guided by the directions set out in paragraph 250 of these Instructions. Accounts for the printing of rural preliminary lists must be certified by the returning officer and, when transmitted to the Chief Examiner of Election Accounts, such accounts will be accompanied by a sample of the work done. Each account for the printing of rural pre-

président d'élection. Il n'est pas interdit à l'imprimeur de faire le tirage de copies supplémentaires de toute liste préliminaire et d'en disposer à son propre compte.

**253. Distribution des listes préliminaires rurales imprimées.**—

(1) Après l'impression des listes préliminaires, le président d'élection en transmettra ou en remettra vingt copies pour chaque section rurale comprise dans sa circonscription à chaque candidat à l'élection en cours qui était député à la Chambre des communes lors du précédent Parlement et à chaque candidat qui a été officiellement présenté dans la circonscription.

Distribution  
des listes  
imprimées  
aux candidats

Art. 18 (12)

(2) Le président d'élection peut aussi, à sa discrétion et sur la réception de la somme de dix dollars provenant de toute personne raisonnablement susceptible d'être officiellement présentée comme candidat dans la circonscription, transmettre ou remettre à cette personne cinq copies des listes préliminaires rurales et cinq copies des listes préliminaires urbaines, s'il en est. Lorsque cette personne a été officiellement présentée comme candidat, ladite somme de dix dollars lui sera remboursée immédiatement et, en même temps, quinze copies supplémentaires des listes préliminaires rurales et quinze copies supplémentaires des listes préliminaires urbaines, s'il en est, lui seront fournies. Si cette personne n'est pas officiellement présentée comme candidat, ladite somme de dix dollars sera confisquée et, après la clôture des présentations, transmise au Receveur général du Canada par le président d'élection avec tous les détails relatifs au nom et à l'adresse de la personne qui l'a versée et le motif de la confiscation.

Distribution  
des listes  
imprimées  
aux futurs  
candidats

Art. 18 (13)

Art. 18 (14)

(3) Le président d'élection conservera dans son bureau, dans le classeur (Formule 130), une série complète des listes préliminaires rurales imprimées, et les tiendra aux heures raisonnables à la disposition des intéressés. Le président d'élection enverra immédiatement au Directeur général des élections, par poste recommandée, dans l'un des sacs à dépêches, trente séries complètes des listes préliminaires rurales imprimées. Tel qu'il est énoncé au paragraphe 263 des présentes Instructions, le président d'élection, lorsque la chose est possible, fournira à chaque énumérateur rural deux copies de la liste préliminaire imprimée de la section de vote pour laquelle il a été nommé. Après l'élection générale, il faudra envoyer au Directeur général des élections toutes les copies inutilisées de ces listes préliminaires imprimées, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Disposition  
du surplus  
des listes  
imprimées

Art. 18 (4)

Art. 18 (17)

(4) Dans la préparation de son compte pour l'impression des listes préliminaires rurales, l'imprimeur se guidera sur les directives contenues dans le paragraphe 250 des présentes Instructions. Le président d'élection doit attester les comptes pour l'impression des listes préliminaires rurales, et, lorsqu'il les transmet à l'Examineur en chef des comptes d'élection, doit joindre à chacun un échantillon du travail accompli. Chaque compte d'im-

Compte  
d'impression

- Sec. 18 (25) liminary lists must also be accompanied by the printer's affidavit in Form 10 and the returning officer's affidavit in Form 11. These two affidavits may be subscribed only before a justice of the peace, a notary public, or a commissioner for taking affidavits in the province. Copies of these forms of affidavits will be included in Parcel G of List of Supplies No. One.

## 8. REVISION OF URBAN PRELIMINARY LISTS

Revisal  
districts

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 31

**254. Establishment of Revisal Districts.**—When so instructed by the Chief Electoral Officer, the returning officer will group the urban polling divisions comprised in his electoral district into the necessary number of revisal districts, and will prepare a list of the numbers of the polling divisions allotted to each. Copies of such list shall, immediately on completion, be transmitted to the Chief Electoral Officer and to the representative of any recognized political organization in the electoral district. The number of polling divisions that will be allotted to each revisal district will depend on circumstances, but if the work of the enumerators is carefully carried out, each revising officer should have no problem dealing with some thirty to thirty-five polling divisions. However, a separate revisal district will be established for each small place composed of urban polling divisions, except where two or three small urban places are contiguous and a single revising officer may conveniently act for more than one place. Therefore, each small city, town, or other place declared urban, should generally be laid out as a separate revisal district. In large cities, the general rule to follow is that each revisal district will comprise between thirty and thirty-five urban polling divisions. Care must, of course, be exercised to ensure that each urban polling division is wholly contained in a given revisal district. The foregoing instruction applies to each separate urban "polling division", no matter how many names will appear on the preliminary list, and does not apply to the "polling stations" which may be necessarily established in any large polling division.

Nomination  
and  
appointment of  
revising agents

**255. Revising Agents.**—(1) For each urban revisal district the returning officer will on Friday, the 24th day before polling day, and as prescribed in Rule (65) of Schedule A to section 18 of the Act, appoint (Forms 70, 71) two revising agents who will be nominated, pursuant to Rules (67) to (71) of the said Schedule A, by the same persons who nominated the urban enumerators in conformity with paragraph 225 of these Instructions. The returning officer will see that each revising agent is qualified as an elector in the electoral district.

Sec. 98 (2)



pression de listes préliminaires rurales doit être accompagné également de l'affidavit de l'imprimeur selon la Formule 10 et de l'affidavit du président d'élection selon la Formule 11. Ces deux affidavits peuvent être souscrits seulement devant un juge de paix, un notaire public ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province. Des copies de ces formules d'affidavits seront incluses dans le Paquet G de la Liste des accessibles n° Un. Art. 18 (25)

## 8. RÉVISION DES LISTES PRÉLIMINAIRES URBAINES

**254. Établissement des districts de révision.**—Lorsque le Directeur général des élections l'en requiert, le président d'élection doit grouper les sections urbaines comprises dans sa circonscription, en un nombre nécessaire de districts de révision, et préparer une liste des numéros des sections de vote groupées dans chacun. Dès l'achèvement de cette liste, des copies en seront expédiées au Directeur général des élections et au représentant de toute organisation politique reconnue dans la circonscription. Le nombre de sections de vote qui devront être groupées dans chaque district de révision dépendra des circonstances, mais si le travail des énumérateurs est fait avec soin, chaque réviseur devrait être capable de s'occuper de jusqu'à trente-cinq sections de vote. Toutefois, un district de révision distinct sera établi pour chaque petit endroit composé de sections urbaines, sauf lorsque deux ou trois petits endroits urbains sont contigus et qu'un seul réviseur peut commodément agir pour plus d'un endroit. En conséquence, chaque petite cité, ville ou autre endroit déclaré urbain doit généralement être établi comme district de révision distinct. Dans les grandes cités, la règle générale à suivre est qu'un district de révision comprendra entre trente et trente-cinq sections urbaines. Il faut évidemment veiller à ce que chaque section urbaine soit entièrement comprise dans un district de révision quelconque. Les directives ci-haut énoncées s'appliquent à chaque «section de vote» distincte, peu importe le nombre de noms d'électeurs qui figureront sur la liste préliminaire, et ne s'appliquent pas aux «bureaux de scrutin» pouvant être nécessairement établis dans une section de vote considérable. Districts de révision  
Art. 18, Annexe A, règle 31

**255. Agents réviseurs.**—(1) Pour chaque district urbain de révision le président d'élection nommera (Formules 70, 71), le vendredi 24<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, conformément aux prescriptions de la règle (65) de l'Annexe A de l'article 18 de la Loi, deux agents réviseurs désignés, en conformité des règles (67) à (71) de ladite Annexe, par les mêmes personnes qui ont désigné les énumérateurs urbains selon les prescriptions du paragraphe 225 des présentes Instructions. Le président d'élection doit s'assurer que chaque agent réviseur a qualité d'électeur dans la circonscription. Désignation et nomination des agents réviseurs  
Art. 98 (2)

Instructing  
revising  
agentsSec. 18,  
Sch. A,  
Rule 76Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 79Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 73

(2) Upon their appointment, the returning officer will inform each pair of revising agents of the boundaries of the revisal district in which they are to act as well as the enumeration date for the election, in order that they may determine whether or not an elector, who applies to have his name added to the preliminary list, meets the residence requirements outlined in section 17 of the Act. From Friday, the 24th day to Friday, the 17th day before polling day, the returning officer will direct the appropriate pair of revising agents to visit any place in their revisal district where he has reason to believe resides a qualified elector whose name has not been included in the appropriate urban list of electors. Moreover, the revising officer may also direct, in a like manner, during the first three days of his sittings for revision, the pair of revising agents appointed for his revisal district. The returning officer will decide any matter of disagreement arising between any pair of revising agents and communicate his decision to them, which they are bound to accept and apply as if it had been originally their own.

## Supplies

(3) The returning officer will furnish each pair of revising agents with two copies of the Instructions for Revising Agents (Book P), one account form (Form 164), together with the necessary number of forms of Sworn Application to be made by the revising agents acting for an elector (Form 73) and of Application to be made by an elector for registration as such (Form 74); these forms are printed on the same sheet, including the alternative application that may be made by a relative when the elector is temporarily absent (Form 74). The returning officer will decide which of the two revising agents is to have custody of the forms. He will also supply each revising agent with a revising agent's badge. As indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions, the returning officer will, after the election, return such badges to the Chief Electoral Officer.

## Accounts

(4) As soon as the Notice of Revision is printed and distributed, the returning officer will send to the Chief Examiner of Election Accounts a requisition (Form 94) for the exact number of warrants he requires to pay the revising agents, bearing in mind that two warrants are needed for each revisal district comprised in his electoral district. The certification of revising agents' accounts may only be done after the revision has been completed, and in the manner outlined in paragraphs 311 to 316 of these Instructions.

Revisal  
officesSec. 18,  
Sch. A,  
Rule 32

**256. Establishment of Revisal Offices.**—In each revisal district established as directed in paragraph 254 of these Instructions, the returning officer will, after consultation with the appropriate revising officer, secure suitable premises to be used as a revisal office for the sittings of the revision. Each revisal office should be

(2) Dès que les agents réviseurs sont nommés, le président d'élection doit informer chaque paire de ces agents réviseurs des limites du district de révision où ils doivent agir, de même que de la date de l'énumération pour l'élection afin qu'ils puissent déterminer si un électeur qui demande de se faire inscrire sur la liste préliminaire remplit ou non les conditions de résidence énoncées à l'article 16 de la Loi. Du vendredi 24<sup>e</sup> jour au vendredi 17<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, le président d'élection chargera la paire appropriée d'agents réviseurs de visiter tout endroit de leur district de révision où il a raison de croire que réside une personne qui a qualité d'électeur dont le nom aurait été omis de la liste électorale urbaine appropriée. De plus, le réviseur peut aussi, durant les trois premiers jours de ses séances de révision, donner des instructions analogues à la paire d'agents réviseurs nommés pour son district de révision. Le président d'élection doit trancher tout désaccord survenu entre une paire d'agents réviseurs et leur communiquer sa décision, qu'ils doivent accepter et exécuter comme si elle avait été la leur en premier lieu.

Instructions  
aux agents  
réviseursArt. 18,  
Annexe A,  
règle 76Art. 18,  
Annexe A,  
règle 79Art. 18,  
Annexe A,  
règle 73

(3) Le président d'élection doit fournir à chaque paire d'agents réviseurs, deux exemplaires des Instructions aux agents réviseurs (Cahier P), une formule de compte (Formule 164), de même que le nombre nécessaire de formules de Demande sous serment que doivent présenter les agents réviseurs pour le compte d'un électeur (Formule 73) et de Demande d'inscription par un électeur (Formule 74), ces formules étant imprimées sur la même feuille et comprenant la demande alternative que peut présenter un parent lorsque l'électeur est temporairement absent (Formule 74). Le président d'élection décidera lequel des deux agents réviseurs aura la garde des formules. Il remettra aussi un insigne d'agent réviseur à chacun d'eux. Le président d'élection doit, après l'élection, renvoyer ces insignes au Directeur général des élections, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Accessoires

(4) Dès que l'Avis de révision aura été imprimé et distribué, le président d'élection fera parvenir à l'Examineur en chef des comptes d'élection une demande (Formule 94) indiquant le nombre exact de mandats dont il aura besoin pour payer les agents réviseurs. Le président d'élection se rappellera qu'il lui faudra deux mandats pour chaque district de révision compris dans sa circonscription. Il ne certifiera les comptes des agents réviseurs qu'après que la révision aura été complétée et de la manière énoncée aux paragraphes 311 à 316 des présentes Instructions.

Comptes

**256. Établissement des bureaux de révision.**—Dans chaque district de révision établi selon les indications du paragraphe 254 des présentes Instructions, le président d'élection, après avoir consulté le réviseur compétent, se procurera un local convenable qui servira de bureau pour les séances de révision. Chaque bureau de

Bureaux de  
révisionArt. 18,  
Annexe A,  
règle 32



so located as to be conveniently accessible to the electors of the revisal district and established on the ground floor of the building, preferably in one of the front rooms. The rental allowance for a revisal office, set out in the Tariff of Fees, covers the necessary fuel, light, and furniture.

*Ex officio*  
Revising  
Officer

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 26

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 27

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 29

Securing  
names, etc.,  
of substitutes

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 33

Printing of  
Notice of  
Revision

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 34

Notice to be  
according to  
specimen

**257. *Ex officio* Revising Officer.**—(1) The *ex officio* Revising Officer is the judge as defined in subsection (14) of section 2 of the Act. As soon as possible after the issue of the writs ordering the general election, the returning officer will transmit or deliver to the *ex officio* Revising Officer an indexed copy of the *Canada Elections Act* and a copy of the Instructions for Revising Officers (Book H), together with the necessary number of copies of the form of appointment and oath (Forms 12, 13) of a substitute revising officer, of which a sufficient supply will be transmitted to the returning officer in Parcel D of List of Supplies No. One. The *ex officio* Revising Officer is required to send to the returning officer a copy of the completed appointment and oath of every substitute revising officer who will have been appointed not later than the forty-fifth day before polling day. The returning officer will preserve such completed appointments and oaths and, after the general election, will transmit them to the Chief Electoral Officer, as indicated in the First Lot of paragraph 321 of these Instructions. The Statute directs that the accounts (Form 117) of substitute revising officers are to be certified by the *ex officio* Revising Officer. Therefore, upon the receipt of any such account, the *ex officio* Revising Officer will certify to its correctness and the account will then be sent to the Chief Electoral Officer.

(2) The returning officer will ask the *ex officio* Revising Officer to indicate for what revisal district, if any, he will himself revise the preliminary lists and for what revisal districts, if any, he will appoint substitute revising officers. It will be necessary for the returning officer to obtain from the *ex officio* Revising Officer the names and addresses of such substitute revising officers and the revisal district for which each is to act.

(3) After the foregoing information has been obtained, and with the concurrence of the *ex officio* Revising Officer or of the substitute revising officers, the returning officer will cause to be printed the Notice of Revision in the prescribed form (Form 14). A single notice will be sufficient in any electoral district, no matter how many revisal districts or how many separate urban places are comprised therein. It will ordinarily be advisable to have a proof of the said notice approved by the *ex officio* Revising Officer before it is printed.

**258. Notice of Revision according to Specimen Form.**—(1) A specimen form of Notice of Revision (Form 14) will be included in Parcel D of List of Supplies No. One. In this specimen

révision doit être situé de manière à être facilement accessible aux électeurs du district de révision et établi au rez-de-chaussée de l'édifice, de préférence dans l'une des pièces d'avant. L'allocation de loyer pour un bureau de révision, énoncée au Tarif des honoraires, comprend le chauffage, l'éclairage et le mobilier nécessaires.

**257. Réviseur d'office.**—(1) Le réviseur d'office est le juge défini au paragraphe (14) de l'article 2 de la Loi. Aussitôt que possible après l'émission des brefs ordonnant la tenue d'élection générale, le président d'élection transmettra ou remettra au réviseur d'office un exemplaire indexé de la *Loi électorale du Canada* et un exemplaire des Instructions aux réviseurs (Cahier H), ainsi que le nombre nécessaire de formules de commission et de serment d'un substitut du réviseur (Formules 12, 13). Une provision suffisante de ces Formules 12, 13 sera transmise au président d'élection dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un. Le réviseur d'office est requis d'envoyer au président d'élection une copie dûment complétée de la commission et du serment de chaque substitut du réviseur qui aura été nommé au plus tard le 45<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin. Le président d'élection conservera ces commissions et serments et, après l'élection générale, les transmettra au Directeur général des élections, selon les indications du Premier Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions. La Loi prescrit que les comptes (Formule 117) des substituts doivent être certifiés par le réviseur d'office. Par conséquent, dès la réception de ces comptes, le réviseur d'office en attestera l'exactitude et ces comptes seront alors envoyés au Directeur général des élections.

Réviseur  
d'office

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 26

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 27

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 29

(2) Le président d'élection demande au réviseur d'office d'indiquer le district de révision, s'il en est, dont il révisera lui-même les listes préliminaires et quels sont ceux, s'il en est, pour lesquels il désignera des substituts. Il sera nécessaire que le président d'élection obtienne du réviseur d'office les noms et les adresses des substituts et le district de révision dans lequel chacun doit agir.

Obtention  
des noms,  
etc., des  
substituts

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 33

(3) Après que les renseignements ci-dessus auront été obtenus et avec le concours du réviseur d'office ou des substituts, le président d'élection fera imprimer l'Avis de révision selon la formule prescrite (Formule 14). Un seul Avis suffira dans toute circonscription, quel que soit le nombre des districts de révision ou d'endroits urbains y compris. Il sera ordinairement opportun de faire viser par le réviseur d'office, avant l'impression, une épreuve de cet Avis.

Impression  
de l'Avis  
de révision

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 34

**258. Avis de révision suivant la formule-modèle.**—(1) Une formule-modèle de l'Avis de révision (Formule 14) sera incluse dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un. Les détails

Avis  
conforme  
au modèle

form the necessary particulars will be inserted and the specimen form so completed will be handed to the printer as soon as possible after the arrangements for revision have been made, but not later than twenty-eight days before polling day. The returning officer will instruct the printer to print the Notice of Revision on paper of about the same quality as the specimen form. The Notice should be printed on paper of the same size as that of the specimen form, on two sheets, the heading not being repeated on the second sheet and the remainder of the text being printed at the bottom of the second sheet as per specimen (Form 14).

Tariff  
rates for  
printing  
Notice

(2) The allowances for the printing of the Notice of Revision are set out in the Tariff of Fees.

Sittings on  
holidays

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 40

(3) If any of the days fixed for revision is a holiday as defined in the *Interpretation Act*, the returning officer will communicate with the *ex officio* Revising Officer with the view to determining whether or not the sittings of the revising officers should be postponed accordingly. At federal elections held in the past, no such postponement has ever been decided upon, and the sittings of the revising officers held on statutory holidays appear to have been found satisfactory by all concerned.

Disposal  
of copies

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 34

**259. Distribution of Notice of Revision.**—Enough copies of the Notice of Revision will be ordered to furnish twenty copies to each revising officer, in addition to the number required for the distribution hereinafter mentioned. As soon as the Notice of Revision has been printed, but not later than Saturday, the 23rd day before polling day, the returning officer will send by ordinary mail a copy of such Notice to the postmaster of each post office situated in the urban areas of the electoral district. With each copy of such Notice, there must be enclosed, in the envelope (Form 114), a special notice (Form 85) informing the postmaster of his duties in that connection. A sufficient supply of the special notices (Form 85) and envelopes (Form 114) will be sent to the returning officer in Parcel A of List of Supplies No. One. Two copies of the Notice of Revision will at once be sent to the *ex officio* Revising Officer, two copies to each substitute revising officer, one copy to the Chief Electoral Officer, five copies to each candidate officially nominated in the electoral district, and, at the discretion of the returning officer, to every person reasonably expected to be so officially nominated, or to his representative.

Distribution  
of supplies  
to revising  
officers

**260. Supplies, etc., for Revising Officers.**—The supplies required by each substitute revising officer will be sent to him as soon as it is known for what revisal district he will act. If the *ex officio* Revising Officer does not propose to revise any



nécessaires seront insérés dans cette formule-modèle qui, une fois complétée, sera remise à l'imprimeur aussitôt que possible après que les mesures pour la révision auront été prises, mais au plus tard vingt-huit jours avant le jour du scrutin. Le président d'élection avertira l'imprimeur qu'il faut imprimer l'Avis de révision sur un papier d'à peu près la même qualité que celui de la formule-modèle. L'Avis doit être imprimé sur un papier de même format que celui de la formule-modèle, sur deux feuilles, l'en-tête n'étant pas répété sur la deuxième feuille et le reste du texte étant imprimé au bas de la deuxième page, selon la formule-modèle (Formule 14).

(2) Les allocations pour l'impression de l'Avis de révision sont énoncées au Tarif des honoraires. Lorsque cet Avis est imprimé dans les langues française et anglaise, les allocations énoncées audit Tarif seront accordées pour chaque version.

Taux du  
Tarif pour  
l'impression  
de l'Avis

(3) Si l'un des jours fixés pour la révision tombe un jour férié, tel que le définit la *Loi d'interprétation*, le président d'élection communiquera avec le réviseur d'office afin de déterminer s'il faudrait en conséquence retarder les séances des réviseurs. Aux élections fédérales antérieures, on n'a eu recours à aucun retardement de ce genre, et les séances des réviseurs tenues les jours fériés ont semblé donner satisfaction à tous les intéressés.

Séances  
les jours  
fériés

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 40

**259. Distribution de l'Avis de révision.**—Il doit être commandé un nombre suffisant de copies de l'Avis de révision pour en fournir vingt copies à chaque réviseur, en sus du nombre requis pour la distribution ci-après mentionnée. Aussitôt que possible après l'impression de l'Avis de révision, mais au plus tard le samedi 23<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, le président d'élection expédiera par poste ordinaire une copie de cet Avis au maître de poste de chaque bureau situé dans les zones urbaines de la circonscription. Avec chaque copie de cet Avis, il doit être envoyé, dans l'enveloppe (Formule 114), un avis spécial (Formule 85) indiquant au maître de poste la nature de ses devoirs à cet égard. Une quantité suffisante d'avis spéciaux (Formule 85) et d'enveloppes (Formule 114) sera envoyée au président d'élection dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un. Deux copies de l'Avis de révision devront être immédiatement envoyées au réviseur d'office, deux à chaque substitut, une au Directeur général des élections, cinq à chaque candidat officiellement présenté dans la circonscription et, à la discrétion du président d'élection, à chaque personne raisonnablement susceptible d'être officiellement présentée comme candidat ou à son représentant.

Disposition  
des copies

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 34

**260. Accessoires, etc., des réviseurs.**—Les accessoires nécessaires à chaque réviseur lui seront expédiés dès qu'on connaîtra le district de révision qui lui est assigné. Si le réviseur d'office ne se propose pas de réviser lui-même des listes préliminaires, il n'est

Distribution  
des accessoires  
aux réviseurs

preliminary lists, no further supplies need be sent to him, but otherwise he and his substitutes will receive the same supplies. The forms, etc., for each revising officer are those mentioned in List of Supplies No. Four printed at page 252. With these supplies, the returning officer will send each substitute revising officer three copies of the printed preliminary lists for all the polling divisions comprised in his revisal district and twenty copies of the Notice of Revision (Form 14). Whenever more than one revisal district is established in a given electoral district, the returning officer will furnish each revising officer with one complete set of the printed preliminary lists for every other revisal district comprised in the electoral district. In List of Supplies No. Four above referred to, will be included an extra number of copies of Affidavit of Objection and Notice to Person Objected To (Forms 15, 16) and Sworn Application by Agent on behalf of Elector (Forms 17, 18), which the returning officer will himself distribute, upon request, to candidates and other interested persons.

Correction  
of errors  
in printed  
lists

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rules 41, 42

**261. Correction of Errors in Printed Lists.**—In his Instructions (Book H), each revising officer is requested to examine the printed preliminary list for each urban polling division comprised in his revisal district. In addition, he will correct any errors appearing on the printed preliminary list of electors in accordance with the corrections made by the returning officer on such list, and certified by him, and, at the request of the returning officer, he will remove from the list of electors the name of any elector which may have been included by the enumerators in the list of electors for a polling division that is adjacent to that for which they were appointed and will include it in the appropriate list of electors. The returning officer is required to take the necessary steps for the correction of these errors before the revising officer during his sittings for revision on Wednesday, Thursday and Friday, the 19th, 18th and 17th days before polling day.

Reports from  
revising officers

Sec. 18 (18)

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 64

Sec. 18 (18)

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rule 64

**262. Reports from Revising Officers.**—Upon receipt from each revising officer of the three copies of the statement of changes and additions for each urban polling division, prepared on the appropriate forms (Form 19 or 112), the returning officer will keep one copy in his office, in the binder (Form 131), for inspection at reasonable hours, one copy available for transmission in the ballot box to the deputy returning officer of the appropriate advance polling station, and one copy available for transmission in the ballot box to the deputy returning officer of the appropriate ordinary polling station. The returning officer will also receive from each revising officer the duplicate Notices to Persons Objected To (Forms 15, 16), with attached affidavits, and the post office registration receipts proving their dispatch, the Sworn Applications by Agents of Electors (Forms 17, 18), and the Sworn

pas nécessaire de lui envoyer d'autres accessoires, mais autrement lui et ses substituts recevront les mêmes accessoires. Les fournitures, etc., pour chaque réviseur sont mentionnées dans la Liste des accessoires n° Quatre qui figure à la page 253. Avec ces accessoires, le président d'élection expédiera à chaque réviseur trois copies des listes préliminaires imprimées de toutes les sections de vote comprises dans son district de révision et vingt copies de l'Avis de révision (Formule 14). Si plus d'un district de révision est établi dans la circonscription, le président d'élection doit fournir à chaque réviseur une série complète des listes préliminaires imprimées de tout autre district de révision compris dans la circonscription. La Liste des accessoires n° Quatre, mentionnée ci-dessus, comprendra un nombre supplémentaire de copies de l'Affidavit d'opposition et de l'Avis à la personne visée par l'opposition (Formules 15, 16), et de copies de la demande sous serment à présenter par l'agent d'un électeur (Formules 17, 18). Le président d'élection distribuera lui-même, sur demande, ces formules supplémentaires aux candidats et aux autres personnes intéressées.

**261. Corrections d'erreurs sur les listes imprimées.**—Dans ses Instructions (Cahier H), chaque réviseur est enjoint d'examiner la liste préliminaire imprimée de chaque section urbaine comprise dans son district de révision. De plus, il corrigera toute erreur qui apparaît sur la liste préliminaire imprimée des électeurs, conformément aux corrections que le président d'élection a faites sur ces listes et qu'il a certifiées et, à la demande du président d'élection, il rayera de la liste électorale le nom de tout électeur que les énumérateurs auront inclus sur la liste électorale d'une section de vote adjacente à celle pour laquelle ils ont été nommés et l'inclura sur la liste électorale appropriée. Le président d'élection est requis de prendre les mesures nécessaires pour faire corriger ces erreurs devant le réviseur pendant ses séances de révision tenues les mercredi, jeudi et vendredi, 19<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> jours avant le jour du scrutin.

Corrections  
d'erreurs  
sur les listes  
imprimées

Art. 18,  
Annexe A,  
règles 41, 42

**262. Rapports des réviseurs.**—Sur réception de chaque réviseur des trois copies du relevé des changements et additions de chaque section urbaine, dressées sur les formules appropriées (Formule 19 ou 112), le président d'élection en gardera une copie dans son bureau, dans le classeur (Formule 131), pour consultation aux heures raisonnables, une copie pour transmission dans la boîte de scrutin au scrutateur du bureau spécial de scrutin approprié et l'autre copie pour transmission dans la boîte de scrutin au scrutateur du bureau ordinaire de scrutin approprié. Le président d'élection recevra aussi de chaque réviseur les copies des Avis aux personnes visées par les oppositions (Formules 15, 16), avec les affidavits y annexés, et les récépissés de recommandation postale établissant leur expédition, les formules de demandes sous serment présentées par les agents d'électeurs (Formules 17, 18)

Rapports  
des réviseurs

Art. 18 (18)

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 64

Art. 18 (18)

Art. 18,  
Annexe A,  
règle 64



Applications by Revising Agents acting for Electors (Forms 73, 74), together with the revising officer's record sheets (Form 83) duly completed. The returning officer will obtain an account from the landlord of each revisal office, duly prepared on the appropriate form (Form 132), certify to it, and forward it to the Chief Examiner of Election Accounts. The returning officer will see that each such account is signed by the landlord.

## 9. REVISION OF RURAL PRELIMINARY LISTS

Revision of  
rural lists

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rules 12-23

**263. Revision of Rural Preliminary Lists.**—The preliminary list of electors for each rural polling division is revised in the index book by the rural enumerator who prepared such list. Each rural enumerator is required to attend at a place specified in the Notice of Rural Enumeration (Form 22), between 10 o'clock in the forenoon and 10 o'clock in the evening of Wednesday, the 19th day before polling day, to revise in the index book the preliminary list for his polling division. It is not necessary to re-appoint or re-swear such enumerator for the performance of these duties. As soon as the preliminary lists are printed, the returning officer will send to each enumerator two copies of the printed list for the polling division for which he was appointed. These printed copies of the list will be sent, in the special envelope (Form 147), with a covering letter (Form 133) which contains special instructions on the subject of the revision of the preliminary list. If, for some reason, it is impossible to print the preliminary list, or to transmit printed copies thereof to the enumerator in time for the revision, the enumerator will use the written or typewritten copy of the preliminary list kept in his possession after the enumeration, to complete his revision in the index book.

Overseeing  
rural  
revision

**264. Overseeing Revision of Rural Lists.**—Special care will be exercised by the returning officer in directing his rural enumerators in the revision of their preliminary lists in the index books. The returning officer will keep himself available at all times after he has sent the printed copies of the lists to his rural enumerators and until the final report on the revision has been received from each of them. He will promptly answer all the inquiries of his rural enumerators for special instructions on the procedure to be followed at such revision. This duty can best be performed from the returning officer's office or residence.

Reports  
from rural  
enumerators

**265. Final Reports from Rural Enumerators.**—The returning officer will receive from each rural enumerator the index book used for the preparation and revision of his list of electors.

et les formules de demandes sous serment présentées par les agents réviseurs pour le compte d'électeurs (Formules 73, 74), ainsi que les feuilles de registre du réviseur (Formule 83) dûment complétées. Le président d'élection obtiendra le compte du locateur de chaque bureau de révision, dûment libellé sur la formule appropriée (Formule 132), l'attestera et l'expédiera à l'Examinateur en chef des comptes d'élection. Le président d'élection s'assurera que tout pareil compte est signé par le locateur.

## 9. RÉVISION DES LISTES PRÉLIMINAIRES RURALES

**263. Révision des listes préliminaires rurales.**—La liste préliminaire de chaque section rurale est révisée dans le cahier-index par l'énumérateur rural qui a dressé cette liste. Chaque énumérateur rural est requis de se tenir à l'endroit énoncé dans l'Avis de l'énumération rurale (Formule 22), entre dix heures du matin et dix heures du soir du mercredi 19<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, pour réviser dans le cahier-index la liste préliminaire de sa section de vote. Il n'est pas nécessaire de le nommer ni de lui faire prêter serment de nouveau pour l'accomplissement de cette révision. Dès que les listes préliminaires sont imprimées, le président d'élection expédiera à chaque énumérateur deux copies de la liste imprimée de la section de vote pour laquelle il a été nommé. Ces copies imprimées de la liste seront expédiées, dans l'enveloppe spéciale (Formule 147), avec une lettre annexe (Formule 133) qui contient des instructions spéciales sur le sujet de la révision de la liste préliminaire. Si pour une raison quelconque, il est impossible d'imprimer la liste préliminaire ou d'en transmettre des copies imprimées à l'énumérateur à temps pour la révision, l'énumérateur, pour compléter la révision de sa liste dans le cahier-index, utilisera la copie écrite ou dactylographiée de la liste préliminaire qu'il a gardée en sa possession après l'énumération.

Révision  
des listes  
rurales

Art. 18,  
Annexe B,  
règles 12-23

**264. Surveillance de la révision des listes rurales.**—Le président d'élection exercera un soin particulier pour diriger ses énumérateurs ruraux dans la révision de leurs listes préliminaires dans les cahiers-index. Il se tiendra disponible en tout temps après qu'il aura expédié les copies imprimées de la liste à ses énumérateurs ruraux et tant qu'il n'aura pas reçu de chacun d'eux un rapport final de la révision. Le président d'élection répondra promptement à toutes demandes de ses énumérateurs ruraux pour des instructions spéciales sur la procédure à suivre au cours de cette révision. Ce devoir peut plus facilement être accompli du bureau ou de la résidence du président d'élection.

Surveillance  
de la révision  
rurale

**265. Rapports finals des énumérateurs ruraux.**—Le président d'élection recevra de chaque énumérateur rural le cahier-index qui a servi à préparer et à réviser sa liste électorale. Il recevra aussi en

Rapports des  
énumérateurs  
ruraux

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 20

He will also at the same time receive nine certified copies of the statement of changes and additions (Form 26) and will keep one copy available for transmission in the ballot box to the deputy returning officer of the appropriate advance polling station and one copy available for transmission in the ballot box to the deputy returning officer of the appropriate ordinary polling station. The returning officer will send a copy of the statement of changes and additions to every candidate officially nominated in the electoral district, or to his representative, and he will keep in his office, in the binder (Form 131), a complete set of such statements available for inspection. The returning officer will also receive the account for the services and expenses of the rural enumerator.

Sec. 18 (18)

Examination  
of accounts

**266. Rural Enumerators' Accounts.**—(1) The returning officer will verify all accounts (Form 120) submitted to him by rural enumerators. Before certifying any such account, he will carefully examine the preliminary list turned in by the rural enumerator, and if such list appears to be incomplete or to contain the names of persons who are not qualified as electors in the polling division, he will not certify the enumerator's account, but will transmit it uncertified to the Chief Examiner of Election Accounts with a special report attached thereto setting out the relevant facts.

Sec. 18,  
Sch. B,  
Rule 9

Liability  
of returning  
officer

(2) Special care should be exercised by the returning officer in dealing with enumerators' accounts. The returning officer is responsible for the correctness of all accounts certified by him and he may, therefore, be held answerable for the account of any enumerator who has wilfully omitted names of qualified electors from his preliminary list or has padded such list with the names of disqualified or fictitious persons. The returning officer will not certify any rural enumerator's account until he has received his oath of office (Form 6).

Sec. 61 (11)

Transmission  
of accounts  
to Chief  
Examiner of  
Election  
Accounts

(3) After examining the rural enumerators' accounts, the returning officer will certify those of enumerators who appear to have performed their duties properly and these accounts, with a covering list (Form 106), will be forwarded to the Chief Examiner of Election Accounts. The returning officer will certify the enumerators' accounts in his own handwriting, and not with a rubber stamp. Such accounts as rural enumerators have delayed sending in, or which have had to be returned to them for any reason, can be dealt with separately as they are received in good order. In each covering list (Form 106), either original or subsequent, the several accounts mentioned should, however, appear in the order of the polling division numbers, the attached accounts being also arranged in that order. In the preparation of any covering list, care will always be taken to see that the name and number of the polling division are correctly set out in each case.

Accounts,  
how paid

(4) The rural enumerators' accounts will be paid by separate cheque sent from Ottawa to each enumerator entitled to payment. Therefore, it is most important that the correct Christian or given

Sec. 61 (7)



même temps neuf copies certifiées du relevé des changements et additions (Formule 26) et en gardera une copie pour transmission dans la boîte de scrutin au scrutateur du bureau spécial de scrutin approprié et une copie pour transmission dans la boîte de scrutin au scrutateur du bureau ordinaire de scrutin approprié. Il enverra une copie du relevé des changements et additions à chaque candidat officiellement présenté dans la circonscription, ou à son représentant, et gardera dans le classeur (Formule 131), pour consultation dans son bureau, une série complète de ces relevés des changements et additions. Le président d'élection recevra aussi le compte pour les services et dépenses de l'énumérateur rural.

Art. 18,  
Annexe B,  
règle 20

Art. 18 (18)

**266. Comptes des énumérateurs ruraux.**—(1) Le président d'élection vérifiera soigneusement le compte (Formule 120) qu'il reçoit de chaque énumérateur rural. Avant de le certifier, il examinera avec soin la liste préliminaire dressée par l'énumérateur rural, et si cette liste paraît incomplète ou paraît contenir des noms de personnes qui n'ont pas qualité d'électeur dans la section de vote, il ne certifiera pas le compte de l'énumérateur mais le transmettra tel quel à l'Examineur en chef des comptes d'élection, accompagné d'un rapport spécial énonçant les faits pertinents.

Examen des  
comptes

Art. 18,  
Annexe B,  
règle 9

(2) Le président d'élection doit apporter un soin particulier à l'examen des comptes d'énumérateurs. Il est responsable de l'exactitude de tous les comptes qu'il certifie et il peut être tenu responsable du compte de tout énumérateur qui omet volontairement des noms de personnes qui ont qualité d'électeur de sa liste préliminaire ou qui bourre cette liste de noms de personnes fictives ou qui n'ont pas qualité d'électeur. Le président d'élection ne certifiera pas le compte d'un énumérateur rural si ce dernier ne lui a pas fait dûment parvenir son serment d'office (Formule 6).

Responsabilité  
du président  
d'élection

Art. 61 (11)

(3) Après l'examen des comptes d'énumérateurs ruraux, le président d'élection certifiera ceux des énumérateurs qui lui paraissent avoir correctement rempli leurs fonctions et il les expédiera, avec une liste annexe (Formule 106), à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Le président d'élection certifiera les comptes des énumérateurs sous sa propre signature et non avec un timbre en caoutchouc. Les comptes en retard ou ceux qui ont dû être renvoyés aux énumérateurs pour une raison quelconque, peuvent être expédiés séparément à mesure qu'ils arrivent en bon état. Sur chaque liste annexe (Formule 106), originale ou subséquente, les divers comptes mentionnés devraient, toutefois, paraître dans l'ordre des numéros des sections de vote, les comptes annexés étant aussi disposés dans cet ordre. En dressant chaque liste annexe, il faut toujours s'assurer que le nom et le numéro de la section de vote sont correctement énoncés dans chaque cas.

Transmission  
des comptes à  
l'Examineur  
en chef des  
comptes  
d'élection

(4) Les comptes des énumérateurs ruraux seront acquittés par chèque distinct expédié d'Ottawa à l'énumérateur qui a droit au paiement. Il est donc très important que les prénoms,

Comment les  
comptes sont  
acquittés

Art. 61 (7)

names, surname, and post office address of the enumerator, as well as the number and name, if any, of the polling division, be given in the heading of each account. An extra supply of rural enumerators' accounts (Form 120) will be sent to the returning officer in Parcel G of List of Supplies No. One. These forms will be used to replace mislaid or improperly prepared accounts.

Printed  
lists must  
accompany  
accounts

(5) With the first consignment of rural enumerators' accounts, the returning officer will transmit to the Chief Examiner of Election Accounts a complete set of the printed preliminary lists for the rural polling divisions of his electoral district. The taxation of rural enumerators' accounts will not be undertaken until a set of such printed lists has been received.

## 10. ANTICIPATORY PREPARATION FOR POLL

Setting up in  
type of Notice  
Sec. 27

**267. Notice of Grant of a Poll.**—(1) In every electoral district, the Notice of Grant of a Poll (Form 32) should be set up in type as soon as possible after the commencement of the general election. This Notice will not, of course, be finally printed until after the close of the nominations of candidates on nomination day, but, since it has to be printed and distributed within two days after nomination day, it is necessary that all details be handed to the printer as soon as they are available, and the printer should be instructed to set up these details in type as soon as he receives them. Proofs of the matter so set up in advance will be furnished to the returning officer from time to time. When the above-mentioned arrangements are being made, the returning officer will direct the attention of the printer to each subparagraph of this paragraph and to paragraphs 268 and 285 of these Instructions, so that the latter may, before undertaking the work, familiarize himself with the allowances provided in the Tariff of Fees and with other particulars. The attention of the printer should also be drawn to the note printed under the last Item relating to the Printing Allowances of the said Tariff.

Notice to  
be printed  
according to  
specimen

(2) The Notice of Grant of a Poll will be printed on three or more pages, as required, of exactly the same size as the specimen form (Form 32) and on paper grades of the same weights as used for the specimen. The descriptions of the boundaries of the polling divisions and the locations of the polling stations must also be set out in exactly the same style as they appear on the specimen form. The type used in the printing of the Notice must be the same as the type used on the specimen form, but if this type is not available in the printing establishment, the returning officer will instruct the printer to use approximately the same kind of type;

nom de famille et adresse postale de l'énumérateur, ainsi que le numéro et le nom, s'il en est, de la section de vote, soient clairement indiqués dans l'en-tête de chaque compte. Il sera envoyé au président d'élection, dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un, une provision supplémentaire de formules pour les comptes d'énumérateurs ruraux (Formule 120). Ces formules serviront à remplacer les comptes égarés ou improprement libellés.

(5) Avec le premier envoi de comptes d'énumérateurs ruraux, le président d'élection transmettra à l'Examineur en chef des comptes d'élection une série complète des listes préliminaires imprimées des sections rurales de sa circonscription. La taxation des comptes des énumérateurs ruraux ne sera pas entreprise tant qu'une série desdites listes imprimées n'aura pas été reçue.

Listes  
imprimées  
doivent  
accompagner  
comptes

## 10. PRÉPARATIFS DU SCRUTIN

**267. Avis d'un scrutin.**—(1) Dans chaque circonscription, l'Avis d'un scrutin (Formule 32) doit être composé en caractère d'imprimerie aussitôt qu'il est commodément possible après le commencement de l'élection générale. Bien entendu, cet Avis ne doit pas être imprimé définitivement avant la clôture des présentations des candidats le jour de la présentation mais, puisqu'il faut l'imprimer et le distribuer dans les deux jours qui suivent le jour de la présentation, il devient essentiel que l'imprimeur soit en possession de tous les détails dès qu'ils sont disponibles, et l'imprimeur devrait recevoir l'ordre de composer ces détails dès qu'il les reçoit. L'imprimeur fournira au président d'élection, de temps en temps, des épreuves de la matière ainsi composée d'avance. Lorsque les arrangements ci-haut mentionnés seront conclus, le président d'élection attirera l'attention de l'imprimeur sur chaque sous-paragraphe du présent paragraphe et sur les paragraphes 268 et 285 des présentes Instructions, afin que l'imprimeur puisse, avant de commencer le travail, se familiariser avec les allocations prévues au Tarif des honoraires et avec les autres détails. Le président d'élection devra aussi attirer l'attention de l'imprimeur sur la remarque paraissant à la suite du dernier item dudit Tarif, concernant les allocations pour les impressions.

Composition  
de l'Avis en  
caractère  
d'imprimerie  
Art. 27

(2) L'Avis d'un scrutin sera imprimé sur trois pages ou plus, selon les besoins, de même format exactement que la formule-modèle (Formule 32) et sur du papier de même qualité et du même poids que le modèle. Les descriptions des limites des sections de vote et l'emplacement des bureaux de scrutin doivent aussi être indiqués exactement de la même manière que sur la formule-modèle. Le caractère servant à l'impression de l'Avis doit être le même que sur la formule-modèle, mais si ce caractère n'est pas disponible chez l'imprimeur, le président d'élection lui ordonnera d'utiliser un caractère à peu près du même genre; cependant,

Avis  
conforme  
au modèle



in any event, the type must not be larger than the type used on the specimen form.

Description  
of polling  
divisions  
and polling  
stations

Sec. 27 (2)  
(c)

(3) The Notice of Grant of a Poll must contain a description of the boundaries of every polling division comprised in the electoral district. The returning officer will, therefore, use a copy of the typewritten list of descriptions of the boundaries of polling divisions, referred to in paragraph 219 of these Instructions, in preparing the copy for the printer. After the description of the boundaries of each polling division, the returning officer will insert a description of the exact location of the polling station established therein, as shown on the specimen form. When more than one polling station is established for a given urban or rural polling division, the locations and numbering of such polling stations will be inserted after the descriptions exactly as shown by the various examples given on the specimen form.

Urban  
polling  
stations to be  
according to  
preliminary  
lists

(4) It is not possible, when the Notice of Grant of a Poll is printed, to ascertain exactly in which polling divisions the number of names on the official lists of electors will exceed 350. It is possible that some lists which contained less than 350 names after the enumeration will have more than that number after the revision and that some lists which contained slightly more than 350 names after the enumeration will have less than that number after the revision. In any event, the Notice of Grant of a Poll will be printed according to the preliminary lists, and the polling station arrangement, as set out in the Notice, will be allowed to stand for the taking of the votes, with the exception of a polling division where additions made during the revision have increased over 350 the number of names on the list, in which case an additional polling station will be established therefor. The returning officer will notify all the candidates officially nominated in the electoral district of the additional polling station thus established.

Tariff rates  
for printing  
Notice

#### **268. Allowances for Printing Notice of Grant of a Poll.—(1)**

The allowances for the printing of the Notice of Grant of a Poll are set out in the Tariff of Fees. In order to be entitled to such allowances, the printer must set up the Notice in the same style as the specimen form, using approximately the same size of type and the same amount of spacing. If the specimen form is not followed and the printed matter is unduly spread out, or the type used is larger than on the specimen form, the allowances set out in the said Tariff will not apply and the account will be subject to a special taxation.

Number of  
copies of  
Notice  
required

(2) The number of copies of the Notice of Grant of a Poll to be ordered will vary according to the number of candidates in the field in the electoral district and to the number of post offices and of ordinary polling stations comprised in the electoral district. The returning officer will order a sufficient number of copies of the Notice to provide.

le caractère utilisé ne doit, en aucune circonstance, être plus gros que celui de la formule-modèle.

(3) L'Avis d'un scrutin doit contenir une description des limites de chaque section de vote comprise dans la circonscription. Le président d'élection doit donc, dans la préparation de la copie pour l'imprimeur, se servir d'une copie de la liste dactylographiée des descriptions des limites des sections de vote mentionnées au paragraphe 219 des présentes Instructions. Après la description des limites de chaque section de vote, le président d'élection insérera, tel qu'il est indiqué sur la formule-modèle, la description de l'emplacement exact du bureau de scrutin y établi. Lorsqu'il y a plus d'un bureau de scrutin établi pour une certaine section urbaine ou rurale, il faudra insérer après la description, suivant les divers exemples donnés sur la formule-modèle, l'emplacement et le numéro de chacun de ces bureaux.

Description  
des sections  
de vote et des  
bureaux  
de scrutin

Art. 27 (2) c)

(4) Il est impossible de savoir exactement, lorsque l'Avis d'un scrutin est imprimé, quelles sont les sections de vote dont le nombre de noms sur les listes électorales officielles excédera 350. Certaines listes contenant moins de 350 noms après l'énumération pourront en contenir plus que ce nombre après la révision, et d'autres contenant un peu plus de 350 noms après l'énumération, pourront en contenir moins que ce nombre après la révision. De toute façon, les bureaux de scrutin seront indiqués sur l'Avis d'un scrutin d'après le nombre de noms figurant sur les listes préliminaires, et les bureaux de scrutin, ainsi indiqués sur l'Avis, seront maintenus pour la prise des votes, exception faite d'une section de vote dont le nombre de noms sur la liste électorale officielle excédera 350 par suite des additions y apportées durant la révision, auquel cas un bureau de scrutin supplémentaire y sera établi. Le président d'élection devra notifier tous les candidats officiellement présentés dans la circonscription du bureau de scrutin supplémentaire ainsi établi.

Établissement  
des bureaux  
de scrutin  
urbains  
d'après les  
listes  
préliminaires

**268. Allocations pour l'impression de l'Avis.**—(1) Les allocations pour l'impression de l'Avis d'un scrutin sont énoncées au Tarif des honoraires. L'imprimeur, pour avoir droit à ces allocations, doit dresser l'Avis de la même manière que la formule-modèle et utiliser la même grosseur de caractère, à peu près, en y accordant le même espace. S'il ne se conforme pas à la formule-modèle et si la matière imprimée se trouve étendue indûment, ou si le caractère est plus gros que celui de la formule-modèle, les allocations énoncées audit Tarif ne s'appliqueront pas, et le compte fera l'objet d'une taxation spéciale.

Taux du  
Tarif pour  
l'impression  
de l'Avis  
d'un scrutin

(2) Le nombre de copies de l'Avis d'un scrutin qu'il faut commander, variera selon le nombre de candidats sur les rangs dans la circonscription et le nombre de bureaux de poste et de bureaux ordinaires de scrutin compris dans la circonscription. Le président d'élection commandera un nombre suffisant de copies dudit Avis pour en fournir

Nombre  
requis de  
copies de  
l'Avis

- (a) one copy for each post office situated in the electoral district;
- (b) one copy for each ordinary polling station;
- (c) twenty-five copies for the Chief Electoral Officer; and
- (d) ten copies for each candidate in the field in the electoral district.

In addition, the returning officer should order an extra supply of at least twenty-five copies to meet any unforeseen and reasonable demands. All unused copies of the Notice will be transmitted to the Chief Electoral Officer, after the general election, with the unused supplies mentioned in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions. Further directions relating to the distribution and posting up of the Notice of Grant of a Poll are set out in paragraph 285 of these Instructions.

Allowance  
in case of  
acclamation

(3) Whenever there is an acclamation and it is therefore unnecessary to complete the printing of the Notice of Grant of a Poll, the allowances set out in the Tariff of Fees will not apply on any type set up in advance in compliance with paragraph 267 of these Instructions, and, in such case, the printer will submit to the returning officer an account for the amount that is considered a fair remuneration for the work done. The account will be accompanied by the printer's proof of the matter so set up in type and, after the account has been certified by the returning officer, will be transmitted to the Chief Examiner of Election Accounts. This account will be subject to a special taxation.

Obtaining  
ballot boxes  
Sec. 30

**269. Ballot Boxes.**—Early in the general election the returning officer should obtain the necessary number of ballot boxes. He will find them in the possession of a custodian whose name will be notified to him by the Chief Electoral Officer. If the number of ballot boxes in the possession of the custodian is not sufficient, a report should be made immediately to the Chief Electoral Officer and an additional number will be sent from Ottawa. Upon receipt of the ballot boxes from the custodian, the returning officer will have them cleaned. Moreover, all tags, seals, or labels attached or stuck to the ballot boxes will be removed. Furthermore, if the ballot boxes require repairs, the returning officer may have these made but the expenses incurred for the cleaning and repairing of the ballot boxes will not exceed the allowance determined by the Chief Electoral Officer. Every ballot box must be fitted with a sealing plate provided for the affixing of the special metal seal. If any such plates are missing or damaged, the Chief Electoral Officer should be immediately notified. Such of the supplies for each polling station as are ready will be put into the ballot boxes as soon as possible, and to each the proper tag (Form 84 or 86) will be attached. Everything possible should be done to have the ballot boxes ready for



- a) une copie à chaque bureau de poste ou station postale situé dans la circonscription;
- b) une copie à chaque bureau ordinaire de scrutin;
- c) vingt-cinq copies au Directeur général des élections; et
- d) dix copies à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription.

En outre, le président d'élection devra commander une provision supplémentaire d'au moins vingt-cinq copies pour parer à toute demande éventuelle et raisonnable. Toute copie inutilisée dudit Avis sera, après l'élection générale, transmise au Directeur général des élections, avec les accessoires inutilisés mentionnés dans le Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions. Des directives supplémentaires se rapportant à la distribution et à l'affichage de l'Avis d'un scrutin sont énoncées au paragraphe 285 des présentes Instructions.

(3) Lorsqu'il y a acclamation et qu'en conséquence il n'est pas nécessaire de compléter l'impression de l'Avis d'un scrutin, les allocations énoncées au Tarif des honoraires ne s'appliqueront pas pour toute matière composée à l'avance, en conformité du paragraphe 267 des présentes Instructions. En pareil cas, l'imprimeur présentera au président d'élection un compte fait au montant considéré comme juste rémunération pour le travail effectué. Le compte accompagnera l'épreuve de l'imprimeur révélant la matière ainsi composée et, lorsque le président d'élection l'aura certifié, ce compte et l'épreuve seront transmis à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Ce compte fera l'objet d'une taxation spéciale.

Allocation  
dans le  
cas d'une  
acclamation

**269. Boîtes de scrutin.**—Au début de l'élection générale, le président d'élection devra obtenir le nombre nécessaire de boîtes du scrutin qu'il trouvera en la possession d'un gardien. Le Directeur général des élections lui signifiera le nom de ce gardien. Si le nombre des boîtes de scrutin en la possession du gardien n'est pas suffisant, un rapport devra immédiatement être adressé au Directeur général des élections et un nombre supplémentaire de boîtes de scrutin sera envoyé d'Ottawa. Sur réception des boîtes de scrutin livrées par le gardien, le président d'élection les fera nettoyer. De plus, les étiquettes, sceaux, etc., qui pourraient y être attachés ou apposés devront être enlevés. Également, si les boîtes de scrutin exigent des réparations, le président d'élection pourra les faire faire, mais les dépenses encourues pour le nettoyage et la réparation des boîtes de scrutin ne devront pas dépasser l'allocation établie par le Directeur général des élections. Chaque boîte de scrutin doit être munie d'une plaque à sceller pour apposer le sceau métallique spécial. S'il manque de ces plaques ou s'il y en a de défectueuses, le Directeur général des élections en sera informé immédiatement. Les accessoires de chaque bureau de scrutin qui seront prêts devront être déposés dans les boîtes de scrutin aussitôt que possible, et les étiquettes (Formule 84 ou 86)

Obtention  
des boîtes  
de scrutin

Art. 30

distribution after nomination day, when the Notice of Grant of a Poll and the ballot papers have been printed.

Selection of  
polling  
stations

Sec. 33

**270. Selection of Polling Stations.**—In urban polling divisions, as directed in paragraph 230 of these Instructions, the polling stations must be selected before or during the enumeration. In rural polling divisions, arrangements for the securing of premises to be used as polling stations will be completed before nomination day. The returning officer is required to establish every rural polling station in the most central place in the polling division. Every polling station should be located in such a way as to provide the necessary convenience to the electors concerned. Polling stations must, in every case, be located on the ground floor of the building, and preferably in one of the front rooms. The allowance for the rental of polling stations is as provided in the Tariff of Fees. Every landlord should be informed from the beginning that the rental allowance covers fuel, light, and furniture for the polling station. All arrangements for polling stations must, of course, be conditional upon the poll being required, but by nomination day the returning officer should know where all his polling stations are to be located, since the exact description of the location of each of them has to be printed in the Notice of Grant of a Poll.

Location  
of polling  
stations

Sec. 33 (1)

Sec. 33 (8)

Sec. 33 (6, 9)

Sec. 35 (2)

**271. Location of Polling Stations.**—The polling station for each polling division should be located within the polling division, but whenever the returning officer is unable to secure suitable premises to be used as a polling station within a polling division, he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, establish such polling station in an adjacent polling division. Moreover, if deemed advisable, the returning officer may establish a central polling place where the polling stations of all or any of the polling divisions of any locality may be centralized, but no central polling place so established shall comprise more than ten polling divisions unless it is the usual practice in a locality to establish a central polling place for civic, municipal or provincial elections and it is desirable in the opinion of the Chief Electoral Officer to follow that practice. Whenever possible, polling stations and particularly central polling places will be located in schools or other public buildings, at a place or places in the building that will provide ease of access to electors. The Statute requires a polling station to be established for not more than 350 electors. Therefore, for any polling division on the official list of electors for which there are more than 350 names, two or more polling stations will be established, the official list being split up as directed in paragraph 273 of these Instructions. When more than one polling station for a polling division is necessary,



y seront attachées. Il faudra faire tout ce qui est possible pour que les boîtes de scrutin soient prêtes à être distribuées après le jour de la présentation, lorsque l'Avis d'un scrutin et les bulletins de vote auront été imprimés.

**270. Choix des bureaux de scrutin.**—Dans les sections urbaines, comme l'indique le paragraphe 230 des présentes Instructions, il faut choisir les bureaux de scrutin avant ou pendant l'énumération. Dans les sections rurales, il faudra, avant le jour des présentations, compléter les mesures pour le choix des locaux devant servir comme bureaux de scrutin. Le président d'élection doit établir chaque bureau de scrutin rural dans l'endroit le plus central de la section de vote. Chaque bureau de scrutin doit être situé de manière à donner toute la commodité voulue aux électeurs intéressés. Les bureaux de scrutin doivent, dans chaque cas, être situés au rez-de-chaussée de l'édifice et de préférence dans l'une des pièces d'avant. L'allocation pour le loyer des bureaux de scrutin est prévue au Tarif des honoraires. Chaque locateur devrait être averti dès le début que l'allocation pour loyer comprend le chauffage, l'éclairage et l'ameublement du bureau de scrutin. Toutes ces mesures relatives aux bureaux de scrutin doivent évidemment comporter la condition que la tenue d'un scrutin sera nécessaire, mais, au jour des présentations, le président d'élection devrait connaître le local où se trouvera chacun des bureaux de scrutin, puisque la description exacte de l'emplacement de chacun d'eux doit figurer sur l'Avis d'un scrutin.

Choix des  
bureaux de  
scrutin  
Art. 33

**271. Emplacement des bureaux de scrutin.**—Le bureau de scrutin de chaque section de vote devrait être situé dans la section de vote, mais chaque fois que le président d'élection est incapable d'obtenir un local approprié qui servirait de bureau de scrutin dans les limites d'une section de vote, il peut, avec la permission préalable du Directeur général des élections, établir ce bureau de scrutin dans une section de vote adjacente. De plus, lorsque le président d'élection le juge à propos, il peut établir un centre de scrutin où les bureaux de scrutin de l'une ou de la totalité des sections de vote de toute localité peuvent être centralisés, mais aucun centre de scrutin ainsi établi ne doit comprendre plus de dix sections de vote, sauf si la pratique habituelle dans une localité consiste à établir un centre de scrutin pour les élections municipales ou provinciales et si, de l'avis du Directeur général des élections, il est opportun de suivre cette pratique. Dans tous les cas où cela est possible, les bureaux de scrutin et particulièrement les centres de scrutin seront établis dans des écoles ou dans d'autres édifices publics et dans des locaux de l'édifice qui seront faciles d'accès pour les électeurs. La Loi prescrit l'établissement d'un bureau de scrutin pour au plus 350 électeurs. Par conséquent, pour toute section de vote sur la liste officielle de laquelle figurent plus de 350 noms, il faudra établir deux bureaux de scrutin ou plus, la liste officielle étant divisée entre eux, comme le prescrit le para-

Emplacement  
des bureaux  
de scrutin

Art. 33 (1)

Art. 33 (8)

Art. 33 (6, 9)

Art. 35 (2)



the two or more polling stations required will, if possible, be established in the same building, but if this is impossible, the polling stations should be established in adjoining buildings.

Arrangements  
for polling  
stations

Sec. 33

**272. Arrangements for Polling Stations.**—There must be in each polling station at least one voting compartment in which electors may be screened from observation when marking their ballot papers. To this end, voting compartments in the required number will be forwarded to the returning officer, in Parcel N of List of Supplies No. One, in good time so that they may be delivered or mailed to the deputy returning officers in his electoral district. Such voting compartments are disposable. Therefore, they should not be returned by the deputy returning officers, as the cost of postage, storage, etc., would not be justified. A table or desk will be required to set up the voting compartment to which a black lead pencil will be fastened and, for the use of the deputy returning officer, poll clerk, and agents of candidates, another table and at least six chairs will be necessary. The arrangements for advance polling stations will be the same as those for ordinary polling stations, but only one advance polling station will be established in each advance polling district.

Dividing  
lists for  
large polling  
divisions

Sec. 35

**273. Splitting up Large Official Lists.**—(1) When the number of names on the official list of electors for a given polling division exceeds 350, it will be the duty of the returning officer to divide such list for the taking of the votes in such a way that not more than 350, and, when practicable, not less than 175, names of electors will be allotted to any polling station established for such polling division. It will not be necessary to make copies of any portion of an official list thus split up. The preliminary list will be cut wherever desired and the appropriate portion thereof will be supplied to the proper deputy returning officer, after having been duly certified by the returning officer, as directed hereunder, and after the number of the appropriate polling division or polling station has been inserted at the top of each portion of the list thus divided.

Procedure  
in rural  
polling  
divisions

Sec. 35 (3, 4)

(2) If the polling division is rural, the returning officer will split up the printed (or written or typewritten) preliminary list into as many separate lists as are required for the taking of the votes at the polling stations established therein. The preliminary list will be cut between two initial letters of the surnames of the electors as they appear on the said list, that is to say, between K and L, or between R and S, or as the case may be. The polling stations so established will be designated by the number of the polling division to which will be added the letters A to K or L to R or S to Z, thus: "Polling Station No. 37 A-K", "Polling Station No. 37 L-R", "Polling Station No. 37 S-Z", or in whichever way the preliminary list is divided. In such cases, it will be necessary for the returning officer to pre-

Sec. 35 (9)

graphe 273 des présentes Instructions. Lorsqu'il faudra plus d'un bureau de scrutin pour une section de vote quelconque, les deux bureaux de scrutin ou plus qui sont nécessaires devront, si possible, se trouver dans le même édifice. Si la chose est impossible, ils devront être établis dans des édifices contigus.

**272. Aménagement des bureaux de scrutin.**—Il devra y avoir dans chaque bureau de scrutin au moins un isoloir où les électeurs pourront être soustraits à la vue quand ils marqueront leurs bulletins de vote. A cette fin, les isoloirs seront transmis, dans le Paquet N de la Liste des accessoires n° Un, en nombre requis, assez tôt au président d'élection pour qu'il les remette ou les expédie par la poste, aux scrutateurs de sa circonscription. Les scrutateurs ne devraient pas les retourner vu que les frais de poste, d'entreposage, etc., ne seraient pas justifiables. Une table ou un pupitre sera nécessaire afin d'y installer l'isoloir auquel un crayon de mine noire sera attaché et, pour l'usage du scrutateur, du greffier du scrutin et des représentants des candidats, une autre table et au moins six chaises seront nécessaires. Les mesures à prendre pour les bureaux spéciaux de scrutin seront les mêmes que celles qui sont prises pour les bureaux ordinaires de scrutin, mais il ne devra être établi qu'un seul bureau spécial dans chaque district spécial de scrutin.

Aménagement  
des bureaux  
de scrutin

Art. 33

**273. Division des listes officielles considérables.**—(1) Lorsque le nombre de noms sur la liste électorale officielle d'une certaine section de vote excède 350, il sera du devoir du président d'élection de diviser cette liste, pour la prise des votes, de telle manière qu'il y ait au plus 350 et, lorsque la chose est pratique, au moins 175 noms d'électeurs attribués à tout bureau de scrutin établi pour cette section de vote. Il ne sera pas nécessaire de faire des copies d'une partie quelconque d'aucune liste officielle ainsi divisée. La liste préliminaire sera coupée à l'endroit voulu, et la partie appropriée sera transmise au scrutateur intéressé, après que le président d'élection l'aura dûment certifiée, comme il est indiqué ci-dessous, et qu'on y aura inscrit le numéro de la section de vote ou du bureau de scrutin approprié au haut de chaque partie de la liste ainsi divisée.

Division  
des listes  
des grandes  
sections  
de vote

Art. 35

(2) Si la section de vote est rurale, le président d'élection divisera la liste préliminaire imprimée (ou écrite ou dactylographiée) en autant de listes distinctes qu'il sera nécessaire pour la prise des votes aux bureaux de scrutin y établis. La liste préliminaire sera coupée entre deux lettres initiales des noms de famille des électeurs tels qu'ils figurent sur ladite liste, c'est-à-dire entre K et L, ou entre R et S, ou selon le cas. Les bureaux de scrutin ainsi établis seront désignés par le numéro de la section de vote, auquel seront ajoutées les lettres A à K ou L à R ou S à Z, comme il suit: «Bureau de scrutin n° 37 A-K», «Bureau de scrutin n° 37 L-R», «Bureau de scrutin n° 37 S-Z», ou de toute autre manière que la liste préliminaire sera divisée. Dans pareils cas, il sera nécessaire que le président d'élection dresse des relevés spéciaux des

Procédure  
dans les  
sections  
rurales

Art. 35 (3, 4)

Art. 35 (9)



pare special statements of changes and additions on the appropriate form (Form 149), which will have to be completed from the statement of changes and additions prepared and certified by the rural enumerator in Form 26. Each entry appearing on such enumerator's statement of changes and additions, whether it is an addition, correction, or deletion, will have to be allocated in alphabetical order, according to the initial letter of the surname of the elector, to its proper special statement of changes and additions prepared by the returning officer. Each such special statement is to contain the entries relating to one polling station only, and must be prepared in such a way that each entry made in the rural enumerator's statement will be allocated to the special statement of the polling station to which it belongs. The returning officer will certify every such special statement, attach it to the applicable portion of the preliminary list, and keep it in readiness for transmission in the ballot box to the deputy returning officer concerned. The appropriate portion of the preliminary list, with the special statement of changes and additions, as certified by the returning officer, will together constitute the official list of electors to be used for the taking of the votes at such deputy returning officer's polling station. In the event of there being no changes made in the preliminary list as posted up by the rural enumerator, the returning officer will nevertheless prepare special statements of changes and additions, using the same form (Form 149), but he will simply insert the word "Nil" in the spaces provided for the various classes of entries, and complete the certificates. Whenever no entries are made in one of the spaces provided, the returning officer will insert the word "Nil" in that space. In other words, when it is necessary to make only entries of names added in the special statements of changes and additions, the word "Nil" will be inserted in the other spaces provided on the form for corrections and for deletions, or *vice versa*.

Dividing  
geographical  
lists for  
urban polling  
divisions

Sec. 35 (5, 6)

(3) If the polling division is urban, the returning officer will split up the preliminary geographical list into as many separate lists as are required for the taking of the votes at the polling stations established therein. The preliminary list will be divided numerically according to the consecutive number given to each elector on such list so that approximately an equal number of electors will be allotted to each polling station necessarily established in such urban polling division. The polling stations so established will be designated by the number of the polling division to which will be added letters of the alphabet, thus: "Polling Station No. 37A", "Polling Station No. 37B", "Polling Station No. 37C", and so on. In such cases, it will be necessary for the returning officer to prepare special geographical statements of changes and additions on Form 19, of which a supply will be enclosed in Parcel G of List of Supplies No. One. In the preparation of such special statements of changes and additions, the

Sec. 35 (9)



changements et additions sur la formule appropriée (Formule 149). Ces relevés spéciaux des changements et additions devront être dressés d'après celui qui a été dressé et certifié selon la Formule 26 par l'énumérateur rural. Chaque inscription sur le relevé des changements et additions dressé par l'énumérateur rural, qu'elle soit une addition, une correction ou une radiation, devra être insérée dans l'ordre alphabétique, d'après la lettre initiale du nom de famille de l'électeur, dans le relevé spécial approprié des changements et additions dressé par le président d'élection; chacun de ces relevés spéciaux ne devra contenir que les inscriptions relatives à un seul bureau de scrutin, et il devra être dressé de telle manière que chaque inscription apparaissant sur le relevé de l'énumérateur rural sera attribuée, dans le relevé spécial, au bureau de scrutin approprié. Le président d'élection certifiera chacun de ces relevés spéciaux, l'annexera à la partie pertinente de la liste préliminaire et le tiendra prêt pour transmission dans la boîte de scrutin au scrutateur intéressé. La partie appropriée de la liste préliminaire et le relevé spécial des changements et additions, tels qu'ils sont certifiés par le président d'élection, constitueront ensemble la liste électorale officielle qui devra servir à la prise des votes au bureau de scrutin de ce scrutateur. Si aucun changement n'a été fait dans la liste préliminaire telle qu'elle a été affichée par l'énumérateur rural, le président d'élection dressera quand même des relevés spéciaux des changements et additions en utilisant la même formule (Formule 149), après y avoir inscrit simplement le mot «Aucun» dans les espaces destinés aux différentes sortes d'inscriptions, et il complétera les certificats. Lorsqu'il n'y a pas d'inscription dans l'un des espaces destinés à cette fin, le président d'élection inscrira le mot «Aucun» dans ledit espace. En d'autres termes, lorsqu'il est nécessaire de faire seulement des inscriptions de noms ajoutés dans les relevés spéciaux des changements et additions, le mot «Aucun» sera inscrit dans les autres espaces ménagés sur la formule pour les corrections et les radiations, ou *vice versa*.

(3) Si la section de vote est urbaine, le président d'élection divisera la liste préliminaire géographique en autant des listes distinctes qui seront requises pour la prise des votes aux bureaux de scrutin y établis. La liste préliminaire sera divisée numériquement d'après le numéro consécutif donné à chaque électeur sur ladite liste, de manière que soit attribué un nombre approximativement égal d'électeurs à chaque bureau de scrutin nécessairement établi dans cette section urbaine. Les bureaux de scrutin ainsi établis seront désignés d'après le numéro de la section de vote, auquel il sera ajouté des lettres de l'alphabet, comme il suit: «Bureau de scrutin n° 37A», «Bureau de scrutin n° 37B», «Bureau de scrutin n° 37C» et ainsi de suite. En pareil cas, le président d'élection devra dresser des relevés géographiques spéciaux des changements et additions selon la Formule 19 dont un approvisionnement est fourni dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un. Dans la confection de ces relevés spéciaux des

Division des  
listes  
géographiques  
des sections  
urbaines

Art. 35 (5, 6)

Art. 35 (9)

returning officer will be guided by the directions set out in the last part of subparagraph (2) of this paragraph. The returning officer will certify such special statements by affixing his signature in the space provided on the form for the signature of the revising officer.

Dividing  
alphabetical  
lists for urban  
polling  
divisions

(4) In the case of an urban polling division for which an alphabetical list was prepared instead of a geographical one, the returning officer will split up such list and number the polling stations in the same manner as in the case of a rural polling division, as directed in subparagraph (2) of this paragraph. In such cases, it will be necessary for the returning officer to prepare special alphabetical statements of changes and additions on Form 112, of which a supply will be enclosed in Parcel G of List of Supplies No. One. In the preparation of such special statements of changes and additions, the returning officer will be guided by the directions set out in the said subparagraph (2). The returning officer will certify such special statements by affixing his signature in the space provided on the form for the signature of the revising officer.

Sec. 35 (7, 9)

Certification  
of divided  
lists

(5) Whenever the official list for an urban or rural polling division is split up as above directed, a certificate in Form 162 will be appended to each portion of the list so split up, after such certificate has been duly filled in and signed by the returning officer. The proper way to append the certificate is to paste the bottom of the last sheet of each portion of the list on the border which has been provided for that purpose over the heading of the certificate. A sufficient number of forms of certificate (Form 162) will be furnished to the returning officer in Parcel G of List of Supplies No. One.

Sec. 35 (8)

Steps to  
be taken

(6) In splitting up large lists as hereinbefore directed, the returning officer will make sure that the name of every elector on the complete official list of electors for the polling division will appear on some one, and on one only, of the parts of the official list as allotted to the various polling stations established in such polling division. The returning officer will deliver to the appropriate deputy returning officer, in the ballot box, the portion of the official list containing the names of the electors entitled to vote at such deputy returning officer's polling station.

Sec. 35 (2)

Sec. 35 (16)

Time for  
selection,  
etc.

**274. Appointment of Deputy Returning Officers.**—(1) As soon as the general election has been ordered, the returning officer will proceed to make all necessary inquiries in order that his list of prospective deputy returning officers may be completed as early as possible. Deputy returning officers are selected and appointed by the returning officer himself. In a large polling division where it is necessary to split up the official list of electors for the taking of the votes and to establish two or more polling

Sec. 29 (1)

Sec. 35 (2, 16)



changements et additions, le président d'élection suivra les directives énoncées dans la dernière partie du sous-paragraphe (2) du présent paragraphe. Le président d'élection certifiera ces relevés spéciaux en apposant sa signature dans l'espace prévu sur la formule pour la signature du réviseur.

(4) Dans le cas de toute section urbaine pour laquelle il a été dressé une liste alphabétique et non une liste géographique, le président d'élection divisera cette liste et numérottera les bureaux de scrutin de la même manière que dans le cas d'une section rurale, comme l'enjoint le sous-paragraphe (2) du présent paragraphe. En pareil cas, le président d'élection devra dresser des relevés alphabétiques spéciaux des changements et additions selon la Formule 112 dont un approvisionnement est fourni dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un. Dans la confection de ces relevés spéciaux des changements et additions, le président d'élection suivra les directives énoncées dans ledit sous-paragraphe (2). Le président d'élection certifiera ces relevés spéciaux en apposant sa signature dans l'espace prévu sur la formule pour la signature du réviseur.

Division  
des listes  
alphabétiques  
des sections  
urbaines

Art. 35 (7, 9)

(5) Chaque fois que la liste électorale officielle d'une section urbaine ou rurale aura été divisée comme il est indiqué ci-haut, le président d'élection annexera à chaque partie de ladite liste ainsi divisée un certificat selon la Formule 162 dûment rempli et signé par lui. Le meilleur moyen d'annexer ce certificat est de coller le bas de la dernière feuille de chaque partie de ladite liste sur la marge ménagée à cette fin au-dessus de l'en-tête du certificat. Le président d'élection recevra dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un, un nombre suffisant de formules de ce certificat (Formule 162).

Attestation  
des listes  
divisées

Art. 35 (8)

(6) Lorsqu'il divisera les listes considérables comme il est indiqué ci-dessus, le président d'élection s'assurera que le nom de chaque électeur inscrit sur la liste électorale officielle complète de la section de vote figure sur une partie, et sur une partie seulement, de la liste officielle telle qu'elle est répartie entre les divers bureaux de scrutin établis dans cette section de vote. Le président d'élection transmettra au scrutateur intéressé, dans la boîte de scrutin, la portion de la liste électorale officielle contenant les noms des électeurs ayant le droit de voter au bureau de scrutin de ce scrutateur.

Précautions  
à prendre

Art. 35 (2)

Art. 35 (16)

**274. Nomination des scrutateurs.**—(1) Aussitôt que l'élection générale aura été ordonnée, le président d'élection fera toutes les démarches nécessaires pour que soit complétée, le plus tôt possible, sa liste de futurs scrutateurs, lesquels il choisit et nomme lui-même. Dans une section de vote considérable où il est nécessaire de diviser la liste électorale officielle pour la prise des votes et d'établir plus d'un bureau de scrutin, le président d'élection nommera un scrutateur pour chaque bureau de scrutin ainsi

Époque du  
choix, etc.

Art. 29 (1)

Art. 35 (2, 16)



stations, the returning officer will appoint a deputy returning officer for each polling station so established. Neither the returning officer nor the election clerk is eligible for appointment as deputy returning officer. No deputy returning officer, nor his partner or clerk, may act as the official agent of any candidate. A deputy returning officer or a poll clerk is not allowed to act as an agent of a candidate in a polling station.

Sec. 9 (3)

Sec. 62 (3)

Qualifications,  
residence, etc.

Sec. 98 (2)

(2) Special care will be exercised by the returning officer to select only persons who are competent to discharge the duties of deputy returning officer. It is advisable that each person appointed as deputy returning officer be a resident in the polling division for which he is to act. If it is not possible to secure the services of a competent person residing in the polling division for appointment as deputy returning officer, the returning officer may select a person residing in another polling division to act in that capacity. In any event, each deputy returning officer must be qualified as an elector in the returning officer's electoral district. The consent of the persons who are to act as deputy returning officers should always be obtained, but there is no objection to the proposed appointments being treated as confidential until the official appointments are made. In the selection of deputy returning officers, the returning officer will bear in mind that they are not entitled to travelling allowances. It is necessary, therefore, that the deputy returning officer reside in the vicinity of the polling station for which he will be appointed.

Supplying  
of advance  
copy of  
Instructions

(3) After each deputy returning officer is selected and agrees to act, he should be furnished with an advance copy of the Instructions for Deputy Returning Officers (Book G: ordinary polls, or Book O: advance polls). Shortly after the issue of the writs ordering the general election, a sufficient number of these books to make this advance distribution will be sent to the returning officer in Parcel F of List of Supplies No. One. Special envelopes (Form 123) are supplied in the said Parcel F for the purpose of transmitting such books to deputy returning officers. In any event, the above-mentioned Instructions for Deputy Returning Officers will always be enclosed in the large envelope sent to each deputy returning officer, in the ballot box, with the ballot papers and other necessary supplies.

Official  
appointments

Sec. 29 (1)

(4) The official appointments of deputy returning officers cannot be made until after the issue of the writs ordering the election, but such appointments should not be delayed until after the beginning of the third week before polling day. All such appointments will be tentative and, in the event of an acclamation, the deputy returning officers will not be entitled to any remuneration. Included in Parcel D of List of Supplies No. One will be found the forms (Form 33 or 92) for the appointments and oaths of office of deputy returning officers. When the appoint-

établi. Ni le président d'élection, ni le secrétaire d'élection ne peut agir comme scrutateur. Nul scrutateur, ni son associé ou commis, ne peut agir comme l'agent officiel d'un candidat. Un scrutateur ou un greffier du scrutin ne peut être admis à agir comme représentant d'un candidat à un bureau de scrutin.

Art. 9 (3)

Art. 62 (3)

(2) Le président d'élection apportera un soin particulier à ne choisir que des personnes compétentes pour s'acquitter des fonctions de scrutateur. Il est à conseiller que toute personne nommée scrutateur réside dans la section de vote où elle doit agir. S'il est impossible de retenir les services d'une personne compétente résidant dans la section de vote, le président d'élection pourra choisir une personne résidant dans une autre section de vote. De toute manière, chaque scrutateur doit avoir qualité d'électeur dans la circonscription du président d'élection. Il faut toujours obtenir le consentement des personnes qui doivent agir comme scrutateurs, mais il n'y a pas lieu de s'opposer à ce que les nominations projetées soient considérées comme confidentielles jusqu'à ce que les nominations officielles soient faites. Lorsqu'il procédera au choix des scrutateurs, le président d'élection se rappellera que ces derniers n'ont pas droit aux allocations de déplacement. Il est donc nécessaire que le scrutateur réside dans le voisinage du bureau de scrutin pour lequel il est nommé.

Compétence, résidence, etc.

Art. 98 (2)

(3) Après qu'un scrutateur sera choisi et aura consenti d'agir, il devra lui être fourni un premier exemplaire des Instructions aux scrutateurs (Cahier G: bureaux ordinaires de scrutin, ou Cahier O: bureaux spéciaux de scrutin). Peu de temps après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, il sera expédié au président d'élection, dans le Paquet F de la Liste des accessoires n° Un, un nombre suffisant de ces cahiers pour faire cette distribution provisoire. Des enveloppes spéciales (Formule 123) sont fournies dans ledit Paquet F pour transmettre ces cahiers aux scrutateurs. A tout événement, les Instructions aux scrutateurs susmentionnées seront toujours incluses dans la grande enveloppe qui sera envoyée à chaque scrutateur, dans la boîte de scrutin, avec les bulletins de vote et les autres fournitures nécessaires.

Cahier d'Instructions fourni d'avance.

(4) Les nominations officielles des scrutateurs ne peuvent pas être faites avant l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection, mais elles ne devraient pas être retardées jusqu'après le commencement de la troisième semaine avant le jour du scrutin. Toutes ces nominations sont conditionnelles et, s'il y a acclamation, ces scrutateurs n'auront droit à aucune rémunération. Dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un, le président d'élection trouvera les formules (Formule 33 ou 92) pour la nomination et l'assermentation des scrutateurs. Lorsque la nomination

Nominations officielles

Art. 29 (1)

ment of any deputy returning officer has been decided upon, the returning officer will fill in and sign the form of appointment and send it to such deputy returning officer.

Oaths of  
office of  
D.R.O.'s

Sec. 29 (2)

(5) In polling divisions comprised in the locality in which the office of the returning officer is situated, the oaths of office (Form 34 or 92) of the deputy returning officers should be sworn before the returning officer or the election clerk. In other polling divisions, each deputy returning officer is directed in his Instructions (Book G or Book O) to swear his oath of office, detach it from the form of appointment, and send it to the returning officer. In such polling divisions, deputy returning officers may swear their oaths of office before any postmaster, any magistrate, any notary public, any justice of the peace, or any commissioner for taking affidavits in the province. The oaths of office taken by deputy returning officers are administered gratuitously. The official appointment must remain in the possession of the deputy returning officer.

Appointment  
of poll clerk

Sec. 29 (6)  
Sec. 98 (2)

(6) The deputy returning officer will select and appoint his own poll clerk as soon as he receives his ballot box. The forms of appointment and oath of office of the poll clerk are printed on the first page of the poll book (ordinary poll) or Book C (advance poll). Each poll clerk must be qualified as an elector in the electoral district. The Statute prescribes that the selection and appointment of the poll clerk are the exclusive responsibility of the deputy returning officer.

Sheets  
of ballot  
paper

Sec. 12 (1)  
(c)

**275. Sheets of Ballot Paper.**—About the fourth week before polling day, the Chief Electoral Officer will transmit to each returning officer a supply of sheets of ballot paper. This ballot paper will be sent in special mail bags, each containing exactly 1,000 sheets. A letter of instructions will be sent concurrently with the initial consignment of sheets of ballot paper. The heavy black lines required by the Statute have been printed on each sheet of ballot paper supplied. Provision has also been made for the necessary lines of perforations and for the counterfoil and stub required by the Statute. Each sheet of ballot paper bears a serial number in order that an exact record may be kept of every sheet supplied. The number of sheets of ballot paper required varies according to the number of names on the official lists of electors and the number of candidates in the field in the electoral district. The number of sheets of ballot paper originally sent in Parcel I of List of Supplies No. One should be sufficient when as many as four candidates are officially nominated in the electoral district. If more than four candidates are likely to be officially nominated, the returning officer will notify the Chief Electoral Officer at the earliest possible date.



d'un scrutateur sera décidée, le président d'élection remplira et signera la formule de commission et la lui expédiera.

(5) Dans les sections de vote comprises dans la localité où est situé le bureau du président d'élection, l'assermentation des scrutateurs devrait être faite devant le président d'élection ou devant le secrétaire d'élection. Dans les autres sections de vote, chaque scrutateur est enjoint dans ses Instructions (Cahier G ou Cahier O) de prêter son serment d'office (Formule 34 ou 92), de le détacher de la formule de commission et de l'expédier au président d'élection. Dans ces sections de vote, les scrutateurs peuvent prêter leur serment d'office devant un maître de poste, un magistrat, un notaire public, un juge de paix ou un commissaire chargé de recevoir les affidavits dans la province. Les serments d'office prêtés par les scrutateurs sont déferés gratuitement. La commission officielle doit rester en la possession du scrutateur.

Serments  
d'office  
des scrutateurs  
Art. 29 (2)

(6) Le scrutateur choisira et nommera lui-même son greffier du scrutin dès qu'il recevra sa boîte de scrutin. La commission et le serment d'office du greffier du scrutin figurent à la première page du cahier du scrutin (bureaux ordinaires de scrutin) ou du Cahier C (bureaux spéciaux de scrutin). Chaque greffier du scrutin doit avoir qualité d'électeur dans la circonscription. La Loi prescrit que le choix et la nomination du greffier du scrutin sont la responsabilité exclusive du scrutateur.

Nomination  
des greffiers  
du scrutin  
Art. 29 (6)  
Art. 98 (2)

**275. Feuilles de papier à bulletins.**—Vers la quatrième semaine avant le jour du scrutin, le Directeur général des élections transmettra à chaque président d'élection une provision de feuilles de papier à bulletins. Ce papier à bulletins sera expédié dans des sacs à dépêches spéciaux, chacun contenant exactement 1,000 feuilles. Une lettre d'instructions sera envoyée par le même courrier que le premier envoi de feuilles de papier à bulletins. Les grosses lignes noires prescrites par la Loi ont été imprimées sur chaque feuille de papier à bulletins. Les lignes perforées nécessaires ont aussi été faites, et il a été pourvu au talon et à la souche que prescrit la Loi. Chaque feuille de papier à bulletins porte un numéro de série afin qu'il en soit tenu un compte exact. Le nombre requis de feuilles de papier à bulletins varie selon le nombre de noms d'électeurs sur la liste électorale officielle et le nombre des candidats sur les rangs dans la circonscription. Le nombre des feuilles de papier à bulletins expédiées dans la Paquet I de la Liste des accessoires n° Un, devrait suffire s'il y a jusqu'à quatre candidats officiellement présentés dans la circonscription. S'il y a plus de quatre candidats susceptibles d'être officiellement présentés, le président d'élection doit le plus tôt possible en avvertir le Directeur général des élections.

Feuilles de  
papier à  
bulletin  
Art. 12 (1) c)

Preliminary  
arrangements

Sec. 31

**276. Preparations for Printing Ballot Papers.**—(1) Arrangements should be made in advance of nomination day for the printing of the ballot papers. Instructions as to their form and size are given on the sample sheet of ballot paper (Form 37) and in the specimen book of ballot papers (Form 119) furnished in Parcel H of List of Supplies No. One. The sample sheet of ballot paper and the specimen book of ballot papers, together with eight stereotype blocks mentioned in paragraph 277 of these Instructions, should be transmitted to the printer a few days before they are needed. The sheets of ballot paper that he will require may also be transmitted at the same time. The quantity of these sheets will be carefully recorded in order that they may be checked against the number of printed ballot papers. When the above-mentioned arrangements are being made, the returning officer will direct the attention of the printer to every subparagraph of this paragraph and to paragraphs 277, 286, 287, and 288 of these Instructions, so that the latter may, before undertaking the work, familiarize himself with all particulars relating to the printing of ballot papers.

Early  
setting up  
of matter  
in type  
Sec. 31

(2) Although no actual printing can safely be done until after the close of nominations, what is going to happen will often be known sufficiently to permit the printer to make advance preparations for the printing of the ballot papers. Sometimes when all the prospective candidates have been officially nominated before nomination day, the matter relating to them may be set up in type in advance, so that the presses can commence to run a few minutes after three o'clock in the afternoon of nomination day, when the time expires for the correction of given names, etc., of candidates.

Sec. 31 (3)

Setting up  
of names,  
etc., of  
candidates

(3) Subject to section 31 (3) of the Act, the names of the candidates, alphabetically arranged in the order of their surnames, will appear on the ballot papers in exactly the same form as in the heading of the nomination papers. The political affiliation of each candidate will appear under his name, as indicated in the specimen book of ballot papers (Form 119). The returning officer is reminded that the definition of political affiliation includes the designation independent. A candidate who is not sponsored by a registered party may ask in writing, pursuant to section 23 (2)(i) of the Act, that the word independent be omitted from his description on the ballot papers. Where two or more candidates have the same name and at least 2 of them have filed such a request, anyone of those candidates may, not later than one hour after the close of nominations, ask the returning officer in writing to be described on the ballot papers by his address or occupation. In such a case, the address or occupation (not both) of the candidate, as indicated by him, shall be set out under his name on the ballot papers. This is the only instance, and it should there-

**276. Mesures pour l'impression des bulletins de vote.**—(1) Il faudra, avant le jour des présentations, conclure des arrangements pour l'impression des bulletins de vote. Des indications sur leur format se trouvent sur la feuille-échantillon de papier à bulletins (Formule 37) et dans le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119) fournis dans le Paquet H de la Liste des accessoirs n° Un. Cette feuille-échantillon de papier à bulletins et ce livret-modèle de bulletins de vote devraient, ainsi que les huit clichés d'imprimeur mentionnés au paragraphe 277 des présentes Instructions, être transmis à l'imprimeur quelques jours avant l'impression des bulletins de vote. Les feuilles de papier à bulletins dont il aura besoin pourront également lui être transmises en même temps. Il sera tenu un compte précis de la quantité de ces feuilles afin qu'on puisse les vérifier avec le nombre de bulletins de vote imprimés. Lorsque les arrangements ci-haut mentionnés seront conclus, le président d'élection attirera l'attention de l'imprimeur sur chaque sous-paragraphe du présent paragraphe et sur les paragraphes 277, 286, 287 et 288 des présentes Instructions, afin que ce dernier puisse, avant d'entreprendre le travail, se familiariser avec tous les détails se rapportant à l'impression des bulletins de vote.

Mesures  
préliminaires

Art. 31

(2) Bien qu'il ne puisse s'effectuer en toute sûreté aucune impression avant la clôture des présentations, ce qui va survenir sera assez connu pour permettre à l'imprimeur de faire à l'avance ses préparatifs pour l'impression des bulletins de vote. Parfois, lorsque tous les candidats susceptibles d'être présentés ont été officiellement présentés avant le jour des présentations, la matière qui les concerne peut même être composée d'avance afin que les presses puissent commencer à fonctionner quelques minutes après trois heures de l'après-midi, le jour des présentations, quand le délai expire pour la correction des prénoms, etc., des candidats.

Composition  
à l'avance  
du caractère

Art. 31

(3) Sous réserve de l'article 31 (3) de la Loi, les noms des candidats seront inscrits sur les bulletins de vote, suivant l'ordre alphabétique de leur nom de famille, de la même manière qu'ils apparaissent dans l'en-tête de leur bulletin de présentation. L'affiliation politique de chaque candidat figurera sous son nom, tel qu'indiqué dans le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119). Le président d'élection se rappellera que l'appellation indépendant est comprise dans la définition d'affiliation politique. Un candidat qui n'est pas parrainé par un parti enregistré, conformément à l'article 23 (2) i) de la Loi, peut demander, par écrit, que le mot indépendant ne soit pas employé dans la description donnée de lui-même sur les bulletins de vote. Lorsque deux candidats ou plus ont le même nom de famille et que plus d'un de ces candidats ont déposé une telle requête, l'un ou l'autre de ces candidats peut, au plus tard une heure après la clôture des présentations, demander, par écrit, au président d'élection que la description de lui-même sur les bulletins de vote comprenne son adresse ou son occupation. Dans un tel cas, l'adresse ou l'occupa-

Composition  
en caractère  
des noms,  
etc., des  
candidats

Art. 31 (3)



fore be very rare, where the address or occupation (never both) of a candidate may be printed on the ballot papers. Prefixes such as Hon., Mrs., Miss., Dr., etc., and suffixes such as titles, degrees, military decorations or any other type of prefix or suffix, are not to be printed opposite the name of a candidate on the ballot papers. However, the name of a candidate may include a nickname, which should not be indicated in parenthesis or in quotes. Before the names and particulars of the candidates are set up in type, the returning officer will instruct the printer to ensure that the margin left at either end of the rectangular space does not exceed one-eighth of an inch after the name of each candidate has been printed, as any large unprinted area left within the said rectangular space might induce an elector to improperly mark his ballot paper in such space. Therefore, where the name of a candidate is unusually short, the printer will be instructed to space out each letter so that the margin at either end of the printed line does not exceed one-eighth of an inch. On the other hand, where the description of the political affiliation of a candidate is unusually short, a dotted line will be extended from either end of such name or abbreviation to the outer edges of the rectangular space. Where no political affiliation is used, a dotted line will be printed across the width of the rectangular space, immediately below the candidate's name. The type to be used in setting up the names of the candidates, and their political affiliations, if any, on the ballot papers must be exactly the same as that used on the sample sheet of ballot paper (Form 37) and in the specimen book of ballot papers (Form 119). However, when the given names and surname of any candidate are unusually long, and such candidate will not agree to any of his given names being abbreviated as provided by section 31 (3) of the Act, it will be necessary to use smaller type in setting up the given names and surname of such candidate, and in such cases, the same size of type will be used for the given names and surnames of all candidates. As shown on the sample sheet of ballot paper (Form 37) and in the specimen book of ballot papers (Form 119), the given names or initials and surname of every candidate must be printed on a single line.

Tariff rates  
for printing  
ballot papers

(4) The allowance for the printing of ballot papers is set out in the Tariff of Fees. Such allowance is granted for the printing of both sides of the ballot papers and for the numbering and binding or stitching, as shown in the specimen book of ballot papers (Form 119). The returning officer should draw the attention of

tion du candidat (et non les deux) qu'il a lui-même donnée, sera énoncée sous son nom sur les bulletins de vote. C'est dans ce cas seulement que l'adresse ou l'occupation d'un candidat (jamais les deux) sera imprimée sur les bulletins de vote. Toutefois, cela ne se produira que rarement. Des préfixes tels que Hon., M<sup>me</sup>, M<sup>lle</sup>, D<sup>r</sup>, etc., et des suffixes tels que des titres, degrés, décorations militaires ou autres genres de préfixes ou de suffixes, ne doivent pas être imprimés vis-à-vis du nom d'un candidat sur les bulletins de vote. Toutefois, le nom du candidat peut inclure un surnom qui ne doit pas apparaître entre parenthèses ou entre guillemets. Avant la composition du noms des candidats et des détails sur leur compte, le président d'élection ordonnera à l'imprimeur de s'assurer qu'après que le nom de chaque candidat a été imprimé, la marge laissée de chaque côté de l'espace rectangulaire ne soit pas plus grande qu'un huitième de pouce, parce que tout espace d'une certaine grandeur laissé en blanc à l'intérieur du rectangle pourrait induire l'électeur à marquer son bulletin de vote incorrectement dans cet espace. Par conséquent, lorsque le nom d'un candidat est exceptionnellement court, on ordonnera à l'imprimeur de laisser un espace entre chaque lettre de sorte que la marge à chaque bout de la ligne imprimée ne soit pas plus grande qu'un huitième de pouce. D'autre part, lorsque la description de l'affiliation politique d'un candidat est exceptionnellement courte, une ligne pointillée sera tirée de chaque côté de ce nom ou de cette abréviation jusqu'à la bordure extérieure de l'espace rectangulaire. Lorsqu'on ne se sert d'aucune affiliation politique, une ligne pointillée sera imprimée sur toute la largeur de l'espace rectangulaire, immédiatement sous le nom du candidat. Le caractère d'imprimerie à utiliser dans la composition des noms des candidats et de leurs affiliations politiques, s'il en est, sur les bulletins de vote doit être exactement de la même dimension que celui de la feuille-échantillon de papier à bulletins (Formule 37) et du livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119). Toutefois, lorsque le nom de famille et les prénoms d'un candidat sont très longs et que ledit candidat refuse d'abréger ses prénoms, comme le prévoit l'article 31 (3) de la Loi, il sera nécessaire d'utiliser un caractère moindre dans la composition du nom de famille et des prénoms dudit candidat et en pareil cas, on se servira du même caractère pour composer les noms de famille et les prénoms de tous les candidats. Comme l'indiquent la feuille-échantillon de papier à bulletins (Formule 37) et le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119), le nom de famille et les prénoms ou initiales de chaque candidat doivent être imprimés sur une seule ligne.

(4) L'allocation pour l'impression des bulletins de vote est énoncée au Tarif des honoraires. Cette allocation comprend l'impression sur les deux côtés des bulletins de vote, ainsi que le numérotage et le reliage ou le brochage, comme l'indique le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119). Le président

Taux du  
Tarif pour  
l'impression  
des bulletins  
de vote

the printer to the note printed under the last Item relating to the Printing Allowances of the said Tariff.

Stereotype  
or printer's  
blocks

Sec. 12 (3)

**277. Stereotype Blocks.**—Concurrently with the sheets of ballot paper, the Chief Electoral Officer will furnish to each returning officer a number of stereotype blocks, an impression of which must appear on the back of each ballot paper, as shown on the sample sheet of ballot paper (Form 37) and in the specimen book of ballot papers (Form 119). The number of stereotype blocks required will vary according to the number of candidates in the field in the electoral district and also according to the equipment of the printing establishment. The experience of past general elections has shown that eight of these blocks are usually required by most printers, and this number will accordingly be sent in Parcel J of List of Supplies No. One. If the printer finds it more convenient to use more of these stereotype blocks, the returning officer will inform the Chief Electoral Officer of the additional number required and these will be sent as soon as possible. Requests for additional stereotype blocks must reach the Chief Electoral Officer as early as possible before nomination day. Therefore, upon the receipt of the initial consignment of stereotype blocks, the returning officer will inform the printer concerned of the number received. The returning officer and the printer will take every precautionary measure in order to prevent any one of these blocks getting into the hands of unauthorized persons. After the election, every stereotype block must be transmitted to the Chief Electoral Officer, as indicated in the First Lot of paragraph 321 of these Instructions.

## 11. NOMINATION OF CANDIDATES

Appointment  
of official  
agents

Sec. 62 (1)

Sec. 62 (2)

**278. Appointment of Official Agents.**—The Statute prescribes that every candidate must appoint an official agent whose name, address, and occupation will be notified to the returning officer in the space provided for that purpose on the nomination paper (Forms 27, 28, 29 and 30). After the close of the nominations the returning officer will publish the name, address and occupation of each official agent in the Notice of Grant of a Poll (Form 32). If, at any time after the appointment of an official agent has been so notified, the person named dies or becomes incapacitated, the candidate must appoint a new official agent and notify in writing the returning officer, who will notify the other candidates in the field in the electoral district, if the Notice of Grant of a Poll has already been printed. It is not obligatory for the official agent of a candidate to be qualified as an elector in any electoral district but he shall be a person who is capable of entering into contracts in the province in which the electoral



d'élection devra attirer l'attention de l'imprimeur sur la remarque paraissant à la suite du dernier item dudit Tarif, concernant les allocations pour les impressions.

**277. Clichés d'imprimeur.**—En même temps que les feuilles de papier à bulletins, le Directeur général des élections fournira à chaque président d'élection un certain nombre de clichés d'imprimeur dont l'empreinte devra paraître au verso de chaque bulletin de vote, tel qu'il est indiqué sur la feuille-échantillon de papier à bulletins (Formule 37) et le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119). Le nombre requis de clichés d'imprimeur variera selon le nombre des candidats sur les rangs dans la circonscription et aussi selon l'outillage de l'atelier d'imprimerie. L'expérience des élections générales antérieures a démontré qu'il faut habituellement huit de ces clichés pour la plupart des imprimeurs. En conséquence, cette quantité sera expédiée dans le Paquet J de la Liste des accessoires n° Un. Si l'imprimeur trouve plus commode d'utiliser un nombre supérieur de clichés, le président d'élection informera le Directeur général des élections du nombre supplémentaire requis, et ces clichés lui seront expédiés aussitôt que possible. Ces demandes de clichés supplémentaires doivent parvenir au Directeur général des élections le plus tôt possible avant le jour des présentations. Par conséquent, dès la réception du premier envoi de clichés, le président d'élection avertira l'imprimeur intéressé du nombre qu'il aura reçu. Le président d'élection et l'imprimeur prendront toutes les mesures nécessaires pour empêcher qu'aucun de ces clichés ne tombe entre les mains d'une personne non autorisée. Après l'élection, les clichés d'imprimeur doivent être transmis au Directeur général des élections, selon les indications du Premier Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

Clichés  
stéréotypés  
ou  
d'imprimeur  
Art. 12 (3)

## 11. PRÉSENTATION DES CANDIDATS

**278. Nomination des agents officiels.**—La Loi prescrit que chaque candidat doit nommer un agent officiel dont le nom, l'adresse et l'occupation seront communiqués au président d'élection sur le bulletin de présentation (Formules 27, 28, 29 et 30), dans l'espace qui y est prévu à cette fin. Après la clôture des présentations, le président d'élection publiera, dans l'Avis d'un scrutin (Formule 32), les nom, adresse et occupation de chaque agent officiel. Si, en tout temps après que la nomination d'un agent officiel a été ainsi communiquée, la personne nommée décède ou devient incapable d'agir, le candidat doit nommer un nouvel agent officiel et en notifier par écrit le président d'élection qui avertira les autres candidats dans la circonscription, si l'Avis d'un scrutin est déjà imprimé. Il n'est pas obligatoire que l'agent officiel d'un candidat soit habile à voter dans une circonscription quelconque, mais il doit être une personne habile à passer des contrats dans la province où est située la circonscription du candidat. Nul

Nomination  
des agents  
officiels  
Art. 62 (1)

Art. 62 (2)

district of the candidate is located. No returning officer, deputy returning officer, election or poll clerk is eligible to act as the official agent of any candidate.

Nominations

**279. Nomination of Candidates.**—Among the forms enclosed in Parcel B of List of Supplies No. One, will be found some forms of nomination paper (Forms 27, 28, 29 and 30), which should, as indicated in paragraph 207 (3a) of these Instructions, be distributed as early as possible to prospective candidates upon their request. Candidates need not wait until nomination day to be officially nominated. They may be officially nominated at any time upon delivery to the returning officer of the completed nomination paper and the regular deposit, which the returning officer is bound to accept whenever and wherever they are tendered to him after the publication of the Proclamation. The official nomination paper of a candidate will be prepared in Forms 27, 28, 29 and 30, which are printed on a double sheet; the returning officer will not accept any unofficial nomination paper tendered by, or on behalf of, a candidate. Prefixes such as Hon., Mrs., Miss, Dr., etc., and suffixes such as titles, degrees, military decorations or any other type of prefix or suffix, are not permissible opposite the names of candidates in the heading of the nomination papers. However, the name of the candidate may include a nickname, but not in parenthesis or in quotes. The occupation given by a candidate in the heading of his nomination paper must be briefly stated and must correspond to the occupation under which such candidate is known in the place of his ordinary residence. The occupation so stated may not include the name of the firm, union, political party, or any other association to which the candidate belongs. Upon receiving any such nomination paper and the necessary deposit, the returning officer will

Sec. 23

Sec. 23 (2) (e)

Sec. 23 (3)  
(a, b)

Sec. 23 (2) (a)

(a) carefully examine the nomination paper and ascertain that the candidate's surname, given names or initials, address, designated address for service of process and papers under the Act, occupation and political affiliation, if any, together with the name, address and occupation of the official agent appointed by the candidate, are correctly given in such nomination paper;

Sec. 23 (1)

(b) see that it has been signed by at least twenty-five persons and that each signature is properly witnessed;

Sec. 23 (2)  
(h, i)

(c) where the candidate has the endorsement of a registered party, ensure that a letter, signed by the leader of the party or by his authorized representative, and stating that the candidate is endorsed by the party, is filed with him at the time the nomination paper is filed. In this connection, the Chief Electoral Officer will, after the enumeration

président d'élection, scrutateur, secrétaire d'élection ou greffier du scrutin, ne peut agir comme l'agent officiel d'un candidat.

Art. 62 (1, 3)

**279. Présentation des candidats.**—Dans le Paquet B de la Liste des accessoires n° Un, le président d'élection trouvera des formules de bulletin de présentation (Formules 27, 28, 29 et 30), qu'il devra, sur demande, distribuer le plus tôt possible aux personnes susceptibles d'être officiellement présentées comme candidats, tel que l'indique le paragraphe 207 (3)a) des présentes Instructions. Il ne sera pas nécessaire que les candidats attendent jusqu'au jour des présentations pour être officiellement mis en présentation. Ils pourront être présentés officiellement en remettant au président d'élection le bulletin de présentation dûment complété et le dépôt régulier que le président d'élection est obligé d'accepter en tout temps et en tout endroit où ils lui seront offerts après la publication de la Proclamation. Le bulletin de présentation officiel d'un candidat devra être dressé selon les Formules 27, 28, 29 et 30 qui sont imprimées sur une feuille double; le président d'élection n'acceptera pas un bulletin de présentation non officiel d'aucun candidat. Des préfixes tels que Hon., M<sup>me</sup>, M<sup>lle</sup>, Dr, etc., et des suffixes tels que des titres, degrés, décorations militaires ou autres genres de préfixes ou de suffixes, ne sont pas permis vis-à-vis des noms des candidats dans l'en-tête des bulletins de présentation. Toutefois, le nom d'un candidat peut inclure un surnom, mais ce surnom ne doit pas apparaître entre parenthèses ou entre guillemets. L'occupation mentionnée par un candidat dans l'en-tête de son bulletin de présentation doit être énoncée aussi brièvement que possible et doit correspondre à l'occupation suivant laquelle il est connu dans l'endroit de sa résidence ordinaire. L'occupation ainsi mentionnée ne doit pas indiquer le nom de la compagnie, du syndicat, du parti politique ou de toute autre association à laquelle le candidat appartient. Dès la réception d'un pareil bulletin de présentation et du dépôt nécessaire, le président d'élection devra:

- a) examiner très attentivement le bulletin de présentation et s'assurer que les nom de famille, prénoms ou initiales, adresse indiquée pour la signification des documents et papiers sous le régime de la Loi, occupation du candidat et son affiliation politique, s'il en est, ainsi que les nom, adresse et occupation de l'agent officiel nommé par le candidat, y sont correctement énoncés;
- b) voir à ce que le bulletin de présentation ait été signé par au moins vingt-cinq personnes et que chaque signature ait été attestée par un témoin;
- c) lorsque le candidat a le parrainage d'un parti enregistré, s'assurer qu'une lettre, signée par le chef du parti ou par son représentant désigné et énonçant que le candidat est parrainé par le parti, lui soit remise en même temps que le bulletin de présentation est déposé. A cet égard, le Directeur général des élections informera le président

Présentations

Art. 23

Art. 23 (2) e)

Art. 23 (3)  
(a, b)

Art. 23 (2) a)

Art. 23 (1)

Art. 23 (2)  
(h, i)



date, inform the returning officer of the status of any political party duly registered pursuant to section 13(2) of the Act, of the name of the party as it is to be shown on the ballot paper, and of the name of the party leader, or his designated representative authorized to endorse a candidate at the election in his electoral district. The nomination paper of a candidate not endorsed by a registered party will describe the candidate as independent, unless he has requested in writing that the description be omitted;

- Sec. 23 (2) (c) (d) require the oath of attestation to be filled in with the name, address, and occupation of the witness to the signatures of the nominators, have this signed, administer the oath to the witness, and himself sign the certificate that it has been sworn, swearing each attesting witness separately, if there is more than one. The only person before whom this oath can be sworn is the returning officer, and it is therefore his duty to assist in having the oath properly filled in before it is sworn;
- Sec. 23 (2) (f, g) (e) require the completion of the other necessary forms printed in the nomination paper (acceptance of nomination, appointment of official agent, oath of attestation of consent, or alternative oath when the candidate is absent from the electoral district, etc.), administer the necessary oath, and sign the certificate that it has been sworn;
- Sec. 23 (2) (f) (f) ensure that a deposit of two hundred dollars in legal tender, or a certified cheque for that amount made payable to the Receiver General of Canada, is handed to him at the time the nomination paper is filed;
- Sec. 23 (8) (g) issue his receipt in the special form (Form 135) furnished in Parcel A of List of Supplies No. One; and finally
- (h) immediately after three o'clock in the afternoon of nomination day, communicate to the Chief Electoral Officer, by telegraph, the given names or initials and surnames and their political affiliations, if any, of all the candidates in the field in his electoral district, as these appear in the heading of the nomination papers.

Receipt for  
and disposal  
of deposits

Sec. 23 (8)

**280. Receipt for and Disposal of Deposits.**—The issue of the receipt (Form 135) has the effect of curing any possible irregularities in a nomination paper and a deposit, and constitutes the final acceptance of the candidate as such. A returning officer who issues his receipt when either the deposit or the nomination paper is irregular incurs a heavy liability. He must consequently exercise the utmost care to perform properly the very important duty of satisfying himself of the regularity of the nominations he accepts.

d'élection, après la date de l'énumération, du statut de tout parti politique dûment enregistré conformément à l'article 13 (2) de la Loi, du nom du parti tel qu'il doit figurer sur les bulletins de vote ainsi que du nom du chef du parti ou son représentant désigné pour parrainer des candidats à l'élection dans sa circonscription. Le bulletin de présentation d'un candidat qui n'a pas le parrainage d'un parti enregistré doit décrire le candidat comme indépendant, à moins qu'il n'ait présenté une requête écrite demandant que cette description soit omise;

- d) exiger la mention des nom, adresse et occupation, sur la formule du serment d'attestation, du témoin de la signature des signataires du bulletin de présentation, faire signer cette attestation, faire prêter serment au témoin et signer lui-même le certificat de cette attestation, faisant prêter un serment distinct à chaque témoin qui atteste, s'il y en a plus d'un. La seule personne devant laquelle ce serment puisse être prêté est le président d'élection et il est donc de son devoir d'aider à remplir régulièrement la formule du serment avant l'assermentation; Art. 23 (2) c)
- e) exiger que soient complétées les autres formules nécessaires imprimées sur le bulletin de présentation (acceptation de la présentation, nomination de l'agent officiel, serment d'attestation d'acceptation ou serment alternatif lorsque le candidat est absent de la circonscription, etc.), faire prêter le serment nécessaire et signer le certificat de cette attestation; Art. 23 (2) f, g)
- f) s'assurer qu'un dépôt de deux cents dollars en monnaie légale ou un chèque visé pour cette somme et payable au Receveur général du Canada lui est remis au moment où le bulletin de présentation est déposé; Art. 23 (2) f)
- g) délivrer son reçu, selon la formule spéciale (Formule 135) fournie dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un; et finalement Art. 23 (8)
- h) immédiatement après trois heures de l'après-midi, le jour de la présentation, communiquer, par télégramme, au Directeur général des élections, les prénoms ou initiales et noms de famille et affiliation politique, s'il en est, comme ils figurent dans l'en-tête des bulletins de présentation, de tous les candidats sur les rangs dans sa circonscription.

**280. Reçu et disposition des dépôts.**—L'émission du reçu (Formule 135) a pour effet de remédier à toutes les irrégularités possibles dans un bulletin de présentation et dans un dépôt, et elle constitue l'acceptation définitive du candidat comme tel. Le président d'élection qui émet son reçu lorsque le dépôt ou le bulletin de présentation est irrégulier, encourt une forte responsabilité. Par conséquent, il devra exercer le plus grand soin pour s'assurer de la régularité des présentations qu'il acceptera. En vue des

Reçu et  
disposition  
des dépôts  
Art. 23 (8)

Sec. 23 (9)

In view of what is stated in the next preceding paragraph and especially in view of the provisions of section 83 of the Act, it should seldom be advisable to reject a nomination paper. When the returning officer is in doubt as to whether he should reject a nomination paper, he will communicate with the Chief Electoral Officer before making his decision. As soon as possible after the issue of the receipt, a remittance will be made to the Receiver General of Canada, in the special envelope (Form 113). The cheque itself will be sent if the deposit has been made by cheque, otherwise the cash will be deposited in a bank and the returning officer will have the bank accept his own cheque in favour of the Receiver General of Canada, which cheque he will send to the Receiver General, with a memorandum giving the given names or initials, surname, and address of the candidate by whom or on whose behalf the deposit was made.

Attendance  
on nomination  
day

Sec. 23 (11)

**281. Attendance at Nominations.**—On nomination day, the returning officer and the election clerk must, no matter how many official nominations have already been received, attend at twelve noon (standard time) at the place fixed by the Proclamation, and remain there until two o'clock in the afternoon. The returning officer will during this time receive any further official nominations which may be tendered to him, have the oaths sworn, issue the proper receipts, and, as soon as possible thereafter, transmit the deposits to the Receiver General of Canada, as directed in the next preceding paragraph. After two o'clock in the afternoon (standard time) on nomination day, no further nominations shall be receivable or be received.

## 12. PROCEDURE IN CASE OF ACCLAMATION

Return by  
acclamation

Sec. 26

**282. Return after Acclamation.**—Where only one candidate has been officially nominated, the returning officer will transmit the deposit to the Receiver General of Canada in the manner prescribed in paragraph 280 of these Instructions. He will also at once make on the back of the writ the proper endorsement of the return to the writ and deliver a copy of this return, in Form 141, to the candidate elected by acclamation. The writ and all the other papers will be forwarded to the Chief Electoral Officer by registered mail in two lots (of which the first will be dispatched immediately and the other as soon as possible) in the following manner:

*First Lot (In envelope Form 168)—*

- (a) The writ with the return of the candidate elected by acclamation properly endorsed (Sec. 26 (1) of the Act).
- (b) The nomination paper of the candidate elected by acclamation (Forms 27, 28, 29, and 30) together with any



dispositions du paragraphe précédent et surtout de celles de l'article 83 de la Loi, il serait rarement à conseiller de rejeter un bulletin de présentation. Lorsque le président d'élection est indécis pour savoir s'il doit rejeter un bulletin de présentation, il devra communiquer avec le Directeur général des élections avant de rendre sa décision. Aussitôt que possible après l'émission du reçu, le dépôt sera transmis au Receveur général du Canada, dans l'enveloppe spéciale (Formule 113). Si le dépôt a été fait sous forme de chèque, le chèque sera expédié; dans les autres cas, le montant en espèces sera déposé dans une banque, et le président d'élection y fera accepter son chèque personnel en faveur du Receveur général du Canada et l'adressera au Receveur général avec un mémoire indiquant les prénoms ou les initiales et le nom de famille et l'adresse du candidat par qui ou au compte duquel le dépôt a été fait.

Art. 23 (9)

**281. Présence à la présentation.**—Le jour de la présentation, le président et le secrétaire d'élection devront, peu importe le nombre de présentations officielles déjà reçues, être présents à midi (heure solaire) au lieu fixé par la Proclamation, et y rester jusqu'à deux heures de l'après-midi. Le président d'élection devra alors recevoir toute autre présentation officielle qui pourra lui être produite, faire prêter les serments, délivrer les reçus réguliers et, aussitôt que possible par la suite, transmettre les dépôts au Receveur général du Canada suivant les prescriptions du paragraphe précédent. Après deux heures de l'après-midi (heure solaire) le jour des présentations, aucune autre présentation n'est recevable ni reçue.

Présence le jour de la présentation

Art. 23 (11)

## 12. PROCÉDURE LORSQU'IL Y A ACCLAMATION

**282. Rapport après acclamation.**—Lorsqu'un seul candidat a été officiellement présenté, le président d'élection transmettra le dépôt au Receveur général du Canada, de la manière indiquée au paragraphe 280 des présentes Instructions. De plus, il remplira immédiatement, au verso du bref, la formule régulière du rapport du candidat élu par acclamation et en remettra une copie, selon la Formule 141, au candidat ainsi élu. Le bref et les autres documents seront expédiés au Directeur général des élections par la poste, sous recommandation, en deux lots (dont le premier devra être envoyé immédiatement et l'autre, le plus tôt possible), comme il suit:

Rapport du bref lorsqu'il y a acclamation  
Art. 26

*Premier Lot (Dans l'enveloppe Formule 168)—*

- a) Le bref avec le rapport du candidat élu par acclamation libellé régulièrement au verso (Art. 26 (1) de la Loi).
- b) Le bulletin de présentation du candidat élu par acclamation (Formules 27, 28, 29 et 30), ainsi que tout autre

other document submitted by the candidate with his nomination paper.

- (c) The returning officer's report of proceedings (Form 91).
- (d) The receipt for the deposit of the ballot boxes (Form 139), if these have been obtained from the custodian.
- (e) The returning officer's record book (Form 89).
- (f) The Proclamation (Form 4, one additional copy).
- (g) The Notice of Revision, if any (Form 14, one additional copy).
- (h) The appointments and oaths of substitute revising officers (Forms 12, 13), if any.
- (i) The binder containing the appointments of proxy voters and proxy certificates (Form 177), if any.
- (j) The binder containing the two copies of the list of electors entitled to vote under the *Special Voting Rules* (Form 178).

*Second Lot (In special mail bags with tag, Form 80, attached to each)—*

- (a) The unused sheets of ballot paper.
- (b) The unused forms and supplies.
- (c) The rubber stamps supplied.
- (d) The binders containing the written or typewritten preliminary lists.
- (e) The binder containing the printed preliminary lists.
- (f) The urban enumerators' used and unused record books, etc., if any.
- (g) The index books used by rural enumerators, if any.
- (h) The other papers received from the enumerators.
- (i) The undistributed printed preliminary lists.
- (j) The stereotype blocks.
- (k) The urban enumerators' badges, if any.
- (l) The oaths of office of enumerators (Form 6).
- (m) The unused special metal seals.
- (n) The revising agents' badges, if any.
- (o) The voting compartments, if any.

Getting in  
accounts

**283. Accounts.**—All accounts relating to the conduct of the election should be obtained, certified, and sent to the Chief Examiner of Election Accounts. The candidate elected by acclamation (and the other candidates, if any) should be supplied with the forms relating to the return of election expenses (Forms 64-67), if he has not already received them. The completed returns of election expenses of candidates will be dealt with

document déposé par le candidat avec son bulletin de présentation.

- c) Le procès-verbal du président d'élection (Formule 91).
- d) Le récépissé du dépôt des boîtes de scrutin (Formule 139), si elles ont été obtenues du gardien.
- e) Le registre du président d'élection (Formule 89).
- f) La Proclamation (Formule 4: une copie supplémentaire).
- g) L'Avis de révision, s'il en est (Formule 14: une copie supplémentaire).
- h) Les commissions et serments des substituts du réviseur (Formules 12, 13), s'il en est.
- i) Le classeur contenant les nominations de mandataires et les certificats de procuration (Formule 177), s'il en est.
- j) Le classeur contenant les deux exemplaires de la liste des électeurs qui ont le droit de voter en vertu des *Règles électorales spéciales* (Formule 178).

*Deuxième Lot (En sacs à dépêches avec étiquette, Formule 80, attachée à chacun)—*

- a) Les feuilles inutilisées de papier à bulletins.
- b) Les formules et accessoires inutilisés.
- c) Les timbres en caoutchouc fournis.
- d) Les classeurs contenant les listes préliminaires écrites ou dactylographiées.
- e) Le classeur contenant les listes préliminaires imprimées.
- f) Les registres des énumérateurs urbains qui ont ou n'ont pas servi, etc., s'il en est.
- g) Les cahiers-index utilisés par les énumérateurs ruraux, s'il en est.
- h) Les autres documents reçus des énumérateurs.
- i) Les listes préliminaires imprimées non distribuées.
- j) Les clichés d'imprimeur.
- k) Les insignes fournis aux énumérateurs urbains, s'il en est.
- l) Les serments d'office des énumérateurs (Formule 6).
- m) Les sceaux métalliques spéciaux inutilisés.
- n) Les insignes des agents réviseurs, s'il en est.
- o) Les isolements, s'il en est.

**283. Comptes.**—Tous les comptes ayant trait à la conduite de l'élection devront aussi être rentrés, certifiés et transmis à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Il faudra fournir au candidat élu par acclamation (et aux autres candidats, s'il en est) les formules ayant trait au rapport des dépenses d'élection (Formules 64-67), s'il ne les a pas déjà reçues. Il doit être disposé des rapports complétés des dépenses d'élection des candidats

Rentrée  
des comptes



according to the directions set out in paragraph 323 of these Instructions.

### 13. ORGANIZATION OF POLL

List of  
candidates

**284. List of Candidates: Their Deposits, etc.**—Immediately after 3 p.m. (standard time) on nomination day, the returning officer will send, by telegram, to the Chief Electoral Officer, a complete list of the candidates officially nominated, giving their names or initials and surnames, and political affiliations, if any, as stated in the nomination paper. A certified copy of such list will be furnished to each candidate officially nominated who applies therefor. Any deposit not yet dispatched will be transmitted to the Receiver General of Canada as directed in paragraph 280 of these Instructions.

Sec. 23 (9)

Notice of  
Grant of a  
Poll

Sec. 27

**285. Printing of Notice of Grant of a Poll.**—The Notice of Grant of a Poll (Form 32) should, as suggested in paragraph 267 of these Instructions, have been set up in type soon after the commencement of the general election, and the descriptions of the locations of the polling stations should have been inserted in the said Notice as arrangements for them were made. After the nominations of candidates are completed, it will therefore only be necessary to insert, in the last page of the Notice, the names, etc., of the candidates and of their official agents in the manner indicated on the specimen (Form 32). In the printing of the said Notice, the names, etc., of the candidates will be inserted alphabetically in the order of their surnames. If polling stations have not been selected for all the polling divisions, the necessary arrangements will be completed immediately. If, after the Notice of Grant of a Poll is printed, it becomes impossible to hold the poll in a polling station described on such Notice, another selection will be made and the interested electors will be advised accordingly by postcards; all the candidates officially nominated in the electoral district should also be notified. A copy of the Notice of Grant of a Poll will be sent by mail within two days after the close of nominations, in the envelope (Form 114), to each postmaster in the electoral district, with a copy of a special notice (Form 85) dealing with his duty in respect to its posting up. A sufficient supply of the special notices (Form 85) and of the envelopes (Form 114) will be furnished in Parcel A of List of Supplies No. One. A copy of the Notice of Grant of a Poll will be put into the ballot box for each ordinary polling station and twenty-five copies will be sent immediately to the Chief Electoral Officer. Ten copies will also be delivered or sent by registered mail to each candidate in the field in the electoral district.

Sec. 27 (3)

Sec. 27 (2)

selon les prescriptions du paragraphe 323 des présentes Instructions.

### 13. ORGANISATION DU SCRUTIN

**284. Liste des candidats: leurs dépôts, etc.**—Le président d'élection enverra, dès trois heures de l'après-midi (heure solaire), par télégramme, au Directeur général des élections, une liste complète des candidats officiellement présentés, énonçant leurs prénoms ou initiales et leurs noms de familles, ainsi que leurs affiliations politiques, s'il en est, tels qu'ils apparaissent dans le bulletin de présentation. Une copie certifiée de cette liste sera fournie, sur demande, à chaque candidat officiellement présenté. Tout dépôt qui n'aura pas encore été envoyé sera transmis au Receveur général du Canada, conformément aux dispositions du paragraphe 280 des présentes Instructions. Liste des candidats  
Art. 23 (9)

**285. Impression de l'Avis d'un scrutin.**—Ainsi qu'il est suggéré au paragraphe 267 des présentes Instructions, l'Avis d'un scrutin (Formule 32) a dû être composé par l'imprimeur le plus tôt possible après le commencement de l'élection générale, et la description de l'emplacement de chaque bureau de scrutin a dû être insérée dans ledit Avis, à mesure que les dispositions ont été prises à cet effet. Après les présentations, il devra donc être seulement nécessaire d'insérer, dans la dernière page de l'Avis, les noms, etc., des candidats et de leurs agents officiels de la manière énoncée dans le spécimen (Formule 32). Dans l'impression dudit Avis, les noms, etc., des candidats seront insérés alphabétiquement suivant l'ordre de leurs noms de famille. Si les bureaux de scrutin n'ont pas été choisis pour toutes les sections de vote, il faudra immédiatement compléter les arrangements nécessaires. Si, après l'impression de l'Avis d'un scrutin, il devient impossible de tenir le scrutin dans un bureau de scrutin dont l'emplacement a été indiqué sur cet Avis, le président d'élection choisira un nouvel endroit et notifiera en conséquence les électeurs intéressés au moyen de cartes postales; il devra aussi notifier tous les candidats officiellement présentés dans la circonscription. Dans les deux jours qui suivent la clôture des présentations, une copie dudit Avis d'un scrutin sera transmise par la poste, dans l'enveloppe (Formule 114), à chaque maître de poste de la circonscription, avec une copie de l'avis spécial (Formule 85) relatif à ses devoirs à l'égard de l'affichage de l'Avis d'un scrutin. Une provision suffisante d'avis spéciaux (Formule 85) et d'enveloppes (Formule 114) sera fournie dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un. Une copie de l'Avis d'un scrutin sera déposée dans la boîte de scrutin de chaque bureau ordinaire de scrutin et vingt-cinq copies seront immédiatement expédiées au Directeur général des élections. Dix copies seront aussi remises ou envoyées par poste recommandée à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription. Avis d'un scrutin  
Art. 27  
Art. 27 (3)  
Art. 27 (2)

Printing  
of ballot  
papers

Sec. 31

**286. Printing of Ballot Papers.**—The arrangements suggested in paragraphs 275 to 277 of these Instructions for the printing of the ballot papers will be completed as soon as possible. The names of the candidates officially nominated will be arranged on the ballot papers alphabetically in the order of their surnames. For the printing, numbering, and binding or stitching of ballot papers, the returning officer will see that the printer follows as closely as possible the sample sheet of ballot paper (Form 37) and the specimen book of ballot papers (Form 119).

Number of  
ballot papers  
required

**287. Quantity of Ballot Papers.**—(1) The quantity of ballot papers to be printed will, of course, depend upon the number of electors qualified to vote in the electoral district, as determined from the official lists, but it will also depend in part upon whether the polling divisions are urban or rural. The lists of electors for urban polling divisions being “closed”, it is necessary to provide only a small margin of ballot papers over and above the number of names on such lists, since only the spoiling of ballot papers need be provided against. However, in rural polling divisions a larger margin must be allowed, since the lists of electors are not “closed” and the supply of ballot papers must be such as to permit voting by electors whose names do not appear upon them.

Ballot papers  
printed in  
excess of  
names on lists  
of electors

(2) Having this in mind, the returning officer will cause to be printed

- (a) in a wholly urban electoral district, 15 per cent more ballot papers than there are names on the printed preliminary lists;
- (b) in a wholly rural electoral district, 25 per cent more ballot papers than there are names on the preliminary lists; and
- (c) in an electoral district which includes both urban and rural polling divisions, 15 per cent more ballot papers than there are names on the urban preliminary lists, and 25 per cent more ballot papers than there are names on the rural preliminary lists.

Apportion-  
ment

(3) The ballot papers printed in accordance with the scale suggested in the preceding subparagraph, will be apportioned in the following manner:

- (a) to each urban polling station, 5 per cent more ballot papers than there are names on the official list;
- (b) to each rural polling station, 15 per cent more ballot papers than there are names on the official list;
- (c) to each advance polling station, a quantity of ballot papers equal to 5 per cent of the number of names appearing on



**286. Impression des bulletins de vote.**—Les mesures suggérées aux paragraphes 275 à 277 des présentes Instructions en vue de l'impression des bulletins de vote devront être complétées le plus tôt possible. Les noms des candidats officiellement présentés seront disposés sur les bulletins de vote alphabétiquement suivant l'ordre de leurs noms de famille. Pour l'impression, le numérotage et le reliage ou le brochage des bulletins de vote, le président d'élection verra à ce que l'imprimeur suive d'aussi près que possible la feuille-échantillon de papier à bulletins (Formule 37) et le livret-modèle de bulletins de vote (Formule 119).

Impression  
des bulletins  
de vote

Art. 31

**287. Nombre de bulletins de vote.**—(1) La quantité de bulletins de vote à imprimer dépendra naturellement du nombre des électeurs habiles à voter dans la circonscription, ainsi qu'il est déterminé d'après les listes électorales officielles; mais il dépendra aussi en partie de la question de savoir si les sections de vote sont urbaines ou rurales. Les listes électorales des sections urbaines étant «fermées», il ne faudra prévoir qu'une faible marge de bulletins de vote en sus du nombre de noms d'électeurs sur ces listes, vu que tout excédent devra seulement servir dans le cas de bulletins de vote gâtés. Toutefois, dans les sections rurales, il faudra accorder une marge plus grande, vu que les listes électorales ne seront pas «fermées» et que le nombre de bulletins de vote devra être suffisant pour permettre aux électeurs dont les noms ne figurent pas sur ces listes, de déposer leurs votes.

Nombre de  
bulletins  
de vote  
nécessaires

(2) Compte tenu de ce fait, le président d'élection fera imprimer

Bulletins de  
vote imprimés  
en plus grand  
nombre que le  
nombre  
d'électeurs

- a) dans une circonscription entièrement urbaine, 15 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur les listes préliminaires imprimées;
- b) dans une circonscription entièrement rurale, 25 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur les listes préliminaires; et
- c) dans une circonscription qui comprend des sections urbaines et rurales, 15 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur les listes préliminaires urbaines, et 25 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur les listes préliminaires rurales.

(3) Les bulletins de vote imprimés d'après l'échelle suggérée au sous-paragraphé précédent seront répartis de la manière suivante:

Répartition

- a) à chaque bureau urbain de scrutin, 5 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur la liste officielle;
- b) à chaque bureau rural de scrutin, 15 p. 100 de bulletins de vote de plus qu'il y a de noms sur la liste officielle;
- c) à chaque bureau spécial de scrutin, un montant de bulletins de vote égal à 15 p. 100 du nombre de noms figurant sur

the lists of electors to be used at each such advance polling station, or a minimum of 300 ballot papers; and

- (d) a reserve supply of 5 per cent of all the ballot papers printed will be kept by the returning officer to meet any unforeseen and necessary demand.

Preparation  
for printing

(4) Before the ballot papers are printed, the provisions of paragraph 276 of these Instructions will be carefully considered by the returning officer and the printer.

Numbering  
and binding  
ballot papers

Sec. 31 (5)

Sec. 31 (8)

**288. Numbering, Binding, etc., of Ballot Papers.**—The printer will be instructed by the returning officer to print the same consecutive serial number on the back of the stub and of the counter-foil of each ballot paper, beginning with 1001 upwards to the serial number of the last ballot paper printed, and to bind or stitch them in books. For the purpose of recording the serial numbers of the ballot papers sent to each deputy returning officer, it will ordinarily be found more convenient to have the ballot papers bound or stitched in books of twenty-five. Upon the completion of the printing of the ballot papers, the printer is required to subscribe to an affidavit (Form 38) respecting the printing of ballot papers and deliver such affidavit to the returning officer. This should be done at the same time that the stereotype blocks and the last of the ballot papers are delivered. Copies of this form of affidavit will be sent in Parcel H of List of Supplies No. One. The returning officer will see that every unused sheet of ballot paper and any valuable cuttings are sent back to him. Furthermore, every piece of the sheets of ballot paper spoiled in the printing should be sent back to the returning officer for transmission to the Chief Electoral Officer. In case of complaint or doubt, the Chief Electoral Officer may cause the ballot paper to be checked and require an accounting from the printer. Whenever there are six, eight, nine, ten, twelve or more candidates in the field in a given electoral district, the portions of the sheets out of which ballot papers were cut will have to be sent back to the returning officer for transmission to the Chief Electoral Officer. Such cut off portions will be arranged by the printer in numerical order according to the serial number printed at the foot of each sheet. In the other cases, the short and worthless cut off portions will be disposed of by the printer.

Arrangements  
for printing  
Notice

Sec. 92 (3)

**289. Notice of Holding of Advance Poll.**—(1) The Statute prescribes that a copy of the Notice of Holding of Advance Poll must be sent by the returning officer to the postmaster of each post office situated in his electoral district not later than Saturday, the 30th day before the ordinary polling day. A single notice will be sufficient in any electoral district, no matter how many advance polling districts are established therein. When arrangements are

les listes électorales qui doivent servir à chacun de ces bureaux spéciaux de scrutin, ou un minimum de 300 bulletins de vote; et

- d) une réserve de 5 p. 100 de tous les bulletins de vote imprimés sera conservée par le président d'élection afin de pourvoir à toute demande imprévue et nécessaire.

(4) Avant l'impression des bulletins de vote, le président d'élection et l'imprimeur devront étudier attentivement les dispositions du paragraphe 276 des présentes Instructions.

Préparatifs  
pour  
l'impression

**288. Numérotage, brochage, etc., des bulletins de vote.**—L'imprimeur recevra instructions du président d'élection d'imprimer le même numéro de série consécutif sur le dos du talon et de la souche de chaque bulletin de vote, à partir de 1001 en montant jusqu'au numéro de série du dernier bulletin de vote imprimé, et de les relier ou brocher en livrets. Afin de tenir compte des numéros de séries des bulletins de vote envoyés à chaque scrutateur, il sera, d'ordinaire, trouvé plus commode de faire relier ou brocher les bulletins de vote en livrets de vingt-cinq. Une fois l'impression des bulletins de vote terminée, l'imprimeur devra souscrire l'affidavit (Formule 38) relativement à l'impression des bulletins de vote et remettre cet affidavit au président d'élection. Ceci devra être fait en même temps que seront livrés les clichés d'imprimeur et les derniers bulletins de vote. Des copies de cette formule d'affidavit seront fournies dans le Paquet H de la Liste des accessoires n° Un. Le président d'élection aura soin que chaque feuille de papier à bulletins inutilisée et les retailles qui ont de la valeur lui soient remises. Chaque morceau de feuille de papier à bulletins gâté dans l'impression devra être retourné au président d'élection pour transmission au Directeur général des élections. En cas de plaintes ou de doute, le Directeur général des élections fera vérifier le papier à bulletins, et il exigera que l'imprimeur en rende compte. Lorsqu'il y a six, huit, neuf, dix ou douze candidats ou plus sur les rangs dans une circonscription déterminée, les retailles des feuilles de papier à bulletins desquelles les bulletins de vote ont été coupés seront retournées au président d'élection qui les expédiera au Directeur général des élections. L'imprimeur disposera ces retailles par ordre numérique d'après le numéro de série imprimé au bas de chaque feuille. Dans les autres cas, les petites retailles sans valeur seront laissées à l'imprimeur pour qu'il en dispose.

Numérotage  
et brochage  
des bulletins  
de vote  
Art. 31 (5)

Art. 31 (8)

**289. Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin.**—(1) La Loi prescrit que le président d'élection doit, au plus tard le samedi 30<sup>e</sup> jour avant le jour ordinaire du scrutin, envoyer une copie de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin au maître de poste de chaque bureau situé dans sa circonscription. Un seul Avis suffira dans toute circonscription, nonobstant le nombre de districts spéciaux de scrutin y établis. Lorsqu'il conclut des arran-

Arrangements  
pour  
l'impression  
de l'Avis  
Art. 92 (3)



made for the printing of this Notice, the returning officer will direct the attention of the printer to every subparagraph of this paragraph, so that the latter may, before undertaking the work, familiarize himself with all particulars relating thereto.

Notice to be  
according to  
specimen

(2) A specimen form of Notice of Holding of Advance Poll (Form 68) will be included in Parcel D of List of Supplies No. One. In this specimen form the necessary particulars will be inserted, and the specimen form, so completed, will be handed to the printer. The returning officer will instruct the printer to print the Notice of Holding of Advance Poll on paper of about the same quality as the specimen form. The notice should be printed on paper of the same size as that of the specimen form, on two sheets, the heading not being repeated on the second sheet and the remainder of the text being printed at the bottom of the second sheet as per specimen (Form 68).

Tariff rates  
for printing  
Notice

(3) The allowances for the printing of the Notice of Holding of Advance Poll are set out in the Tariff of Fees.

Number of  
copies of  
Notice  
required

(4) The number of copies of the Notice of Holding of Advance Poll to be ordered will vary according to the number of candidates in the field in the electoral district, and to the number of post offices and of advance polling stations in the electoral district. The returning officer will order a sufficient number of copies of the Notice to provide

- (a) one copy for each post office situated in his electoral district;
- (b) five copies for each advance polling station;
- (c) two copies for the Chief Electoral Officer; and
- (d) five copies for each candidate officially nominated, or reasonably expected to be so nominated, in the electoral district.

In addition, the returning officer should order an extra supply of at least twenty-five copies to meet any unforeseen and reasonable demand. All unused copies of the Notice will be transmitted to the Chief Electoral Officer, after the general election, with the unused supplies mentioned in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Notice, how  
distributed  
Sec. 92 (3)

(5) At the latest on the 30th day before the ordinary polling day, the returning officer will send by ordinary mail a copy of the Notice of Holding of Advance Poll to the postmaster of each post office situated in the electoral district. With each copy of the Notice of Holding of Advance Poll, there must be enclosed, in the envelope (Form 114), a special Notice (Form 85) informing the postmaster of his duties in that connection. A sufficient

gements pour l'impression de cet Avis, le président d'élection attirera l'attention de l'imprimeur sur chaque sous-paragraphe du présent paragraphe, afin que l'imprimeur puisse, avant d'entreprendre le travail, se familiariser avec tous les détails s'y rapportant.

(2) Une formule-modèle de l'Avis de la tenue d'un bureau special de scrutin (Formule 68) sera incluse dans le Paquet D de la Liste des accessoires n° Un. Les détails nécessaires seront insérés dans la formule-modèle, et cette formule-modèle ainsi remplie sera remise à l'imprimeur. Le président d'élection exigera l'impression de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin sur du papier d'à peu près la même qualité que celui de la formule-modèle. L'Avis doit être imprimé sur un papier de même format que celui de la formule-modèle, sur deux feuilles, l'en-tête n'étant pas répété sur la deuxième feuille et le reste du texte étant imprimé au bas de la deuxième page, selon la formule-modèle (Formule 68).

L'Avis  
doit être  
conforme  
au modèle

(3) Les allocations pour l'impression de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin sont énoncées au Tarif des honoraires.

Taux du  
Tarif pour  
l'impression  
de l'Avis

(4) Le nombre de copies de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin qu'il faut commander, variera selon le nombre de candidats sur les rangs dans la circonscription et selon le nombre de bureaux de poste et de bureaux spéciaux de scrutin compris dans la circonscription. Le président d'élection commandera un nombre suffisant de copies dudit Avis pour en fournir

Nombre  
requis de  
copies de  
l'Avis

- a) une copie à chaque bureau de poste situé dans sa circonscription;
- b) cinq copies à chaque bureau spécial de scrutin;
- c) deux copies au Directeur général des élections; et
- d) cinq copies à chaque candidat officiellement présenté ou susceptible de l'être dans la circonscription.

En outre, le président d'élection devra commander une provision supplémentaire d'au moins vingt-cinq copies pour parer à toute demande éventuelle et raisonnable. Toute copie inutilisée dudit Avis sera, après l'élection générale, transmise au Directeur général des élections, avec les accessoires inutilisés mentionnés dans le Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

(5) Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d'élection enverra par poste ordinaire une copie de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin au maître de poste de chaque bureau situé dans la circonscription. Avec chaque copie de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin, il doit être envoyé, dans l'enveloppe (Formule 114), un avis spécial (Formule 85) indiquant au maître de poste la

Distribution  
de l'Avis  
Art. 92 (3)

supply of the special notices (Form 85) and envelopes (Form 114) will be sent to the returning officer in Parcel A of List of Supplies No. One. At the same time as these envelopes are sent to the postmasters, two copies of the Notice of Holding of Advance Poll will be forwarded to the Chief Electoral Officer and five copies to each candidate officially nominated, or reasonably expected to be so nominated, in the electoral district. Five copies of such Notice will be put into the ballot box for each advance polling station.

Final  
arrangements  
for poll

**290. Completing Arrangements for Polling.**—As soon as the printing of the ballot papers has been put in hand, the arrangements for the holding of the poll should be completed. Deputy returning officers should be appointed for the polling stations for which appointments have not already been made. Whenever two or more polling stations have been established for any polling division, the returning officer will instruct the deputies appointed for such polling stations to decide between themselves which of them will appoint a constable, if such appointment is considered absolutely necessary. The appointment of constables at ordinary polling stations is more fully dealt with in paragraph 36 of the Instructions for Deputy Returning Officers (Book G).

Sec. 49 (11)

Sending out  
supplies  
for polls

**291. Supplies for Polling Stations.**—(1) When the ballot papers and the Notice of Grant of a Poll can be put into the ballot boxes, the preparation of the boxes for the dispatch to deputy returning officers may commence. The letter of instructions (Form 81 or 82) will be put into the ballot box, after such letter of instructions has been completed and placed in a window envelope (Form 97). The returning officer will bear in mind at this stage that the copy of the official list of electors which is to be used at each ordinary polling station and the necessary supplies will in due course have to be deposited in the ballot box. A record of the dispatch or delivery of each ballot box will be kept in the returning officer's record book (Form 89). For urban polling stations only, the returning officer will also make sure that a pad of affidavits of qualification (Form 43) is deposited in the ballot box, as indicated in paragraph 207 (5) of these Instructions. In the locality where the office of the returning officer is situated, each deputy returning officer should be instructed to come to the returning officer's office to get his ballot box. In outlying polling divisions, it should be possible to transmit the ballot boxes by mail, in which case the returning officer will pay the postage thereon at parcel post rates, and they will be registered, special arrangements for their being so having been made with the Post Office Department, and instructions issued accordingly to the postmasters. In large rural electoral districts, the ballot boxes for the more distant polling stations may probably have to be sent by messengers, in which event the returning officer will see that each messenger sent out takes with him all

Sec. 34 (2)

Sec. 40 (3)



nature de ses devoirs à cet égard. Une quantité suffisante d'avis spéciaux (Formule 85) et d'enveloppes (Formule 114) sera envoyée au président d'élection dans le Paquet A de la Liste des accessoires n° Un. En même temps que ces enveloppes sont expédiées aux maîtres de poste, il sera transmis deux copies de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin au Directeur général des élections et cinq copies à chaque candidat officiellement présenté ou susceptible de l'être dans la circonscription. Cinq copies dudit Avis seront déposées dans la boîte de scrutin de chaque bureau spécial de scrutin.

**290. Achèvement des préparatifs du scrutin.**—Dès que l'impression des bulletins de vote aura été confiée à l'imprimeur, les préparatifs de la tenue du scrutin devront être terminés. Des scrutateurs devront être nommés pour les bureaux de scrutin pour lesquels ces nominations n'auront pas déjà été faites. Lorsqu'il aura été établi deux bureaux de scrutin ou plus pour une section de vote quelconque, le président d'élection devra enjoindre aux scrutateurs nommés pour ces bureaux de scrutin de décider entre eux lequel nommera un constable, si cette nomination est jugée absolument nécessaire. Le paragraphe 36 des Instructions aux scrutateurs (Cahier G) traite plus au long de la nomination des constables aux bureaux ordinaires de scrutin.

Derniers  
préparatifs  
du scrutin

Art. 49 (11)

**291. Accessoires des bureaux de scrutin.**—(1) Lorsque les bulletins de vote et l'Avis d'un scrutin pourront être déposés dans les boîtes de scrutin, la préparation des boîtes en vue de l'expédition aux scrutateurs pourra commencer. La lettre d'instructions (Formule 81 ou 82) sera déposée dans la boîte de scrutin, après que cette lettre aura été complétée et placée dans une enveloppe-fenêtre (Formule 97). Le président d'élection se rappellera à ce stade que la copie de la liste électorale officielle devant servir à chaque bureau ordinaire de scrutin et les fournitures nécessaires devront être déposées dans la boîte de scrutin en temps utile. Dans le registre du président d'élection (Formule 89), un relevé de l'expédition ou de la livraison de chaque boîte de scrutin sera tenu. Dans le cas des bureaux de scrutin urbains seulement, le président d'élection s'assurera aussi que la boîte de scrutin contient une tablette d'affidavits sur l'habilité à voter (Formule 43), tel qu'il est indiqué au paragraphe 207 (5) des présentes Instructions. Dans la localité où le bureau du président d'élection est situé, chaque scrutateur devra être enjoint de se rendre au bureau du président d'élection pour obtenir sa boîte de scrutin. Dans les sections de vote éloignées il devrait être possible de transmettre les boîtes de scrutin par la poste, et dans ce cas le président d'élection acquittera les frais de port au taux des colis postaux, et les boîtes de scrutin seront recommandées, car des arrangements particuliers auront été conclus avec le ministère des Postes et des Instructions auront en conséquence été données aux maîtres de poste. Dans les vastes circonscriptions rurales, les boîtes de scrutin desti-

Envoi des  
accessoires  
aux bureaux  
de scrutin

Art. 34 (2)

Art. 40 (3)

the ballot boxes for a given part of the electoral district, in order to prevent two or more messengers from covering the same territory. Before the ballot box is either delivered or transmitted to the deputy returning officer, it must be locked and sealed with one of the special metal seals supplied for the use of the returning officer in Parcel G of List of Supplies No. One.

Supplies for  
advance  
polling  
stations

(2) In addition, the returning officer will put into the ballot box for each advance polling station five copies of the Notice of Holding of Advance Poll, one copy of the list of electors for each polling division comprised in the appropriate advance polling district, twenty copies of the Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll (Form 137) for the use of the deputy returning officer plus ten copies for each candidate officially nominated in the electoral district, and as many copies of the affidavit for voting at an advance poll (Form 69) as there are to be ballot papers in compliance with paragraph 287 of these Instructions. A sufficient supply of Forms 69 and 137 will be sent to the returning officer in Parcel H of List of Supplies No. One.

Return of  
ballot boxes  
after poll

Sec. 51

**292. Instructions for Return of Ballot Boxes.**—The manner in which the ballot boxes are to be sent back to the returning officer, as explained in the letter of instructions (Form 81' or 82), is as follows. In the locality where the office of the returning officer is situated, each deputy returning officer will bring his ballot box to the returning officer's office as soon as possible after the close of the poll on polling day. In outlying areas, each deputy returning officer will send his ballot box to the returning officer by registered mail, under section 51 (20) of the Act, which provides for its being carried post free. The collection of ballot boxes by messenger, after polling day, should be resorted to only in exceptional cases and with the prior approval of the Chief Electoral Officer. Whenever a messenger is employed to collect ballot boxes, he should be appointed in writing on the form of appointment (Form 87) and must take, when he has delivered the ballot boxes to the returning officer, the prescribed oath (Form 62). This oath is printed on the back of the above-mentioned form of appointment.

Sec. 51 (18)

Replacing  
deputy  
returning  
officers

Sec. 29 (4, 5)

**293. Replacing Deputy Returning Officers.**—The returning officer may, at any time, replace any deputy returning officer. He should do so whenever it is deemed necessary or advisable. Any election supplies and documents in the possession of a replaced

nées aux bureaux de scrutin les plus éloignés devront probablement être envoyées par messagers. Dans ce cas, le président d'élection aura soin que chaque messenger emporte avec lui toutes les boîtes de scrutin destinées à une certaine partie de la circonscription, de façon à éviter que deux messagers ou plus parcourent le même territoire. Avant la remise ou la transmission de la boîte de scrutin au scrutateur, cette dernière doit être scellée au moyen d'un des sceaux métalliques spéciaux fournis à l'usage du président d'élection dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un.

(2) De plus, le président d'élection doit déposer dans la boîte de scrutin pour chaque bureau spécial de scrutin, cinq copies de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin, une copie de la liste des électeurs de chaque section de vote comprise dans le district spécial de scrutin en question, vingt copies du Registre des affidavits complétés concernant la votation à un bureau spécial (Formule 137) pour l'usage du scrutateur, plus dix copies de ce Registre pour chaque candidat officiellement présenté dans la circonscription, et autant de copies de l'affidavit concernant la votation à un bureau spécial de scrutin (Formule 69) que de bulletins de vote, conformément au paragraphe 287 des présentes Instructions. Une provision suffisante de Formules 69 et 137 sera transmise au président d'élection dans le Paquet H de la Liste des accessoires n° Un.

Accessoires  
pour bureaux  
spéciaux

**292. Instructions pour le renvoi des boîtes de scrutin.**—Le mode de renvoi des boîtes de scrutin au président d'élection, tel qu'il est indiqué dans la lettre d'instructions (Formule 81 ou 82), est comme il suit. Dans l'endroit où est situé le bureau du président d'élection, chaque scrutateur apportera sa boîte au bureau du président d'élection aussitôt que possible après la fermeture de la votation le jour du scrutin. Dans les régions éloignées, le scrutateur transmettra sa boîte de scrutin au président d'élection, par la poste, sous recommandation, conformément à l'article 51 (20) de la Loi, lequel prévoit leur expédition franco. La collecte des boîtes de scrutin après le jour du scrutin ne devra se faire par messenger que dans des cas exceptionnels et qu'avec l'assentiment préalable du Directeur général des élections. Lorsqu'un messenger est employé pour la collecte des boîtes de scrutin, il sera nommé par écrit sur la formule de commission (Formule 87), et devra prêter, après remise des boîtes de scrutin au président d'élection, le serment prescrit (Formule 62). Ce serment est imprimé au verso de la formule de commission susmentionnée.

Renvoi des  
boîtes  
de scrutin  
après  
l'élection  
Art. 51

Art. 51 (18)

**293. Remplacement des scrutateurs.**—Le président d'élection pourra en tout temps remplacer un scrutateur. Il devra s'y résoudre lorsque ce remplacement est jugé nécessaire ou opportun. Tous les accessoires et les documents d'élection en la possession d'un

Remplacement  
des  
scrutateurs

Art. 29 (4, 5)



deputy returning officer must be delivered to the returning officer or to his representative upon the receipt of a written notice from the returning officer of the appointment of a substitute. The duties of a deputy returning officer who at the last moment refuses or is unable to act will be performed by his poll clerk unless a substitute deputy returning officer is appointed, but a substitute must be appointed at once if the first deputy returning officer has not officially appointed a poll clerk.

List of  
D.R.O.'s  
by polling  
stations

**294. List of Names of Deputy Returning Officers.**—On or before the third day before polling day, a list of the names and addresses of deputy returning officers, showing their respective polling stations, will be prepared from the returning officer's record book (Form 89) on the special form (Form 122). One copy of such list will be immediately sent to each candidate in the field in the electoral district, and one copy to the Chief Examiner of Election Accounts. On the same day, the returning officer will post up in his office a copy of such list, and will permit free access to, and afford full opportunity for the inspection of, such list by interested persons at any reasonable time.

Sec. 29 (3)

Sec. 29 (8)

Withdrawal  
of candidate

Sec. 24 (1)

**295. Withdrawal of Candidate.**—A candidate may withdraw at any time after having been officially nominated but not later than 8 a.m. (standard time) on Thursday, the 18th day before polling day, by filing in person with the returning officer a declaration in writing to that effect signed by himself and attested by the signatures of two electors who are qualified to vote in the electoral district. The votes cast for a candidate so withdrawing will be null and void, and his deposit forfeited. Whenever a candidate withdraws after nomination day, the returning officer is required to telephone immediately thereafter the Chief Electoral Officer to that effect. If a candidate withdraws before the ballot papers are printed, either before or after nomination day, the name and particulars of such candidate will not be printed on the ballot papers. Whenever a candidate withdraws after the ballot papers are printed, it is the duty of the returning officer to notify immediately, by letter or telegram, all the deputy returning officers in his electoral district of such withdrawal, instructing them at the same time to proceed as directed in paragraph 35 of the Instructions for Deputy Returning Officers at Ordinary Polls (Book G) or in paragraph 28 of the Instructions for Deputy Returning Officers at Advance Polls (Book O), as the case may be. A notice of the withdrawal will be printed in large type by the returning officer and a copy of such notice will be delivered or sent to each deputy returning officer with instructions to post

Sec. 24 (2)

Sec. 24 (3, 4)

scrutateur remplacé doivent être remis au président d'élection ou à son représentant, sur la réception d'un avis écrit du président d'élection établissant la nomination d'un remplaçant. Les fonctions d'un scrutateur qui, au dernier moment, refuse ou est incapable d'agir, seront remplies par son greffier du scrutin jusqu'à la nomination d'un nouveau scrutateur, mais un remplaçant devra être nommé immédiatement si le premier scrutateur n'a pas nommé officiellement un greffier du scrutin.

**294. Liste des noms des scrutateurs.**—Le troisième jour avant le jour du scrutin, il sera dressé sur la formule spéciale (Formule 122), d'après le registre du président d'élection (Formule 89), une liste des noms et adresses des scrutateurs, avec indication de leur bureau de scrutin respectif. Il en sera expédié immédiatement une copie à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription, une copie à l'Examineur en chef des comptes d'élection et, le même jour, le président d'élection en affichera une copie dans son bureau. Il donnera libre accès à cette liste aux personnes intéressées et leur permettra d'en faire l'inspection à toute heure raisonnable.

Liste des  
scrutateurs  
par bureaux  
de scrutin

Art. 29 (3)

Art. 29 (8)

**295. Retraite d'un candidat.**—Un candidat peut se retirer en tout temps après sa présentation officielle, mais au plus tard à huit heures du matin (heure solaire) le jeudi 18<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, en remettant lui-même au président d'élection une déclaration écrite à cet effet, signée de sa main et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription. Les votes déposés en faveur d'un candidat qui se retire ainsi seront nuls et sans effet, et le dépôt de ce candidat sera confisqué. Si un candidat se retire après le jour des présentations, le président d'élection est tenu de téléphoner au Directeur général des élections à cet effet aussitôt que possible par la suite. Si un candidat se retire avant l'impression des bulletins de vote, soit avant, soit après le jour des présentations, le nom de ce candidat et les détails sur son compte ne seront pas imprimés sur les bulletins de vote. Lorsqu'un candidat se retire après l'impression des bulletins de vote, le président d'élection est tenu de notifier cette retraite, par lettre ou télégramme, à tous les scrutateurs de sa circonscription, les enjoignant en même temps de procéder ainsi que le prescrit le paragraphe 35 des Instructions aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin (Cahier G) ou le paragraphe 28 des Instructions aux scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin (Cahier O), selon le cas. Le président d'élection fera imprimer en gros caractères un avis de la retraite et transmettra une copie de cet avis à chaque scrutateur avec

Retraite d'un  
candidat

Art. 24 (1)

Art. 24 (2)

Art. 24 (3, 4)

it up in a conspicuous place in his polling station during the hours of voting. This notice may be worded as follows:

“Electoral District of .....

NOTICE TO ELECTORS RE WITHDRAWAL OF CANDIDATE

You are hereby notified of the withdrawal of .....  
*name of candidate*

..... as candidate at the  
*and political affiliation, or as the case may be,*

pending general election in the above-mentioned electoral district. The name and particulars of such person are printed on the ballot papers, but any votes cast in his favour will be null and void.

Dated at....., this..... day of....., 19.....

.....  
*Returning Officer”*

At the bottom of such notice must be printed the notice *re* interference with election documents, which the returning officer will find on the specimen Proclamation (Form 4). The names of the printer and of the returning officer must also appear thereon.

#### 14. ADVANCE POLL

Advance  
polling  
districts

Sec. 91 (1, 2)

**296. Establishment of Advance Polling Districts.**—(1) When so instructed by the Chief Electoral Officer, the returning officer will group the polling divisions comprised in his electoral district into the necessary number of advance polling districts, and will prepare a list of the numbers of the polling divisions allotted to each. Copies of such list shall, immediately on completion, be transmitted to the Chief Electoral Officer and to the representative of any recognized political organization in the electoral district. One advance polling station will be established in each advance polling district. In urban areas, the returning officer will establish an advance polling district in each revisal district set up by him pursuant to paragraph 254 of these Instructions. In rural areas, the returning officer, bearing in mind that an advance polling station has to be established in every city, town or village having a population of one thousand or more, will group together the rural polling divisions into advance polling districts, each to contain such number of rural polling divisions as may be necessary to ensure that every rural polling division is included in an advance polling district.



instruction de l'afficher dans un endroit bien en vue de son bureau de scrutin durant les heures d'ouverture du scrutin. Cet avis peut être rédigé dans les termes suivants:

«Circonscription d .....

#### AVIS AUX ÉLECTEURS RE RETRAITE D'UN CANDIDAT

Vous êtes par les présentes avisés de la retraite de.....

(nom

..... comme

*du candidat et son affiliation politique, selon le cas)*

candidat à l'élection générale en cours dans la circonscription susmentionnée. Le nom de cette personne et les détails la concernant sont imprimés sur les bulletins de vote, mais tout vote déposé en sa faveur sera nul et sans effet.

Daté à ....., ce ..... jour d ..... 19.....

.....  
*Président d'élection»*

Au bas de cet avis, le président d'élection fera imprimer l'Avis *re* manipulation des documents d'élection qui figure sur la formule-modèle de la Proclamation (Formule 4). De plus, les noms de l'imprimeur et du président d'élection doivent y être imprimés.

#### 14. BUREAUX SPÉCIAUX DE SCRUTIN

**296. Établissement de districts spéciaux de scrutin.**—(1) Lors- Districts  
spéciaux  
de scrutin  
que le Directeur général des élections l'en requiert, le président d'élection doit grouper les sections de vote comprises dans sa circonscription en autant de districts spéciaux de scrutin qu'il le faut et préparer une liste des numéros des sections de vote groupées dans chacun. Dès que cette liste sera terminée, il en adressera des copies au Directeur général des élections et au représentant de toute organisation politique reconnue dans la circonscription. Un bureau spécial de scrutin sera établi dans chaque district spécial de scrutin. Dans les régions urbaines, le Art. 91 (1, 2)  
président d'élection établira un district spécial du scrutin dans chaque district de révision qu'il aura fixé conformément au paragraphe 254 des présentes Instructions. Dans les régions rurales, le président d'élection, tout en se rappelant qu'un bureau spécial de scrutin doit être établi dans chaque cité, ville ou village comptant au moins mille âmes, groupera les sections rurales en districts spéciaux de scrutin, chacun devant comprendre le nombre de sections rurales nécessaire pour assurer que chaque section rurale soit incluse dans un district spécial de scrutin.

Combining  
urban advance  
polling  
districts

Sec. 91 (3)

(2) When a request is made to the returning officer not later than ten days after the writs ordering the general election have been issued, he may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, combine any two urban advance polling districts in his electoral district.

Urban and  
rural polling  
divisions  
may be  
amalgamated

Sec. 91 (4)

(3) Where there is a small number of urban polling divisions in an advance polling district, the returning officer may, with the prior permission, and shall upon the direction of the Chief Electoral Officer, include in such advance polling district any rural polling divisions which it is considered desirable to so include.

Request for  
advance  
polling  
station

Sec. 91 (5)

(4) Any request for the establishment of an advance polling station in a place not provided for in subparagraph (1) of this paragraph must be made to the returning officer not later than ten days after the writs ordering the general election have been issued. The returning officer may, with the prior permission of the Chief Electoral Officer, make provision for the establishment of an advance polling station at such place.

Who may  
vote at  
advance  
poll  
Sec. 93

**297. Conditions for Voting at Advance Poll.**—An elector whose name appears on the list of electors prepared for a polling division comprised in an advance polling district who

- (a) has reason to believe that he will be absent from and unable to vote in such polling division on the ordinary polling day,
- (b) because of advanced age, infirmity or the probable termination of pregnancy, finds it more convenient to vote at an advance polling station, or
- (c) because of his religious beliefs or his membership in a religious order is unable to vote in the polling division throughout the hours or the greater part of the hours of polling on the ordinary polling day,

may vote at the advance polling station established in such district if, before casting his vote, he takes and subscribes to an affidavit for voting at an advance poll (Form 69) before the deputy returning officer of the advance polling station.

Disposal of  
Records of  
Completed  
Affidavits for  
Voting at an  
Advance Poll  
Sec. 95 (6)

**298. Duties of Returning Officer after Close of Advance Poll.**—Immediately after the close of the advance poll at 8 p.m. (standard time) of Monday, the 7th day before the ordinary polling day, the returning officer will cause to be collected from the deputy returning officers of the advance polling stations established in his electoral district, the copies of the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll (Form 137) that they have prepared. The returning officer will, before the advance poll closes, instruct the said deputy returning officers as to how such

(2) Quand une demande est présentée au président d'élection au plus tard dix jours après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale, ce dernier peut, avec la permission préalable du Directeur général des élections, réunir en un seul district spécial deux districts spéciaux de scrutin urbains de sa circonscription.

Réunion  
de districts  
spéciaux  
urbains  
Art. 91 (3)

(3) Quand il n'y a qu'un petit nombre de sections urbaines dans un district spécial de scrutin, le président d'élection peut, avec la permission préalable du Directeur général des élections, inclure dans ce district spécial de scrutin toute section rurale qu'il peut sembler désirable d'y ajouter et il doit en agir ainsi, s'il en reçoit l'ordre du Directeur général des élections.

Fusionnement  
de sections  
urbaines  
et rurales  
Art. 91 (4)

(4) Toute demande d'établissement d'un bureau spécial de scrutin dans un endroit autre que les endroits prévus au sous-paragraphe (1) du présent paragraphe doit être présentée au président d'élection au plus tard dix jours après l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale. Le président d'élection peut, avec la permission préalable du Directeur général des élections, prendre des dispositions en vue d'établir un bureau spécial de scrutin à cet endroit.

Demande  
d'établissement  
d'un bureau  
spécial de  
scrutin  
Art. 91 (5)

**297. Conditions pour voter au bureau spécial.**—Un électeur dont le nom apparaît sur la liste des électeurs, préparée pour une section de vote comprise dans un district spécial de scrutin,

Qui peut  
voter à un  
bureau  
spécial

- a) qui a des motifs de croire qu'il sera absent de cette section de vote et incapable d'y voter, le jour ordinaire du scrutin,
- b) qui trouve plus commode de voter à un bureau spécial de scrutin en raison de son grand âge, d'une infirmité ou d'un accouchement prochain, ou
- c) qui est incapable de voter dans une section de vote durant les heures d'ouverture ou la majeure partie des heures d'ouverture du bureau, le jour ordinaire du scrutin, à cause de ses croyances religieuses ou de son appartenance à une congrégation religieuse,

Art. 93

peut voter au bureau spécial de scrutin établi dans cette circonscription si, avant de déposer son vote, il souscrit un affidavit concernant la votation à un bureau spécial (Formule 69) devant le scrutateur de ce bureau spécial.

**298. Fonctions du président d'élection après la fermeture du bureau spécial.**—Immédiatement après la fermeture du bureau spécial à huit heures du soir (heure solaire) le lundi 7<sup>e</sup> jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d'élection doit faire recueillir chez les scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin établis dans sa circonscription, les copies des Registres des affidavits complétés concernant la votation à un bureau spécial (Formule 137) qu'ils auront préparés. Avant la fermeture du bureau spécial, le président d'élection doit indiquer à ces scruta-

Comment  
disposer du  
Registre des  
affidavits  
complétés  
concernant la  
votation à un  
bureau spécial  
Art. 95 (6)



Sec. 96 (1, 2)

Sec. 96 (4)

copies should be disposed of. When all such copies of the Records have been collected, the returning officer will, before the lists of electors are placed in the ballot boxes to be distributed to ordinary polling stations, strike off such lists the names of all electors appearing in such Records. However, if the ballot boxes have already been distributed, the returning officer will have to notify each deputy returning officer concerned by the most expeditious means available, of the names of the electors appearing in such Records that are on the list of electors for his polling station, and instruct him to strike those names off such list. The returning officer will, not later than Wednesday, the 5th day before the ordinary polling day, transmit a copy of each of the above-mentioned Records to every candidate officially nominated in his electoral district.

## 15. PROXY VOTING

Who may  
apply

Sec. 46 (1)

**298A. Appointment of proxy voter and issue of proxy certificates.**—(1) One of the duties of the returning officer, as mentioned in paragraph 204, is the consideration of requests for the issue of proxy certificates by certain classes of electors. The following subparagraphs deal with the general procedure, special procedures applicable to electoral districts in Schedule III and certain special cases. It is important that the returning officer familiarize himself thoroughly with the provisions of section 46 of the Act. A careful perusal will reveal that

- (a) a fisherman, mariner or prospector working as such,
- (b) a person who is so ill or physically incapacitated as to be unable to go to the poll, and
- (c) a full-time student away from his ordinary residence while duly registered and in attendance at a recognized educational institution in Canada

are the only electors who can appoint a proxy voter.

(2) These electors must have reason to believe that they will not be able to vote in the polling division in which they ordinarily reside on the days fixed for the advance poll and the ordinary poll and their names must be on the list of electors.

Sec. 46 (3)

(3) The name of the elector and the name of the person he appoints as his proxy must be on the list for the same polling division, but they need not be related.

teurs comment ils devront disposer de ces copies. Quand toutes ces copies des Registres ont été recueillies et avant que les listes des électeurs soient déposées dans les boîtes de scrutin pour être distribuées aux bureaux ordinaires de scrutin, le président d'élection doit rayer de ces listes les noms de tous les électeurs qui figurent dans ces Registres. Cependant, si les boîtes de scrutin ont déjà été distribuées, le président d'élection doit, par les moyens les plus rapides à sa disposition, faire connaître à chaque scrutateur intéressé les noms des électeurs figurant dans ces Registres et qui apparaissent sur la liste des électeurs du bureau de scrutin dudit scrutateur et lui ordonner de rayer ces noms de ladite liste. Pas plus tard que le mercredi 5<sup>e</sup> jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d'élection doit faire parvenir une copie de chacun des Registres susmentionnés à chaque candidat officiellement présenté dans sa circonscription. Art. 96 (1, 2)  
Art. 96 (4)

## 15. VOTE PAR PROCURATION

**298A. Nomination de mandataires et émission de certificats de procuration.**—(1) Une des fonctions du président d'élection, mentionnées au paragraphe 204, est l'appréciation des demandes d'émission de certificats de procuration présentées par certains groupes d'électeurs. Dans les sous-paragrapes suivants, on traitera des formalités générales, des formalités spéciales qui s'appliquent aux circonscriptions de l'annexe III et de certains cas spéciaux. Il est important que le président d'élection se familiarise parfaitement avec les dispositions de l'article 46 de la Loi. Une étude attentive démontrera que seuls les électeurs suivants peuvent nommer un mandataire, soit: Qui peut faire la demande  
Art. 46 (1)

- a) un pêcheur, un marin ou un prospecteur travaillant à l'un de ces titres;
- b) une personne souffrant d'une maladie ou d'une incapacité physique qui l'empêche de se rendre au bureau de scrutin; et
- c) un étudiant à plein temps qui est absent de sa résidence ordinaire alors qu'il est régulièrement inscrit et suit des cours au Canada à une institution d'enseignement reconnue.

(2) Ces électeurs doivent avoir des motifs de croire qu'ils seront incapables de voter dans la section de vote où ils résident ordinairement, les jours fixés comme jours du scrutin spécial et comme jour ordinaire du scrutin; de plus, leurs noms doivent figurer sur la liste électorale.

(3) Le nom de l'électeur et celui de la personne qu'il nomme comme mandataire doivent figurer sur la liste électorale de la même section de vote, mais il n'est pas nécessaire que ces personnes soient parentes. Art. 46 (3)

When applications can be made

Sec. 46 (2)

(4) Since these electors and their proxies must have their names on a list of electors, it will be necessary for the returning officer to put off considering requests for proxy certificates until he has received from the enumerators their preliminary lists of electors. This does not mean that proxy appointment forms (Form 47) cannot be made available to electors prior to this time. Either the elector or his proxy must apply in person to the returning officer for a proxy certificate. Requests for proxy certificates may be received up to 10 o'clock in the evening of the Friday immediately preceding polling day.

Requirements for applications by fishermen, mariners or prospectors

Sec. 46 (3)

(5) Where a returning officer receives a completed appointment of a proxy voter in Form 47 from a fisherman, mariner or prospector, he must satisfy himself

- (a) that the elector is qualified to vote in a polling division (by checking his name against the list of electors for such polling division);
- (b) that the elector will be away, because of his employment, during the hours for voting on the days the polls will be open;
- (c) that the name of the proxy voter is on the same list of electors and that he has not been appointed a proxy for another elector;
- (d) that he has not issued a proxy certificate for the same elector already, unless the previous certificate has been cancelled; and
- (e) that the proxy voter has signed the consent.

Incapacitated electors

Sec. 46 (3)

(6) In the case of a person who is ill or physically incapacitated, the proxy application must be supported by a medical certificate completed by a legally qualified medical practitioner of the inability of the elector to go to the poll, in addition to satisfying the requirements noted in clauses (a), (c), (d) and (e) of subparagraph (5) of this paragraph.

Student electors

Sec. 46 (3)

(7) In the case of a student, the proxy application must be supported by a certificate from the registrar of the appropriate school or college, as well as satisfying the other requirements as noted in subparagraph (5) of this paragraph.

If name not on the list of electors

(8) Where a request for the issue of a proxy certificate is made and the returning officer discovers that the name of the elector or the name of the proxy voter is not on the preliminary list of electors, the returning officer should refer the applicant to the appropriate revising officer or rural enumerator. If the elector's name or the proxy voter's name, as the case may be,



(4) Puisque les noms de ces électeurs et de leurs mandataires doivent figurer sur une liste électorale, le président d'élection devra retarder son appréciation des demandes de certificats de procuration jusqu'à ce qu'il ait reçu des énumérateurs leurs listes préliminaires d'électeurs. On ne veut pas dire par là que les formules de nomination de mandataire (Formule 47) ne peuvent pas être mises à la disposition des électeurs avant ce temps. L'électeur ou son mandataire doit se présenter en personne, devant le président d'élection, pour obtenir un certificat de procuration. Les demandes de certificats de procuration peuvent être reçues jusqu'à 10 heures du soir, le vendredi précédant immédiatement le jour du scrutin.

Délai pour  
faire les  
demandes  
Art. 46 (2)

(5) Lorsqu'un président d'élection reçoit d'un pêcheur, d'un marin ou d'un prospecteur, une nomination d'un électeur mandataire, complétée selon la Formule 47, il doit s'assurer

Exigences  
pour  
demandes par  
des pêcheurs,  
marins ou  
prospecteurs

Art. 46 (3)

- a) que l'électeur est habile à voter dans une section de vote (en vérifiant son nom d'après la liste électorale pour cette section de vote);
- b) qu'à cause de son travail, l'électeur sera absent durant les heures de vote, les jours d'ouverture des bureaux de scrutin;
- c) que le nom du mandataire figure sur la même liste électorale et qu'il n'a pas été nommé mandataire d'un autre électeur;
- d) qu'il n'a pas déjà émis un certificat de procuration pour le même électeur, à moins que le certificat précédent émis ait été annulé; et
- e) que le mandataire a signé l'acceptation.

(6) Dans le cas d'une personne malade ou frappée d'incapacité physique, la demande de certificat de procuration doit être accompagnée d'un certificat rempli par un médecin qui exerce légalement et attestant de l'incapacité de l'électeur de se rendre au bureau de scrutin et doit de plus satisfaire aux exigences énumérées aux alinéas a), c), d) et e) du sous-paragraphe (5) du présent paragraphe.

Électeurs  
frappés  
d'incapacité  
physique  
Art. 46 (3)

(7) Dans le cas d'un étudiant, la demande de certificat de procuration doit être accompagnée d'un certificat rempli par le secrétaire de l'école ou de l'université appropriée et doit également satisfaire aux exigences énumérées au sous-paragraphe (5) du présent paragraphe.

Électeurs  
étudiants  
Art. 46 (3)

(8) Lorsqu'une demande d'émission d'un certificat de procuration est présentée et que le président d'élection constate que le nom de l'électeur ou du mandataire ne figure pas sur la liste préliminaire d'électeurs, le président d'élection devrait renvoyer la personne qui en fait la demande au réviseur ou à l'énumérateur rural compétent. Si, par la suite, le nom de l'électeur ou du

Si le nom  
n'est pas  
sur la liste  
électorale

is subsequently added to the appropriate preliminary list, a proxy certificate will be issued, if the application is otherwise in order.

Number of  
copies

(9) Proxy certificates are issued in three copies in Part I of Form 48.

Disposition  
Sec. 46 (4, 5)

(10) The returning officer will give the original copy of the proxy certificate to the elector or proxy voter who appeared before him and transmit a copy to the deputy returning officer for the appropriate polling division. The procedure for transmitting copies of proxy certificates to deputy returning officers is the same as that explained in paragraph 302 of these Instructions for duplicates of transfer certificates. It must be emphasized, however, that should he be unable to transmit certain copies of proxy certificates in the ballot boxes or by messenger, the returning officer will communicate by telephone or telegraph the names of the electors and proxy voters to the appropriate deputy returning officers. The returning officer will retain the third copy of the proxy certificate together with the appointment of the proxy voter in the binder provided for that purpose (Form 177), and will make them available for inspection in his office at all reasonable times until 10 o'clock in the evening of the Saturday immediately preceding polling day.

Cancellation  
and new proxy  
certificates

Sec. 46 (6, 7)

(11) The returning officer is reminded that an elector may request that a proxy certificate be cancelled and, on it being surrendered, the returning officer will cancel it. The Act provides that this may be done up to 10 o'clock in the evening of the Saturday immediately preceding polling day. When a proxy certificate has been cancelled and the returning officer is unable to inform the appropriate deputy returning officer before polling day, the returning officer will give back the cancelled certificate to the elector so that he can present it to the appropriate deputy returning officer. However, if the elector wishes to appoint another proxy, this can only be done prior to 10 o'clock in the evening of the Friday immediately preceding polling day.

Special  
procedure

Sec. 46 (2)

(12) In the electoral districts set out in Schedule III, any election clerk has the same powers as the returning officer in dealing with requests for proxy certificates. In those cases, complete information will have to be exchanged between the returning officer and the election clerks to avoid duplications.

Oaths in  
certain  
cases

Sec. 46 (9, 10)

(13) In any rural polling division in an electoral district specified in Schedule III as well as in any rural polling division designated by the Chief Electoral Officer in an electoral district not specified in Schedule III, if both the elector and the person appointed as his proxy are unable, because of distance, to appear

mandataire, selon le cas, est ajouté à la liste préliminaire appropriée, un certificat de procuration sera émis, à condition que la demande soit par ailleurs en règle.

(9) Les certificats de procuration sont émis en triple exemplaire, selon la Partie I de la Formule 48.

Nombre de copies

(10) Le président d'élection remettra l'original du certificat de procuration à l'électeur ou au mandataire qui s'est présenté devant lui et en transmettra un exemplaire au scrutateur de la section de vote appropriée. La procédure à suivre pour la transmission des exemplaires des certificats de procuration aux scrutateurs est la même que celle qui doit être suivie pour la transmission des duplicata des certificats de transfert et cette dernière est détaillée au paragraphe 302 des présentes Instructions. Il faut souligner, toutefois, que si le président d'élection ne peut transmettre certains exemplaires des certificats de procuration dans les boîtes de scrutin ou par messenger, il transmettra, par téléphone ou télégramme, les noms des électeurs et des mandataires aux scrutateurs compétents. Le président d'élection conservera le troisième exemplaire du certificat de procuration avec la nomination du mandataire dans le classeur fourni à cette fin (Formule 177) et les mettra à la disposition du public dans son bureau, pour examen à toute heure raisonnable jusqu'à 10 heures du soir, le samedi précédant immédiatement le jour du scrutin.

Disposition  
Art. 46 (4, 5)

(11) Le président d'élection doit se rappeler qu'un électeur peut demander l'annulation d'un certificat de procuration. Lorsqu'un tel certificat lui est remis, le président d'élection l'annulera. Selon les dispositions de la Loi, une telle annulation peut se faire jusqu'à 10 heures du soir, le samedi précédant immédiatement le jour du scrutin. Lorsqu'un certificat de procuration a été annulé et que le président d'élection est incapable d'en aviser le scrutateur compétent avant le jour du scrutin, il remettra le certificat annulé à l'électeur afin que ce dernier puisse le présenter au scrutateur compétent. Toutefois, si l'électeur désire nommer un autre mandataire, il ne peut le faire qu'avant 10 heures du soir, le vendredi précédant immédiatement le jour du scrutin.

Annulation  
et nouveaux  
certificats  
Art. 46 (6, 7)

(12) Dans les circonscriptions mentionnées à l'annexe III, un secrétaire d'élection possède les mêmes pouvoirs que le président d'élection pour s'occuper des demandes de certificats de procuration. Dans de tels cas, le président et le secrétaire d'élection devront se communiquer les renseignements nécessaires afin d'éviter que des répétitions de demandes se produisent.

Procédure  
spéciale  
Art. 46 (2)

(13) Dans une section rurale comprise dans une circonscription mentionnée à l'annexe III de même que dans une section rurale désignée par le Directeur général des élections et comprise dans une circonscription autre que celles mentionnées à l'annexe III, si l'électeur et la personne qu'il a nommée comme mandataire sont

Serments  
dans certains  
cas  
Art. 46 (9, 10)



before the returning officer or, where applicable, before an election clerk to obtain a proxy certificate, the elector, but only the elector, may take the oath in Part I of the Appointment of Proxy (Form 47) before any of the persons qualified under the Act to administer an oath. The proxy voter may then attend before the deputy returning officer on polling day with the Appointment of Proxy and, upon signing the consent in Part II of Form 47, the appointment will be accepted by the deputy returning officer in place of a proxy certificate.

Instructions

(14) The returning officer will have to inform the election officers concerned that the special procedure outlined in subparagraph (13) of this paragraph may be followed only in those areas authorized by statute or designated by the Chief Electoral Officer. In those cases, the deputy returning officer will have to make sure that the names of the elector and of the proxy voter are both on the list for his polling station and that the other requirements as outlined in subparagraphs (5), (6) and (7) of this paragraph are also satisfied.

Ordinary  
polling day  
Sec. 46 (12)

(15) The returning officer is reminded that a proxy vote is exerciseable only on the ordinary polling day, and he should so inform each applicant.

## 16. TRANSFER CERTIFICATES, ETC.

Persons  
entitled  
to transfer  
certificates  
Sec. 43

**299. Transfer Certificates.**—After the close of nominations, the returning officer or the election clerk may be called upon to issue transfer certificates (Form 45) permitting the holders of such certificates to vote at polling stations other than those established in the polling divisions on the official lists of electors for which their names respectively appear. At any reasonable time, a candidate officially nominated whose name is on the official list of electors for a polling station established in the electoral district is entitled, at his request, to obtain a transfer certificate entitling him to vote in any other polling station. Anyone who has been appointed deputy returning officer or poll clerk at a polling station other than that on the official list of electors for which his name appears, may, at any reasonable time, obtain a transfer certificate entitling him to vote at the polling station at which he is to be stationed. Any candidate's agent who is to act at a polling station other than that at which he could vote, may, at any reasonable time between the close of nominations and 10 p.m. (standard time) of the Friday immediately preceding polling day, obtain, on a request made by himself or by a representative, a transfer certificate entitling him to vote at the polling station where his duties are to be performed. The returning officer or the election clerk will have all necessary information as to the right of a deputy returning officer or a poll clerk to obtain a transfer certificate, but

tous deux incapables, en raison de la distance, de se présenter devant le président d'élection ou, selon le cas, devant un secrétaire d'élection pour obtenir un certificat de procuration, l'électeur, et lui seul, peut prêter serment, selon la Partie I de la nomination d'un mandataire (Formule 47), devant toute personne autorisée, selon la Loi, à recevoir un serment. Le mandataire peut alors se présenter devant le scrutateur le jour du scrutin, muni de la nomination d'un mandataire et, après qu'il aura signé l'acceptation, selon la Partie II de la Formule 47, la nomination sera acceptée par le scrutateur à la place d'un certificat de procuration.

(14) Le président d'élection devra informer les officiers d'élection compétents que la procédure spéciale énoncée au sous-paragraphe (13) du présent paragraphe ne peut être suivie que dans les régions que la Loi autorise ou que le Directeur général des élections désignera. Lorsque ces cas se présentent, le scrutateur devra s'assurer que le nom de l'électeur et celui du mandataire figurent tous les deux sur la liste électorale pour son bureau de scrutin et que les autres exigences énoncées aux sous-paragraphe (5), (6) et (7) du présent paragraphe sont aussi satisfaites. Instructions

(15) Le président d'élection se rappellera qu'un vote par procuration peut s'exercer le jour ordinaire du scrutin seulement et il avisera en conséquence chaque personne qui en fait la demande. Jour ordinaire  
du scrutin  
Art. 46 (12)

## 16. CERTIFICATS DE TRANSFERT, ETC.

**299. Certificats de transfert.**—Après la clôture des présentations, le président d'élection ou le secrétaire d'élection pourra être appelé à délivrer des certificats de transfert (Formule 45) autorisant les porteurs à voter à des bureaux de scrutin autres que ceux des sections de vote où leurs noms figurent sur les listes électorales officielles. Un candidat officiellement présenté dont le nom est inscrit sur la liste électorale officielle d'un bureau de scrutin établi dans la circonscription aura droit, s'il en fait la demande dans un délai raisonnable, d'obtenir un certificat de transfert l'autorisant à voter dans un autre bureau de scrutin. Toute personne désignée pour agir en qualité de scrutateur ou de greffier du scrutin à un bureau de scrutin autre que celui où son nom figure sur la liste électorale officielle pourra, dans un délai raisonnable, obtenir un certificat de transfert lui permettant de voter au bureau de scrutin où elle doit être postée. Tout représentant d'un candidat assigné à un bureau de scrutin autre que celui où il devrait voter pourra, dans un délai raisonnable entre la clôture des présentations et dix heures (heure solaire) le vendredi soir qui précède immédiatement le jour de l'élection, obtenir, à sa demande ou à celle d'un représentant, un certificat de transfert l'autorisant à voter au bureau de scrutin où il doit exercer ses fonctions. Le président ou le secrétaire d'élection aura en mains tous les renseignements nécessaires quant au droit d'un scrutateur Personnes  
ayant droit  
aux certificats  
de  
transfert  
Art. 43

the written appointment of a candidate's agent (Form 100) must be shown to the returning officer or to the election clerk before the transfer certificate is issued. The returning officer is reminded that pursuant to section 43(1) of the Act, the appointment of a candidate's agent must for the present purpose be signed by the candidate himself. Not more than two agents for any one candidate are entitled to obtain transfer certificates authorizing them to vote in any given polling station. No transfer certificate issued to a deputy returning officer or to a poll clerk or to a candidate's agent will entitle such person to vote under such certificate unless he is actually engaged in the performance of the duty specified in the said certificate at the specified polling station. The returning officer may also issue a transfer certificate to his election clerk, when such election clerk ordinarily resides in a polling division other than that in which the office of the returning officer is situated.

Procedure to  
be followed

Sec. 43

Sec. 43 (8)

**300. Issue of Transfer Certificates.**—Upon an application being made to him for a transfer certificate, the returning officer or the election clerk will satisfy himself that the applicant is a person entitled to obtain such a transfer certificate (Form 45), and that his name appears on the official list of electors for one of the polling divisions comprised in the electoral district. The returning officer or the election clerk by whom any transfer certificate is issued will

- (a) make sure that the application for such certificate is duly signed by the candidate;
- (b) completely fill in the transfer certificate (Form 45);
- (c) sign such certificate and mention thereon the date of its issue;
- (d) consecutively number every such certificate in the order of its issue;
- (e) keep a record of every such certificate in the order of its issue on the record of transfer certificates (Form 136);
- (f) not issue any such certificate in blank; and
- (g) whenever possible, transmit or deliver a duplicate of the transfer certificate to the deputy returning officer for the polling station on the list of electors for which appears the name of the person to whom such certificate has been issued.

For the convenience of the returning officer and the election clerk in the performance of the duty mentioned in clause (g) of this paragraph, the transfer certificate (Form 45) has been printed in such a manner that an original and a duplicate can be made at the same time with the use of carbon paper. The



ou d'un greffier du scrutin d'obtenir un certificat de transfert; mais la nomination écrite du représentant d'un candidat (Formule 100) doit être montrée au président d'élection ou au secrétaire d'élection avant que le certificat de transfert soit délivré. Le président d'élection doit se rappeler qu'en vertu de l'article 43 (1) de la Loi, la nomination d'un représentant d'un candidat doit, pour les fins présentes, porter la signature du candidat lui-même. Au plus deux représentants d'un même candidat pourront obtenir des certificats de transfert pour voter à un même bureau de scrutin. Aucun certificat de transfert délivré à un scrutateur, à un greffier du scrutin ou au représentant d'un candidat ne donnera droit à cette personne de voter en vertu de ce certificat au bureau de scrutin y mentionné à moins qu'elle n'y exerce réellement la fonction spécifiée. Le président d'élection peut aussi délivrer un certificat de transfert à son secrétaire d'élection si ce dernier réside ordinairement dans une section de vote autre que celle où se trouve le bureau du président d'élection.

**300. Délivrance des certificats de transfert.**—Lorsqu'il lui sera demandé un certificat de transfert, le président d'élection ou le secrétaire d'élection s'assurera que le requérant est une personne qui a le droit d'obtenir ce certificat (Formule 45) et que son nom figure sur la liste électorale officielle d'une des sections de vote comprises dans la circonscription. Le président ou le secrétaire d'élection qui délivre un certificat de transfert devra

Procédure  
à suivre

Art. 43

Art. 43 (8)

- a) s'assurer que la demande d'un tel certificat est dûment signée par le candidat;
- b) remplir complètement le certificat de transfert (Formule 45);
- c) signer ce certificat et y inscrire la date de délivrance;
- d) numéroter consécutivement chaque certificat selon l'ordre dans lequel il est délivré;
- e) inscrire ces certificats, selon l'ordre de délivrance, sur le registre des certificats de transfert (Formule 136);
- f) ne délivrer en blanc aucun certificat; et
- g) lorsque la chose sera possible, remettre ou faire parvenir un duplicata du certificat au scrutateur du bureau de scrutin sur la liste électorale duquel figure le nom de la personne à qui ce certificat a été délivré.

Pour faciliter la tâche du président et du secrétaire d'élection en ce qui a trait aux prescriptions de l'alinéa g) du présent paragraphe, le certificat de transfert (Formule 45) a été imprimé de façon à permettre l'usage d'un papier carbone pour obtenir un duplicata en même temps que l'original. Le mode de transmission

procedure to be followed in the transmission or delivery of such duplicates to the deputy returning officers concerned is set out in paragraph 302 (1) of these Instructions.

Certificate  
in case of  
omission of  
name from  
urban list

Sec. 18 (20)

Sec. 18 (21)

**301. Omission from Official Urban List.**—(1) If, after the sittings of the revising officer, it is discovered that the name of an elector, to whom a notice in Form 7 has been duly issued by the enumerators, has, through inadvertence, been left off the official list for an urban polling division, the returning officer will, on an application made in person by the elector concerned, upon ascertaining from the undetached page (Sheet C) of the enumerators record book in his possession that an omission has actually been made, issue to such elector a certificate in Form 20 entitling him to vote at the polling station for which his name should have appeared on the official list. Special care will be taken by the returning officer in issuing such certificates. No certificate will be issued unless the undetached page (Sheet C) relating to such elector is found in the enumerators' record books in his possession, and the returning officer is satisfied that the non-inclusion of the elector's name in the official list is due to a mistake. Moreover, no certificate will be issued in the case of a name struck off the printed preliminary lists of electors by the revising officer during his sittings for revision. When any such certificate is issued, the official list of electors will be deemed for all purposes to have been amended in accordance therewith, and the elector concerned may then vote at his proper polling station upon the delivery of his certificate to the deputy returning officer thereat. When issuing any such certificate, the returning officer will immediately transmit or deliver a duplicate thereof to the deputy returning officer concerned and to each of the candidates officially nominated in the electoral district, or to his representative. The certificates in Form 20, sent to the returning officer in Parcel L of List of Supplies No. One, will be stitched in sixes, five of which will have the word **DUPLICATE** stamped thereon. The returning officer will make sure to issue the first copy to the applicant elector and to transmit or deliver the duplicates to the deputy returning officer concerned and to the candidates officially nominated in the electoral district, or to their representatives. The procedure to be followed in the transmission or delivery of the said duplicates is set out in the next following paragraph.

Certificate  
in case of  
name  
omitted by  
revising  
officer

Sec. 18 (22)

(2) If, after the sittings of the revising officer, it is discovered that the name of an elector who has personally applied to a revising officer, or on whose behalf a sworn application has been made by an agent pursuant to Rule (50), or by a pair of revising agents pursuant to Rule (52), of Schedule A to section 18 of the Act, to have his name included in the official list of electors, and whose application has been duly accepted by the revising officer during his sittings for revision, was thereafter inadvertently

ou de livraison de ces duplicata aux scrutateurs intéressés est établi au paragraphe 302 (1) des présentes Instructions.

**301. Omission de la liste urbaine officielle.**—(1) Si, après les séances du réviseur, on découvre que le nom d'un électeur à qui les énumérateurs ont dûment remis un Avis selon la Formule 7, a, par inadvertance, été omis de la liste électorale officielle d'une section urbaine, le président d'élection, à la demande personnelle de l'électeur intéressé, devra, après s'être assuré d'après la feuille non détachée (Feuille C) du registre des énumérateurs en sa possession, qu'une omission a réellement eu lieu, délivrer à cet électeur un certificat selon la Formule 20 autorisant ce dernier à voter au bureau de scrutin où son nom aurait dû figurer sur la liste électorale officielle. Le président d'élection accordera un soin particulier à la délivrance de ces certificats. Nul certificat ne sera délivré à moins que la feuille non détachée (Feuille C) concernant cet électeur ne se trouve dans les registres des énumérateurs et que le président d'élection ne soit convaincu que l'omission du nom de l'électeur de la liste électorale officielle est le fait d'une erreur. De plus, nul certificat ne sera délivré dans le cas où le réviseur, au cours de ses séances de révision, a rayé le nom du requérant des listes préliminaires imprimées. Lorsqu'un semblable certificat est délivré, la liste électorale officielle sera, à tous égards, considérée comme ayant été modifiée conformément à ce certificat, et l'électeur intéressé pourra alors voter à son bureau de scrutin régulier, après remise de son certificat au scrutateur dudit bureau de scrutin. Le président d'élection qui délivre de tels certificats devra en remettre ou en faire parvenir immédiatement un duplicata au scrutateur intéressé et à chacun des candidats officiellement mis en présentation dans la circonscription ou à son représentant. Les certificats selon la Formule 20 expédiés au président d'élection dans le Paquet L de la Liste des accessoires n° Un seront brochés en liasses de six, sur cinq desquels sera estampillée la mention **DUPLICATA**. Le président d'élection verra à remettre la première copie à l'électeur requérant et à faire parvenir les autres au scrutateur intéressé et aux candidats officiellement présentés dans la circonscription ou à leurs représentants. Le mode de transmission ou de livraison desdits duplicata est établi au paragraphe suivant.

Certificat  
délivré  
dans le cas  
d'omission  
d'un nom de  
la liste  
urbaine

Art. 18 (20)

Art. 18 (21)

(2) Si, après les séances du réviseur, on découvre que le nom d'un électeur qui a personnellement fait une demande à un réviseur, ou au nom de qui une demande sous serment a été présentée par un agent selon la Règle (50) ou par deux agents réviseurs selon la Règle (52) de l'Annexe A de l'article 18 de la Loi, en vue de l'inscription de son nom sur la liste électorale officielle et dont la demande a été dûment agréée par le réviseur pendant ses séances de révision, fut dans la suite omis, par

Certificat  
délivré dans  
le cas  
d'omission  
d'un nom  
par  
le réviseur

Art. 18 (22)



Sec. 18 (23)

left off such official list, the returning officer will, on application made in person by the elector concerned, and upon ascertaining from the completed revising officer's record sheets (Form 83) in his possession, that such an omission has actually been made, issue to such elector a certificate in Form 21, entitling him to vote at the polling station for which his name should have appeared on the official list. The returning officer will, at the same time, send a copy of such certificate to the deputy returning officer concerned and to each of the candidates officially nominated in the electoral district, or to his representative, and the official list of electors will be deemed for all purposes to have been amended in accordance with such certificate; the elector concerned may then vote at his proper polling station upon the delivery of his certificate to the deputy returning officer thereat. The certificates in Form 21, sent to the returning officer in Parcel L of List of Supplies No. One, will be stitched in sixes, five of which will have the word DUPLICATE stamped thereon. The returning officer will make sure to issue the first copy to the applicant elector and to transmit or deliver the duplicates to the deputy returning officer concerned and to the candidates officially nominated in the electoral district, or to their representatives. The procedure to be followed in the transmission or delivery of the said duplicates is set out in the next following paragraph.

Delivery of  
duplicates  
of transfer  
certificates,  
etc.

**302. Delivery of Duplicates of Transfer Certificates, etc.—(1)**  
The transmission to the deputy returning officers concerned of duplicates of transfer certificates and of certificates in cases of omissions of names from the official lists of electors, as prescribed in paragraphs 300 and 301 of these Instructions, will be made in the ballot boxes, or, if the ballot boxes have already been dispatched, by mail, if time permits. However, if, on the day preceding polling day and on polling day itself, there are still some duplicates to be delivered to the deputy returning officers concerned, the delivery of such duplicates, in the case of rural polling divisions, will be made by a messenger appointed by the returning officer, and such messenger will be entitled to the allowances mentioned in the Tariff of Fees. In the case of urban polling divisions, the allowance of the said Tariff covers the expenses incurred in the delivery of such duplicates.

Notification  
of names of  
persons who  
have voted at  
advance poll

Sec. 96 (1)

(2) With regard to the persons who have voted at the advance poll, the returning officer has to strike off their names from the lists of electors before transmitting such lists in the ballot boxes to the deputy returning officers of the appropriate ordinary polling stations. If the ballot boxes have already been distributed, the returning officer will notify the deputy returning officers concerned, by the most expeditious means available, of the names of the electors who have so voted. In the case of urban polling divisions, the allowance of the said Tariff covers the expenses incurred for such notification.

inadvertance, de la liste électorale officielle, le président d'élection doit, sur demande faite en personne par l'électeur intéressé, et après avoir constaté, d'après les feuilles de registre dûment remplies du réviseur (Formule 83) en sa possession, que cette omission a réellement eu lieu, délivrer audit électeur un certificat selon la Formule 21, lui donnant le droit de voter au bureau de scrutin pour lequel son nom aurait dû figurer sur la liste électorale officielle. Le président d'élection doit, en même temps, envoyer un duplicata de ce certificat au scrutateur intéressé et à chacun des candidats officiellement mis en présentation dans la circonscription ou à son représentant, et la liste électorale officielle est censée à toutes fins avoir été modifiée en conformité de ce certificat, et l'électeur intéressé pourra alors voter à son bureau de scrutin régulier, sur livraison de son certificat au scrutateur dudit bureau de scrutin. Les certificats selon la Formule 21 expédiés au président d'élection dans le Paquet L de la Liste des accessoires n° Un seront brochés en liasses de six, sur cinq desquels sera estampillée la mention **DUPLICATA**. Le président d'élection verra à remettre la première copie à l'électeur requérant et à faire parvenir les autres au scrutateur intéressé et aux candidats officiellement présentés dans la circonscription ou à leurs représentants. Le mode de transmission ou de livraison desdits duplicata est établi au paragraphe suivant.

Art. 18 (23)

### 302. Livraison des duplicata de certificats de transfert, etc.—

(1) L'expédition, aux scrutateurs intéressés, des duplicata de certificats de transfert et de certificats dans les cas d'omissions de noms des listes électorales officielles, conformément aux dispositions des paragraphes 300 et 301 des présentes Instructions, s'effectuera dans les boîtes de scrutin, ou, lorsque celles-ci ont déjà été expédiées, par la poste, si on en a le temps. Toutefois, si, le jour qui précède immédiatement le jour du scrutin et le jour même du scrutin, il reste encore à expédier certains duplicata aux scrutateurs intéressés, la livraison de ces duplicata, dans les sections rurales, sera faite par un messenger nommé par le président d'élection, et ce messenger aura droit aux allocations mentionnées au Tarif des honoraires. Dans les sections urbaines, l'allocation mentionnée audit Tarif comprend les dépenses que nécessite la livraison de ces duplicata.

Livraison des duplicata de certificats de transfert, etc.

(2) Quant aux personnes qui ont voté à un bureau spécial, le président d'élection doit rayer leurs noms des listes électorales avant de déposer ces listes dans les boîtes de scrutin pour les transmettre aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin appropriés. Si les boîtes de scrutin ont déjà été distribuées, le président d'élection doit notifier aux scrutateurs intéressés, par les moyens les plus rapides qu'il aura à sa disposition, les noms des électeurs qui ont voté à un bureau spécial. Dans les sections urbaines, l'allocation mentionnée audit Tarif comprend les dépenses que nécessite ladite notification.

Notification des noms des personnes qui ont voté à un bureau spécial

Art. 96 (1)

## 17. CONDUCT OF POLL

Directing  
D.R.O.'s  
during  
polling

Sec. 9 (2)

**303. Overseeing Polling.**—During the days upon which the advance polling stations are open, and on the ordinary polling day, the returning officer and the election clerk will keep themselves available to oversee the proper conduct of the voting, and either the returning officer or the election clerk will remain continuously on duty in the returning officer's office during all the hours that the polls are open.

Receiving  
ballot boxes  
after polling

Sec. 53

**304. Receiving Ballot Boxes.**—After the close of the poll on the ordinary polling day, every ballot box should be received, checked, and registered in the returning officer's record book (Form 89) by the returning officer or the election clerk. The special metal seal affixed by the deputy returning officer will be left intact after it has been ascertained to be in good order, and that its serial number corresponds to the serial number mentioned on the preliminary statement of the poll (Form 75). In the case of each ballot box, the returning officer will register, in the appropriate columns of his record book (Form 89), the condition and the serial number of the special metal seal affixed by the deputy returning officer. If the special metal seal is not in good order, the returning officer will affix his own special metal seal to the ballot box, and will register the serial number of such seal in the appropriate column of his record book (Form 89). A sufficient number of such seals will be enclosed in Parcel G of List of Supplies No. One. When all this has been done, the ballot boxes will, until the official addition of the votes, be deposited in a safe place so that no person except the returning officer and the election clerk can have access to them.

Receiving  
accounts and  
preliminary  
statements  
of the poll

Sec. 51 (19)

**305. Preliminary Statements of the Poll, etc.**—As the returning officer receives each ballot box, he will also receive from every deputy returning officer a separate envelope (Form 154) containing the polling station account (Form 101) and the preliminary statement of the poll (Form 75). This envelope will be opened immediately, but the ballot boxes will not, under any circumstances, be opened until the day and hour fixed for the official addition of the votes. The polling station accounts will be classified and made ready to be dealt with as directed in paragraphs 311 to 316 of these Instructions. The preliminary statements of the poll will be used to make an advance compilation of the votes cast for each candidate. It must be well understood, however, that this is merely a preliminary compilation, and that the final compilation can be made only at the official addition of the votes. The preliminary statements of the poll should also be used in making all possible advance entries on the recapitulation sheets (Form 138) to be used at the official addition of the votes. Moreover, the returning officer will insert on such recapitulation sheets, in the appropriate column, the number of



## 17. CONDUITE DU SCRUTIN

**303. Surveillance du scrutin.**—Durant les jours d'ouverture des bureaux spéciaux de scrutin, et le jour ordinaire du scrutin, le président et le secrétaire d'élection devront se tenir disponibles pour surveiller la conduite régulière de la votation. Le président ou le secrétaire d'élection devra rester continûment en fonctions au bureau du président d'élection durant toutes les heures d'ouverture des bureaux de scrutin.

Instructions  
aux scrutateurs  
durant la  
votation

Art. 9 (2)

**304. Réception des boîtes de scrutin.**—Après la fermeture de la votation le jour ordinaire du scrutin, le président ou le secrétaire d'élection recevra les boîtes de scrutin, les vérifiera et en fera les mentions voulues dans le registre du président d'élection (Formule 89). Le sceau métallique spécial apposé par le scrutateur restera intact après qu'il aura été constaté qu'il est en bon état et que son numéro de série correspond à celui qui est mentionné sur le relevé préliminaire du scrutin (Formule 75). Dans le cas de chaque boîte de scrutin, le président d'élection notera, dans les colonnes voulues de son registre (Formule 89), l'état et le numéro de série du sceau métallique spécial apposé par le scrutateur. Si un sceau métallique spécial n'est pas en bon état, le président d'élection apposera son propre sceau métallique spécial à la boîte de scrutin, et notera, dans la colonne voulue de son registre (Formule 89), le numéro de série de ce sceau métallique spécial. Un nombre suffisant de ces sceaux sera fourni dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un. Ceci fait, les boîtes de scrutin seront déposées en lieu sûr jusqu'à l'addition officielle des votes, de façon que personne, sauf le président et le secrétaire d'élection, ne puisse y avoir accès.

Réception  
des boîtes  
de scrutin  
après la  
votation

Art. 53

**305. Relevés préliminaires du scrutin, etc.**—Avec chaque boîte de scrutin, le président d'élection recevra aussi du scrutateur une enveloppe distincte (Formule 154) contenant le compte du bureau de scrutin (Formule 101) et le relevé préliminaire du scrutin (Formule 75). Il ouvrira cette enveloppe immédiatement, mais les boîtes de scrutin ne seront ouvertes sous aucun prétexte avant le jour et l'heure fixés pour l'addition officielle des votes. Les comptes des bureaux de scrutin seront classés et mis en état pour être traités de la manière prévue aux paragraphes 311 à 316 des présentes Instructions. Le président d'élection se servira des relevés préliminaires du scrutin pour dresser sa première compilation des votes déposés en faveur de chaque candidat. Cependant, il ne faut pas oublier que ce qui précède ne constitue qu'une compilation préliminaire des votes déposés et que la compilation finale ne peut s'effectuer qu'à l'addition officielle des votes. Le président d'élection devra également se servir des relevés préliminaires du scrutin pour faire d'avance toutes les inscriptions possibles sur les feuilles de récapitulation (Formule 138) qui serviront à l'addition officielle des votes. De plus, le président

Réception  
des comptes  
et des  
relevés  
préliminaires  
du scrutin

Art. 51 (19)

names on the official list of electors for each polling station, which number he will ascertain from the copy of the preliminary list and the copy of the statement of changes and additions in his possession. The above-mentioned preliminary statements of the poll (Form 75) will be kept ready for transmission to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Results  
with  
Advance  
Poll

Sec. 52  
(1, 2)

Sec. 52 (3)

**305A. Communication of Vote under *Special Voting Rules*.—**  
(1) After the close of the poll on the ordinary polling day, or as soon as possible after polling day, the Chief Electoral Officer will inform by telegram the returning officer of every electoral district of the total number of votes cast under the *Special Voting Rules* for each candidate in his electoral district and the total number of rejected ballots. The returning officer is reminded that, where possible, such results will be announced to the public together with the results of at least one of the advance polls.

Separate  
entry

(2) The returning officer will enter on his recapitulation sheets the total number of votes so cast for each candidate together with the total number of rejected ballots, and will deal with the telegraphic communication mentioned in subparagraph (1) of this paragraph as though it were an official statement of the poll completed by one of his deputy returning officers.

Adjournment  
and inquiry  
as to missing  
ballot boxes

Sec. 54

**306. Adjournment.**—The official addition of the votes will be adjourned if any deputy returning officer has not returned his ballot box, but no adjournment may be for more than one week, and all the adjournments must not together exceed two weeks. If there is reason to believe that any ballot box has been destroyed or lost, the returning officer will hold an inquiry and may summon the deputy returning officer or any other person to produce any relevant papers from which he may ascertain the number of votes cast for each candidate at the polling station where the missing ballot box was used.

Opening  
ballot boxes

Sec. 53 (2)

**307. Opening Ballot Boxes.**—On the day and at the hour fixed by the Proclamation for the official addition of the votes which will not be before the Thursday immediately following polling day, the returning officer and the election clerk will attend with the ballot boxes at the appointed place. As suggested in paragraph 305 of these Instructions, the recapitulation sheets (Form 138) should have been prepared in advance from the preliminary statements of the poll, etc. Any candidate or his representative who is present may take note of the serial number embossed on the special metal seal affixed to any ballot box. The special metal seals will be broken by cutting them with scissors or

d'élection inscrira sur ces feuilles de récapitulation, dans la colonne appropriée, le nombre de noms d'électeurs sur la liste électorale officielle de chaque bureau de scrutin, lequel nombre il établira d'après la copie de la liste préliminaire et la copie du relevé des changements et additions qu'il a en sa possession. Les relevés préliminaires du scrutin (Formule 75) susmentionnés seront tenus prêts pour leur transmission au Directeur général des élections, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

**305A. Communications du vote en vertu des Règles électorales spéciales.**—(1) Après la fermeture du scrutin le jour ordinaire du scrutin ou aussitôt que possible après le jour du scrutin, le Directeur général des élections informera, par télégramme, le président d'élection de chaque circonscription du nombre total des votes déposés, en vertu des *Règles électorales spéciales*, en faveur de chaque candidat dans sa circonscription et du nombre total des bulletins de vote rejetés. On rappelle au président d'élection que ces résultats, lorsque la chose est possible, seront donnés au public avec les résultats d'au moins un des bureaux spéciaux de scrutin.

Résultats  
avec ceux  
d'un bureau  
spécial

Art. 52 (1, 2)

Art. 52 (3)

(2) Le président d'élection doit alors inscrire sur ses feuilles de récapitulation le nombre total des votes ainsi déposés, en faveur de chaque candidat, ainsi que le nombre total de bulletins de vote rejetés, et il doit considérer la communication télégraphique mentionnée au sous-paragraphe (1) du présent paragraphe comme un relevé officiel du scrutin préparé par un de ses scrutateurs.

Inscription  
distincte

**306. Ajournement.**— L'addition officielle des votes pourra être ajournée si un scrutateur n'a pas transmis sa boîte de scrutin; mais aucun ajournement ne pourra se prolonger au delà d'une semaine, et tous les ajournements réunis ne devront pas dépasser deux semaines. S'il y a lieu de croire qu'une boîte de scrutin a été détruite ou perdue, le président d'élection instituera une enquête, et il pourra ordonner au scrutateur ou à toute autre personne de produire tout document pertinent duquel pourra être établi le nombre des votes déposés en faveur de chaque candidat au bureau de scrutin où la boîte de scrutin manquante aura servi.

Ajournement  
et enquête  
sur boîtes  
de scrutin  
manquantes

Art. 54

**307. Ouverture des boîtes de scrutin.**—Au jour et à l'heure fixés dans la Proclamation pour l'addition officielle des votes, lequel jour ne devra pas être avant le jeudi suivant immédiatement le jour du scrutin, le président et le secrétaire d'élection devront être présents avec les boîtes de scrutin à l'endroit désigné. Tel qu'il est suggéré au paragraphe 305 des présentes Instructions, les inscriptions devront avoir été faites d'avance, d'après les relevés préliminaires du scrutin, etc., sur les feuilles de récapitulation (Formule 138). Tout candidat ou son représentant qui est présent peut prendre note du numéro de série du sceau métallique apposé à toute boîte de scrutin. Les sceaux métalliques spéciaux seront

Ouverture  
des boîtes  
de scrutin

Art. 53 (2)



a similar instrument and the ballot boxes opened in the presence of the candidates or their representatives, the presence of at least two electors being secured if none of the candidates or their representatives are present. Each ballot box should contain only two envelopes, a small one (Form 155) containing the official statement of the poll and a large one (Form 78 or 169) containing everything else. As the ballot boxes are opened, these two envelopes will be examined and if on either of them the name the the electoral district and the number of the polling station do not appear, the returning officer will insert the same before anything else is done. If the small envelope containing the official statement of the poll has not been separately placed in the ballot box, the fact will be noted, in the column provided for that purpose, on the recapitulation sheets, and this will also be done if the other papers have not been properly placed in the large envelope. In this latter case, the envelopes and papers which should have been placed in the large envelope (Form 78 or 169) will be enclosed in the special envelope (Form 90), and the certificate No. 1 printed thereon will be completed by the returning officer. The special envelope (Form 90) will be sealed with a gummed paper seal (Form 111) and the returning officer and the election clerk will affix their signatures to such seal; any candidate or his representative who is present may also affix his signature thereto. Except as directed in paragraph 308(2) of these Instructions, the large envelopes (Form 78 or 169) containing the poll books, ballot papers, etc., will not be opened at the official addition of the votes. The unused special metal seals found in the ballot boxes will be laid aside and kept ready for transmission to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Fourth Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Procedure on  
summing up  
of votes

Sec. 53

**308. Official Addition of Votes.**—(1) The envelopes (Form 155) containing the official statements of the poll (Form 61) will be opened and the statements removed, the empty envelopes (Form 155) being retained until the completion of the official addition of the votes and then destroyed. From the official statements of the poll, the number of votes cast for each candidate in every polling station will be ascertained and entered on the recapitulation sheets (Form 138), upon which, at the same time, the number of the rejected (but not spoiled) ballot papers, will be recorded.

When official  
statement is  
not enclosed  
in proper  
envelope

(2) If the official statement of the poll for any polling station has not been enclosed in its proper envelope (Form 155) or has not been found loose in the ballot box, the returning officer may, for the purpose of ascertaining the result of the voting at such

coupés au moyen de ciseaux ou d'un instrument semblable et les boîtes seront ouvertes en présence des candidats ou de leurs représentants, ou bien en présence d'au moins deux électeurs, si aucun des candidats ou de leurs représentants n'est présent. Chaque boîte de scrutin ne devra renfermer que deux enveloppes, une petite (Formule 155) contenant le relevé officiel du scrutin, et une grande (Formule 78 ou 169) contenant tout le reste des documents. A l'ouverture des boîtes de scrutin, ces deux enveloppes seront examinées, et si sur l'une ou l'autre ne figure pas le nom de la circonscription ni le numéro du bureau de scrutin, le président d'élection devra faire cette inscription avant toute autre chose. Si la petite enveloppe renfermant le relevé officiel du scrutin n'a pas été placée séparément dans la boîte de scrutin, le fait sera mentionné dans la colonne prévue à cette fin sur les feuilles de récapitulation. On agira de même si les autres documents n'ont pas été régulièrement placés dans la grande enveloppe. Dans ce dernier cas, on placera dans l'enveloppe spéciale (Formule 90) les enveloppes et les documents qui auraient dû être placés dans la grande enveloppe (Formule 78 ou 169) et le président d'élection complètera le certificat n° 1 imprimé sur ladite enveloppe. L'enveloppe spéciale (Formule 90) sera scellée au moyen d'un sceau de papier gommé (Formule 111) et le président et le secrétaire d'élection apposeront leurs signatures sur ce sceau de papier gommé. Tout candidat ou son représentant qui est présent peut aussi y apposer sa signature. Sauf les prescriptions du paragraphe 308 (2) des présentes Instructions, les grandes enveloppes (Formule 78 ou 169) contenant les cahiers du scrutin, les bulletins de vote, etc., ne seront pas ouvertes lors de l'addition officielle des votes. Les sceaux métalliques spéciaux inutilisés que le président d'élection trouvera dans les boîtes de scrutin seront mis de côté et tenus prêts pour leur transmission au Directeur général des élections, selon les indications du Quatrième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

**308. Addition officielle des votes.**—(1) Les enveloppes (Formule 155) renfermant les relevés officiels du scrutin (Formule 61) seront ouvertes, les relevés en seront extraits et les enveloppes vides (Formule 155) seront conservées jusqu'à la fin de l'addition officielle des votes, alors qu'elles seront détruites. D'après les relevés officiels du scrutin, le nombre de votes déposés en faveur de chaque candidat dans chaque bureau de scrutin sera constaté et inscrit sur les feuilles de récapitulation (Formule 138) sur lesquelles sera inscrit, en même temps, le nombre des bulletins de vote rejetés, mais non le nombre des bulletins de vote gâtés.

(2) Si le relevé officiel du scrutin d'un bureau de scrutin quelconque n'a pas été inclus dans son enveloppe régulière (Formule 155) ou n'a pas été trouvé épars dans la boîte de scrutin, le président d'élection pourra, afin de constater le

Procédure  
lors de  
l'addition  
officielle des  
votes

Art. 53

Quand le  
relevé officiel  
ne se trouve  
pas dans son  
enveloppe  
régulière

Sec. 53 (4, 5) polling station, open all the envelopes taken out of such ballot box, except those containing the ballot papers cast for the various candidates, the rejected ballot papers, and the spoiled ballot papers, but, in the absence of any information in the poll book or amongst the other papers, the endorsements on the envelopes containing ballot papers cast for the various candidates may be accepted as sufficient evidence of the result of the voting. All the envelopes and papers, except the statement of the poll, if found, will then be put into the special envelope (Form 90) furnished in Parcel L of List of Supplies No. One, which envelope will be sealed by the returning officer with a gummed paper seal (Form 111) after he has completed the certificate No. 2 printed on such envelope. The returning officer and the election clerk will affix their signatures to such gummed paper seal (Form 111); any candidate or his representative who is present may also affix his signature thereto.

Copies of  
statement  
used in  
certain cases

Sec. 54 (4)

(3) If the result of the voting cannot be ascertained upon the examination of the contents of the large envelope, as hereinbefore directed, the number of votes cast for each candidate may be ascertained by referring to the copies of the statement of the poll given or sent by the deputy returning officer to the candidates or to their agents at the polls, if any of these are available, but such copies of the statement of the poll must be verified on oath.

Summoning  
of D.R.O.  
and other  
persons

Sec. 54 (4)

(4) If no copy of the statement of the poll is available and the result of the voting cannot be ascertained as above directed, the official addition of the votes will be adjourned and the returning officer will summon the deputy returning officer, the poll clerk, or any other person, to attend before him, with any relevant papers he has in his possession, to be examined on oath on the subject.

Results of  
voting under  
*Special Voting  
Rules* included  
with civilian  
vote

(5) As mentioned in paragraph 305A of these Instructions, the returning officer will enter on his recapitulation sheets the results of the voting under the *Special Voting Rules* which he received on polling day from the Chief Electoral Officer in the same manner as an official statement of the poll completed by one of his deputy returning officers.

Disposal of  
statements  
of the poll

(6) When the final addition of the votes has been completed, the official statements of the poll (or copies thereof used at such addition) will be arranged in the order of their entry upon the recapitulation sheets and kept ready for transmission to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Second Lot of paragraph 321 of these Instructions.



résultat du scrutin audit bureau de scrutin, ouvrir toutes les en- Art. 53 (4, 5)  
veloppes qui auront été extraites de cette boîte de scrutin, sauf  
celles qui renferment les bulletins de vote déposés en faveur des  
divers candidats, les bulletins de vote rejetés et les bulletins de  
vote gâtés; mais en l'absence de tout renseignement dans le  
cahier du scrutin ou sur les autres documents, les mentions faites  
sur les enveloppes contenant les bulletins de vote déposés en  
faveur des divers candidats pourront être considérées comme une  
preuve suffisante du résultat du scrutin. Toutes les enveloppes et  
tous les documents, à l'exception du relevé du scrutin (s'il en  
est trouvé un), seront placés dans l'enveloppe spéciale (Formule  
90) fournie dans le Paquet L de la Liste des accessoires n° Un,  
laquelle enveloppe sera cachetée par le président d'élection au  
moyen d'un sceau de papier gommé (Formule 111) après qu'il  
aura complété le certificat n° 2 imprimé sur cette enveloppe. Le  
président et le secrétaire d'élection apposeront leurs signatures  
sur ce sceau de papier gommé (Formule 111); tout candidat ou  
son représentant qui est présent peut aussi y apposer sa signature.

(3) Advenant que l'examen du contenu de la grande enve- Copies du  
loppe ne révèle point le résultat du scrutin, tel qu'il est indiqué relevé  
ci-dessus, on pourra déterminer le nombre des votes déposés en utilisées  
faveur de chaque candidat en se référant aux copies du relevé dans certains  
du scrutin (s'il en est de disponibles), livrées ou transmises par le cas  
scrutateur aux candidats ou à leurs représentant aux bureaux de Art. 54 (4)  
scrutin, mais ces copies du relevé du scrutin devront être attestées  
sous serment.

(4) S'il ne peut trouver aucune copie du relevé du scrutin Convocation  
et s'il ne peut déterminer le résultat du scrutin tel qu'il est pres- du scrutateur  
crit ci-dessus, le président d'élection ajournera l'addition officielle et autres  
des votes et ordonnera au scrutateur, au greffier du scrutin ou à personnes  
à toute autre personne de se présenter devant lui avec tous les Art. 54 (4)  
document pertinents qu'il a en sa possession pour l'interroger sous  
serment à ce sujet.

(5) Tel qu'il est mentionné au paragraphe 305A des présentes Résultats du  
Instructions, le président d'élection inscrira, sur ses feuilles de vote en vertu  
récapitulation, les résultats du vote en vertu des Règles des Règles électorales  
*spéciales* qu'il a reçus du Directeur général des élections le jour électorales  
du scrutin, de la même manière que s'il s'agissait d'un relevé du spéciales  
scrutin complété par un de ses scrutateurs. ajoutés au  
vote des  
civils

(6) Après l'addition officielle des votes, les relevés officiels du Disposition  
scrutin (ou les copies qui auront servi) seront disposés dans des relevés  
l'ordre de leur inscription sur les feuilles de récapitulation et du scrutin  
et conservés jusqu'à leur transmission au Directeur général des  
élections, selon les indications du Deuxième Lot du paragraphe  
321 des présentes Instructions.

Envelopes  
placed in  
ballot boxes

**309. Disposal of Large Envelopes.**—(1) As the ballot boxes are opened and their contents dealt with as indicated in paragraphs 307 and 308 of these Instructions, the large envelopes (Forms 78, 169, or 90), containing the various documents that make up the returns from every polling station, will be placed in several of the ballot boxes used for the taking of the votes. Ordinarily, a ballot box should hold from five to eight of such large envelopes. A special tag (Form 173) will be attached to each ballot box containing such large envelopes. On such tag will be inserted the name of the electoral district and the numbers of the polling stations from which the returns contained in such large envelopes were received.

Locking and  
sealing  
ballot boxes

(2) When the official addition of the votes has been completed, each ballot box containing large envelopes (Forms 78, 169, or 90) will be locked and sealed with one of the special metal seals supplied for the use of the returning officer in Parcel G of List of Supplies No. One. The returning officer will then insert the serial number of the special metal seal affixed to every ballot box containing such large envelopes, in the space provided for that purpose on the Certificate of result of voting (Form 150) mentioned in the next following paragraph. Any candidate or his representative, who is present at the official addition of the votes, may take note of the serial numbers embossed on the special metal seals thus affixed to the ballot boxes.

Safe-keeping  
of ballot  
boxes

(3) Until the time has come to send the election documents to the Chief Electoral Officer, as prescribed in paragraph 321 of these Instructions, every ballot box containing large envelopes (Forms 78, 169, or 90) will be kept in a safe place, so that no person except the returning officer and the election clerk can have access to them.

Ballot boxes  
produced  
intact at  
recount

(4) If a recount is requested and ordered, as indicated in paragraph 310 (2) and 317 of these Instructions, the ballot boxes sealed at the official addition of the votes and containing large envelopes (Forms 78, 169, or 90) will be taken intact to the place of recount where such ballot boxes and large envelopes will be opened only upon the directions of the judge presiding at such recount. After the recount, such large envelopes will be dealt with as directed in paragraph 318 of these Instructions.

Bagging  
large  
envelopes

(5) If no recount is held, the large envelopes (Forms 78, 169, or 90) will, on the 7th day after the official addition of the votes, be taken out of the ballot boxes and placed in the special mail bags which were used to convey election supplies to the returning officer. After each special mail bag has been securely closed, a tag (Form 80) will be attached thereto. When this has been

**309. Dispositions des grandes enveloppes.**—(1) A mesure que les boîtes de scrutin sont ouvertes et qu'il est disposé de leur contenu de la manière indiquée dans les paragraphes 307 et 308 des présentes Instructions, les grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) renfermant les divers documents formant le rapport de chaque bureau de scrutin, seront déposées dans plusieurs des boîtes de scrutin utilisées pour la prise des votes. Ordinairement, une boîte de scrutin devrait pouvoir contenir de cinq à huit de ces grandes enveloppes. Une étiquette spéciale (Formule 173) sera attachée à chaque boîte de scrutin renfermant ces grandes enveloppes. On aura soin d'inscrire sur cette étiquette le nom de la circonscription et les numéros des bureaux de scrutin dont les susdits rapports ont été reçus dans ces grandes enveloppes.

Enveloppes  
déposées  
dans les  
boîtes de  
scrutin

Scellage des  
boîtes  
de scrutin

(2) L'addition officielle des votes terminée, chaque boîte de scrutin renfermant des grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) sera scellée au moyen d'un des sceaux métalliques spéciaux fournis à l'usage du président d'élection dans le Paquet G de la Liste des accessoires n° Un. Le président d'élection devra alors insérer, dans l'espace prévu à cette fin sur le Certificat du résultat du scrutin (Formule 150) mentionné dans le paragraphe suivant, le numéro de série du sceau métallique spécial apposé à chaque boîte de scrutin renfermant ces grandes enveloppes. Tout candidat ou son représentant qui est présent à l'addition officielle des votes, peut prendre note des numéros de série bosselés sur les sceaux métalliques spéciaux ainsi apposés aux boîtes de scrutin.

(3) Jusqu'à ce que le moment soit venu d'expédier les documents d'élection au Directeur général des élections, tel qu'il est prescrit au paragraphe 321 des présentes Instructions, chaque boîte de scrutin renfermant les grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) doit être gardée dans un lieu sûr afin que personne, sauf le président et le secrétaire d'élection, ne puisse y avoir accès.

Garde en  
sûreté des  
boîtes de  
scrutin

(4) Si un recomptage est demandé et ordonné, comme le mentionnent les paragraphes 310 (2) et 317 des présentes Instructions, toutes les boîtes de scrutin scellées lors de l'addition officielle des votes, et renfermant les grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) seront transportées intactes à l'endroit où le recomptage doit avoir lieu, alors que les boîtes de scrutin et les grandes enveloppes seront ouvertes seulement sur les instructions du juge présidant au recomptage. Le recomptage terminé, on disposera des grandes enveloppes suivant les prescriptions du paragraphe 318 des présentes Instructions.

Production  
des boîtes  
de scrutin  
intactes  
lors d'un  
recomptage

(5) S'il n'y a pas de recomptage, les grandes enveloppes (Formules 78, 169, ou 90), le 7<sup>e</sup> jour après l'addition officielle des votes, seront extraites des boîtes de scrutin et placées dans les sacs à dépêches utilisés pour la transmission des accessoires d'élection au président d'élection. Après que chaque sac à dépêches aura été solidement fermé, on y attachera une étiquette (Formule 80). Ces

Mise en sac  
des grandes  
enveloppes



done, these special mail bags will be dispatched to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Third Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Certifying  
votes  
obtained  
by each  
candidate,  
etc.

Sec. 53 (6, 7)

**310. Certification of Result of Voting.**—(1) When the official addition of the votes has been completed, the returning officer will certify in writing the total number of votes obtained by each candidate in the field in the electoral district and the total number of rejected ballot papers, as ascertained at such official addition of the votes. For that purpose the returning officer will use the Certificate of result of voting (Form 150) of which copies will be found in Parcel L of List of Supplies No. One. As directed in paragraph 309 (2) of these Instructions, the returning officer will insert on every copy of the certificate above referred to, the serial numbers of the special metal seals affixed to the ballot boxes containing the large envelopes (Forms 78, 169, or 90) that contain the returns from the various polling stations. Copies of the above-mentioned certificate will be forthwith delivered or sent by registered mail to all the candidates in the field in the electoral district and one copy will be forthwith dispatched to the Chief Electoral Officer.

Request for  
recount by  
Returning  
Officer

Sec. 53 (7)

(2) If the leading candidates have obtained an equal number of votes or if the number of votes separating the candidate who has received the highest number of votes and any other candidate is less than twenty-five, the returning officer will apply for a recount to a judge to whom an application can be made pursuant to section 56 of the Act, and give written notice to each candidate at the election, or his official agent, of the application for the recount. The procedure to be followed at a recount is outlined in paragraph 317 of these Instructions. As indicated in section 53 (8) of the Act, the provisions relating to a deposit or to costs do not apply when a recount is asked by the returning officer in the case mentioned above.

# 18. PAYMENT BY WARRANTS OF DEPUTY RETURNING OFFICERS, POLL CLERKS AND LANDLORDS OF ORDINARY POLLING STATIONS, AND OF REVISING AGENTS

Officers  
entitled to  
be paid by  
warrants

Sec. 61 (6, 7)

**311. Election Officers paid by Warrants.**—The only classes of election officers entitled to be paid by warrants issued by the returning officer are deputy returning officers, poll clerks and landlords of ordinary polling stations, and revising agents. This method of payment does not apply to an advance polling station. The deputy returning officer, the poll clerk, and the landlord of an advance polling station will be paid by separate cheques sent from Ottawa. Every constable or interpreter who has been necessarily

sacs à dépêches seront ensuite expédiés au Directeur général des élections, selon les indications du Troisième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

**310. Certification du résultat du scrutin.**—(1) L'addition officielle des votes terminée, le président d'élection devra certifier par écrit le nombre total des votes obtenus par chaque candidat sur les rangs dans la circonscription et le nombre total des bulletins de vote rejetés, tels qu'ils sont constatés à cette addition officielle des votes. A cette fin, le président d'élection se servira du Certificat du résultat du scrutin (Formule 150) dont il trouvera des copies dans le Paquet L de la Liste des accessoires n° Un. Tel qu'il est stipulé au paragraphe 309 (2) des présentes Instructions, le président d'élection devra insérer dans chaque copie du certificat susmentionné, le numéro de série des sceaux métalliques spéciaux apposés aux boîtes de scrutin contenant les grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) qui renferment les rapports des divers bureaux de scrutin. Des copies du certificat susmentionné seront immédiatement livrées ou transmises par poste recommandée à tous les candidats sur les rangs dans la circonscription, et une copie sera immédiatement transmise au Directeur général des élections.

Certification  
des votes  
obtenus par  
chaque  
candidat, etc.

Art. 53 (6, 7)

(2) Si les candidats en tête ont obtenu un nombre égal de votes ou si le nombre de votes séparant le candidat qui a reçu le plus grand nombre de voix de tout autre candidat est inférieur à vingt-cinq, le président d'élection fera la demande d'un recomptage à un juge à qui une demande de recomptage peut être faite en conformité de l'article 56 de la Loi, et donnera avis par écrit à chacun des candidats à l'élection ou à son agent officiel qu'une demande de recomptage a été faite. La procédure à suivre lors d'un recomptage est énoncée au paragraphe 317 des présentes Instructions. Comme l'indique l'article 53 (8) de la Loi, les dispositions qui concernent un dépôt ou les frais ne s'appliquent pas dans le cas où une demande de recomptage est présentée par le président d'élection, tel qu'indiqué plus haut.

Demande de  
recomptage  
par le  
président  
d'élection

Art. 53 (7)

# 18. PAIEMENT PAR MANDATS DES SCRUTATEURS, DES GREFFIERS DU SCRUTIN ET DES LOCATEURS DES BUREAUX ORDINAIRES DE SCRUTIN AINSI QUE DES AGENTS RÉVISEURS

**311. Officiers d'élection payés par mandats.**—Les scrutateurs, les greffiers du scrutin et les locateurs des bureaux ordinaires de scrutin ainsi que les agents réviseurs constituent les seules catégories d'officiers d'élection ayant le droit d'être payés par mandats émis par le président d'élection. Cette méthode de paiement ne s'applique pas à un bureau spécial de scrutin. Le scrutateur, le greffier du scrutin et le locateur d'un bureau spécial de scrutin seront payés par chèques distincts expédiés d'Ottawa. Tout con-

Officiers  
d'élection  
ayant droit  
d'être  
rémunérés  
par mandats

Art. 61 (6, 7)

employed at an ordinary or at an advance polling station will also be paid by separate cheque sent from Ottawa.

Requisition  
for warrants  
for  
ordinary  
polling  
stations

**312. Requisition for Warrants.**—(1) As soon as the Notice of Grant of a Poll has been printed and distributed, the returning officer will send to the Chief Examiner of Election Accounts a requisition (Form 94) for the necessary number of Election Fees Warrants required to pay the deputy returning officers, the poll clerks, and the landlords of ordinary polling stations. The returning officer will state in his requisition the exact number of each class of warrants required. The returning officer will requisition one warrant for each and every ordinary polling station established by him. For instance, if two polling stations are established in the same building for a given polling division, he will requisition two warrants, no matter if the same person is entitled to payment in both cases. A copy of the Notice of Grant of a Poll must be attached to the requisition for warrants.

Requisition  
for warrants  
for revising  
agents

(2) As soon as the Notice of Revision is printed and distributed, the returning officer will send to the Chief Examiner of Election Accounts a requisition (Form 94) for the exact number of warrants he requires, bearing in mind that two warrants are needed for each revisal district comprised in his electoral district. A copy of the Notice of Revision must be attached to the requisition for warrants.

Disposal of  
requisitions  
for warrants

(3) Upon receipt of a requisition for warrants, the Chief Examiner of Election Accounts will check it against either the copy of the Notice of Grant of a Poll or the copy of the Notice of Revision, as the case may be, and any other sources of information available before the warrants are sent forward. The Chief Examiner of Election Accounts will send to the returning officer the exact number of warrants required. If a warrant is spoiled during its preparation, the returning officer will write the word CANCELLED across its face, and send it to the Chief Examiner of Election Accounts who will replace such spoiled warrant.

Checking  
polling  
station  
accounts

**313. Checking Polling Station and Revising Agents' Accounts.**—(1) As stated in paragraph 305 of these Instructions, each ordinary polling station account (Form 101) will be forwarded to the returning officer, immediately after the close of the poll, in the special envelope (Form 154), in which also should be enclosed the preliminary statement of the poll (Form 75). As these envelopes (Form 154) are received, they will be opened immediately and the polling station accounts carefully examined. If an account is improperly prepared or does not bear the name or address of any one of the persons entitled to payment, nor the signature, wherever necessary, of the deputy returning officer, it will be sent back to the deputy returning officer concerned with



stable ou interprète qui a réellement agi comme tel à un bureau ordinaire ou à un bureau spécial de scrutin sera aussi payé par chèque distinct expédié d'Ottawa.

**312. Demande de mandats.**—(1) Dès que l'Avis d'un scrutin aura été imprimé et distribué, le président d'élection fera parvenir à l'Examineur en chef des comptes d'élection une demande (Formule 94) concernant le nombre de mandats pour honoraires d'élection dont il aura besoin pour payer les scrutateurs, les greffiers du scrutin et les locateurs des bureaux ordinaires de scrutin. Le président d'élection indiquera dans sa demande le nombre exact de chaque catégorie de mandats dont il a besoin. Il demandera un mandat pour chaque bureau ordinaire de scrutin qu'il aura établi. Par exemple, si deux bureaux de scrutin sont établis dans le même édifice pour une section de vote déterminée, il demandera deux mandats nonobstant le fait que la personne qui a droit au paiement est la même dans les deux cas. Le président d'élection annexera une copie de l'Avis d'un scrutin à sa demande de mandats.

Demande de mandats pour les bureaux ordinaires de scrutin

(2) Dès que l'Avis de révision aura été imprimé et distribué, le président d'élection fera parvenir à l'Examineur en chef des comptes d'élection une demande (Formule 94) concernant le nombre exact de mandats dont il a besoin. Le président d'élection se rappellera qu'il lui faudra deux mandats pour chaque district de révision compris dans sa circonscription. Il annexera une copie de l'Avis de révision à sa demande de mandats.

Demande de mandats pour les agents réviseurs

(3) Sur réception d'une demande de mandats, l'Examineur en chef des comptes d'élection la vérifiera au regard de la copie de l'Avis d'un scrutin ou de la copie de l'Avis de révision, selon le cas, et d'autres sources de renseignements disponibles, avant d'expédier les mandats. L'Examineur en chef des comptes d'élection transmettra au président d'élection le nombre exact de mandats requis. Si, au cours de sa préparation, un mandat est gâté, le président d'élection y inscrira en travers du recto le mot ANNULÉ, et l'expédiera à l'Examineur en chef des comptes d'élection qui remplacera ce mandat gâté.

Disposition des demandes de mandats

**313. Vérification des comptes des bureaux de scrutin et des agents réviseurs.**—(1) Ainsi qu'il est indiqué au paragraphe 305 des présentes Instructions, le compte de chaque bureau de scrutin ordinaire (Formule 101) sera transmis au président d'élection immédiatement après la clôture du scrutin, dans l'enveloppe spéciale (Formule 154) qui devra aussi renfermer le relevé préliminaire du scrutin (Formule 75). Dès leur réception, ces enveloppes (Formule 154) seront ouvertes et les comptes des bureaux de scrutin examinés avec soin. Si un compte n'est pas dressé régulièrement ou ne porte pas soit le nom ou l'adresse d'une des personnes ayant droit à une rémunération, ou soit la signature, partout où elle est requise, du scrutateur, il sera retourné à ce

Vérification des comptes des bureaux de scrutin

a request to complete it properly. The claim for the services of a constable or for the services of an interpreter, if any, on the back of the polling station account, should have been completely filled in and certified by the appropriate deputy returning officer. An extra supply of ordinary polling station accounts (Form 101) will be sent in Parcel L of List of Supplies No. One to replace mislaid or improperly prepared accounts. The accounts which appear to be properly prepared will be classified and made ready for certification by the returning officer and for the issue of the Election Fees Warrants after the official addition of the votes. The advance polling station accounts (Form 159) will, at this stage, be laid aside and kept ready for transmission to the Chief Examiner of Election Accounts, as directed in paragraph 322 of these Instructions.

Checking  
revising  
agents'  
accounts

(2) After the revision has been completed, each pair of revising agents will send to the returning officer their account for services. Upon its receipt the returning officer will examine the account and ensure that it contains the name, address and signature of each revising agent. If the account is properly completed, the returning officer will make it ready for certification and for the issue of the Election Fees Warrants after the official addition of the votes. If an account is improperly completed, it will be returned for correction.

Certification  
of polling  
station  
accounts

**314. Certification of Accounts.**—(1) The polling station accounts for both ordinary and advance polls should be certified by the returning officer after the ballot boxes have been opened at the official addition of the votes and it has been ascertained that the papers received from the several polling stations are in good order. A deputy returning officer who has failed to comply with his instructions on the subject of the return of the papers from his polling station in their proper envelopes is not entitled to payment for his services, if it appears to the returning officer that the omission was made by reason of any want of good faith. The claim of such deputy returning officer will not be certified for payment. The claims of the other poll officials will, however, be approved by the returning officer on the alternative certificate printed at the foot of the front of the polling station account. The polling station account will be certified by the returning officer under his own signature and not with a rubber stamp.

Sec. 51 (21, 22)

Certification  
of revising  
agents'  
accounts

(2) The returning officer will not certify the revising agents' accounts unless he is satisfied that they have performed their duties properly.

Procedure  
to be  
followed

Sec. 61

**315. Issue of Warrants.**—After the official addition of the votes has been held, the returning officer will issue the Election Fees Warrants to deputy returning officers, poll clerks and landlords of ordinary polling stations, and revising agents. The

dernier, avec prière de le compléter d'une manière régulière. La réclamation pour les services d'un constable ou pour les services d'un interprète, s'il en est, au verso du compte du bureau de scrutin, doit être dûment remplie et certifiée par le scrutateur intéressé. Il sera fourni au président d'élection un approvisionnement supplémentaire de formules de compte (Formule 101) relatives aux bureaux ordinaires de scrutin, dans le Paquet L de la Liste des accessoires n° Un, pour remplacer les comptes égarés ou irréguliers. Les comptes qui sembleront avoir été dressés régulièrement seront classés et mis en état d'être certifiés par le président d'élection et tenus prêts pour l'émission des mandats pour honoraires d'élection après l'addition officielle des votes. Les comptes des bureaux spéciaux de scrutin (Formule 159) seront alors mis de côté et tenus prêts pour leur transmission à l'Examineur en chef des comptes d'élection, suivant les directives du paragraphe 322 des présentes Instructions.

(2) Après que la révision aura été complétée, chaque paire d'agents réviseurs transmettra son compte au président d'élection. Sur sa réception, le président d'élection l'examinera et s'assurera qu'il contient le nom, l'adresse et la signature de chaque agent réviseur. Si ce compte a été préparé comme il se doit, le président d'élection le certifiera et, après l'addition officielle des votes, émettra les mandats pour honoraires d'élection. Au cas contraire, il le retournera pour être corrigé.

Vérification  
des comptes  
des agents  
réviseurs

**314. Certification des comptes.**—(1) Le président d'élection devra certifier les comptes des bureaux ordinaires et des bureaux spéciaux de scrutin, après que les boîtes de scrutin auront été ouvertes lors de l'addition officielle des votes et qu'il aura été constaté que les documents provenant des divers bureaux de scrutin sont en bon état. Un scrutateur qui aura manqué de se conformer à ses instructions en ne renvoyant pas les documents de son bureau de scrutin dans leurs enveloppes régulières n'aura droit à aucune rémunération pour ses services, si le président d'élection est d'avis que l'omission est attribuable au manque de bonne foi. La réclamation de ce scrutateur ne sera pas certifiée pour paiement. Toutefois, le président d'élection attestera, sur la formule alternative du certificat imprimé au bas du recto du compte du bureau de scrutin les réclamations des autres officiers d'élection du bureau de scrutin. Les comptes des bureaux de scrutin doivent être certifiés par le président d'élection sous sa propre signature, et non avec un timbre en caoutchouc.

Certification  
des comptes  
des bureaux  
de scrutin

Art. 51 (21, 22)

(2) Le président d'élection ne certifiera pas les comptes des agents réviseurs à moins d'être convaincu qu'ils ont correctement rempli leurs fonctions.

Certification  
des comptes  
des agents  
réviseurs

**315. Émission des mandats.**—Après que l'addition officielle des votes aura été tenue, le président d'élection émettra les mandats pour honoraires d'élection aux scrutateurs, greffiers du scrutin et locateurs des bureaux ordinaires de scrutin, et aux agents ré-

Procédure à  
suivre

Art. 61



warrants will be prepared direct from Form 101 for the ordinary polling station accounts, and from Form 164 for the revising agents' accounts. The serial number of each warrant will be inserted in the space provided for that purpose on each of the above-mentioned forms. The returning officer will not issue warrants unless the proper certifications have been inserted. Moreover, the returning officer will not issue a warrant in payment of the fees of a deputy returning officer or a revising agent unless he has received their completed oath of office. Special care will be exercised by the returning officer to see that each warrant is for the proper amount and that the Christian or given names, surname, and post office address of the payee are correctly inserted in each case. After the warrants have been signed by the returning officer, they will be carefully checked before their transmission to the payees. Each warrant will be signed by the returning officer in his own handwriting and not with a rubber stamp. The returning officer will see that every space on the face of each warrant is duly filled in. When this has been done, the warrants will be placed in the window envelopes (Form 97) and sent by ordinary mail to the persons entitled to receive them.

Polling  
station and  
revising  
agents'  
accounts

### **316. Transmission of Accounts and Duplicates of Warrants.—**

After the warrants have been issued, and without waiting until all the ordinary polling station accounts and revising agents' accounts have been received, the accounts which have been dealt with will be arranged in proper order and sent immediately, with a covering list (Form 106), to the Chief Examiner of Election Accounts. Such accounts as deputy returning officers or revising agents have delayed sending in, or which have had to be returned to them for any reason, can be dealt with separately as they are received in good order. In each covering list, either original or subsequent, the several accounts mentioned should, however, appear in the order of the polling division or polling station numbers, the attached accounts being also arranged in that order. In the preparation of any covering list, care should be taken to ensure that the number of the polling division or polling station, and in the case of revising agents, the number of the revisal district, are correctly set out on both the account and the covering list. With every lot of ordinary polling station accounts and with every lot of revising agents' accounts, and in the same envelope, the returning officer will send to the Chief Examiner of Election Accounts the duplicate copy of every warrant issued in settlement of a claim included in any ordinary polling station account or revising agent's account transmitted at the same time. In other words, no ordinary polling station account and no revising agent's account will be sent to the Chief Examiner of Election Accounts unless accompanied in the same envelope with the duplicate copies relating to the warrants issued in connection with such account.

viseurs. On dressera les mandats en se servant de la Formule 101 pour les comptes des bureaux ordinaires de scrutin et de la Formule 164 pour les comptes des agents réviseurs. Le numéro de série de chaque mandat sera inséré dans l'espace prévu à cette fin sur chacune des formules susmentionnées. Le président d'élection n'émettra pas de mandats si les certificats appropriés n'ont pas été remplis sur les formules de compte. De plus, le président d'élection n'émettra pas de mandat en paiement des honoraires d'un scrutateur ou d'un agent réviseur tant que ceux-ci ne lui auront pas fait parvenir en bon état leur serment d'office. Le président d'élection s'assurera tout particulièrement que chaque mandat est bien émis pour le montant régulier et que les prénoms, nom de famille et adresse postale du bénéficiaire sont correctement inscrits dans chaque cas. Après que le président d'élection aura apposé sa signature sur les mandats, il devra les vérifier avec soin avant de les transmettre aux bénéficiaires. Le président d'élection signera chaque mandat de sa main et non avec un timbre en caoutchouc. Le président d'élection verra à ce que tous les espaces au recto de chaque mandat ont été dûment remplis. Lorsque ceci aura été fait, les mandats seront placés dans les enveloppes-fenêtres (Formule 97) et expédiés, par poste ordinaire, aux personnes qui y ont droit.

### 316. Transmission des comptes et des duplicata de mandats.—

Après l'émission des mandats, et sans attendre la réception de tous les comptes des bureaux ordinaires de scrutin et des agents réviseurs, le président d'élection disposera dans l'ordre régulier les comptes qui auront été considérés et les enverra immédiatement, avec une liste annexe (Formule 106), à l'Examineur en chef des comptes d'élection. Il pourra considérer séparément, dès qu'ils seront en règle, les comptes que les scrutateurs ou les agents réviseurs auront tardé à envoyer ou qui auront dû être retournés à ces derniers pour une raison quelconque. Toutefois, chaque liste annexe, tant originale que subséquente, devra mentionner les divers comptes dans l'ordre numérique des sections de vote ou des bureaux de scrutin, et on devra aussi classer les comptes annexés à ladite liste dans le même ordre. En dressant chaque liste annexe, il ne faudra pas oublier de vérifier si le numéro de la section de vote ou du bureau de scrutin ou, dans le cas des agents réviseurs, le numéro du district de révision sont correctement énoncés sur chaque compte et sur la liste annexe. Avec chaque lot de comptes de bureaux ordinaires de scrutin et avec chaque lot de comptes d'agents réviseurs, et dans la même enveloppe, le président d'élection fera parvenir à l'Examineur en chef des comptes d'élection le duplicata de chaque mandat émis en règlement d'une réclamation quelconque et compris dans un compte de bureau ordinaire de scrutin ou dans un compte d'agent réviseur transmis en même temps. En d'autres termes, nul compte de bureau ordinaire de scrutin ou d'agent réviseur ne devra être transmis à l'Examineur en chef des comptes d'élection, à moins que la même enveloppe ne renferme les duplicata des mandats émis à l'égard de ce compte.

Comptes des  
bureaux de  
scrutin et  
des agents  
réviseurs



## 19. PROCEDURE IN CASE OF RECOUNT

**317. Recount.**—If an application for a recount is made by a candidate or other person, or by the returning officer as indicated in paragraph 310 (2) of these Instructions, to the appropriate judge within four days after the date of the official addition, the returning officer will retain the papers in his possession until the day set by the judge for such recount, and upon being served with the judge's order he will attend before the judge at the time and place fixed, taking with him the papers specified in the order, namely, the sealed envelopes containing the used and counted, unused, rejected and spoiled ballot papers, the completed recapitulation sheets, and also, for the use of the judge, a fresh set of these sheets on which the numbers and names of the polling stations and the number of names on the official list of electors for every polling station, but nothing else, have been inserted, together with blank copies of the Certificate of result of voting (Form 150). The order may require the production only of the official statements of the poll or it may direct the production of all the large envelopes containing ballot papers, etc. In the latter case, the returning officer will take to the judge, without unsealing them, all the ballot boxes containing the large envelopes (Forms 78, 169, or 90) enclosing the documents that make up the returns from the several polling stations of his electoral district. These ballot boxes will be opened as directed by the judge, and the above-mentioned large envelopes will be handed to him as required. Any candidate in the electoral district who is present at the recount, or his representative, may examine the special metal seals affixed to the above-mentioned ballot boxes.

Attendance  
at recount

Sec. 56 (1)

Sec. 58 (3)

Sec. 56 (5)

Sec. 56 (8)

Custody of  
papers on  
and at  
conclusion  
of recount

Sec. 56

Sec. 56  
(15, 16)

**318. Procedure during Recount.**—The returning officer will remain in attendance at the recount until it is completed. He will, unless the judge otherwise directs, assume responsibility for any unopened ballot box, for such unopened large envelopes (Forms 78, 169, or 90) which the judge does not desire to examine, and for the contents, other than ballot papers, of opened envelopes. The judge will himself assume responsibility for all the envelopes containing ballot papers which are handed to him and for such other papers as he desires to examine. These the Act requires him personally to see that they are parcelled and sealed during any recess in the recount proceedings. At the conclusion of the recount, the judge will seal all the ballot papers in separate packages, and deliver them to the returning officer, who will place them in their original large envelopes or in special large envelopes (Form 90). These large envelopes must be carefully sealed with gummed paper seals (Form 111). The returning officer will affix his signature to such seals, and any



## 19. PROCÉDURE LORSQU'IL Y A RECOMPTAGE

**317. Recomptage.**—Si une demande de recomptage est présentée au juge compétent par un candidat ou une autre personne ou par le président d'élection tel qu'il est mentionné au paragraphe 310 (2) des présentes Instructions, dans les quatre jours qui suivent l'addition officielle des votes, le président d'élection gardera les documents en sa possession jusqu'au jour fixé par le juge pour ce recomptage, et après avoir reçu la signification de l'ordonnance du juge, il comparaitra devant le juge, aux temps et lieu fixés, avec les documents spécifiés dans l'ordonnance, notamment les enveloppes scellées contenant les bulletins de vote utilisés et comptés, ainsi que les bulletins inutilisés, rejetés et gâtés, de même qu'avec les feuilles de récapitulation complétées, et aussi, à l'usage du juge, avec une nouvelle série de ces feuilles sur lesquelles seulement auront été inscrits les numéros et les noms des bureaux de scrutin et le nombre de noms sur la liste électorale officielle de chaque bureau de scrutin. Le président d'élection fournira aussi au juge des copies en blanc du Certificat du résultat du scrutin (Formule 150). L'ordonnance pourra enjoindre la production seulement des relevés officiels du scrutin, ou bien la production de toutes les grandes enveloppes renfermant les bulletins de vote, etc. Dans ce dernier cas, le président d'élection apportera au juge, sans les desceller, toutes les boîtes de scrutin contenant les grandes enveloppes (Formules 78, 169, ou 90) renfermant les documents qui constituent le rapport de chaque bureau de scrutin de sa circonscription. Ces boîtes de scrutin seront ouvertes tel que le juge l'ordonnera et les grandes enveloppes susmentionnées lui seront remises tel qu'il l'exigera. Tout candidat dans la circonscription qui est présent au recomptage, ou son représentant, pourra examiner les sceaux métalliques spéciaux apposés aux boîtes de scrutin susmentionnées.

Présence au recomptage

Art. 56 (1)

Art. 58 (3)

Art. 56 (5)

Art. 56 (8)

**318. Procédure durant le recomptage.**—Le président d'élection restera auprès du juge jusqu'à la fin du recomptage. A moins d'un ordre contraire du juge, le président d'élection devra assumer la responsabilité de toutes les boîtes de scrutin non ouvertes, des grandes enveloppes (Formules 78, 169, ou 90) non ouvertes que le juge ne désire pas examiner, et du contenu, autre que les bulletins de vote, des enveloppes ouvertes. Le juge assumera lui-même la responsabilité des enveloppes contenant les bulletins de vote qui lui auront été remises, de même que des autres documents qu'il désire examiner. La Loi enjoint au juge de veiller personnellement à leur mise en paquets et à leur scellage durant toute interruption des opérations du recomptage. A la suite du recomptage, le juge scellera tous les bulletins de vote en paquets distincts, et il les livrera au président d'élection qui les placera dans leurs grandes enveloppes originales ou dans des grandes enveloppes spéciales (Formule 90). Ces grandes enveloppes seront scellées au moyen de sceaux de papier gommé (Formule 111) sur lesquels le prési-

Garde des documents durant et à la fin du recomptage

Art. 56

Art. 56 (15, 16)

candidate or his representative who is present may also affix his signature thereto. These large envelopes will then be placed in the special mail bags for their transmission to the Chief Electoral Officer, as indicated in the Third Lot of paragraph 321 of these Instructions.

Certificate  
of recount  
by judge

Sec. 56 (18)

Sec. 56 (19)

**319. Declaration of Elected Candidate after Recount.**—At the same time as the judge returns the ballot papers and other documents to the returning officer, he will give to the latter either the original recapitulation sheets showing in red ink the corrections, if any, or a fresh set of recapitulation sheets showing the results of the voting at the several polling stations, as ascertained at his recount. In either case, the recapitulation sheets will be certified by the judge. Moreover, the judge will give to the returning officer a certificate of the result of his recount, using for that purpose Form 150, copies of which will be furnished to him by the returning officer. The judge will then transmit to each candidate in the field in the electoral district a copy of such certificate in Form 150 in the same manner as the prior certificate delivered by the returning officer pursuant to section 53(6) of the Act, which certificate will be deemed to be substituted for the certificate previously issued by the returning officer. Upon the judge's certificate being received, the returning officer will declare elected the candidate who has obtained the largest number of votes, voting himself, if the certificate shows that there is an equality of votes. This declaration the returning officer will make by completing the appropriate return to the writ in the space provided for that purpose on the back of the writ ordering the election. The returning officer will then send a copy of the return to the writ, in Form 141, to each candidate in the field in the electoral district, after which he will immediately dispatch by registered mail to the Chief Electoral Officer all documents and unused supplies mentioned in paragraph 321 of these Instructions\*.

## 20. STORING EMPTY BALLOT BOXES

Storage of  
empty  
ballot boxes

Sec. 55

**320. Storing Empty Ballot Boxes.**—The empty ballot boxes will be deposited in the custody of the officer in charge of a building owned or occupied by the Government of Canada, if any, at the place at which the official addition of the votes was held, or if there is no such building at such place, then with the postmaster thereat or with the sheriff of any county or judicial district or the registrar of deeds of any county or registration division who can most conveniently take care of them. If there

---

\*The returning officer should not overlook the necessity of obtaining from the judge a certificate of the number of days he has therefor attended at the recount. Such a certificate is necessary to support the claims made under the Tariff of Fees.



dent d'élection apposera sa signature. Tout candidat ou son représentant qui est présent peut aussi y apposer sa signature. Les grandes enveloppes seront alors déposées dans les sacs à dépêches pour leur transmission au Directeur général des élections, selon les indications du Troisième Lot du paragraphe 321 des présentes Instructions.

**319. Déclaration du candidat élu après le recomptage.**—En même temps que le juge remettra les bulletins de vote et autres documents au président d'élection, il lui délivrera, soit les feuilles de récapitulation primitives corrigées, s'il y a lieu, à l'encre rouge, soit une nouvelle série de feuilles de récapitulation indiquant les résultats du scrutin aux divers bureaux de scrutin, tels qu'ils ont été constatés à son recomptage. Dans l'un ou l'autre cas, ces feuilles de récapitulation seront certifiées par le juge. De plus, le juge délivrera au président d'élection un certificat du résultat de son recomptage, selon la Formule 150 dont des copies lui seront fournies par ce dernier. Ensuite, le juge transmettra à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription une copie de ce certificat selon la Formule 150, de la même manière que pour le certificat émis antérieurement par le président d'élection conformément à l'article 53 (6) de la Loi, lequel certificat sera censé être substitué au certificat antérieure, émis par le président d'élection. Sur réception du certificat du juge, le président d'élection déclarera élu le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes, votant lui-même si le certificat atteste qu'il y a égalité de votes. Le président d'élection fera cette déclaration en complétant le rapport du bref approprié, dans l'espace prévu à cette fin au verso du bref ordonnant la tenue de l'élection. Puis le président d'élection expédiera une copie du rapport du bref, selon la Formule 141, à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription, après quoi il transmettra immédiatement au Directeur général des élections, par poste recommandée, tous les documents et les accessoires inutilisés qui sont mentionnés au paragraphe 321 des présentes Instructions \*.

Certificat  
du  
recomptage  
par le  
juge

Art. 56 (18)

Art. 56 (19)

## 20. EMMAGASINAGE DES BOÎTES VIDES DE SCRUTIN

**320. Emmagasinement des boîtes vides de scrutin.**—Les boîtes vides de scrutin seront confiées à la garde du fonctionnaire ayant charge d'un édifice possédé ou occupé par le Gouvernement du Canada, s'il en est, à l'endroit où l'addition officielle des votes a eu lieu, ou s'il n'y a pas un pareil édifice à cet endroit, alors à la garde du maître de poste de cet endroit, ou du shérif d'un comté ou d'un district judiciaire ou du registraire des titres d'un comté ou d'une division d'enregistrement, qui peut le plus commodément

Emmagasinage  
des boîtes  
vides de  
scrutin

Art. 55

\* Le président d'élection ne doit pas négliger la nécessité d'obtenir du juge un certificat du nombre de jours pendant lesquels le président d'élection a assisté au recomptage. Ce certificat est nécessaire à l'appui des réclamations faites en vertu du Tarif des honoraires.



is no such place for the storage of ballot boxes, the returning officer, if he can make satisfactory arrangements for their storage at the rate determined by the Chief Electoral Officer, may either do so or obtain special instructions from the Chief Electoral Officer on the subject. The custodian's receipt will be obtained in duplicate on the special form (Form 139); the first completed receipt will be sent to the Chief Electoral Officer with the return to the writ and other papers referred to in the First Lot of the next paragraph, and the second completed receipt will be left with the custodian.

## 21. RETURN TO THE WRIT

Return  
to the  
writ

Sec. 58 (1)

**321. Declaration of Elected Candidate when no Recount is Held.**—Immediately after the 6th day next following the date upon which the official addition of the votes has been completed (or if a recount has been ordered, then immediately thereafter, as directed in paragraph 319 hereof), the returning officer will declare elected the candidate who has obtained the largest number of votes, as ascertained at the official addition of the votes or at the judicial recount, by completing the return to the writ on the appropriate form provided for that purpose on the back of the writ ordering the election, and he will send a copy of such return to the writ, in Form 141, to each candidate in the field in the electoral district. The writ properly endorsed will be transmitted to the Chief Electoral Officer, by registered mail in the special envelope (Form 179), as soon as possible after the period that must be observed pursuant to section 58 (1) of the Act following the official addition of the votes or immediately after the recount, as the case may be, but not later than the date the writ is returnable, as indicated on such writ. The returning officer will then immediately dispatch by registered mail to the Chief Electoral Officer all the following documents and unused supplies:

*First Lot (In envelope or envelopes (Form 168), as required)—*

- (a) The Proclamation (Form 4, one additional copy).
- (b) The returning officer's record book (Form 89).
- (c) The nomination papers of all candidates (Forms 27, 28, 29 and 30).
- (d) The Notice of Grant of a Poll (Form 32, one additional copy).
- (e) The Notice of Holding of Advance Poll (Form 68, one additional copy).
- (f) The receipt for the deposit of the ballot boxes (Form 139).
- (g) The Notice of Revision, if any (Form 14, one additional copy).

les garder. S'il n'existe aucun pareil lieu pour leur emmagasinage, le président d'élection, s'il peut conclure des arrangements satisfaisants pour l'emmagasinage des boîtes de scrutin au taux déterminé par le Directeur général des élections, pourra, soit les faire ainsi emmagasiner, soit obtenir des instructions spéciales du Directeur général des élections à ce sujet. Le récépissé du gardien sera obtenu en duplicata selon la formule prescrite (Formule 139); l'une des formules complétées sera transmise au Directeur général des élections avec le rapport du bref et autres documents mentionnés dans le Premier Lot du paragraphe suivant, et l'autre copie sera laissée au gardien.

## 21. RAPPORT DU BREF

**321. Déclaration du candidat élu lorsqu'il n'y a pas de recomptage.**—Immédiatement après le 6<sup>e</sup> jour qui suit la date de l'achèvement de l'addition officielle des votes (ou, s'il y a eu recomptage, alors immédiatement après cette opération, comme le prescrit le paragraphe 319 des présentes Instructions), le président d'élection déclarera élu le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes, tel qu'il a été constaté à l'addition officielle des votes ou au recomptage judiciaire en complétant le rapport du bref approprié, dans l'espace prévu à cette fin au verso du bref ordonnant la tenue de l'élection, et il expédiera une copie de ce rapport du bref, selon la Formule 141, à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription. Aussitôt que possible après le délai qui doit être observé conformément à l'article 58 (1) de la Loi après l'addition officielle des votes ou immédiatement après le recomptage, selon le cas, et pas plus tard qu'à la date prescrite pour le rapport du bref et indiquée sur ce bref, le président d'élection transmettra ledit bref avec les mentions au verso au Directeur général des élections, par poste recommandée, dans l'enveloppe spéciale (Formule 179). Puis le président d'élection transmettra immédiatement au Directeur général des élections, par poste recommandée, tous les documents et les accessoires inutilisés qui suivent:

Rapport du  
bref

Art. 58 (1)

*Premier Lot (Dans l'enveloppe ou les enveloppes (Formule 168), selon le besoin)—*

- a) La Proclamation (Formule 4: une copie supplémentaire).
- b) Le registre du président d'élection (Formule 89).
- c) Les bulletins de présentation des candidats (Formules 27, 28, 29 et 30).
- d) L'Avis d'un scrutin (Formule 32: une copie supplémentaire).
- e) L'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin (Formule 68: une copie supplémentaire).
- f) Le récépissé du dépôt des boîtes de scrutin (Formule 139).
- g) L'Avis de révision, s'il en est (Formule 14: une copie supplémentaire).

- (h) The returning officer's report of proceedings (Form 91).
- (i) The judge's certificate, if a recount has been held (Form 150).
- (j) The Record of Transfer Certificates (Form 136).
- (k) The Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll (Form 137).
- (l) The appointments and oaths of substitute revising officers (Forms 12, 13), if any.
- (m) The completed appointments and oaths of messengers (Forms 62, 87), if any.
- (n) The printer's affidavit respecting the printing of the ballot papers (Form 38), together with the stereotype blocks, a sample printed ballot paper and the certified account for such printing (*are to be sent to the attention of the Chief Examiner of Election Accounts*).

*Second Lot (In envelope or envelopes (Form 168), as required)—*

- (a) The recapitulation sheets properly completed and totalled (Form 138).
- (b) The official statements of the poll (Form 61) from which the official addition of the votes was made.
- (c) The binder containing the appointments of proxy voters and the proxy certificates, if any, (*by separate parcel*).
- (d) The binder containing the two copies of the list of electors entitled to vote under the *Special Voting Rules* (*by separate parcel*).
- (e) The binder containing the statements of changes and additions.

**Warning:** The above-mentioned envelopes (Forms 168 and 179) and parcels must be sent to the Chief Electoral Officer as separate pieces of registered mail matter. These envelopes and parcels must not, under any circumstances, be enclosed in any of the special mail bags used for the transmission of the documents and unused supplies referred to in the following Third and Fourth Lots.

*Third Lot (In special mail bags with tag, Form 80, attached to each)—*

The large envelopes (Forms 78, 169 or 90) containing the returns from the various polling stations.

*Fourth Lot (In special mail bags with tag, Form 80, attached to each)—*

- (a) The oaths of office of deputy returning officers (Form 34).
- (b) The unused forms and supplies including the intact kits for enumerators, if any.



- h) Le procès-verbal du président d'élection (Formule 91).
- i) Le certificat du juge attestant le résultat du recomptage, s'il y a lieu (Formule 150).
- j) Le registre des certificats de transfert (Formule 136).
- k) Le registre des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial (Formule 137).
- l) Les commissions et serments des substituts du réviseur (Formules 12, 13), s'il en est.
- m) Les commissions et serments des messagers (Formules 62, 87), s'il en est.
- n) L'affidavit de l'imprimeur relativement à l'impression des bulletins de vote (Formule 38), les clichés d'imprimeur, un échantillon des bulletins de vote imprimés ainsi que le compte certifié relatif à cette impression (*seront envoyés à l'Examineur en chef des comptes d'élection*).

*Deuxième Lot (Dans l'enveloppe ou les enveloppes (Formule 168), selon le besoin)—*

- a) Les feuilles de récapitulation dûment complétées et totalisées (Formule 138).
- b) Les relevés officiels du scrutin (Formule 61) desquels l'addition officielle des votes a été faite.
- c) Le classeur contenant les nominations de mandataires et les certificats de procuration, s'il en est (*par colis distinct*).
- d) Le classeur contenant les deux exemplaires de la liste des électeurs qui ont le droit de voter en vertu des *Règles électorales spéciales* (*par colis distinct*).
- e) Le classeur contenant le relevé des changements et additions.

**Avertissement:** Les enveloppes (Formules 168 et 179) et les colis ci-dessus mentionnés doivent être envoyés séparément, par poste recommandée, au Directeur général des élections. Ces enveloppes et ces colis ne doivent en aucun cas être placés dans l'un des sacs à dépêches utilisés pour la transmission des documents et des accessoires inutilisés des Troisième et Quatrième Lots qui suivent.

*Troisième Lot (En sacs à dépêches, avec étiquette, (Formule 80), attachée à chacun)—*

Les grandes enveloppes (Formules 78, 169 ou 90) contenant les rapports des divers bureaux de scrutin.

*Quatrième Lot (En sacs à dépêches, avec étiquette, (Formule 80), attachée à chacun)—*

- a) Les serments d'office des scrutateurs (Formule 34).
- b) Les formules et accessoires inutilisés, y compris les nécessaires intacts de documentation des énumérateurs, s'il en est.

- (c) The rubber stamps supplied.
- (d) The binders containing the written or typewritten preliminary lists.
- (e) The binder containing the printed preliminary lists.
- (f) The urban enumerators' used record books, etc, if any.
- (g) The index books used by rural enumerators, if any.
- (h) The other papers received from the enumerators.
- (i) The revising officers' record sheets (Form 83), if any.
- (j) The other papers received from revising officers, if any.
- (k) The reserve supply of undistributed ballot papers.
- (l) The unused sheets of ballot paper.
- (m) The undistributed printed preliminary lists.
- (n) The urban enumerators' badges, if any.
- (o) The oaths of office of enumerators (Form 6).
- (p) The oaths of office of revising agents (Form 71), if any.
- (q) The valuable cut off portions of sheets of ballot paper, if any.
- (r) The completed preliminary statements of the poll (Form 75).
- (s) The sheets of ballot paper spoiled in printing, if any.
- (t) The unused special metal seals, including those returned in the ballot boxes by deputy returning officers.
- (u) The revising agents' badges, if any.

Transmission  
of accounts

**322. Transmission of Accounts.**—The outstanding accounts relating to the conduct of the election should be obtained and sent to the Chief Examiner of Election Accounts as promptly as possible. Messengers' accounts, if any, should be kept by themselves and covered by a special list (Form 106), which should be transmitted with the returning officer's account, since both will be dealt with at the same time.

## 22. CANDIDATES' ELECTION EXPENSES

Return of  
candidates'  
election  
expenses

Sec. 63 (1-6)

**323. Candidates' Expenses.**—After the returning officer has declared the candidate elected either by acclamation or after a poll, and has sent the outstanding accounts to the Chief Examiner of Election Accounts, his only other duty is to receive, within two months after the declaration of the elected candidate, the return of and declarations (Forms 64-67) covering the election expenses of the various candidates, and to see that a summary of this

- c) Les timbres en caoutchouc fournis.
- d) Les classeurs contenant les listes préliminaires écrites ou dactylographiées.
- e) Le classeur contenant les listes préliminaires imprimées.
- f) Les registres des énumérateurs urbains qui ont servi, etc., s'il en est.
- g) Les cahiers-index utilisés par les énumérateurs ruraux, s'il en est.
- h) Les autres documents reçus des énumérateurs.
- i) Les feuilles de registre des réviseurs (Formule 83), s'il en est.
- j) Les autres documents reçus des réviseurs, s'il en est.
- k) La réserve des bulletins de vote non distribués.
- l) Les feuilles inutilisées de papier à bulletins.
- m) Les copies non distribuées des listes préliminaires imprimées.
- n) Les insignes des énumérateurs urbains, s'il en est.
- o) Les serments d'office des énumérateurs (Formule 6).
- p) Les serments d'office des réviseurs (Formule 71), s'il en est.
- q) Les retailles des feuilles de papier à bulletins qui ont de la valeur, s'il en est.
- r) Les relevés préliminaires du scrutin dûment complétés (Formule 75).
- s) Les feuilles de papier à bulletins gâtées lors de l'impression, s'il en est.
- t) Les sceaux métalliques spéciaux inutilisés, y compris ceux qui ont été retournés dans les boîtes de scrutin par les scrutateurs.
- u) Les insignes des agents réviseurs, s'il en est.

**322. Transmission de comptes.**—Les comptes se rapportant à la conduite de l'élection devront être rentrés et transmis à l'Examinateur en chef des comptes d'élection le plus tôt possible. Les comptes des messagers, s'il en est, seront tenus à part et il devra y être joint une liste annexe (Formule 106). Ces comptes devront être transmis avec le compte du président d'élection, puisque ces deux catégories de comptes doivent être considérées en même temps.

Transmission  
des comptes

## 22. DÉPENSES D'ÉLECTION DES CANDIDATS

**323. Dépenses des candidats.**—Après que le président d'élection aura déclaré le candidat élu, soit par acclamation, soit après le scrutin, et qu'il aura transmis les comptes à l'Examinateur en chef des comptes d'élection, il ne lui restera plus qu'à recevoir, dans les deux mois qui suivent la déclaration du candidat élu, le rapport des dépenses d'élection des candidats, ainsi que les déclarations s'y rapportant (Formules 64-67), et à veiller à ce

Rapport  
des dépenses  
d'élection  
des candidats  
Art. 63 (1-6)



return, prepared on the special form (Form 115) and signed by the official agent, is published, within ten days after the receipt of such return, in a newspaper published or circulated in the electoral district. This summary is published at the candidate's expense, and, whenever deemed advisable, the returning officer will require that the payment for such publication be made in advance. The return of election expenses of candidates and all attached papers the returning officer must keep in his possession for six months after their receipt and during that time he will permit their inspection and the making of extracts from them. He is entitled to 20 cents for each such inspection. At the end of the said six months the return of election expenses of each candidate may be destroyed, or sent to the candidate if a request has been made by either the candidate or his official agent.

### 23. QUALIFICATIONS AND DISQUALIFICATIONS OF ELECTORS

General rule  
as to  
qualifications  
of electors

**324. Qualifications.**—(1) The general rule as to the qualifications of electors at a general election is that every person in Canada is qualified as an elector if he

Sec. 14 (1)

- (a) has attained the full age of eighteen years or will attain such age on or before polling day at such election; and
- (b) is a Canadian citizen.

British  
subject

Sec. 14 (3)

(2) Until June 26, 1975, a British subject, other than a Canadian citizen, who was qualified as an elector on the 25th day of June, 1968 and has not ceased to be ordinarily resident in Canada since that date, will be deemed to be qualified as an elector. Such person was qualified as an elector on the 25th day of June, 1968 if he

- (a) had then attained the full age of twenty-one years, and
- (b) had been ordinarily resident in Canada for the twelve months immediately preceding such date.

Persons  
entitled  
to vote

Sec. 16 (1)

(3) Subject to certain exceptions specified in paragraphs 325 to 329, every person who is qualified as an elector, as defined in subparagraphs (1) and (2) of this paragraph, is entitled to have his name included in the list of electors for the polling division in which he is ordinarily resident on the first day of the enumeration period, namely the forty-ninth day before polling day, and to vote at the polling station established for that polling division.

Persons  
becoming  
Canadian  
citizens

Sec. 16 (2)

(4) Every person who, in the interval between the first day of the enumeration period and polling day at an election, becomes qualified as an elector by reason of his becoming a Canadian citizen is, after becoming so qualified, entitled, subject to the Act, to have his name included in the list of electors for the polling division in which he was ordinarily resident on the first day of the enumeration period and to vote at the polling station established for that polling division.

qu'un sommaire de ce rapport, dressé sur la formule spéciale (Formule 115) et signé par l'agent officiel soit publié, dans les dix jours de la réception dudit rapport, dans un journal paraissant ou circulant dans la circonscription. Ce sommaire sera publié aux frais du candidat et, lorsqu'il sera jugé à propos, le président d'élection exigera que le paiement de cette publication soit fait d'avance. Le président d'élection devra garder en sa possession, durant les six mois qui suivront leur réception, les rapports des dépenses d'élection des candidats et tous les documents annexés. Pendant ce temps, il permettra de les examiner et d'en faire des extraits. Il aura droit de recevoir 20 cents pour chaque examen. A la fin desdits six mois, le rapport des dépenses d'élection de chaque candidat pourra être détruit ou envoyé au candidat si ce dernier ou son agent officiel en a fait la demande.

Art. 63 (7)

### 23. QUALITÉ D'ÉLECTEUR, DROIT DE VOTER ET INHABILITÉ À VOTER

**324. Qualité d'électeur.**—(1) La règle générale qui détermine la qualité d'électeur à une élection générale est que toute personne au Canada a qualité d'électeur, si elle

Règle  
générale  
de la qualité  
d'électeur

- a) a atteint l'âge de dix-huit ans révolus ou si elle atteindra cet âge le ou avant le jour du scrutin à cette élection; et
- b) est citoyen canadien.

Art. 14 (1)

(2) Jusqu'au 26 juin 1975, un sujet britannique, autre qu'un citoyen canadien, qui avait qualité d'électeur le 25 juin 1968 et qui n'a pas cessé de résider ordinairement au Canada depuis cette date sera censé avoir qualité d'électeur. Cette personne avait qualité d'électeur le 25 juin 1968, si elle

Sujets  
britanniques

Art. 14 (3)

- a) avait atteint, à cette date, l'âge de vingt et un ans révolus; et
- b) avait résidé ordinairement au Canada durant les douze mois précédant immédiatement cette date.

(3) Sous réserve de certaines exceptions mentionnées aux paragraphes 325 à 329 des présentes Instructions, toute personne qui a qualité d'électeur, selon la définition des sous-paragraphes (1) et (2) du présent paragraphe, a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote dans laquelle elle réside ordinairement au premier jour de la période de l'énumération, soit le 49<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, et a le droit de voter au bureau établi pour cette section de vote.

Personnes  
qui ont le  
droit de  
voter

Art. 16 (1)

(4) Toute personne qui, dans l'intervalle entre le premier jour de la période de l'énumération et le jour du scrutin à une élection, acquiert la qualité d'électeur en devenant citoyen canadien, a, après avoir acquis cette qualité d'électeur, le droit, sous réserve des dispositions de la Loi, d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote dans laquelle elle résidait ordinairement au premier jour de la période de l'énumération et a le droit de voter au bureau de scrutin établi pour cette section de vote.

Personnes  
obtenant la  
citoyenneté  
canadienne

Art. 16 (2)

Qualifications  
of veterans  
in certain  
hospitals or  
institutions

Sec. 14 (5)

- (5) Every person who
- (a) was a member of His Majesty's Forces during World War I or World War II, or was a member of the Canadian Forces who served on active service subsequent to the 9th day of September, 1950,
  - (b) was discharged from such Forces, and
  - (c) is receiving treatment or domiciliary care in any hospital or institution at the request or on behalf of the Department of Veterans Affairs, in which hospital or institution, on the date of the issue of the writs ordering a general election, less than twenty-five of such persons, as determined by the said Department, are receiving such treatment or care,

is entitled to have his name included in the list of electors prepared for the polling division in which such hospital or institution is situated, and is entitled to vote at a general election in such polling division, if such person is otherwise qualified as an elector.

Disqualified  
persons

Sec. 14 (4)

Returning  
officer

Sec.

14 (4) (c)

Judge

Sec.

14 (4) (d)

Inmate of

penal

institution

Sec.

14 (4) (e)

Mental

disease

Sec.

14 (4) (f)

Election

offences

Sec.

14 (4) (g)

**325. Disqualifications.**—There are certain classes of persons who, although qualified as electors under the general rule referred to in subparagraphs (1) and (2) of paragraph 324 of these Instructions, are not qualified to vote at a general election; thus, no person is qualified to vote who

- (a) is the returning officer for the electoral district, except when there is an equality of votes on a recount, as provided in the Act,
- (b) is a judge appointed by the Governor in Council,
- (c) is undergoing punishment as an inmate in any penal institution for the commission of an offence,
- (d) is restrained of his liberty of movement or deprived of the management of his property by reason of mental disease, and
- \* (e) is disqualified from voting under any law relating to the disqualification of electors for corrupt or illegal practices.

## 24. ORDINARY RESIDENCE OF ELECTOR

Definition  
of ordinary  
residence

Sec. 17 (1-6)

**326. What does "ordinarily resident" mean generally.**—There is often difficulty in determining where a person can fairly be said to be "ordinarily resident" at any given time or during any given period. In deciding whether a person was ordinarily resident in the polling division on the first day of the enumeration period, the election officers will be guided by the provisions of section 17 of the Act. A person may in general be said to be ordinarily resident at the place where he sleeps, but this may not be so if

\* Disqualification by reason of illegal or corrupt practices need not concern the election officers unless they happen to know that the person in question has been convicted of an offence in connection with an election and disqualified from voting by the Court.



## (5) Toute personne qui

a) était un membre des Forces de Sa Majesté pendant la première ou la seconde guerre mondiale, ou était un membre des Forces canadiennes qui a été en activité de service après le 9 septembre 1950,

Qualité  
d'électeur  
des vétérans  
dans certains  
hôpitaux ou  
institutions

b) a été libérée desdites Forces, et

Art. 14 (5)

c) reçoit un traitement ou des soins domiciliaires dans tout hôpital ou institution à la demande ou pour le compte du ministère des Affaires des anciens combattants, dans lequel hôpital ou institution, lors de l'émission des brefs ordonnant la tenue d'une élection générale, moins de vingt-cinq de cesdites personnes, selon que l'a déterminé ledit ministère, reçoivent ce traitement ou ces soins,

a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où est situé cet hôpital ou institution et a le droit de voter dans cette section de vote à l'élection générale si elle a par ailleurs qualité d'électeur.

**325. Inhabilité à voter.**—Certains groupes de personnes, bien qu'elles aient qualité d'électeur en vertu de la règle générale mentionnée aux sous-paragraphes (1) et (2) du paragraphe 324 des présentes Instructions, sont inhabiles à voter à une élection générale; ainsi, toute personne qui

Personnes  
inhabiles  
à voter

Art. 14 (4)

a) est président d'élection d'une circonscription, sauf le cas d'égalité des voix lors d'un recomptage, ainsi que le prévoit la Loi,

Président  
d'élection  
Art. 14 (4) c)

b) est un juge nommé par le Gouverneur en conseil,

Juge  
Art. 14 (4) d)

c) purge une peine et est gardée dans une maison de détention pour avoir commis quelque infraction,

Détenu  
pénitentiaire  
Art. 14 (4) e)

d) est restreinte dans sa liberté de mouvement ou privée de la gestion de ses biens pour cause de maladie mentale, et

Maladie  
mentale  
Art. 14 (4) f)

\*e) est privée de son droit de vote en vertu d'une loi relative à la privation du droit de vote pour manœuvres frauduleuses ou actes illicites,

Infractions  
électorales  
Art. 14 (4) g)

est inhabile à voter.

## 24. RÉSIDENCE ORDINAIRE DES ÉLECTEURS

**326. Signification générale de «résidence ordinaire».**—Il est souvent difficile de déterminer l'endroit où l'on peut raisonnablement dire qu'une personne «réside ordinairement» à un moment déterminé ou durant une période déterminée. Pour établir si une personne résidait ordinairement dans la section de vote au premier jour de la période de l'énumération, les officiers d'élection se guideront sur les dispositions de l'article 17 de la Loi. On peut dire, en général, qu'une personne réside ordinairement à

Définition  
de résidence  
ordinaire

Art. 17 (1-6)

\* Les officiers d'élection n'ont pas à s'inquiéter de la privation du droit de vote pour cause de manœuvre frauduleuse ou acte illicite, sauf s'ils savent que la personne en question a été trouvée coupable d'une infraction électorale et privée de son droit de vote par un tribunal.

there is some other place which is his real place of ordinary residence or home, for instance, an establishment which he permanently maintains as his residential quarters or at which his wife or children ordinarily reside or, in the case of a young man or woman, with his or her parents. For the purpose of his entitlement to vote, everyone should be treated as ordinarily resident at his home even during the time he is absent therefrom for any temporary purpose, though if he has no real home or if, in spite of his having one, he makes his residential quarters elsewhere for any substantial length of time, he is entitled to be treated as an ordinary resident of the place where his temporary residential quarters are. In reaching a decision in any given case, the election officers must be guided by their best judgment on all the relevant facts.

Special  
Rules

**327. Residence in Special Cases.**—There are special rules which affect the residential qualifications of certain classes of persons, which may be stated as follows:

Residence of  
electors

Sec. 17 (8)

(1) Every person is deemed to continue until polling day to ordinarily reside in the polling division in which he was ordinarily resident on the first day of the enumeration period, and no actual change of residence during the intervening period deprives him of his right to vote in that polling division, unless he has exercised his rights as described in subparagraph (2) of this paragraph.

Exception

Sec. 17 (9, 13)

(2) If, in the interval between the first day of the enumeration period and polling day, a person moves from one polling division to another polling division in the same or another electoral district, the law provides that he may apply in person to the revising officer for the revisal district in which is included the polling division where he is ordinarily residing when he applies, and have his name added to the list for that polling division, if he is otherwise qualified as an elector.

Summer  
residents

Sec. 17 (10)

(3) Anyone who is occupying residential quarters that are generally occupied only during some or all of the months of May to October, inclusive, and generally remain unoccupied during some or all of the months of November to April, inclusive, is not considered to be ordinarily resident in such place unless he has no residential quarters in any other electoral district to which, on the first day of the enumeration period, he might at will remove.

Persons  
residing in  
lodgings,  
hostels,  
refuges,  
etc.

(4) Anyone who is staying in lodgings, hostels, refuges or similar institutions conducted for charitable or semi-charitable purposes, is not considered to be ordinarily resident in such place unless such person has been in continuous residence therein for

l'endroit où elle couche, mais il se peut qu'il en soit autrement s'il existe un autre endroit qui est son lieu réel de résidence ou de domicile, par exemple, un établissement que cette personne maintient en permanence comme principal lieu de logement où dans lequel sa femme ou ses enfants vivent ordinairement ou, dans le cas d'un jeune homme ou d'une jeune fille, lorsqu'ils habitent chez leurs parents. Aux fins de son droit de vote, toute personne a le droit d'être considérée comme résidant ordinairement à son domicile réel ou si, bien qu'elle en ait un, elle établit son principal lieu de logement ailleurs pour une durée assez considérable, elle a le droit d'être considérée comme résidant ordinairement à l'endroit de son lieu temporaire de logement. Avant d'arriver à une décision dans un cas particulier, les officiers d'élection analyseront au meilleur de leur jugement toutes les circonstances du cas.

**327. Résidence dans des cas spéciaux.**—La *Loi électorale du Canada* contient des règles spéciales ayant trait aux conditions de résidence de certaines catégories de personnes. Ces règles peuvent être énoncées comme il suit:

(1) Toute personne est censée continuer, jusqu'au jour du scrutin, de résider dans la section de vote dans laquelle elle résidait ordinairement au premier jour de la période de l'énumération et aucun changement réel de résidence pendant cet intervalle ne la prive de son droit de voter dans cette section de vote, à moins qu'elle n'ait exercé ses droits en vertu du sous-paragraphe (2) du présent paragraphe.

(2) Si, pendant l'intervalle entre le premier jour de la période de l'énumération et le jour du scrutin, une personne déménage d'une section de vote à une autre section de vote dans la même ou dans une autre circonscription, la Loi lui permet de faire une demande en personne au réviseur du district de révision dans lequel est située la section de vote où elle réside ordinairement au moment de sa demande afin de faire inclure son nom sur la liste des électeurs dressée pour cette section de vote, si elle a par ailleurs qualité d'électeur.

(3) Toute personne qui réside dans un logement qui n'est généralement habité que pendant la totalité ou une partie de la période allant du mois de mai au mois d'octobre inclusivement, et qui reste habituellement inoccupé pendant la totalité ou une partie de la période allant du mois de novembre au mois d'avril inclusivement, n'est pas censée résider ordinairement à cet endroit, à moins qu'elle n'ait aucun logement dans une autre circonscription où, au premier jour de la période de l'énumération, elle pourrait à volonté établir sa résidence.

(4) Toute personne qui demeure dans un logement, une pension, un refuge ou une institution de ce genre tenue à des fins charitables ou semi-charitables, n'est censée résider ordinairement à cet endroit, sauf si cette personne a résidé continuellement dans

Règles  
spéciales

Résidence  
des électeurs  
Art. 17 (8)

Exception  
Art. 17 (9, 13)

Résidents  
d'été  
Art. 17 (10)

Personnes  
résidant  
dans un  
logement,  
une pension,  
un refuge, etc.



Sec. 17 (14) at least ten days immediately preceding the first day of the enumeration period.

Temporary  
workers

Sec. 17 (11)

(5) A person is deemed to be ordinarily resident, on the first day of the enumeration period, in a polling division in which he is temporarily residing while temporarily employed in the pursuit of his ordinary gainful occupation, and is, if otherwise qualified as an elector, entitled to have his name included in the list of electors for such polling division and is entitled to vote therein at the general election, notwithstanding that he has a place of ordinary residence in another polling division. Such person is not, however, entitled to vote at the general election in the polling division in which his temporary residence is situated unless he has been in continuous residence in that polling division since the date of the issue of the writ ordering the election and, on polling day, is still temporarily residing in such polling division while temporarily employed in the pursuit of his ordinary gainful occupation.

Wives or  
dependants  
of temporary  
workers

Sec. 17 (12)

(6) The wife or dependant of a person mentioned in the preceding subparagraph who has come to the polling division for the purpose of occupying residential quarters during the course and as a result of the services performed by such person, is deemed to be ordinarily resident, on the first day of the enumeration period, in the polling division if such wife or dependant has been in continuous residence in such polling division since the date of the issue of the writ ordering the election.

Patients in  
ordinary  
hospitals

(7) In an ordinary general hospital, the average stay of patients being usually rather short, the election officers should bear in mind that such patients are not entitled to have their names included in the list of electors for the polling division in which such hospital is situated. Therefore, in an ordinary hospital, except as provided in subparagraph (5) of paragraph 324 of these Instructions, the only persons who are entitled to have their names included in the list of electors for the polling division in which such hospital is situated and who are entitled to vote at the general election in such polling division, are the patients and the members of the staff who are ordinarily and continuously residing in such hospital, if such persons are otherwise qualified as electors.

Persons  
residing in a  
sanatorium  
etc.

Sec. 17 (15)

(8) Except as provided in subparagraph (5) of paragraph 324 of these Instructions, a person is deemed to be ordinarily resident, on the first day of the enumeration period, in a sanatorium, a home for the aged, a chronic hospital, or similar institution for the treatment of tuberculosis or other chronic diseases, if such person has been in continuous residence therein for at least ten days immediately preceding the first day of the enumeration period. Therefore, such person is entitled to have his name included in the list of electors for the polling division in which

ce logement durant au moins les dix jours qui ont précédé immédiatement le premier jour de la période de l'énumération. Art. 17 (14)

(5) Une personne est censée résider ordinairement, au premier jour de la période de l'énumération, dans une section de vote où elle réside temporairement pendant qu'elle est provisoirement employée à la poursuite de son occupation rémunérée ordinaire; cette personne, si elle possède par ailleurs la qualité d'électeur, a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour cette section de vote et a le droit d'y voter à l'élection générale, bien qu'elle ait un lieu de résidence ordinaire dans une autre section de vote. Toutefois, cette personne n'a pas le droit de voter à l'élection générale dans la section de vote où est situé son logement temporaire, à moins qu'elle n'ait continué à résider dans cette section de vote depuis la date de l'émission du bref ordonnant la tenue de l'élection générale et si, le jour du scrutin, elle ne réside encore temporairement dans cette section de vote pendant qu'elle est provisoirement employée à la poursuite de son occupation rémunérée ordinaire. Travailleurs temporaires  
Art. 17 (11)

(6) L'épouse ou la personne à charge d'une personne dont fait mention le sous-paragraphe précédent, venue dans la section de vote pour occuper une maison d'habitation au cours et en conséquence de l'exercice, par cette personne, de ses fonctions, est censée résider ordinairement, au premier jour de la période de l'énumération, dans la section de vote, si cette épouse ou cette personne à charge y a résidé de façon continue depuis la date de l'émission du bref ordonnant l'élection. Épouses ou personnes à charge des travailleurs temporaires  
Art. 17 (12)

(7) Dans un hôpital général ordinaire, la moyenne de séjour des patients étant normalement d'assez courte durée, les officiers d'élection sont priés de se rappeler que ces patients n'ont pas le droit d'avoir leurs noms inscrits sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où se trouve cet hôpital. Ainsi, dans un hôpital ordinaire, sous réserve des dispositions du sous-paragraphe (5) du paragraphe 324 des présentes Instructions, les seules personnes qui ont le droit d'avoir leurs noms inscrits sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où se trouve cet hôpital et qui ont le droit de voter dans cette section de vote à l'élection générale, sont les patients et les membres du personnel qui résident ordinairement et continûment dans cet hôpital, si ces personnes ont par ailleurs qualité d'électeur. Patients dans les hôpitaux ordinaires

(8) Sous réserve des dispositions du sous-paragraphe (5) du paragraphe 324 des présentes Instructions, une personne est censée résider ordinairement, au premier jour de la période de l'énumération, dans un sanatorium, un foyer pour vieillards, un hôpital pour malades chroniques ou une semblable institution pour le traitement de la tuberculose ou autres affections chroniques, si cette personne y a résidé de façon continue pendant au moins les dix jours qui ont précédé immédiatement le premier jour de la période de l'énumération. Par conséquent, cette personne a le Personnes résidant dans un sanatorium, etc.  
Art. 17 (15)

such sanatorium, home for the aged, chronic hospital, or similar institution is situated, and is entitled to vote in such polling division, if such person is otherwise qualified as an elector.

Residence  
qualifications  
of unmarried  
teachers

(9) No hard and fast rules can be applied to an unmarried teacher, man or woman, who keeps continuously in touch with the home of his parents during the period he is teaching school in another electoral district. For instance, an unmarried teacher whose parents' home is in the City of St. Thomas, and who teaches school in the City of Oshawa; if such a teacher spends most of his holidays at his parents' home, and, in addition, returns thereto at every other opportunity, he can reasonably maintain that he has not ceased to ordinarily reside with his parents. Therefore, there should be no objection raised to such a teacher being registered on the list of electors for the polling division of the City of St. Thomas where the home of his parents is situated, and to his voting in such polling division, if he is otherwise qualified as an elector. On the other hand, such a teacher can also reasonably maintain that he is ordinarily residing in the polling division of the City of Oshawa where his place of residence while teaching school is situated. Thus, it appears that a teacher in such circumstances has what may be termed a dual ordinary residence, and may elect to have his name included in the list of electors for either polling division, but not in both.

Residence  
of students

(10) The ordinary residence of a married student is normally the place where he and his wife reside. The ordinary residence of a single student, however, is not so easy to determine and will have to be decided on the facts of each individual case. Normally, the home of his parents is the place of his ordinary residence. If he is away from it while attending a recognized educational institution, his parents' home is still his ordinary residence and he is entitled to have his name entered on the list of electors for the polling division in which is situated his parents' home, if he is otherwise qualified as an elector. The above-mentioned student may not have his name included in the list of electors for the polling division in which he is residing while attending a recognized educational institution. On the other hand, some students no longer consider their parents' home as their ordinary residence and maintain independent housekeeping facilities. This may become their place of ordinary residence in which case they would be entitled to have their name included in the list of electors for the polling division in which is situated such place of ordinary residence and, if otherwise qualified as electors, to vote in such polling division.



droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où se trouve ce sanatorium, ce foyer pour vieillards, cet hôpital pour malades chroniques ou cette semblable institution et a le droit de voter dans cette section de vote, si cette personne a par ailleurs qualité d'électeur.

(9) Il n'est guère possible d'appliquer des règles rigoureuses à un instituteur célibataire, homme ou femme, qui se tient continuellement en contact avec la demeure de ses parents pendant qu'il enseigne dans une autre circonscription. Examinons, par exemple, le cas d'un instituteur célibataire dont les parents résident à Sherbrooke, et qui enseigne à Valleyfield: si cet instituteur passe presque toutes ses vacances à la demeure de ses parents et, en outre, y retourne en toute autre occasion, il peut prétendre avec raison qu'il n'a pas cessé de résider ordinairement avec ses parents. Par conséquent, on ne devrait s'opposer ni à l'inscription électorale de cet instituteur ni à l'exercice de son droit de voter dans la section de vote de Sherbrooke où se trouve la demeure de ses parents, s'il a par ailleurs qualité d'électeur. Cependant, cet instituteur peut aussi prétendre avec raison qu'il réside ordinairement dans la section de vote de Valleyfield où est située sa résidence pendant qu'il enseigne. Ainsi, il semble qu'un instituteur dans de telles circonstances, a ce qu'on peut appeler une double résidence ordinaire et il peut choisir d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour l'une ou l'autre des sections de vote, mais non sur les deux.

Résidence  
d'instituteurs  
célibataires

(10) La résidence ordinaire d'un étudiant marié est normalement celle où il demeure avec son épouse. Toutefois, la résidence ordinaire d'un étudiant célibataire n'est pas aussi facile à déterminer et les circonstances de chaque cas particulier devront être prises en considération. Normalement, le lieu de sa résidence ordinaire est celui de la résidence de ses parents. S'il en est éloigné pendant qu'il poursuit ses études à une institution d'enseignement reconnue, sa résidence ordinaire est toujours la résidence de ses parents et il a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où est située la résidence de ses parents, s'il a par ailleurs qualité d'électeur. L'étudiant susmentionné ne peut pas avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où il réside pendant qu'il est inscrit à une institution d'enseignement reconnue. Par ailleurs, certains étudiants ne considèrent plus la résidence de leurs parents comme leur résidence ordinaire et vivent dans des logements séparés. Ce logement peut alors devenir leur lieu de résidence ordinaire et dans un tel cas, ils devraient avoir le droit d'avoir leurs noms inscrits sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où est situé ce lieu de résidence ordinaire et, s'ils ont par ailleurs qualité d'électeur, ils ont le droit de voter dans cette section de vote.

Résidence  
des étudiants

Members,  
their  
spouses and  
dependants

Sec. 17 (16)

(11) A candidate who was a member of Parliament on the day before its dissolution, immediately preceding the election, is entitled to have his name entered on the list of electors for any one of the following places:

- (a) the actual place of his ordinary residence,
- (b) the place, if any, in the electoral district in which he is a candidate where he has at the election an ordinary or temporary place of residence,
- (c) the place in the electoral district in which he is a candidate where the office of the returning officer for the electoral district is located, or
- (d) the place, if any, in Ottawa or the area surrounding Ottawa where he has a place of residence for the purpose of carrying out his parliamentary duties,

and he is entitled to vote in any one of those places as he may elect. This right is extended to his spouse and dependants.

Residence of  
Canadian  
Forces  
electors

Sec. 17 (7)

**328. Canadian Forces Electors, Public Service Electors and Dependant Electors.**—(1) A Canadian Forces elector, as defined in the *Special Voting Rules*, who, at the time of a general election, is actually residing in the electoral district in which is located his place of ordinary residence as shown on the Statement of Ordinary Residence made by him pursuant to those Rules, has the right to have his name included in the list of electors for the polling division in which he is actually residing and vote at the place where he could vote if he were not a Canadian Forces elector.

Residence of  
Public  
Service, and  
Dependant  
electors

Sec. 17 (7)

(2) The Act provides that a Public Service elector or a dependant elector, as defined in the *Special Voting Rules*, is deemed to continue to ordinarily reside in the place of his ordinary residence as shown on the Statement of Ordinary Residence made by him or, in the case of a dependant elector, made in respect of him, pursuant to those Rules. Therefore, such person is entitled to have his name included in the list of electors for the polling division in which is situated such place of ordinary residence and vote at the polling station established therefor, no matter how long he may have been absent from such place, provided he is actually occupying the residence at the time he applies to be registered.

Veterans in  
certain  
hospitals or  
institutions

Sec. 14 (5) (c)

**329. Veteran Electors.**—A Veteran elector, who is a discharged member of His Majesty's Forces in World War I or World War II, or a discharged member of the Canadian Forces who served on active service subsequent to the 9th day of September, 1950, who is receiving treatment or domiciliary care, either in a hospital or institution under the Department of Veterans Affairs or in any hospital or institution where there are twenty-five or more such Veterans receiving treatment or domiciliary care at the expense of the Department of Veterans Affairs, is not entitled to



(11) Un candidat qui, la veille de la dissolution du Parlement ayant précédé immédiatement l'élection, était un député, a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour l'un quelconque des endroits suivants:

Députés,  
leurs  
épouses et  
leurs  
personnes à  
charge

- a) le lieu réel de sa résidence ordinaire,
- b) l'endroit, s'il en est, de la circonscription dans laquelle il est candidat et où il a, à l'élection, un lieu de résidence ordinaire ou temporaire,
- c) l'endroit compris dans la circonscription où il se porte candidat et où est situé le bureau du président d'élection de la circonscription, ou
- d) le lieu, s'il en est, situé dans Ottawa ou dans la région avoisinante et où il a sa résidence afin de s'acquitter de ses fonctions parlementaires,

Art. 17 (16)

et il a le droit de voter dans l'un quelconque de ces endroits qu'il peut choisir. Le même droit s'applique aussi à son épouse et aux personnes à sa charge.

**328. Électeurs des Forces canadiennes, électeurs de la Fonction publique et électeurs à charge.**—(1) Un électeur des Forces canadiennes, tel que défini dans les *Règles électorales spéciales*, qui, à une élection générale, réside effectivement dans la circonscription où est situé son lieu de résidence ordinaire tel qu'il apparaît sur la déclaration de résidence ordinaire qu'il a faite en vertu de ces Règles, a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où il réside en fait et il a le droit de voter à l'endroit où il voterait s'il n'était pas un électeur des Forces canadiennes.

Résidence  
des électeurs  
des Forces  
canadiennes  
Art. 17 (7)

(2) La Loi prescrit qu'un électeur de la Fonction publique ou un électeur à charge, tel que défini dans les *Règles électorales spéciales*, est censé continuer de résider ordinairement au lieu de résidence ordinaire énoncé sur la déclaration de résidence ordinaire qu'il a faite ou, dans le cas d'un électeur à charge, faite pour son compte, en vertu de ces Règles. Par conséquent, cette personne a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où ce lieu de résidence ordinaire est situé et de voter au bureau de scrutin y établi, peu importe la durée de son absence de ce lieu, pourvu qu'elle occupe en fait cette résidence au moment où elle demande d'être inscrite.

Résidence  
des électeurs  
de la  
Fonction  
publique  
et des  
électeurs  
à charge  
Art. 17 (7)

**329. Électeurs anciens combattants.**—Un électeur ancien combattant qui est un membre licencié des Forces de Sa Majesté pendant la première ou la seconde guerre mondiale, ou un membre licencié des Forces canadiennes qui a été en activité de service après le 9 septembre 1950, et qui reçoit un traitement ou des soins domiciliaires soit dans un hôpital ou une institution sous la juridiction du ministère des Affaires des anciens combattants, ou soit dans tout hôpital ou institution où vingt-cinq anciens combattants ou plus reçoivent un traitement ou des soins

Anciens  
combattants  
dans certains  
hôpitaux ou  
institutions  
Art. 14 (5) c)



have his name included in the list of electors for the polling division in which such hospital or institution is situated. Any such person is entitled to vote at a general election only as a Veteran elector under the special procedure set forth in the *Special Voting Rules*. On the other hand, at a general election any Veteran elector receiving treatment or domiciliary care at the expense of the Department of Veterans Affairs at any hospital or institution where there are less than twenty-five such veterans, is entitled to have his name included in the list of electors for the polling division in which is situated such hospital or institution, if he is otherwise qualified as an elector.

## 25. STATEMENT RELATING TO CANADIAN CITIZENS

**330.** The laws relating to Canadian citizenship are involved and it is suggested that, in cases of doubt, questions be referred to the Registrar of Canadian Citizenship, Department of the Secretary of State, Ottawa, or to the nearest Court of Canadian Citizenship.

The following, which are general guidelines as to the status of persons relative to their being Canadian citizens, may be useful.

### Definition

“Alien” means a person who is not a Canadian citizen, Commonwealth citizen, British subject or citizen of the Republic of Ireland.

### Canadian Citizens

A Canadian citizen is:

1. (a) A person born in Canada, with the exception of children born after December 31, 1946 of foreign diplomats and a restricted class of their employees.
- (b) A person born outside of Canada before 1947 of a Canadian father, unless he was born before 1926 and had not come to Canada for permanent residence before 1947.

NOTE:—Such person who was born before 1926 and entered Canada after 1947 is a British subject.

- (c) A person born outside of Canada after December 31, 1946 to Canadian parents, provided the birth is registered with the Registrar of Canadian Citizenship.
2. A British subject who was a “landed immigrant” at least five years immediately prior to January 1, 1947 and was domiciled in Canada on that date.
3. A British subject who had lived in Canada for at least twenty years immediately prior to January 1, 1947 and

domiciliaires aux frais du ministère des Affaires des anciens combattants n'a pas le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote dans laquelle cet hôpital ou institution est située. Cette personne n'a le droit de voter, à une élection générale, qu'à titre d'électeur ancien combattant et d'après la procédure spéciale énoncée dans les *Règles électorales spéciales*. Par ailleurs, à une élection générale, tout électeur ancien combattant qui reçoit un traitement ou des soins domiciliaires aux frais du ministère des Affaires des anciens combattants à tout hôpital ou institution où il y a moins de vingt-cinq de ces anciens combattants, a le droit d'avoir son nom inscrit sur la liste des électeurs dressée pour la section de vote où est situé cet hôpital ou institution, s'il a par ailleurs qualité d'électeur.

## 25. EXPOSÉ RELATIF AUX CITOYENS CANADIENS

**330.** Les lois relatives à la citoyenneté canadienne étant compliquées, il est suggéré que toute question qui soulève un doute soit soumise au Registraire de la citoyenneté canadienne, ministère du Secrétariat d'État, à Ottawa, ou à la Cour de citoyenneté canadienne la plus rapprochée.

Les règles générales suivantes, relatives au statut de citoyen canadien, pourront être utiles.

### Définition

«Étranger», appliqué à un particulier, désigne une personne qui n'est pas un citoyen canadien, un citoyen du Commonwealth, un sujet britannique ou un citoyen de la République d'Irlande.

### Citoyens canadiens

Un citoyen canadien est:

1. a) Une personne née au Canada, à l'exception des enfants nés après le 31 décembre 1946 de diplomates étrangers et d'une classe restreinte de leurs employés.
- b) Une personne née hors du Canada avant 1947 de père canadien, à moins qu'étant né avant 1926, il ne soit venu résider en permanence au Canada avant 1947.

REMARQUE:—Une telle personne née avant 1926 et venue au Canada après 1947 est un sujet britannique.

- c) Une personne née de parents canadiens hors du Canada après le 31 décembre 1946, pourvu que sa naissance soit enregistrée auprès du Registraire de la citoyenneté canadienne.
2. Un sujet britannique qui était un immigrant «reçu» au moins cinq ans immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1947 et qui était domicilié au Canada à cette date.
3. Un sujet britannique qui avait vécu au Canada durant au moins vingt années immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1947 et

was not on that date under order of deportation.

4. A person who holds a naturalization paper (*i.e.* a certificate granted prior to January 1, 1947) or whose name is included in such a paper (wife, minor children), or a person who holds a certificate of Canadian citizenship.
5. Married woman:
  - (a) Every woman who married a Canadian citizen before January 1, 1947 and had prior to that date been lawfully admitted to Canada for permanent residence (landed immigrant).
  - (b)
    - (i) An alien woman whose name was included on her husband's certificate of naturalization which had been issued prior to January 15, 1932. However, if her name was omitted, she acquired British subject status as the wife of a British subject.
    - (ii) ON and AFTER January 15, 1932 the wife of a person naturalized only became a British subject if she personally applied to become one.

NOTE:—A British woman who, prior to January 15, 1932, married an alien, automatically lost her British subject status. From January 15, 1932 to December 31, 1946 inclusive, a woman's British subject status was only lost on marriage to an alien, provided she acquired his nationality by such marriage. Women who come within this category have to apply for Canadian citizenship.

NOTE:—An alien woman who marries a Canadian after December 31, 1946 does not become a Canadian citizen by reason of her marriage, nor is the alien wife of a person who is granted Canadian citizenship included in such grant. The basic requirements for the wife of a Canadian to be eligible to apply for Canadian citizenship are that she be admitted to Canada for permanent residence and that she lived here for twelve of the eighteen months immediately prior to her application.

### British Subjects

For the purpose of the *Canada Elections Act*, and only until June 26, 1975, British subjects, other than Canadian citizens, who satisfy the conditions set forth in subparagraph (2) of paragraph 324 of these Instructions are treated as Canadian citizens.

In Canada, citizens of the various Commonwealth countries and of the Republic of Ireland have the status of British subjects.



qui, à cette date, n'était pas sous le coup d'une ordonnance d'expulsion.

4. Une personne qui détient un certificat de naturalisation (c'est-à-dire, un certificat émis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1947) ou dont le nom est porté sur un tel document (épouse, enfants mineurs), ou une personne qui détient un certificat de citoyenneté canadienne.

5. Femme mariée:

- a) Toute femme qui a épousé un citoyen canadien avant le 1<sup>er</sup> janvier 1947 et qui, avant cette date, avait été légalement admise au Canada aux fins d'y résider en permanence (immigrant «reçu»).
- b) (i) Une étrangère dont le nom était porté sur le certificat de naturalisation de son époux, lequel certificat avait été émis avant le 15 janvier 1932. Toutefois, si son nom y était omis, elle a obtenu le statut de sujet britannique en tant que l'épouse d'un sujet britannique.
- (ii) A compter du 15 janvier 1932, l'épouse d'une personne qui n'est que naturalisée ne devient un sujet britannique que si elle en fait personnellement la demande.

REMARQUE:—Une femme britannique qui, avant le 15 janvier 1932, a épousé un étranger, a automatiquement perdu son statut de sujet britannique. Du 15 janvier 1932 au 31 décembre 1946, une femme britannique qui a épousé un étranger n'a perdu son statut de sujet britannique que si elle a acquis la nationalité de celui-ci par ce mariage. Les femmes comprises dans cette classe doivent faire la demande de citoyenneté canadienne.

REMARQUE:—Une étrangère qui épouse un canadien après le 31 décembre 1946 ne devient pas un citoyen canadien par le fait de son mariage; de même, une étrangère qui est l'épouse d'une personne à qui est accordée la citoyenneté canadienne ne devient pas par le fait même un citoyen canadien. Les exigences de base requises de l'épouse d'un canadien pour faire la demande de citoyenneté canadienne sont les suivantes, notamment d'être admise à résider au Canada en permanence et d'y avoir vécu durant douze des dix-huit mois qui ont précédé immédiatement sa demande.

### Sujets britanniques

Aux fins de la *Loi électorale du Canada* et jusqu'au 26 juin 1975, les sujets britanniques autres que les citoyens canadiens qui rencontrent les exigences énoncées au sous-paragraphe (2) du paragraphe 324 des présentes Instructions sont considérés comme des citoyens canadiens.

Au Canada, les citoyens des divers pays du Commonwealth et de la République d'Irlande ont le statut de sujet britannique.

## NUMERICAL TABLE OF FORMS AND THEIR CODE WORDS

NOTE.—This table may be found convenient by the returning officer to ascertain the distribution and locate the instructions for the use of a form of which he knows only the number. The initial letter of the code word of the form will show in which of the lists of supplies it first occurs, the initial letter A indicating the returning officers' and candidates' list of supplies, B the urban enumerators', C the rural enumerators', D the revising officers', E the deputy returning officers' (ordinary polls), F the deputy returning officers' (advance polls), and G the revising agents'.

Form No.	Description	How printed	Code word
—	Indexed copy of the <i>Canada Elections Act</i> .....	Separately.....	Acacia
Book A (41)	General Election Instructions for Returning Officers.....	“.....	Acrobat
Book B	Poll Book (ordinary polls).....	Includes Forms 35, 36, 40, 41, 58-61, and 124.....	Eassel
Book C	Oaths and statements (advance polls).....	Includes Forms 35, 36, 40, 59-61 and 124.....	Facile
Book D	Index Book (rural enumerators).....	Includes Forms 23 and 25.....	Calendar
Book E	Instructions for Urban Enumerators.....	Separately.....	Baccara
Book F	Instructions for Rural Enumerators.....	“.....	Alca
Book G	Instructions for Deputy Returning Officers at Ordinary Polls.....	“.....	Amulet
Book H	Instructions for Revising Officers.....	“.....	Across
Book I	Urban Enumerators' Manual.....	“.....	Bacteria
Book N	Instructions for Deputy Returning Officers at Advance Polls.....	“.....	Amur
Book O	Instructions for Revising Agents.....	“.....	Germ
1	Writ of election.....	Includes Forms 31 and 63.....	—
2	Oath of the returning officer.....	Separately.....	—
3	Appointment and oath of an election clerk.....	“.....	—
4	Specimen form of Proclamation.....	“.....	Actus
5	Appointment of enumerator.....	Includes Form 6.....	Acumen
6	Oath of office of enumerator.....	With Form 5.....	—
7	Urban enumerators' record book.....	Separately.....	Badger
8	Sheet for urban preliminary geographical list.....	Includes Form 9.....	Bandit
9	Joint oath of urban enumerators.....	With Forms 8 and 161.....	—
10	Printer's affidavit <i>re</i> printing of lists of electors.....	Separately.....	Anacreon
11	R.O.'s affidavit <i>re</i> printing of lists of electors.....	“.....	Anadem
12	Appointment of a substitute revising officer.....	Includes Form 13.....	Alcoran
13	Oath of a substitute revising officer.....	With Form 12.....	—
14	Specimen form of Notice of Revision.....	Separately.....	Alcove
15	Affidavit of Objection.....	Includes Form 16.....	Decor
16	Notice to person objected to.....	With Form 15.....	—
17	Sworn application by agent of elector.....	Includes Form 18.....	Derby
18	Application for registration by elector.....	With Form 17.....	—
19	Urban statement of changes and additions (geographical).....	Separately.....	Anagram
20	Certificate when enumerated name is omitted.....	“.....	Aspect
21	Certificate when name registered by revising officer is omitted.....	“.....	Asperse
22	Notice of rural enumeration.....	“.....	Caravan
23	Index book (rural).....	With Book D.....	—
24	Sheet for rural preliminary list.....	Separately.....	Caviar
25	Certificate of rural enumerator.....	With Book D.....	—
26	Rural statement of changes and additions.....	Separately.....	Chemical
27	Nomination paper.....	Includes Forms 28, 29, and 30.....	Albeit
28	Oath of attestation of nomination paper.....	With Form 27.....	—
29	Oath of attestation of consent to nomination.....	“.....	—
30	Oath of attestation when candidate absent from electoral district.....	“.....	—
31	Return to writ after acclamation.....	With Form 1.....	—
32	Specimen form of Notice of Grant of a Poll.....	Separately.....	Adamant
33	Appointment of deputy returning officer.....	Includes Form 34.....	Alembic
34	Oath of office of deputy returning officer.....	With Form 33.....	—
35	Appointment and oath of office of poll clerk.....	With Book B or C.....	—
36	Appointment of new poll clerk (by old).....	“.....	—
37	Sample sheet of ballot paper.....	Separately.....	Antipole
38	Affidavit of printer <i>re</i> printing of ballot papers.....	“.....	Anvil
39	Directions to electors.....	“.....	Ecarte
40	Oath of agent of candidate.....	With Book B or C.....	—

## TABLEAU NUMÉRIQUE DES FORMULES ET LEURS MOTS DE CODE

REMARQUE.—Le président d'élection pourra trouver ce tableau utile pour déterminer la distribution et connaître les instructions relatives à l'usage d'une formule dont il ne connaît que le numéro. La lettre initiale du mot de code de la formule indique dans laquelle des listes des accessoires ce mot de code se rencontre en premier lieu, la lettre initiale A indiquant la liste des accessoires des présidents d'élection et des candidats, B, celle des énumérateurs urbains, C, celle des énumérateurs ruraux, D, celle des réviseurs, E, celle des scrutateurs (bureaux ordinaires de scrutin), F, celle des scrutateurs (bureaux spéciaux de scrutin) et G, celle des agents réviseurs.

N <sup>o</sup> de la formule	Description	Mode d'impression	Mot de code
—	Exemplaire indexé de la <i>Loi électorale du Canada</i> .....	Séparément.....	Acacia
Cahier A(41)	Instructions aux présidents d'élection sur les élections générales.....	“.....	Acrobat
Cahier B	Cahier du scrutin (bureaux ordinaires).....	Comprend formules 35, 36, 40, 41, 58-61 et 124.....	Eassel
Cahier C	Serments et relevés (bureaux spéciaux).....	Comprend formules 35, 36, 40, 59-61 et 124.....	Facile
Cahier D	Cahier-index (énumérateurs ruraux).....	Comprend formules 23 et 25.....	Calendar
Cahier E	Instructions aux énumérateurs urbains.....	Séparément.....	Baccara
Cahier F	Instructions aux énumérateurs ruraux.....	“.....	Alca
Cahier G	Instructions aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin.....	“.....	Amulet
Cahier H	Instructions aux réviseurs.....	“.....	Across
Cahier N	Manuel des énumérateurs urbains.....	“.....	Bacteria
Cahier O	Instructions aux scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin.....	“.....	Amur
Cahier P	Instructions aux agents réviseurs.....	“.....	Germ
1	Bref d'élection.....	Comprend formules 31 et 63.....	—
2	Serment du président d'élection.....	Séparément.....	—
3	Commission et serment du secrétaire d'élection.....	“.....	—
4	Formule-modèle de la Proclamation.....	“.....	Actus
5	Commission d'un énumérateur.....	Comprend formule 6.....	Acumen
6	Serment d'office d'un énumérateur.....	Avec formule 5.....	—
7	Registre des énumérateurs urbains.....	Séparément.....	Badger
8	Feuille pour liste préliminaire géographique urbaine.....	Comprend formule 9.....	Bandit
9	Serment conjoint des énumérateurs urbains.....	Avec formules 8 et 161.....	—
10	Affidavit de l'imprimeur relativement à l'impression des listes électorales.....	Séparément.....	Anacreon
11	Affidavit du président d'élection relativement à l'impression des listes électorales.....	“.....	Anadem
12	Commission d'un substitut du réviseur.....	Comprend formule 13.....	Alcoran
13	Serment d'un substitut du réviseur.....	Avec formule 12.....	—
14	Formule-modèle de l'Avis de révision.....	Séparément.....	Alcove
15	Affidavit d'opposition.....	Comprend formule 16.....	Decor
16	Avis à la personne visée par l'opposition.....	Avec formule 15.....	—
17	Demande sous serment par l'agent d'un électeur.....	Comprend formule 18.....	Derby
18	Demande d'inscription par un électeur.....	Avec formule 17.....	—
19	Relevé urbain des changements et additions (géographique).....	Séparément.....	Anagram
20	Certificat lorsqu'un nom énuméré est omis.....	“.....	Aspect
21	Certificat lorsqu'un nom inscrit par le réviseur est omis.....	“.....	Asperse
22	Avis de l'énumération rurale.....	“.....	Caravan
23	Cahier-index (rural).....	Avec cahier D.....	—
24	Feuille pour liste préliminaire rurale.....	Séparément.....	Caviar
25	Certificat de l'énumérateur rural.....	Avec cahier D.....	—
26	Relevé rural des changements et additions.....	Séparément.....	Chemical
27	Bulletin de présentation.....	Comprend formules 28, 29 et 30.....	Albeit
28	Serment d'attestation du bulletin de présentation.....	Avec formule 27.....	—
29	Serment attestant l'acceptation de la présentation.....	“.....	—
30	Serment d'attestation lorsque le candidat est absent de la circonscription.....	“.....	—
31	Rapport du bref après acclamation.....	Avec formule 1.....	—
32	Formule-modèle de l'Avis d'un scrutin.....	Séparément.....	Adamant
33	Commission d'un scrutateur.....	Comprend formule 34.....	Alembic
34	Serment d'office d'un scrutateur.....	Avec formule 33.....	—
35	Commission et serment d'office d'un greffier du scrutin.....	Avec cahier B ou C.....	—
36	Commission d'un nouveau greffier du scrutin (par prédécesseur).....	“.....	—
37	Feuille-échantillon de papier à bulletins.....	Séparément.....	Antipole
38	Affidavit de l'imprimeur relativement à l'impression des bulletins de vote.....	“.....	Anvil
39	Directives aux électeurs.....	“.....	Ecarte
40	Serment du représentant d'un candidat.....	Avec cahier B ou C.....	—



# **NUMERICAL TABLE OF FORMS AND THEIR CODE WORDS—Con.**

Form No.	Description	How printed	Code word
41	Poll Book.....	With Book B.....	—
42	Oral oath of qualification.....	Includes Forms 44, 49-53.....	Echelon
43	Affidavit of qualification.....	Separately.....	Ashore
44	Oral oath as to error on list.....	With Form 42.....	—
45	Transfer certificate.....	Includes Form 46.....	Apostle
46	Affidavit of agent voting on transfer certificate.....	With Form 45.....	—
47	Appointment and consent of proxy voter.....	Separately.....	Adapt
48	Proxy certificate and oath of proxy voter.....	".....	Adela
49	Oral oath of a personated elector.....	With Form 42.....	—
50	Oral oath of an incapacitated elector.....	".....	—
51	Oral oath of friend of incapacitated elector.....	".....	—
52	Oral oath of an applicant rural elector.....	".....	—
53	Oral oath of person vouching for an applicant rural elector.....	".....	—
54	Information for personation.....	Includes Form 56.....	Echoism
55	Information for voting with knowledge of disqualification, etc.....	Includes Form 57.....	Eclipse
56	Warrant for personation.....	With Form 54.....	—
57	Warrant for voting with knowledge of disqualification, etc.....	With Form 55.....	—
58	Appointment and oath of a constable.....	With Book B.....	—
59	Oath of D. R. O. at close of poll.....	With Book B or C.....	—
60	Oath of poll clerk at close of poll.....	".....	—
61	Statement of the poll.....	".....	—
62	Oath of messenger.....	Includes Form 87.....	Appendix
63	Return to writ after poll.....	With Form 1.....	—
64	Return of candidate's election expenses.....	Separately.....	Albino
65	Official agent's declaration as to election expenses.....	".....	Albite
66	Candidate's declaration as to election expenses.....	Includes Form 67.....	Album
67	Candidate's declaration (alternative).....	With Form 66.....	—
68	Specimen form of Notice of Holding of Advance Poll.....	Separately.....	Alfalfa
69	Affidavit for voting at an advance poll.....	".....	Aquilon
70	Appointment of revising agent.....	Includes Form 71.....	Adjourn
71	Oath of office of revising agent.....	With Form 70.....	—
72	Notice to applicant by revising officer.....	Separately.....	Destiny
73	Sworn application by revising agents acting for an elector.....	Includes Form 74.....	Gift
74	Application for registration by elector.....	With Form 73.....	—
75	Preliminary statement of poll.....	Separately.....	Electron
76	Envelope for ballot papers cast at advance poll.....	".....	Fagotta
77	Envelope for used affidavits and unused ballot papers (advance poll).....	".....	Faille
78	Envelope for Book C and other papers.....	".....	Faitor
79	Envelope for spoiled ballot papers (advance poll).....	".....	Falcate
80	Tag addressed to C.E.O.....	".....	Adjust
81	R.O.'s letter to D.R.O. (ordinary poll).....	".....	Anana
82	R.O.'s letter to D.R.O. (advance poll).....	".....	Anatta
83	Revising officer's record sheets.....	".....	Dispose
84	Tag for ballot box to D.R.O. (ordinary poll).....	".....	Anchovy
85	Notice to postmaster.....	".....	Adjutant
86	Tag for ballot box to D.R.O. (advance poll).....	".....	Andiron
87	Appointment of messenger.....	With Form 62.....	—
88	Envelope containing stationery.....	Separately.....	Embargo
89	Returning officer's record book.....	".....	Adonis
90	Envelope for return from polling station.....	".....	Aspirin
91	Returning officer's report of proceedings.....	".....	Assay
92	Appointment and oath of office of D.R.O. (advance poll).....	".....	Aliment
93	Envelope to transmit Forms 15, 16 and 72.....	".....	Dobule
94	Requisition for warrants.....	".....	Arabic
95	Envelope to be addressed to candidate.....	".....	Emerge
96	Envelope containing special metal seals.....	".....	Enamel
97	Window envelope.....	".....	Adoption
98	Memorandum of Instructions <i>re</i> special metal seal.....	".....	Epaulet

# TABLEAU NUMÉRIQUE DES FORMULES ET LEURS MOTS DE CODE—Suite

N <sup>o</sup> de la formule	Description	Mode d'impression	Mot de code
41	Cahier du scrutin.....	Avec cahier B.....	—
42	Serment verbal sur l'habilité à voter.....	Comprend formules 44, 49-53.....	Echelon
43	Affidavit sur l'habilité à voter.....	Séparément.....	Ashore
44	Serment verbal relatif à une erreur sur la liste.....	Avec formule 42.....	—
45	Certificat de transfert.....	Comprend formule 46.....	Apostle
46	Affidavit d'un représentant votant sur certificat de transfert.....	Avec formule 45.....	—
47	Nomination d'un électeur mandataire et son acceptation.....	Séparément.....	Adapt
48	Certificat de procuration et serment de l'électeur mandataire.....	".....	Adela
49	Serment verbal d'un électeur victime de supposition de per- sonne.....	Avec formule 42.....	—
50	Serment verbal d'un électeur incapable de voter sans aide.....	".....	—
51	Serment verbal de l'ami d'un électeur incapable de voter sans aide.....	".....	—
52	Serment verbal d'un électeur rural requérant.....	".....	—
53	Serment verbal d'une personne qui répond d'un électeur rural requérant.....	".....	—
54	Dénonciation de supposition de personne.....	Comprend formule 56.....	Echoism
55	Dénonciation dans le cas de vote avec connaissance de la perte des droits politiques, etc.....	Comprend formule 57.....	Eclipse
56	Mandat d'arrestation pour supposition de personne.....	Avec formule 54.....	—
57	Mandat d'arrestation pour vote avec connaissance de la perte des droits politiques, etc.....	Avec formule 55.....	—
58	Commission et serment d'un constable.....	Avec cahier B.....	—
59	Serment du scrutateur à la clôture du scrutin.....	Avec cahier B ou C.....	—
60	Serment du greffier du scrutin à la clôture du scrutin.....	".....	—
61	Relevé du scrutin.....	".....	—
62	Serment du messenger.....	Comprend formule 87.....	Appendix
63	Rapport du bref après scrutin.....	Avec formule 1.....	—
64	Rapport des dépenses d'élection du candidat.....	Séparément.....	Albino
65	Déclaration de l'agent officiel concernant les dépenses d'élec- tion.....	".....	Albite
66	Déclaration du candidat concernant les dépenses d'élection.....	Comprend formule 67.....	Album
67	Déclaration du candidat (formule de remplacement).....	Avec formule 66.....	—
68	Formule-modèle de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin.....	Séparément.....	Alfalfa
69	Affidavit concernant le vote à un bureau spécial.....	".....	Aquilon
70	Commission d'un agent réviseur.....	Comprend formule 71.....	Adjourrn
71	Serment d'office d'un agent réviseur.....	Avec formule 70.....	—
72	Avis au requérant par le réviseur.....	Séparément.....	Destiny
73	Demande sous serment par les agents réviseurs pour le compte d'un électeur.....	Comprend formule 74.....	Gift
74	Demande d'inscription par un électeur.....	Avec formule 73.....	—
75	Relevé préliminaire du scrutin.....	Séparément.....	Electron
76	Enveloppe pour bulletins de vote déposés à un bureau spécial	".....	Fagotta
77	Enveloppe pour affidavits utilisés et bulletins de vote inutilisés (bureau spécial).....	".....	Faille
78	Enveloppe pour cahier C et autres documents.....	".....	Faitor
79	Enveloppe pour bulletins de vote gâtés (bureau spécial).....	".....	Falcate
80	Étiquette adressée au D. G. des É.....	".....	Adjust
81	Lettre du président d'élection au scrutateur (bureau ordinaire).....	".....	Anana
82	Lettre du président d'élection au scrutateur (bureau spécial).....	".....	Anatta
83	Feuilles de registre du réviseur.....	".....	Dispose
84	Étiquette pour boîte de scrutin au scrutateur (bureau ordinaire).....	".....	Anchovy
85	Avis au maître de poste.....	".....	Adjutant
86	Étiquette pour boîte de scrutin au scrutateur (bureau spécial).....	".....	Andiron
87	Commission du messenger.....	Avec formule 62.....	—
88	Enveloppe contenant papeterie.....	Séparément.....	Embargo
89	Registre du président d'élection.....	".....	Adonis
90	Enveloppe pour rapport du bureau de scrutin.....	".....	Aspirin
91	Procès-verbal du président d'élection.....	".....	Assay
92	Commission et serment d'office d'un scrutateur (bureau spécial).....	".....	Aliment
93	Enveloppe pour transmettre formules 15, 16 et 72.....	".....	Dobule
94	Demande de mandats.....	".....	Arabic
95	Enveloppe à adresser au candidat.....	".....	Emerge
96	Enveloppe renfermant les sceaux métalliques spéciaux.....	".....	Enamel
97	Enveloppe-fenêtre.....	".....	Adoption
98	Mémoire d'instructions re sceau métallique spécial.....	".....	Epaulet

# NUMERICAL TABLE OF FORMS AND THEIR CODE WORDS—Con.

Form No.	Description	How printed	Code word
99	Notification card.....	Separately.....	Banquet
100	Appointment of a candidate's agent at a poll.....	".....	Albute
101	Ordinary polling station account.....	".....	Assert
102	Samples of marked ballot papers.....	".....	Encave
103	Specimen urban preliminary geographical list.....	".....	Barouche
104	Living expense account.....	".....	Adrian
105	Travelling expense account.....	".....	Adult
106	List of accounts forwarded.....	".....	Aline
107	Election account (General).....	".....	Alkali
108	Specimen rural preliminary list.....	".....	Chorus
109	Urban enumerators' account.....	".....	Bayonet
110	Envelope for revising officer's papers to returning officer.....	".....	Drifter
111	Gummed paper seal (R.O.).....	".....	Assign
112	Urban statement of changes and additions (alphabetical).....	".....	Angion
113	Envelope addressed to the Receiver General.....	".....	Adust
114	Envelope addressed to postmaster.....	".....	Advent
115	Summary of return of election expenses.....	".....	Assume
116	Gummed paper seal (D.R.O.).....	".....	Entity
117	Revising officer's account.....	".....	Drizzle
118	Envelope to transmit papers to R.O. (rural).....	".....	Compact
119	Specimen book of ballot papers.....	".....	Arable
120	Rural enumerator's account.....	".....	Animus
121	Tag for ballot box to R.O.....	".....	Equator
122	List of names of D.R.O.'s.....	".....	Algala
123	Envelope to transmit Books F and G or O.....	".....	Alcade
124	Record of objections to ballot papers.....	With Book B or C.....	—
125	Letter to urban enumerators.....	Separately.....	Afford
126	Cardboard envelope to transmit supplies to urban enumerators.....	".....	Bazaar
127	Envelope to transmit supplies to rural enumerator.....	".....	Companion
128	Letter to rural enumerator <i>re</i> appointment.....	".....	Agouty
129	Binder for enumerators' preliminary lists.....	".....	Allegro
130	Binder for printed preliminary lists.....	".....	Alphus
131	Binder for statements of changes and additions.....	".....	Alvine
132	Account for rental of revisal office.....	".....	Amazon
133	Letter to rural enumerator <i>re</i> revision of list.....	".....	Annex
134	Envelope for official list of electors, etc.....	".....	Eques
135	Receipt for nomination paper and deposit.....	".....	Airdrome
136	Record of transfer certificates.....	".....	Armoric
137	Record of completed affidavits for voting at an advance poll.....	".....	Aroma
138	Recapitulation sheet.....	".....	Auction
139	Receipt for deposit of ballot boxes.....	".....	Auriga
140	Envelope for transmission of printed list to various electors.....	".....	Ampoule
141	Copies of return to writ.....	".....	Avalon
142	List of names of enumerators.....	".....	Airdale
143	Specimen printed urban preliminary geographical list.....	".....	Ajar
144	Specimen printed rural preliminary list.....	".....	Akin
145	Form to be appended to urban preliminary list.....	".....	Amnion
146	Form to be appended to rural preliminary list.....	".....	Ampere
147	Envelope to transmit printed list, etc., to rural enumerator.....	".....	Anteroom
148	Circular letter to rural enumerator.....	".....	Compress
149	Returning officer's special statement of changes and additions.....	".....	Antidote
150	Certificate of result of voting.....	".....	Aviary
151	Specimen page of poll book.....	".....	Ermine
152	Specimen folded ballot paper.....	".....	Esquire
153	Envelope for unused ballot papers, etc.....	".....	Essay
154	Envelope for polling station account, etc.....	".....	Essential
155	Envelope for official statement of poll.....	".....	Essex
156	Specimen urban preliminary alphabetical list.....	".....	Bazoo
157	Specimen printed urban preliminary alphabetical list.....	".....	Aladdin
158	Entries to be made in poll book.....	".....	Estate
159	Advance polling station account.....	".....	Falter
160	Instructions <i>re</i> handling of ballot papers.....	".....	Esteem
161	Sheet for urban preliminary alphabetical list.....	Includes Form 9.....	Benzine



# TABLEAU NUMÉRIQUE DES FORMULES ET LEURS MOTS DE CODE—Suite

N° de la formule	Description	Mode d'impression	Mot de code
99	Carte de notification.....	Séparément.....	Banquet
100	Nomination d'un représentant de candidat à un bureau de scrutin.....	".....	Albute
101	Compte du bureau ordinaire de scrutin.....	".....	Assert
102	Échantillons de bulletins de vote marqués.....	".....	Encave
103	Liste-modèle préliminaire géographique urbaine.....	".....	Barouche
104	Compte des frais de subsistance.....	".....	Adrian
105	Compte des frais de déplacement.....	".....	Adult
106	Liste des comptes expédiés.....	".....	Aline
107	Compte d'élection (général).....	".....	Alkali
108	Liste-modèle préliminaire rurale.....	".....	Chorus
109	Compte des énumérateurs urbains.....	".....	Bayonet
110	Enveloppe pour documents du réviseur au président d'élection.....	".....	Drifter
111	Sceau de papier gommé (président d'élection).....	".....	Assign
112	Relevé urbain des changements et additions (alphabétique).....	".....	Angion
113	Enveloppe adressée au Receveur général.....	".....	Adust
114	Enveloppe adressée au maître de poste.....	".....	Advent
115	Sommaire du rapport des dépenses d'élection.....	".....	Assume
116	Sceau de papier gommé (scrutateur).....	".....	Entity
117	Compte du réviseur.....	".....	Drizzle
118	Enveloppe pour transmettre documents au président d'élection (énumérateur rural).....	".....	Compact
119	Livret-modèle de bulletins de vote.....	".....	Arable
120	Compte de l'énumérateur rural.....	".....	Animus
121	Étiquette pour boîte de scrutin au président d'élection.....	".....	Equator
122	Liste des noms des scrutateurs.....	".....	Argala
123	Enveloppe pour transmettre cahiers F et G ou O.....	".....	Alcade
124	Registre des objections aux bulletins de vote.....	Avec cahier B ou C.....	—
125	Lettre aux énumérateurs urbains.....	Séparément.....	Afford
126	Contenant spécial pour transmettre accessoires aux énumérateurs urbains.....	".....	Bazaar
127	Enveloppe pour transmettre accessoires à l'énumérateur rural.....	".....	Companion
128	Lettre à l'énumérateur rural <i>re</i> commission.....	".....	Agouty
129	Classeur pour listes préliminaires des énumérateurs.....	".....	Allegro
130	Classeur pour listes préliminaires imprimées.....	".....	Alphus
131	Classeur pour relevés des changements et additions.....	".....	Alvine
132	Compte du loyer du bureau de révision.....	".....	Amazon
133	Lettre à l'énumérateur rural <i>re</i> révision de la liste.....	".....	Annex
134	Enveloppe pour liste électorale officielle, etc.....	".....	Egues
135	Reçu pour bulletin de présentation et dépôt.....	".....	Airdrome
136	Registre des certificats de transfert.....	".....	Armoric
137	Registre des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial.....	".....	Aroma
138	Feuille de récapitulation.....	".....	Auction
139	Récépissé du dépôt des boîtes de scrutin.....	".....	Auriga
140	Enveloppe pour transmettre la liste imprimée à divers électeurs.....	".....	Ampoule
141	Copies du rapport du bref.....	".....	Avalon
142	Liste des noms des énumérateurs.....	".....	Airdale
143	Liste-modèle préliminaire géographique urbaine imprimée.....	".....	Ajar
144	Liste-modèle préliminaire rurale imprimée.....	".....	Akin
145	Formule à annexer à la liste préliminaire urbaine.....	".....	Amnion
146	Formule à annexer à la liste préliminaire rurale.....	".....	Ampere
147	Enveloppe pour transmettre liste imprimée, etc., à l'énumérateur rural.....	".....	Anteroom
148	Lettre circulaire à l'énumérateur rural.....	".....	Compress
149	Relevé spécial des changements et additions du président d'élection.....	".....	Antidote
150	Certificat du résultat du scrutin.....	".....	Aviary
151	Page-modèle du cahier du scrutin.....	".....	Ermine
152	Modèle de bulletin de vote plié.....	".....	Esquire
153	Enveloppe pour bulletins de vote inutilisés, etc.....	".....	Essay
154	Enveloppe pour compte du bureau de scrutin, etc.....	".....	Essential
155	Enveloppe pour relevé officiel du scrutin.....	".....	Essex
156	Liste-modèle préliminaire alphabétique urbaine.....	".....	Bazoo
157	Liste-modèle préliminaire alphabétique urbaine imprimée.....	".....	Aladdin
158	Inscriptions à faire dans le cahier du scrutin.....	".....	Estate
159	Compte du bureau spécial de scrutin.....	".....	Falter
160	Instructions relatives au maniement des bulletins de vote.....	".....	Esteem
161	Feuille pour liste préliminaire alphabétique urbaine.....	Comprend formule 9.....	Benzine

# NUMERICAL TABLE OF FORMS AND THEIR CODE WORDS—Conc.

Form No.	Description	How printed	Code word
162	Certificate for divided official lists.....	Separately.....	Antigone
163	Cardboard cover for posting up preliminary list.....	".....	Beeswax
164	Revising agents' account.....	".....	Gipsy
165	Envelope for rejected ballot papers.....	".....	Esthete
166	Envelope for spoiled ballot papers.....	".....	Estimate
167	Envelope addressed to C.E.O. (small).....	".....	Alapeen
168	Envelope addressed to C.E.O. (large).....	".....	Alarm
169	Envelope for poll book and other papers.....	".....	Etamine
170	Record of applications by electors for services of revising agents.....	".....	Ample
171	Revising agents' notice to elector.....	".....	Give
172	Revising agents' notification card.....	".....	Glean
173	Special tag for ballot box.....	".....	Avid
174	Envelope for ballot papers cast for each candidate.....	".....	Eternal
175	Tally sheet.....	".....	Ether
176	Transmission of the results from outlying polling stations.....	".....	Antilogy
177	Binder containing the appointments of proxy voters and proxy certificates.....	".....	Alary
178	Binder containing the two copies of the list of electors entitled to vote under the <i>Special Voting Rules</i> .....	".....	Alate
179	Envelope for the Return to the Writ.....	".....	Hero
180	Specimen of letterhead—Election stationery of R.O.....	".....	Alba
181	Specimen of envelope—Election stationery of R.O.....	".....	Albacore

TABLEAU NUMÉRIQUE DES FORMULES ET LEURS  
MOTS DE CODE—Fin

N <sup>o</sup> de la formule	Description	Mode d'impression	Mot de code
162	Certificat à annexer aux listes officielles, lorsqu'elles sont divisées.....	Séparément.....	Antigone
163	Couvert en carton pour l'affichage de la liste préliminaire.....	".....	Beeswax
164	Compte des agents réviseurs.....	".....	Gipsy
165	Enveloppe pour bulletins de vote rejetés.....	".....	Esthete
166	Enveloppe pour bulletins de vote gâtés.....	".....	Estimate
167	Enveloppe adressée au D.G. des É. (petite).....	".....	Alapeen
168	Enveloppe adressée au D.G. des É. (grande).....	".....	Alarm
169	Enveloppe pour cahier du scrutin et autres documents.....	".....	Etamine
170	Registre des demandes d'électeurs en vue d'obtenir les services d'agents réviseurs.....	".....	Ample
171	Avis des agents réviseurs à l'électeur.....	".....	Give
172	Carte de notification des agents réviseurs.....	".....	Glean
173	Étiquette spéciale pour boîte de scrutin.....	".....	Avid
174	Enveloppe pour bulletins de vote déposés en faveur de chaque candidat.....	".....	Eternal
175	Feuille de comptage.....	".....	Ether
176	Transmission des résultats des bureaux de scrutin éloignés.....	".....	Antilogy
177	Classeur pour demandes de certificats de procuration et certificats de procuration émis.....	".....	Alary
178	Classeur pour la liste des électeurs autorisés à voter en vertu des <i>Règles électorales spéciales</i> .....	".....	Alate
179	Enveloppe pour rapport du bref.....	".....	Hero
180	Modèle d'en-tête de lettre—Papeterie d'élection du président d'élection.....	".....	Alba
181	Enveloppe-modèle—Papeterie d'élection du président d'élection.....	".....	Albacore



## LIST OF SUPPLIES No. ONE

## Forms, etc., for use by Returning Officers and Candidates

Code word	Form No.	Description	Number forwarded	Paragraph of Instructions wherein referred
<b>PARCEL A</b>				
<i>(Required before writs issue)</i>				
Acacia.....		Indexed copy of the <i>Canada Elections Act</i> .....	5	257
Acrobat.....	Book A (41)	General Election Instructions for Returning Officers	5	Various
Across.....	Book H	Instructions for Revising Officers.....	3	257
Actus.....	4	Specimen form of Proclamation.....	2	228, 229
Acumen.....	5, 6	Appointment and oath of office of enumerator.....	Various	231, 243, 245
Adamant.....	32	Specimen form of Notice of Grant of a Poll.....	2	267, 268, 278, 285
Adapt.....	47	Appointment and consent of proxy voter.....	Various	298A
Adela.....	48	Proxy certificate and oath of proxy voter.....	Various	298A
Adjourn.....	70, 71	Appointment and oath of office of revising agent....	Various	255
Adjust.....	80	Tag addressed to C.E.O.....	Various	282, 309, 321
Adjutant.....	85	Notice to postmaster.....	4 per P.O.	229, 259, 285, 289
Adonis.....	89	Returning officer's record book.....	3	220
Adoption.....	97	Window envelope.....	Various	245, 291, 315
Adrian.....	104	Living expense account.....	25	221
Adult.....	105	Travelling expense account.....	25	221, 223
Adust.....	113	Envelope addressed to the Receiver General.....	5	280
Advent.....	114	Envelope addressed to postmaster.....	4 per P.O.	229, 259, 285, 289
Afford.....	125	Letter to urban enumerators.....	Various	232, 233
Agouty.....	128	Letter to rural enumerator <i>re</i> appointment.....	Various	245
Airdrome.....	135	Receipt for nomination paper and deposit.....	6	279, 280
Airdale.....	142	List of names of enumerators.....	40	231, 246
Ajar.....	143	Specimen printed urban preliminary geographical list	10	237-239
Akin.....	144	Specimen printed rural preliminary list.....	10	249
Aladdin.....	157	Specimen printed urban preliminary alphabetical list	10	237-239
Alapeen.....	167	Envelope addressed to C.E.O. (small).....	20	—
Alarm.....	168	Envelope addressed to C.E.O. (large).....	20	282, 321
Alary.....	177	Binder containing the appointments of proxy voters and proxy certificates.....	2	298A
Alba.....	180	Specimen of letterhead—Election stationery of R.O..	2	212
Albacore.....	181	Specimen of envelope—Election stationery of R.O....	2	212
Alban.....		Rubber stamp with name of E.D.....	2	208, 242
Albatross.....		Ink pad.....	2	—
<b>PARCEL B</b>				
<i>(Required after writs issue and sufficient for distribution to four candidates)</i>				
Acacia.....		Indexed copy of the <i>Canada Elections Act</i> .....	100	207
Acrobat.....	Book A (41)	General Election Instructions for Returning Officers	100	207
Albeit.....	27, 28, 29, 30	Nomination paper.....	20	207, 278, 279
Albino.....	64	Return of candidate's election expenses.....	12	207, 283, 323
Albite.....	65	Official agent's declaration as to election expenses...	12	207, 283, 323
Album.....	66, 67	Candidate's declaration as to election expenses.....	12	207, 283, 323
Albute.....	100	Appointment of a candidate's agent at a poll.....	Various	207

## LISTE DES ACCESSOIRES N° UN

Formules, etc., à l'usage des présidents d'élection et des candidats

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre envoyé	Paragraphe des Instructions où mentionné
<b>PAQUET A</b>				
<i>(Nécessaire avant l'émission des brefs)</i>				
Acacia.....		Exemplaire indexé de la <i>Loi électorale du Canada</i> .....	5	257
Acrobat.....	Cahier A(41)	Instructions aux présidents d'élection sur les élections générales.....	5	Divers
Across.....	Cahier H	Instructions aux réviseurs.....	3	257
Actus.....	4	Formule-modèle de la Proclamation.....	2	228, 229
Acumen.....	5, 6	Commission et serment d'office d'un énumérateur....	Divers	231, 243, 245
Adamant.....	32	Formule-modèle de l'Avis d'un scrutin.....	2	267, 268, 278, 285
Adapt.....	47	Nomination d'un électeur mandataire et son acceptation.....	Divers	298A
Adela.....	48	Certificat de procuration et serment de l'électeur mandataire.....	Divers	298A
Adjourn.....	70, 71	Commission et serment d'office d'un agent réviseur	Divers	255
Adjust.....	80	Étiquette adressée au D.G. des É.....	Divers	282, 309, 321
Adjudant.....	85	Avis au maître de poste.....	4 par bureau de poste	229, 259, 285, 289
Adonis.....	89	Registre du président d'élection.....	3	220
Adoption.....	97	Enveloppe-fenêtre.....	Divers	245, 291, 315
Adrian.....	104	Compte des frais de subsistance.....	25	221
Adult.....	105	Compte des frais de déplacement.....	25	221, 223
Adust.....	113	Enveloppe adressée au Receveur général.....	5	280
Advent.....	114	Enveloppe adressée au maître de poste.....	4 par bureau de poste	229, 259, 285, 289
Afford.....	125	Lettre aux énumérateurs urbains.....	Divers	232, 233
Agouty.....	128	Lettre à l'énumérateur rural <i>re</i> commission.....	Divers	245
Airdrome.....	135	Reçu pour bulletin de présentation et dépôt.....	6	279, 280
Airdale.....	142	Liste des noms des énumérateurs.....	40	231, 246
Ajar.....	143	Liste-modèle préliminaire géographique urbaine imprimée.....	10	237-239
Akin.....	144	Liste-modèle préliminaire rurale imprimée.....	10	249
Aladdin.....	157	Liste-modèle préliminaire alphabétique urbaine imprimée.....	10	237-239
Alapeen.....	167	Enveloppe adressée au D.G. des É. (petite).....	20	—
Alarm.....	168	Enveloppe adressée au D.G. des É. (grande).....	20	282, 321
Alary.....	177	Classeur pour demandes de certificats de procuration et certificats de procuration émis.....	2	298A
Alba.....	180	Modèle d'en-tête de lettre—Papeterie d'élection du président d'élection.....	2	212
Albacore.....	181	Enveloppe-modèle—Papeterie d'élection du président d'élection.....	2	212
Alban.....		Timbre en caoutchouc portant le nom de la circonscription.....	2	208, 242
Albatross.....		Tampon encreur.....	2	—
<b>PAQUET B</b>				
<i>(Nécessaire après l'émission des brefs, et suffisant pour la distribution à quatre candidats)</i>				
Acacia.....		Exemplaire indexé de la <i>Loi électorale du Canada</i> ....	100	207
Acrobat.....	Cahier A(41)	Instructions aux présidents d'élection sur les élections générales.....	100	207
Albeit.....	27, 28, 29, 30	Bulletin de présentation.....	20	207, 278, 279
Albino.....	64	Rapport des dépenses d'élection du candidat.....	12	207, 283, 323
Albite.....	65	Déclaration de l'agent officiel concernant les dépenses d'élection.....	12	207, 283, 323
Album.....	66, 67	Déclaration du candidat concernant les dépenses d'élection.....	12	207, 283, 323
Albute.....	100	Nomination d'un agent de candidat à un bureau de scrutin.....	Divers	207

## LIST OF SUPPLIES No. ONE—Con.

Code word	Form No.	Description	Number forwarded	Paragraph of Instructions wherein referred
<b>PARCEL C</b>				
<i>(Required before writs issue)</i>				
Alca.....	Book F	Instructions for Rural Enumerators (advance copy).....	Various	224
Alcade.....	123	Envelope to transmit Book F to prospective rural enumerator.....	Various	224
<b>PARCEL D</b>				
<i>(Required after writs issue)</i>				
Alcoran.....	12, 13	Appointment and oath of a substitute revising officer	Various	257
Alcove.....	14	Specimen form of Notice of Revision (Urban).....	2	257-260
Alembic.....	33, 34	Appointment and oath of office of D.R.O. (Ordinary poll).....	Various	274
Alfalfa.....	68	Specimen form of Notice of Holding of Advance Poll	2	289
Aliment.....	92	Appointment and oath of office of D.R.O. (Advance poll).....	Various	274
Aline.....	106	List of accounts forwarded.....	50	236, 266, 316, 322
Alkali.....	107	Election account (General).....	25	283, 322
Allegro.....	129	Binder for enumerators' preliminary lists.....	2	234, 247
Alphus.....	130	Binder for printed preliminary lists.....	1	241, 253
Alvine.....	131	Binder for statements of changes and additions.....	1	262, 265
Amazon.....	132	Account for rental of revisal office.....	Various	262
Amnion.....	145	Form to be appended to urban preliminary list.....	Various	239
Ampere.....	146	Form to be appended to rural preliminary list.....	Various	251
Ample.....	170	Record of applications by electors for services of revising agents.....	Various	—
<b>PARCEL E</b>				
<i>(Required after writs issue)</i>				
Ampoule.....	140	Envelope for transmission of printed list to various electors (in urban polling divisions only).....	Various	208, 240, 242
<b>PARCEL F</b>				
<i>(Required after writs issue)</i>				
Amulet.....	Book G	Instructions for D.R.O.'s at Ordinary Polls (advance copy).....	Various	274
Amur.....	Book O	Instructions for D.R.O.'s at Advance Polls (advance copy).....	Various	274
Alcade.....	123	Envelope to transmit Book G or Book O to prospective D.R.O.....	Various	274



## LISTE DES ACCESSOIRES N° UN—Suite

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre envoyé	Paragraphe des Instructions où mentionné
<b>PAQUET C</b>				
<i>(Nécessaire avant l'émission des brefs)</i>				
Alca.....	Cahier F	Instructions aux énumérateurs ruraux (première copie).....	Divers	224
Alcade.....	123	Enveloppe pour transmettre Cahier F à l'énumérateur rural proposé.....	Divers	224
<b>PAQUET D</b>				
<i>(Nécessaire après l'émission des brefs)</i>				
Alcoran.....	12, 13	Commission et serment d'un substitut du réviseur....	Divers	257
Alcove.....	14	Formule-modèle de l'Avis de révision (urbain).....	2	257-260
Alembic.....	33, 34	Commission et serment d'office d'un scrutateur (bureau ordinaire).....	Divers	274
Alfalfa.....	68	Formule-modèle de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin.....	2	289
Aliment.....	92	Commission et serment d'office d'un scrutateur (bureau spécial).....	Divers	274
Aline.....	106	Liste des comptes expédiés.....	50	236, 266, 316, 322
Alkali.....	107	Compte d'élection (général).....	25	283, 322
Allegro.....	129	Classeur pour listes préliminaires des énumérateurs..	2	234, 247
Alphus.....	130	Classeur pour listes préliminaires imprimées.....	1	241, 253
Alvine.....	131	Classeur pour relevés des changements et additions..	1	262, 265
Amazon.....	132	Compte du loyer du bureau de révision.....	Divers	262
Amnion.....	145	Formule à annexer à la liste préliminaire urbaine.....	Divers	239
Ampere.....	146	Formule à annexer à la liste préliminaire rurale.....	Divers	251
Ample.....	170	Registre des demandes d'électeurs en vue d'obtenir les services d'agents réviseurs.....	Divers	—
<b>PAQUET E</b>				
<i>(Nécessaire après l'émission des brefs)</i>				
Ampoule.....	140	Enveloppe pour transmettre la liste imprimée à divers électeurs (dans les sections urbaines seulement).....	Divers	208, 240, 242
<b>PAQUET F</b>				
<i>(Nécessaire après l'émission des brefs)</i>				
Amulet.....	Cahier G	Instructions aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin (première copie).....	Divers	274
Amur.....	Cahier O	Instructions aux scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin (première copie).....	Divers	274
Alcade.....	123	Enveloppe pour transmettre Cahier G ou Cahier O au scrutateur.....	Divers	274

## LIST OF SUPPLIES No. ONE—Con.

Code word	Form No.	Description	Number forwarded	Paragraph of Instructions wherein referred
<b>PARCEL G</b>				
<i>(Required before nomination day)</i>				
Anacreon.....	10	Printer's affidavit <i>re</i> printing lists of electors.....	10	241, 253
Anadem.....	11	R.O.'s affidavit <i>re</i> printing lists of electors.....	10	241, 253
Anagram.....	19	Urban statement of changes and additions (geographical).....	Various	262, 273
Anana.....	81	R.O.'s letter to D.R.O. (Ordinary poll).....	Various	291
Anatta.....	82	R.O.'s letter to D.R.O. (Advance poll).....	Various	291
Anchovy.....	84	Tag for ballot box to D.R.O. (Ordinary poll).....	Various	269
Andiron.....	86	Tag for ballot box to D.R.O. (Advance poll).....	Various	269
Angion.....	112	Urban statement of changes and additions (alphabetical).....	Various	262, 273
Animus.....	120	Rural enumerator's account (extra supply).....	Various	266
Annex.....	133	Letter to rural enumerator <i>re</i> revision of list.....	Various	263
Anteroom.....	147	Envelope to transmit printed list, etc., to rural enumerator.....	Various	263
Antidote.....	149	Returning officer's special statement of changes and additions.....	Various	273
Antigone.....	162	Certificate for divided official lists.....	Various	273
Antiope.....		R.O.'s special metal seal.....	Various	291, 304, 309
<b>PARCEL H</b>				
<i>(Required before nomination day)</i>				
Antipole.....	37	Sample sheet of ballot paper.....	2	276, 277, 286
Anvil.....	38	Affidavit of printer <i>re</i> printing of ballot papers.....	4	288
Apostle.....	45, 46	Transfer certificate.....	Various	299, 300
Appendix.....	62, 87	Appointment and oath of messenger.....	6	292
Aquilon.....	69	Affidavit for voting at an advance poll.....	Various	297
Arabic.....	94	Requisition for warrants.....	10	312
Arable.....	119	Specimen book of ballot papers.....	2	276, 277, 286
Argala.....	122	List of names of D.R.O.'s.....	Various	294
Armoric.....	136	Record of transfer certificates.....	25	300
Aroma.....	137	Record of completed affidavits for voting at an advance poll.....	Various	298
<b>PARCEL I</b>				
<i>(Required before nomination day)</i>				
Artisan.....		Sheets of ballot paper.....	Various	275
<b>PARCEL J</b>				
<i>(Required before nomination day)</i>				
Asbestos.....		Stereotype blocks.....	8	276, 277

## LISTE DES ACCESSOIRES N° UN—Suite

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre envoyé	Paragraphe des Instructions où mentionné
<b>PAQUET G</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour des présentations)</i>				
Anacreon.....	10	Affidavit de l'imprimeur relativement à l'impression des listes électorales.....	10	241, 253
Anadem.....	11	Affidavit du président d'élection relativement à l'impression des listes électorales.....	10	241, 253
Anagram.....	19	Relevé urbain des changements et additions (géographique).....	Divers	262, 273
Anana.....	81	Lettre du président d'élection au scrutateur (bureau ordinaire).....	Divers	291
Anatta.....	82	Lettre du président d'élection au scrutateur (bureau spécial).....	Divers	291
Anchovy.....	84	Étiquette pour boîte de scrutin au scrutateur (bureau ordinaire).....	Divers	269
Andiron.....	86	Étiquette pour boîte de scrutin au scrutateur (bureau spécial).....	Divers	269
Angion.....	112	Relevé urbain des changements et additions (alphabétique).....	Divers	262, 273
Animus.....	120	Compte de l'énumérateur rural (approvisionnement supplémentaire).....	Divers	266
Annex.....	133	Lettre à l'énumérateur rural <i>re</i> révision de la liste....	Divers	263
Anteroom.....	147	Enveloppe pour transmettre listes imprimées, etc., à l'énumérateur rural.....	Divers	263
Antidote.....	149	Relevé spécial des changements et additions du président d'élection.....	Divers	273
Antigone.....	162	Certificat à annexer aux listes officielles, lorsqu'elles sont divisées.....	Divers	273
Antiope.....		Sceau métallique spécial du président d'élection.....	Divers	291, 304, 309
<b>PAQUET H</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour des présentations)</i>				
Antipole.....	37	Feuille-échantillon de papier à bulletins.....	2	276, 277, 286
Anvil.....	38	Affidavit de l'imprimeur relativement à l'impression des bulletins de vote.....	4	288
Apostle.....	45, 46	Certificat de transfert.....	Divers	299, 300
Appendix.....	62, 87	Commission et serment du messenger.....	6	292
Aquilon.....	69	Affidavit concernant le vote à un bureau spécial.....	Divers	297
Arabic.....	94	Demande de mandats.....	10	312
Arable.....	119	Livret-modèle de bulletins de vote.....	2	276, 277, 286
Argala.....	122	Liste des noms des scrutateurs.....	Divers	294
Armoric.....	136	Registre des certificats de transfert.....	25	300
Aroma.....	137	Registre des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial.....	Divers	298
<b>PAQUET I</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour des présentations)</i>				
Artisan.....		Feuilles de papier à bulletins.....	Divers	275
<b>PAQUET J</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour des présentations)</i>				
Asbestos.....		Clichés d'imprimeur.....	8	276, 277



## LIST OF SUPPLIES No. ONE—Conc.

Code word	Form No.	Description	Number forwarded	Paragraph of Instructions wherein referred
<b>PARCEL K</b>				
<i>(Required before nomination day)</i>				
<b>Ashore.....</b>	43	Pads of affidavits of qualification (in urban polling divisions only).....	Various	207, 291
<b>PARCEL L</b>				
<i>(Not required until after nomination day)</i>				
<b>Aspect.....</b>	20	Certificate when enumerated name is omitted.....	Various	301
<b>Asperse.....</b>	21	Certificate when name registered by revising officer is omitted.....	Various	301
<b>Aspirin.....</b>	90	Envelope for return from polling station.....	Various	307-309, 317, 318
<b>Assay.....</b>	91	Returning officer's report of proceedings.....	3	282, 321
<b>Assert.....</b>	101	Ordinary polling station account (extra supply).....	Various	305, 313-316
<b>Assign.....</b>	111	Gummed paper seal (R.O.).....	Various	307, 308, 318
<b>Assume.....</b>	115	Summary of return of election expenses.....	6	323
<b>Auction.....</b>	138	Recapitulation sheet.....	25	305, 307, 308
<b>Auriga.....</b>	139	Receipt for deposit of ballot boxes.....	3	320
<b>Avalon.....</b>	141	Copies of return to writ.....	2	282, 319, 321
<b>Aviary.....</b>	150	Certificate of result of voting.....	10	309, 310, 319
<b>Avid.....</b>	173	Special tag for ballot box.....	Various	309
<b>PARCEL M</b>				
<i>(Required after enumeration)</i>				
<b>Avocet.....</b>		Plastic bags.....	Various	234
<b>PARCEL N</b>				
<i>(Required before polling day)</i>				
<b>Azure.....</b>		Voting compartments.....	Various	272

## LISTE DES ACCESSOIRES N° UN—Fin

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre envoyé	Paragraphe des Instructions où mentionné
<b>PAQUET K</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour des présentations)</i>				
Ashore.....	43	Tablettes d'affidavits sur l'habilité à voter <i>(dans les sections urbaines seulement)</i> .....	Divers	207, 291
<b>PAQUET L</b>				
<i>(Nécessaire seulement après le jour des présentations)</i>				
Aspect.....	20	Certificat lorsqu'un nom énuméré est omis.....	Divers	301
Asperse.....	21	Certificat lorsqu'un nom inscrit par le réviser est omis.....	Divers	301
Aspirin.....	90	Enveloppe pour rapport du bureau de scrutin.....	Divers	307-309, 317, 318
Assay.....	91	Procès-verbal du président d'élection.....	3	282, 321
Assert.....	101	Compte du bureau ordinaire de scrutin (approvisionnement supplémentaire).....	Divers	305, 313-316
Assign.....	111	Sceau de papier gommé (président d'élection).....	Divers	307, 308, 318
Assume.....	115	Sommaire du rapport des dépenses d'élection.....	6	323
Auction.....	138	Feuille de récapitulation.....	25	305, 307, 308
Auriga.....	139	Récépissé du dépôt des boîtes de scrutin.....	3	320
Avalon.....	141	Copies du rapport du bref.....	2	282, 319, 321
Aviary.....	150	Certificat du résultat du scrutin.....	10	309, 310, 319
Avid.....	173	Étiquette spéciale pour boîte de scrutin.....	Divers	309
<b>PAQUET M</b>				
<i>(Nécessaire après l'énumération)</i>				
Avocet.....		Sacs en plastique.....	Divers	234
<b>PAQUET N</b>				
<i>(Nécessaire avant le jour du scrutin)</i>				
Azure.....		Isoloirs.....	Divers	272

## LIST OF SUPPLIES No. TWO

Forms, etc., for use by Urban Enumerators

*(To be distributed by the returning officer)*

Code word	Form No.	Description	Number to be distributed to each pair of enumerators
Baccara.....	Book E	Instructions for Urban Enumerators.....	2
Bacteria.....	Book N	Urban Enumerators' Manual.....	2
Badger.....	7	Urban enumerators' record book.....	Various
Bandit.....	8	Sheets for making copies of preliminary geographical list*.....	Various
Banquet.....	99	Notification card.....	Various
Barouche.....	103	Specimen urban preliminary geographical list*.....	2
Bayonet.....	109	Urban enumerators' account.....	1
Bazaar.....	126	Special container to transmit supplies to urban enumerators.....	1
Bazoo.....	156	Specimen urban preliminary alphabetical list**.....	2
Benzine.....	161	Sheets for making copies of preliminary alphabetical list**.....	Various
Beeswax.....	163	Cardboard cover for posting up preliminary list.....	1
Besner.....		Urban enumerator's badge.....	2

\*This form will not be furnished to enumerators whose preliminary list has to be prepared in alphabetical order.

\*\*This form will not be furnished to enumerators whose preliminary list has to be prepared in geographical order.



**LISTE DES ACCESSOIRES N° DEUX**  
**Formules, etc., à l'usage des énumérateurs urbains**  
*(A distribuer par le président d'élection)*

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre à distribuer à chaque paire d'énumérateurs
Baccara.....	Cahier E	Instructions aux énumérateurs urbains.....	2
Bacteria.....	Cahier N	Manuel des énumérateurs urbains.....	2
Badger.....	7	Registre des énumérateurs urbains.....	Divers
Bandit.....	8	Feuilles pour faire des copies de la liste préliminaire géographique*.....	Divers
Banquet.....	99	Carte de notification.....	Divers
Barouche.....	103	Liste-modèle préliminaire géographique urbaine*.....	2
Bayonet.....	109	Compte des énumérateurs urbains.....	1
Bazaar.....	126	Contenant spécial pour transmettre accessoires aux énumérateurs urbains.....	1
Bazoo.....	156	Liste-modèle préliminaire alphabétique urbaine**.....	2
Benzine.....	161	Feuilles pour faire des copies de la liste préliminaire alphabétique**.....	Divers
Beeswax.....	163	Couvert en carton pour l'affichage de la liste préliminaire...	1
Besner.....		Insigne d'énumérateur urbain.....	2

\*Cette formule ne sera pas fournie aux énumérateurs dont la liste préliminaire doit être dressée par ordre alphabétique.

\*\*Cette formule ne sera pas fournie aux énumérateurs dont la liste préliminaire doit être dressée par ordre géographique.

**LIST OF SUPPLIES No. THREE****Forms, etc., for use by Rural Enumerators***(To be distributed by the returning officer)*

Code word	Form No.	Description	Number to be distributed to each enumerator
Calendar.....	Book D	Index Book.....	1
Alca.....	Book F	Instructions for Rural Enumerators.....	1
Caravan.....	22	Notice of Rural Enumeration.....	8
Caviar.....	24	Sheets for making copies of rural preliminary list.....	Various
Chemical.....	26	Rural statement of changes and additions.....	2 sets
Chorus.....	108	Specimen rural preliminary list.....	1
Compact.....	118	Envelope to transmit papers to returning officer.....	2
Animus.....	120	Rural enumerator's account.....	1
Companion.....	127	Large envelope to transmit supplies to rural enumerators.....	1
Compress.....	148	Circular letter to rural enumerator.....	1
Beeswax.....	163	Cardboard cover for posting up preliminary list.....	1

**The returning officer will attach to circular letter (Form 148):**

—	—	Description of boundaries of polling division.....	1
---	---	--	---

## LISTE DES ACCESSOIRES N° TROIS

Formules, etc., à l'usage des énumérateurs ruraux

*(A distribuer par le président d'élection)*

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre à distribuer à chaque énumérateur
Calendar.....	Cahier D	Cahier-index.....	1
Alca.....	Cahier F	Instructions aux énumérateurs ruraux.....	1
Caravan.....	22	Avis de l'énumération rurale.....	8
Caviar.....	24	Feuilles pour faire des copies de la liste préliminaire rurale.....	Divers
Chemical.....	26	Relevé rural des changements et additions.....	2 séries
Chorus.....	108	Liste-modèle préliminaire rurale.....	1
Compact.....	118	Enveloppe pour transmettre documents au président d'élection.....	2
Animus.....	120	Compte de l'énumérateur rural.....	1
Companion.....	127	Grande enveloppe pour transmettre accessoires aux énumérateurs ruraux.....	1
Compress.....	148	Lettre circulaire à l'énumérateur rural.....	1
Beeswax.....	163	Couvert en carton pour l'affichage de la liste préliminaire....	1

Le président d'élection annexera à la lettre circulaire (Formule 148):

—	—	Description des limites de la section de vote.....	1
---	---	--	---



**LIST OF SUPPLIES No. FOUR****Forms, etc., for use by Revising Officers***(To be distributed by the returning officer)*

Code word	Form No.	Description	Number to be distributed to each revising officer
Acacia.....		Indexed copy of the <i>Canada Elections Act</i> .....	2
Across.....	Book H	Instructions for Revising Officers.....	2
Decor.....	15, 16	Affidavit of objection and notice to person objected to*.....	100
Derby.....	17, 18	Sworn application by agent of elector*.....	20 per polling division
Anagram.....	19	Statement of changes and additions (geographical)†.....	6 sets per polling division
Destiny.....	72	Notice to applicant by revising officer.....	25
Dispose.....	83	Revising officer's record sheets.....	10
Dobule.....	93	Envelope to transmit Forms 15, 16 to person objected to and Form 72.....	100
Drifter.....	110	Envelope to transmit papers to returning officer.....	6
Angion.....	112	Statement of changes and additions (alphabetical)††.....	6 sets per polling division
Drizzle.....	117	Revising officer's account.....	2

**The returning officer will add:**

—	14	Twenty copies of Notice of Revision.....	—
—	—	Three copies of the printed preliminary list for every polling division comprised in the revisal district.....	—
—	—	One complete set of the printed preliminary lists for the urban polling divisions comprised in any other revisal district established in the electoral district.....	—

\*As stated in paragraph 260 of these Instructions, copies of this form are also distributed by the returning officer to interested persons.

†This form will not be furnished to the revising officer when the preliminary lists are prepared in alphabetical order.

††This form will not be furnished to the revising officer when the preliminary lists are prepared in geographical order.

LISTE DES ACCESSOIRES N° QUATRE

Formules, etc., à l'usage des réviseurs

(A distribuer par le président d'élection)

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre à distribuer à chaque réviseur
Acacia.....		Exemplaires indexés de la <i>Loi électorale du Canada</i> .....	2
Across.....	Cahier H	Instructions aux réviseurs.....	2
Decor.....	15, 16	Affidavit d'opposition et avis à la personne visée par l'opposition*.....	100
Derby.....	17, 18	Demande sous serment de l'agent pour le compte d'un électeur*.....	20 par section de vote
Anagram.....	19	Relevé des changements et additions (géographique)†.....	6 séries par section de vote
Destiny.....	72	Avis au requérant par le réviseur.....	25
Dispose.....	83	Feuilles de registre du réviseur.....	10
Dobule.....	93	Enveloppe pour transmettre les Formules 15, 16 à la personne visée par l'opposition et la Formule 72.....	100
Drifter.....	110	Enveloppe pour transmettre les documents au président d'élection.....	6
Angion.....	112	Relevé des changements et additions (alphabétique)††.....	6 séries par section de vote
Drizzle.....	117	Compte du réviseur.....	2

Le président d'élection ajoutera :

—	14	Vingt copies de l'Avis de révision.....	—
—	—	Trois copies de la liste préliminaire imprimée de chaque section de vote comprise dans le district de révision.....	—
—	—	Une série complète des listes préliminaires imprimées des sections urbaines comprises dans tout autre district de révision établi dans la circonscription.....	—

\*Tel que l'indique le paragraphe 260 des présentes Instructions, des copies de cette formule sont aussi distribuées par le président d'élection aux personnes intéressées.

†Cette formule ne sera pas fournie au réviseur lorsque les listes préliminaires sont dressées par ordre alphabétique.

††Cette formule ne sera pas fournie au réviseur lorsque les listes préliminaires sont dressées par ordre géographique.

## LIST OF SUPPLIES No. FIVE

Forms, etc., for use by the Deputy Returning Officer  
at an ordinary poll

*Note.—The following forms and supplies (sufficient when four candidates are running) are enclosed in a large envelope sent to the returning officer for distribution to the deputy returning officer for each ordinary poll.*

Code word	Form No.	Description	Number included in large envelope
Essel.....	Book B	Poll Book.....	1
Amulet.....	Book G	Instructions for Deputy Returning Officers at Ordinary Polls.....	1
Ecarte.....	39	Directions to electors.....	5
Echelon.....	42, 44, 49-53	Card of oral oaths.....	1
Echoism.....	54, 56	Information for personation.....	2
Eclipse.....	55, 57	Information for voting with knowledge of disqualification, etc.....	2
Electron.....	75	Preliminary statement of poll.....	1
Embargo.....	88	Envelope containing stationery and ten gummed paper seals (Form 116).....	1
Emerge.....	95	Envelope to be addressed to candidate.....	4
Enamel.....	96	Envelope containing five special metal seals and Memorandum of Instructions (Form 98).....	1
Assert.....	101	Polling station account.....	1
Encave.....	102	Samples of marked ballot papers.....	1
Equator.....	121	Tag for sending ballot box to R.O.....	1
Eques.....	134	Envelope for official list of electors, etc.....	1
Ermine.....	151	Specimen page of poll book.....	1
Esquire.....	152	Specimen folded ballot paper.....	1
Essay.....	153	Envelope for unused ballot papers, etc.....	1
Essential.....	154	Envelope for account, etc.....	1
Essex.....	155	Envelope for official statement of poll.....	1
Estate.....	158	Entries to be made in poll book.....	1
Esteem.....	160	Instructions <i>re</i> handling of ballot papers.....	1
Esthete.....	165	Envelope for rejected ballot papers.....	1
Estimate.....	166	Envelope for spoiled ballot papers.....	1
Etamine.....	169	Envelope for poll book, etc.....	1
Eternal.....	174	Envelope for ballot papers cast for each candidate.....	4
Ether.....	175	Tally sheet.....	5

## The returning officer will add in the ballot box:

—	—	Notice of Grant of a Poll.....	One copy
—	—	Ballot papers.....	Number required
—	—	Official list of electors.....	One copy
Ashore.....	43	Affidavit of qualification ( <i>in urban polling divisions only</i> ).....	One pad of 20 affidavits
Emerge.....	95	Envelope to be addressed to candidate.....	One for each candidate over four
Eternal.....	174	Envelope for ballot papers cast for each candidate.....	"
Antilogy.....	176	Transmission of the results from outlying polling stations.....	One copy



LISTE DES ACCESSOIRES N° CINQ

Formules, etc., à l'usage du scrutateur d'un bureau ordinaire de scrutin

Remarque.—Les formules et accessoires qui suivent—en nombre suffisant lorsqu'il y a quatre candidats sur les rangs—sont inclus dans une grande enveloppe envoyée au président d'élection pour transmission au scrutateur de chaque bureau ordinaire de scrutin.

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre inclus dans la grande enveloppe
Eassel.....	Cahier B	Cahier du scrutin.....	1
Amulet.....	Cahier G	Instructions aux scrutateurs des bureaux ordinaires de scrutin.....	1
Ecarte.....	39	Directives aux électeurs.....	5
Echelon.....	42, 44, 49-53	Carte des serments verbaux.....	1
Echoism.....	54, 56	Dénunciation de supposition de personne.....	2
Eclipse.....	55, 57	Dénunciation dans le cas de vote avec connaissance de la perte des droits politiques, etc.....	2
Electron.....	75	Relevé préliminaire du scrutin.....	1
Embargo.....	88	Enveloppe contenant papeterie et dix sceaux de papier gommé (Formule 116).....	1
Emerge.....	95	Enveloppe à adresser au candidat.....	4
Enamel.....	96	Enveloppe renfermant cinq sceaux métalliques spéciaux et Mémoire d'Instructions (Formule 98).....	1
Assert.....	101	Compte du bureau de scrutin.....	1
Encave.....	102	Échantillons de bulletins de vote marqués.....	1
Equator.....	121	Étiquette pour expédier boîte de scrutin au président d'élection.....	1
Eques.....	134	Enveloppe pour liste électorale officielle, etc.....	1
Ermine.....	151	Page-modèle du cahier du scrutin.....	1
Esquire.....	152	Modèle de bulletin de vote plié.....	1
Essay.....	153	Enveloppe pour bulletins de vote inutilisés, etc.....	1
Essential.....	154	Enveloppe pour compte, etc.....	1
Essex.....	155	Enveloppe pour relevé officiel du scrutin.....	1
Estate.....	158	Inscriptions à faire dans le cahier du scrutin.....	1
Esteem.....	160	Instructions relatives au maniement des bulletins de vote.....	1
Esthete.....	165	Enveloppe pour bulletins de vote rejetés.....	1
Estimate.....	166	Enveloppe pour bulletins de vote gâtés.....	1
Etamine.....	169	Enveloppe pour cahier du scrutin, etc.....	1
Eternal.....	174	Enveloppe pour bulletins de vote déposés en faveur de chaque candidat.....	4
Ether.....	175	Feuille de comptage.....	5

Le président d'élection ajoutera dans la boîte de scrutin:

—	—	Avis d'un scrutin.....	Une copie
—	—	Bulletins de vote.....	Nombre nécessaire
—	—	Liste électorale officielle.....	Une copie
Ashore.....	43	Affidavit sur l'habilité à voter (dans les sections urbaines seulement).....	Une tablette de 20 affidavits
Emerge.....	95	Enveloppe à adresser au candidat.....	Une pour chaque candidat en sus de quatre
Eternal.....	174	Enveloppe pour bulletins de vote déposés en faveur de chaque candidat.....	"
Antilogy.....	176	Transmission des résultats des bureaux de scrutin éloignés..	Une copie

## LIST OF SUPPLIES No. SIX

Forms, etc., for use by the Deputy Returning Officer  
at an advance poll

*Note.—The following forms and supplies (sufficient when four candidates are running) are enclosed in a large envelope sent to the returning officer for distribution to the deputy returning officer for each advance poll.*

Code word	Form No.	Description	Number included in large envelope
Facile.....	Book C	Oaths, statements, etc.....	1
Amur.....	Book O	Instructions for Deputy Returning Officers at Advance Polls....	1
Ecarte.....	39	Directions to electors.....	10
Echelon.....	42, 50, 51	Card of oral oaths.....	1
Echoism.....	54, 56	Information for personation.....	2
Eclipse.....	55, 57	Information for voting with knowledge of disqualification, etc....	2
Electron.....	75	Preliminary statement of poll.....	1
Fagotta.....	76	Envelope for ballot papers cast on 1st and 2nd days of voting....	2
Faille.....	77	Envelope for used affidavits for voting at an advance poll, etc....	2
Faitor.....	78	Envelope for Book C, etc.....	1
Falcate.....	79	Envelope for spoiled ballot papers.....	2
Embargo.....	88	Envelope containing stationery and fifteen gummed paper seals (Form 116).....	1
Emerge.....	95	Envelope to be addressed to candidate.....	4
Enamel.....	96	Envelope containing ten special metal seals and Memorandum of Instructions (Form 98).....	1
Encave.....	102	Samples of marked ballot papers.....	1
Equator.....	121	Tag for sending ballot box to R.O.....	1
Esquire.....	152	Specimen folded ballot paper.....	1
Essential.....	154	Envelope for account, etc.....	1
Essex.....	155	Envelope for official statement of poll.....	1
Falter.....	159	Advance polling station account.....	1
Esteem.....	160	Instructions re handling of ballot papers.....	1
Esthete.....	165	Envelope for rejected ballot papers.....	1
Eternal.....	174	Envelope for ballot papers cast for each candidate.....	4
Ether.....	175	Tally sheet.....	5

## The returning officer will add in the ballot box:

Ashore.....	43	Affidavit of qualification ( <i>in urban polling divisions only</i> ).....	One pad of 20 affidavits
Aquilon.....	69	Affidavit for voting at an advance poll.....	Number required
Emerge.....	95	Envelope to be addressed to candidate.....	One for each candidate over four
Aroma.....	137	Record of completed affidavits for voting at an advance poll.....	Number required
—	—	Notice of Holding of Advance Poll.....	Five copies
—	—	Ballot papers.....	Number required
—	—	Lists of electors for the polling divisions comprised in the advance polling district.....	One copy
Eternal.....	174	Envelope for ballot papers cast for each candidate.....	One for each candidate over four

## LISTE DES ACCESSOIRES N° SIX

## Formules, etc., à l'usage du scrutateur d'un bureau spécial de scrutin

Remarque.—Les formules et accessoires qui suivent—en nombre suffisant lorsqu'il y a quatre candidats sur les rangs—sont inclus dans une grande enveloppe envoyée au président d'élection pour transmission au scrutateur de chaque bureau spécial.

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre inclus dans la grande enveloppe
Facile.....	Cahier C	Serments, déclarations, etc.....	1
Amur.....	Cahier O	Instructions aux scrutateurs des bureaux spéciaux de scrutin	1
Ecarte.....	39	Directives aux électeurs.....	10
Echelon.....	42, 50, 51	Carte des serments verbaux.....	1
Echoism.....	54, 56	Dénonciation de supposition de personne.....	2
Eclipse.....	55, 57	Dénonciation dans le cas de vote avec connaissance de la perte des droits politiques, etc.....	2
Electron.....	75	Relevé préliminaire du scrutin.....	1
Fagotta.....	76	Enveloppe pour bulletins de vote déposés les 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> jours du scrutin.....	2
Faille.....	77	Enveloppe pour affidavits utilisés concernant le vote à un bureau spécial, etc.....	2
Faitor.....	78	Enveloppe pour cahier C, etc.....	1
Falcate.....	79	Enveloppe pour bulletins de vote gâtés.....	2
Embargo.....	88	Enveloppe contenant papeterie et quinze sceaux de papier gommé (Formule 116).....	1
Emerge.....	95	Enveloppe à adresser au candidat.....	4
Enamel.....	96	Enveloppe renfermant dix sceaux métalliques spéciaux et Mémoire d'Instructions (Formule 98).....	1
Encave.....	102	Échantillons de bulletins de vote marqués.....	1
Equator.....	121	Étiquette pour expédier boîte de scrutin au président d'élection.....	1
Esquire.....	152	Modèle de bulletin de vote plié.....	1
Essential.....	154	Enveloppe pour compte, etc.....	1
Essex.....	155	Enveloppe pour relevé officiel du scrutin.....	1
Falter.....	159	Compte du bureau spécial.....	1
Esteem.....	160	Instructions relatives au maniement des bulletins de vote.....	1
Esthete.....	165	Enveloppe pour bulletins de vote rejetés.....	1
Eternal.....	174	Enveloppe pour bulletins de vote déposés en faveur de chaque candidat.....	4
Ether.....	175	Feuille de comptage.....	5

## Le président d'élection ajoutera dans la boîte de scrutin:

Ashore.....	43	Affidavit sur l'habilité à voter ( <i>dans les sections urbaines seulement</i> ).....	Une tablette de 20 affidavits
Aquilon.....	69	Affidavit concernant le vote à un bureau spécial.....	Nombre nécessaire
Emerge.....	95	Enveloppe à adresser au candidat.....	Une pour chaque candidat en sus de quatre
Aroma.....	137	Registre des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial.....	Nombre nécessaire
—	—	Avis de la tenue d'un bureau spécial.....	Cinq copies
—	—	Bulletins de vote.....	Nombre nécessaire
—	—	Listes des électeurs des sections de vote comprises dans le district spécial de scrutin.....	Une copie
Eternal.....	174	Enveloppe pour bulletins de vote déposés en faveur de chaque candidat.....	Une pour chaque candidat en sus de quatre



LIST OF SUPPLIES No. SEVEN

Forms, etc., for use by Revising Agents

*(To be distributed by the returning officer)*

Code word	Form No.	Description	Number to be distributed to each pair of revising agents
Germ.....	Book P	Instructions for Revising Agents.....	2
Gift.....	73, 74	Sworn application by the revising agents acting for an elector.....	2 Pads
Gipsy.....	164	Revising agents' account.....	1
Give.....	171	Revising agents' notice to elector.....	2 Books
Glean.....	172	Revising agents' notification card.....	25
Globe.....	—	Revising agent's badge.....	2

LISTE DES ACCESSOIRES N° SEPT

Formules, etc., à l'usage des agents réviseurs

(A distribuer par le président d'élection)

Mot de code	N° de la formule	Description	Nombre à distribuer à chaque paire d'agents réviseurs
Germ.....	Cahier P	Instructions aux agents réviseurs.....	2
Gift.....	73, 74	Demande sous serment par les agents réviseurs pour le compte d'un électeur.....	2 tablettes
Gipsy.....	164	Compte des agents réviseurs .....	1
Give.....	171	Avis des agents réviseurs à l'électeur.....	2 registres
Glean.....	172	Carte de notification des agents réviseurs.....	25
Globe.....	—	Insigne d'agent réviseur.....	2

## DIARY OF DUTIES OF RETURNING OFFICERS

Check	Duties	Paragraph
<b>I. ON RECEIPT OF INSTRUCTIONS</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Revise polling division arrangement.....	214-217
<input type="checkbox"/>	2. Consult recognized political organizations.....	214(4), 216
<input type="checkbox"/>	3. Number polling divisions.....	214(5)
<input type="checkbox"/>	4. Finally fix boundaries of polling divisions.....	214(6)
<input type="checkbox"/>	5. Include every part of electoral district in one polling division or another.....	217(a)
<input type="checkbox"/>	6. Set apart large acute hospital or institution as separate polling division.....	217(f)
<input type="checkbox"/>	7. Set apart sanatorium, home for the aged, chronic hospital, or similar institution as separate polling division.....	217(g)
<input type="checkbox"/>	8. Trace on map boundaries of polling divisions.....	218
<input type="checkbox"/>	9. Prepare typewritten descriptions of boundaries of polling division.....	218
<input type="checkbox"/>	10. Establish revisal districts.....	254
<input type="checkbox"/>	11. Establish advance polling districts.....	296(1)
<input type="checkbox"/>	12. Send one copy of map, descriptions of polling divisions and of lists of revisal and advance polling districts to C.E.O.....	219, 254, 296(1)
<input type="checkbox"/>	13. Furnish political organizations with copies of descriptions and with lists of revisal and advance polling districts and with a copy of traced map, if possible.....	219, 254, 296(1)
<input type="checkbox"/>	14. Retain 2 copies of list of descriptions of polling divisions....	219
<input type="checkbox"/>	15. Send account for above preliminary duties to Chief Examiner of Election Accounts.....	214(7)

**II. ON RECEIPT OF SUPPLIES**

<input type="checkbox"/>	1. Check and stamp supplies.....	208
<input type="checkbox"/>	2. Commence preparation of R.O.'s record book.....	220
<input type="checkbox"/>	3. Select rural enumerators.....	224
<input type="checkbox"/>	4. Select rural D.R.O.'s.....	224(6), 274
<input type="checkbox"/>	5. Select rural polling stations.....	224(6)
<input type="checkbox"/>	6. Send copy of Book F to prospective rural enumerators.....	224(4)
<input type="checkbox"/>	7. Notify former candidates as to nominating urban enumerators.....	225(1)
<input type="checkbox"/>	8. Communicate with prospective urban enumerators.....	225(4)
<input type="checkbox"/>	9. Prepare list of names of urban and rural enumerators.....	231, 246
<input type="checkbox"/>	10. Make necessary entries in R.O.'s record book.....	220
<input type="checkbox"/>	11. Attach description of boundaries of rural polling division to circular letter (Form 148).....	244(3)
<input type="checkbox"/>	12. Distribute supplies to rural enumerators for remote polling divisions.....	244(4)
<input type="checkbox"/>	13. Send copy of Book G or Book O to prospective D.R.O.'s....	274(3)



## JOURNAL DES DEVOIRS DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION

Pointage	Devoirs	Paragraphe
<b>I. SUR RÉCEPTION DES INSTRUCTIONS</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Réviser limites des sections de vote.....	214-217
<input type="checkbox"/>	2. Consulter organisations politiques reconnues.....	214(4), 216
<input type="checkbox"/>	3. Numéroter les sections de vote.....	214(5)
<input type="checkbox"/>	4. Fixer définitivement les limites des sections de vote.....	214(6)
<input type="checkbox"/>	5. Voir à ce que chaque partie de la circonscription soit incluse dans une section de vote quelconque.....	217a)
<input type="checkbox"/>	6. Constituer en section de vote distincte tout hôpital ordinaire ou institution considérable.....	217f)
<input type="checkbox"/>	7. Constituer en section de vote distincte tout sanatorium, foyer pour les vieillards, hôpital pour malades chroniques ou semblable institution.....	217g)
<input type="checkbox"/>	8. Tracer sur la carte les limites des sections de vote.....	218
<input type="checkbox"/>	9. Préparer descriptions dactylographiées des limites des sections de vote.....	218
<input type="checkbox"/>	10. Établir districts de révision.....	254
<input type="checkbox"/>	11. Établir districts spéciaux de scrutin.....	296(1)
<input type="checkbox"/>	12. Transmettre copie de la carte, descriptions des sections de vote et listes des districts de révision et districts spéciaux de scrutin au D.G. des É.....	219, 254, 296(1)
<input type="checkbox"/>	13. Fournir copies des descriptions et des listes des districts de révision et des districts spéciaux de scrutin, ainsi qu'une copie de la carte tracée, s'il est possible, aux organisations politiques.....	219, 254, 296(1)
<input type="checkbox"/>	14. Garder 2 copies de la liste des descriptions des sections de vote.....	219
<input type="checkbox"/>	15. Envoyer compte pour fonctions préliminaires susdites à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	214(7)

**II. SUR RÉCEPTION DES ACCESSOIRES**

<input type="checkbox"/>	1. Vérifier et timbrer accessoires.....	208
<input type="checkbox"/>	2. Commencer préparation du registre du président d'élection..	220
<input type="checkbox"/>	3. Choisir énumérateurs ruraux.....	224
<input type="checkbox"/>	4. Choisir scrutateurs ruraux.....	224(6), 274
<input type="checkbox"/>	5. Choisir bureaux de scrutin ruraux.....	224(6)
<input type="checkbox"/>	6. Transmettre un exemplaire du Cahier F aux énumérateurs ruraux proposés.....	224(4)
<input type="checkbox"/>	7. Notifier aux anciens candidats la désignation des énumérateurs urbains.....	225(1)
<input type="checkbox"/>	8. Communiquer avec les énumérateurs urbains proposés.....	225(4)
<input type="checkbox"/>	9. Dresser liste des noms des énumérateurs urbains et ruraux..	231, 246
<input type="checkbox"/>	10. Faire inscriptions nécessaires dans le registre du président d'élection.....	220
<input type="checkbox"/>	11. Annexer la description des limites de la section rurale à la lettre circulaire (Formule 148).....	244(3)
<input type="checkbox"/>	12. Distribuer accessoires aux énumérateurs ruraux des sections de vote éloignées.....	244(4)
<input type="checkbox"/>	13. Transmettre un exemplaire du Cahier G ou du Cahier O aux scrutateurs proposés.....	274(3)

Check	Duties	Paragraph
<b>III. BETWEEN ISSUE OF WRITS AND NOMINATION DAY</b>		
<b>Preliminary Duties</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Immediately on receipt of telegraphic notification from C.E.O. that writ is issued, send him telegram acknowledging receipt of same.....	226
<input type="checkbox"/>	2. Appoint election clerk, if necessary, and send his appointment and oath to C.E.O.....	203(3)
<input type="checkbox"/>	3. Select place for nomination of candidates.....	228(2)
<input type="checkbox"/>	4. Fix time and place for official addition of votes.....	228(3)
<input type="checkbox"/>	5. Fill in and print Proclamation.....	228
<input type="checkbox"/>	6. Communicate with Chief Examiner of Election Accounts <i>re</i> Accountable advance, if required, and rental of office.....	211, 227
<input type="checkbox"/>	7. Open returning officer's office.....	227
<input type="checkbox"/>	8. Endorse on writ date of its receipt.....	226
<input type="checkbox"/>	9. Distribute copies of Proclamation to postmasters and candidates.....	229
<input type="checkbox"/>	10. Send one copy of Proclamation to C.E.O.....	229
<b>Urban and Rural Enumeration</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Appoint urban enumerators.....	231
<input type="checkbox"/>	2. Instruct urban enumerators.....	232
<input type="checkbox"/>	3. Attach description of boundaries of polling division to letter (Form 125).....	232(2)
<input type="checkbox"/>	4. Distribute supplies to urban enumerators.....	233
<input type="checkbox"/>	5. Replace urban enumerators, where necessary.....	235
<input type="checkbox"/>	6. Appoint rural enumerators.....	243, 245
<input type="checkbox"/>	7. Instruct rural enumerators.....	245
<input type="checkbox"/>	8. Distribute supplies to rural enumerators who have not already received them.....	245(1)
<input type="checkbox"/>	9. Replace rural enumerators, where necessary.....	248
<input type="checkbox"/>	10. Select urban polling stations.....	230
<input type="checkbox"/>	11. Complete preparation of list of names of enumerators.....	231, 246
<input type="checkbox"/>	12. Send copy to Chief Examiner of Election Accounts.....	231, 246
<input type="checkbox"/>	13. Post up copy in R.O.'s office.....	231, 246
<b>Dealings with Candidates</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Deliver forms of nomination paper, copies of General Election Instructions and Indexed copies of Act to prospective candidates.....	207(3)
<input type="checkbox"/>	2. Receive official nomination papers, endorsements and deposits from candidates.....	279
<input type="checkbox"/>	3. Issue receipts therefor.....	279(g), 280
<input type="checkbox"/>	4. Send deposits to Receiver General.....	280
<input type="checkbox"/>	*5. Keep list of Canadian Forces electors and Public Service electors available for inspection by candidates officially nominated or designated representatives.....	207(6)

\* This list must be kept available for inspection throughout the period of the election.

Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

## III. ENTRE L'ÉMISSION DES BREFS ET LE JOUR DE LA PRÉSENTATION

## Fonctions préliminaires

<input type="checkbox"/>	1. Dès la réception de l'avis télégraphique du D.G. des É. annonçant l'émission du bref, en accuser réception par télégramme.....	226
<input type="checkbox"/>	2. Nommer secrétaire d'élection, au besoin, et transmettre commission et serment au D.G. des É.....	203(3)
<input type="checkbox"/>	3. Choisir endroit pour la présentation des candidats.....	228(2)
<input type="checkbox"/>	4. Fixer temps et lieu pour l'addition officielle des votes.....	228(3)
<input type="checkbox"/>	5. Remplir et faire imprimer la Proclamation.....	228
<input type="checkbox"/>	6. Communiquer avec l'Examineur en chef des comptes d'élection en rapport avec l'avance comptable, si nécessaire, et la location d'un bureau.....	211, 227
<input type="checkbox"/>	7. Ouvrir bureau du président d'élection.....	227
<input type="checkbox"/>	8. Inscrire au verso du bref la date de sa réception.....	226
<input type="checkbox"/>	9. Distribuer copies de la Proclamation aux maîtres de poste et aux candidats.....	229
<input type="checkbox"/>	10. Transmettre une copie de la Proclamation au D.G. des É....	229

## Énumération urbaine et rurale

<input type="checkbox"/>	1. Nommer énumérateurs urbains.....	231
<input type="checkbox"/>	2. Donner instructions aux énumérateurs urbains.....	232
<input type="checkbox"/>	3. Annexer description des limites de la section de vote à la lettre (Formule 125).....	232(2)
<input type="checkbox"/>	4. Distribuer accessoires aux énumérateurs urbains.....	233
<input type="checkbox"/>	5. Remplacer énumérateurs urbains, si nécessaire.....	235
<input type="checkbox"/>	6. Nommer énumérateurs ruraux.....	243, 245
<input type="checkbox"/>	7. Donner instructions aux énumérateurs ruraux.....	245
<input type="checkbox"/>	8. Distribuer accessoires aux énumérateurs ruraux qui ne les ont pas déjà reçus.....	245(1)
<input type="checkbox"/>	9. Remplacer énumérateurs ruraux, si nécessaire.....	248
<input type="checkbox"/>	10. Choisir bureaux de scrutin urbains.....	230
<input type="checkbox"/>	11. Achever préparation de la liste des noms des énumérateurs..	231, 246
<input type="checkbox"/>	12. En transmettre une copie à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	231, 246
<input type="checkbox"/>	13. En afficher une copie dans le bureau du président d'élection.	231, 246

## Rapports avec les candidats

<input type="checkbox"/>	1. Distribuer formules de bulletin de présentation, exemplaires des Instructions sur les élections générales et exemplaires indexés de la Loi aux candidats susceptibles d'être présentés.....	207(3)
<input type="checkbox"/>	2. Recevoir les bulletins de présentation officiels, les documents de parrainage et les dépôts des candidats.....	279
<input type="checkbox"/>	3. Délivrer des reçus pour ces bulletins et dépôts.....	279g), 280
<input type="checkbox"/>	4. Transmettre les dépôts au Receveur général.....	280
<input type="checkbox"/>	*5. Tenir la liste des électeurs des Forces canadiennes et électeurs de la Fonction publique disponible pour consultation par les candidats présentés officiellement ou leurs représentants accrédités.....	207(6)

\* Cette liste doit être tenue disponible pour examen pendant la période de l'élection.



Check	Duties	Paragraph
<b>III. BETWEEN ISSUE OF WRITS AND NOMINATION DAY—Con.</b>		
Urban preliminary lists and accounts		
<input type="checkbox"/>	1. Receive urban preliminary lists.....	234(1)
<input type="checkbox"/>	2. File one set in binder.....	234(1)
<input type="checkbox"/>	3. Receive urban enumerators' accounts.....	234(2)
<input type="checkbox"/>	4. Check these carefully.....	236(1, 2)
<input type="checkbox"/>	5. Send accounts to Chief Examiner of Election Accounts.....	236(1, 3)
<input type="checkbox"/>	6. Send one complete set of printed preliminary lists to Chief Examiner of Election Accounts.....	236(5)
<input type="checkbox"/>	7. Receive urban enumerators' badges.....	234(2)
<input type="checkbox"/>	8. Check and parcel these carefully.....	234(2)
<input type="checkbox"/>	*9. Consider requests for proxy certificates and issue same.....	298A
Printing Urban Preliminary Lists		
<input type="checkbox"/>	1. Complete arrangements for printing urban lists.....	237, 238
<input type="checkbox"/>	2. Prepare urban lists for printing.....	239
<input type="checkbox"/>	3. Check lists, correct and initial any error appearing thereon..	239(3)
<input type="checkbox"/>	4. Deliver urban lists to printer.....	237(1, 3), 239(1)
<input type="checkbox"/>	5. Order number of copies of urban lists required for each polling division.....	240
<input type="checkbox"/>	6. Distribute printed copies of urban lists to candidates.....	241(1)
<input type="checkbox"/>	7. File one copy in binder.....	241(1)
<input type="checkbox"/>	8. Send 30 copies to C.E.O.....	241(1)
<input type="checkbox"/>	9. Receive accounts for printing urban lists.....	241(2)
<input type="checkbox"/>	10. Certify and send these accounts to Chief Examiner of Election Accounts.....	241(2)
<input type="checkbox"/>	11. Send affidavits in Forms 10 and 11 to Chief Examiner of Election Accounts.....	241(2)
Mailing Lists to Various Electors in Urban Polling Divisions Only		
<input type="checkbox"/>	1. Prepare envelopes (Form 140) for various electors in every urban polling division.....	240(2, 3), 242(3)
<input type="checkbox"/>	2. Stamp name of electoral district on each envelope.....	242(3)
<input type="checkbox"/>	3. Place printed copy of appropriate preliminary list therein....	242(3)
<input type="checkbox"/>	4. Check carefully.....	242
<input type="checkbox"/>	5. Mail such envelopes to various electors.....	242
Receiving Rural Preliminary Lists		
<input type="checkbox"/>	1. Receive preliminary lists from rural enumerators.....	247
<input type="checkbox"/>	2. Check lists carefully.....	247
<input type="checkbox"/>	3. File one set in binder.....	247
Printing of Rural Preliminary Lists		
<input type="checkbox"/>	1. Complete arrangements for printing rural lists.....	249, 250
<input type="checkbox"/>	2. Prepare rural lists for printing.....	251(1, 2)
<input type="checkbox"/>	3. Check lists, correct and initial any error appearing thereon..	251(3)

\* Requests for proxy certificates will be received and considered up to ten o'clock in the evening of the Friday immediately preceding polling day.

Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

## III. ENTRE L'ÉMISSION DES BREFS ET LE JOUR DE LA PRÉSENTATION—Suite

## Listes préliminaires urbaines et comptes

<input type="checkbox"/>	1. Recevoir listes préliminaires des énumérateurs urbains . . . . .	234(1)
<input type="checkbox"/>	2. En déposer une série dans le classeur . . . . .	234(1)
<input type="checkbox"/>	3. Recevoir comptes des énumérateurs urbains . . . . .	234(2)
<input type="checkbox"/>	4. Les vérifier soigneusement . . . . .	236(1, 2)
<input type="checkbox"/>	5. Transmettre comptes à l'Examineur en chef des comptes d'élection . . . . .	236(1, 3)
<input type="checkbox"/>	6. Transmettre série complète des listes préliminaires imprimées à l'Examineur en chef des comptes d'élection . . . . .	236(5)
<input type="checkbox"/>	7. Recevoir insignes des énumérateurs urbains . . . . .	234(2)
<input type="checkbox"/>	8. Les vérifier et les emballer soigneusement . . . . .	234(2)
<input type="checkbox"/>	*9. Apprécier les demandes pour certificats de procuration et les émettre . . . . .	298A

## Impression des listes préliminaires urbaines

<input type="checkbox"/>	1. Compléter mesures pour l'impression des listes urbaines . . .	237, 238
<input type="checkbox"/>	2. Préparer listes urbaines pour impression . . . . .	239
<input type="checkbox"/>	3. Vérifier listes urbaines, corriger et parapher les erreurs qui y apparaissent . . . . .	239(3)
<input type="checkbox"/>	4. Transmettre listes urbaines à l'imprimeur . . . . .	237(1, 3), 239(1)
<input type="checkbox"/>	5. Commander nombre de copies nécessaires de la liste urbaine pour chaque section de vote . . . . .	240
<input type="checkbox"/>	6. Distribuer copies imprimées des listes urbaines aux candidats . . . . .	241(1)
<input type="checkbox"/>	7. En déposer une série dans le classeur . . . . .	241(1)
<input type="checkbox"/>	8. En transmettre 30 copies au D.G. des É . . . . .	241(1)
<input type="checkbox"/>	9. Recevoir comptes d'impression des listes urbaines . . . . .	241(2)
<input type="checkbox"/>	10. Certifier et transmettre ces comptes à l'Examineur en chef des comptes d'élection . . . . .	241(2)
<input type="checkbox"/>	11. Transmettre affidavits selon Formules 10 et 11 à l'Examineur en chef des comptes d'élection . . . . .	241(2)

## Transmission des listes par la poste à divers électeurs dans les sections urbaines seulement

<input type="checkbox"/>	1. Préparer enveloppes (Formule 140) pour divers électeurs dans toutes les sections urbaines . . . . .	240(2, 3), 242(3)
<input type="checkbox"/>	2. Timbrer le nom de la circonscription sur chaque enveloppe . . . . .	242(3)
<input type="checkbox"/>	3. Y placer la copie imprimée de la liste préliminaire appropriée . . . . .	242(3)
<input type="checkbox"/>	4. Vérifier soigneusement ces enveloppes . . . . .	242
<input type="checkbox"/>	5. Les transmettre par la poste à divers électeurs . . . . .	242

## Réception des listes préliminaires rurales

<input type="checkbox"/>	1. Recevoir listes préliminaires des énumérateurs ruraux . . . . .	247
<input type="checkbox"/>	2. Les vérifier soigneusement . . . . .	247
<input type="checkbox"/>	3. En déposer une série dans le classeur . . . . .	247

## Impression des listes préliminaires rurales

<input type="checkbox"/>	1. Compléter mesures pour l'impression des listes rurales . . . . .	249, 250
<input type="checkbox"/>	2. Préparer listes rurales pour impression . . . . .	251(1, 2)
<input type="checkbox"/>	3. Vérifier les listes rurales, corriger et parapher les erreurs qui y apparaissent . . . . .	251(3)

\* Les demandes de certificats de procuration seront reçues et considérées jusqu'à 10 heures du soir le vendredi qui précède le jour du scrutin.

Check	Duties	Paragraph
III. BETWEEN ISSUE OF WRITS AND NOMINATION DAY—Con.		
Printing of Rural Preliminary Lists—Conc.		
<input type="checkbox"/>	4. Deliver rural lists to printer.....	249(1), 251(1)
<input type="checkbox"/>	5. Order number of copies of rural lists required.....	252
<input type="checkbox"/>	6. Distribute printed copies of rural lists to candidates.....	253(1, 2)
<input type="checkbox"/>	7. Send 30 copies to C.E.O.....	253(3)
<input type="checkbox"/>	8. File one set in binder.....	253(3)
<input type="checkbox"/>	9. Receive accounts for printing rural lists.....	253(4)
<input type="checkbox"/>	10. Certify and send these accounts to Chief Examiner of Election Accounts.....	253(4)
<input type="checkbox"/>	11. Send affidavits in Forms 10 and 11 to Chief Examiner of Elec- tion Accounts.....	253(4)
Revision of Rural Preliminary Lists		
<input type="checkbox"/>	1. Send special instructions to rural enumerators.....	263
<input type="checkbox"/>	2. Send 2 copies of printed rural list for appropriate polling divi- sion to each rural enumerator.....	263
<input type="checkbox"/>	3. Oversee revision of rural lists.....	264
<input type="checkbox"/>	4. Receive index book from each rural enumerator.....	265
<input type="checkbox"/>	5. Receive statements of changes and additions from rural enu- merators.....	265
<input type="checkbox"/>	6. File one set of these in binder.....	265
<input type="checkbox"/>	7. Deliver one set to each candidate.....	265
<input type="checkbox"/>	8. Keep two sets available for delivery to D.R.O.'s (ordinary and advance polling stations).....	265
<input type="checkbox"/>	9. Receive account from each rural enumerator.....	265, 266
<input type="checkbox"/>	10. Check each account carefully.....	266
<input type="checkbox"/>	11. Send accounts when certified to Chief Examiner of Election Accounts.....	266(1, 3)
<input type="checkbox"/>	12. Send complete set of printed rural lists to Chief Examiner of Election Accounts.....	266(5)
Revision of Urban Preliminary Lists		
<input type="checkbox"/>	1. Notify former candidates as to nominating revising agents..	255(1)
<input type="checkbox"/>	2. Establish revisal offices.....	256
<input type="checkbox"/>	3. Send to "ex officio" Revising Officer Indexed copy of "Canada Elections Act", Book H, and forms of appointment and oath of a substitute.....	257(1)
<input type="checkbox"/>	4. Receive completed appointments and oaths of substitutes..	257(1)
<input type="checkbox"/>	5. Print Notice of Revision.....	257(3)
<input type="checkbox"/>	6. Mail Notice to postmasters of urban areas.....	259
<input type="checkbox"/>	7. Distribute Notice, as required.....	259
<input type="checkbox"/>	8. Appoint and instruct revising agents.....	255
<input type="checkbox"/>	9. Requisition number of Election Fees Warrants required for revising agents.....	255(4)
<input type="checkbox"/>	10. Send 3 printed copies of preliminary lists and supplies to re- vising officers.....	260
<input type="checkbox"/>	11. Distribute Forms 15, 16, as required.....	260
<input type="checkbox"/>	12. Distribute Forms 17, 18, as required.....	260
<input type="checkbox"/>	13. Receive statements of changes and additions from revising officers.....	262
<input type="checkbox"/>	14. File one set of these in binder.....	262
<input type="checkbox"/>	15. Keep two sets available for delivery to D.R.O.'s (ordinary and advance polling stations).....	262



Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

## III. ENTRE L'ÉMISSION DES BREFS ET LE JOUR DE LA PRÉSENTATION—Suite

## Impression des listes préliminaires rurales—Fin

<input type="checkbox"/>	4. Transmettre listes rurales à l'imprimeur.....	249(1), 251(1)
<input type="checkbox"/>	5. Commander nombre de copies nécessaires de la liste rurale.....	252
<input type="checkbox"/>	6. Distribuer copies imprimées des listes rurales aux candidats.....	253(1, 2)
<input type="checkbox"/>	7. En transmettre 30 copies au D.G. des É.....	253(3)
<input type="checkbox"/>	8. En déposer une série dans le classeur.....	253(3)
<input type="checkbox"/>	9. Recevoir comptes d'impression des listes rurales.....	253(4)
<input type="checkbox"/>	10. Certifier et transmettre ces comptes à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	253(4)
<input type="checkbox"/>	11. Transmettre affidavits selon Formules 10 et 11 à l'Examina- teur en chef des comptes d'élection.....	253(4)

## Révision des listes préliminaires rurales

<input type="checkbox"/>	1. Transmettre instructions spéciales aux énumérateurs ruraux.....	263
<input type="checkbox"/>	2. Transmettre 2 copies de la liste rurale imprimée de la section de vote appropriée à chaque énumérateur rural.....	263
<input type="checkbox"/>	3. Surveiller révision des listes rurales.....	264
<input type="checkbox"/>	4. Recevoir cahier-index de chaque énumérateur rural.....	265
<input type="checkbox"/>	5. Recevoir de chaque énumérateur rural des copies du relevé des changements et additions.....	265
<input type="checkbox"/>	6. En déposer une série dans le classeur.....	265
<input type="checkbox"/>	7. En transmettre une série à chaque candidat.....	265
<input type="checkbox"/>	8. En conserver 2 séries pour transmission aux scrutateurs (bureaux ordinaires et spéciaux de scrutin).....	265
<input type="checkbox"/>	9. Recevoir compte de chaque énumérateur rural.....	265, 266
<input type="checkbox"/>	10. Vérifier chaque compte soigneusement.....	266
<input type="checkbox"/>	11. Transmettre ces comptes lorsque certifiés à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	266(1, 3)
<input type="checkbox"/>	12. Transmettre série complète des listes imprimées rurales à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	266(5)

## Révision des listes préliminaires urbaines

<input type="checkbox"/>	1. Notifier aux anciens candidats la désignation des agents ré- viseurs.....	255(1)
<input type="checkbox"/>	2. Établir bureaux de révision.....	256
<input type="checkbox"/>	3. Transmettre au réviseur d'office un exemplaire indexé de la "Loi électorale du Canada", le Cahier H et les formules de commission et serment d'un substitut.....	257(1)
<input type="checkbox"/>	4. Recevoir commissions et serments complétés des substituts.....	257(1)
<input type="checkbox"/>	5. Faire imprimer Avis de révision.....	257(3)
<input type="checkbox"/>	6. L'envoyer aux maîtres de poste des régions urbaines.....	259
<input type="checkbox"/>	7. En distribuer des copies tel qu'il est requis.....	259
<input type="checkbox"/>	8. Nommer les agents réviseurs et leur donner instructions.....	255
<input type="checkbox"/>	9. Faire demande du nombre nécessaire de mandats pour agents réviseurs.....	255(4)
<input type="checkbox"/>	10. Transmettre 3 copies imprimées des listes préliminaires et les accessoires aux réviseurs.....	260
<input type="checkbox"/>	11. Distribuer Formules 15, 16, au besoin.....	260
<input type="checkbox"/>	12. Distribuer Formules 17, 18, au besoin.....	260
<input type="checkbox"/>	13. Recevoir des réviseurs les relevés des changements et addi- tions.....	262
<input type="checkbox"/>	14. En déposer une série dans le classeur.....	262
<input type="checkbox"/>	15. En conserver 2 séries pour transmission aux scrutateurs (bureaux ordinaires et spéciaux de scrutin).....	262

Check	Duties	Paragraph
<b>III. BETWEEN ISSUE OF WRITS AND NOMINATION DAY—Conc.</b>		
Revision of Urban Preliminary Lists—Conc.		
<input type="checkbox"/>	16. Receive other papers from revising officers.....	262
<input type="checkbox"/>	17. Receive accounts of revising agents and for rental of revisal offices.....	255(4), 262
<input type="checkbox"/>	18. Certify and send accounts for rental of revisal offices to Chief Examiner of Election Accounts.....	262
<input type="checkbox"/>	19. Certify revising agents' accounts.....	313(2)
Notice of Holding of Advance Poll		
<input type="checkbox"/>	1. Print Notice of Holding of Advance Poll.....	289(1, 2)
<input type="checkbox"/>	2. Distribute copies of Notice of Holding of Advance Poll to postmasters.....	289(4, 5)
<input type="checkbox"/>	3. Send 5 copies to each candidate.....	289(4, 5)
<input type="checkbox"/>	4. Send 2 copies to C.E.O.....	289(4, 5)
Notice of Grant of a Poll		
<input type="checkbox"/>	1. Make arrangements for setting up of Notice in type.....	267
<input type="checkbox"/>	2. Order number of copies required.....	268(2)
Arrangements for Poll		
<input type="checkbox"/>	1. Secure ballot boxes.....	269
<input type="checkbox"/>	2. Complete selection of polling stations.....	270-272
<input type="checkbox"/>	3. Appoint D.R.O.'s.....	274
<input type="checkbox"/>	4. Make arrangements for printing of ballot papers.....	275-277
<b>IV. NOMINATION DAY</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Attend at place fixed for nomination.....	281
<input type="checkbox"/>	2. Receive official nomination papers, endorsements and deposits.....	279, 281
<input type="checkbox"/>	3. Issue receipts therefor.....	279(g), 280
<input type="checkbox"/>	4. Supply Forms 64-67 and 100 to candidates.....	207(3c)
<b>IV. (a) IN CASE OF ACCLAMATION</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Send elected candidate's deposit to Receiver General.....	280, 282
<input type="checkbox"/>	2. Endorse return of elected candidate on writ.....	282
<input type="checkbox"/>	3. Send writ and all papers to C.E.O.....	282
<input type="checkbox"/>	4. Deal with accounts and returns of candidates' election expenses.....	283
<b>IV. (b) IF A POLL IS REQUIRED</b>		
<input type="checkbox"/>	1. Send list of names of candidates by telegram to C.E.O.....	284
<input type="checkbox"/>	2. Send copy of such list to each candidate.....	284
<input type="checkbox"/>	3. Send copy of such list and deposits to Receiver General....	284

Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

## III. ENTRE L'ÉMISSION DES BREFS ET LE JOUR DE LA PRÉSENTATION—Fin

## Révision des listes préliminaires urbaines—Fin

- |                          |  |             |
|--------------------------|--|-------------|
| <input type="checkbox"/> | 16. Recevoir autres documents des réviseurs.....   | 262         |
| <input type="checkbox"/> | 17. Recevoir comptes des agents réviseurs et du loyer des bureaux de révision .....                                      | 255(4), 262 |
| <input type="checkbox"/> | 18. Certifier et transmettre les comptes du loyer des bureaux de révision à l'Examineur en chef des comptes d'élection.. | 262         |
| <input type="checkbox"/> | 19. Certifier les comptes des agents réviseurs.....  | 313(2)      |

## Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin

- |                          |   |           |
|--------------------------|---|-----------|
| <input type="checkbox"/> | 1. Imprimer l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin..                                     | 289(1, 2) |
| <input type="checkbox"/> | 2. Distribuer copies de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin aux maîtres de poste..... | 289(4, 5) |
| <input type="checkbox"/> | 3. Transmettre 5 copies à chaque candidat.....  | 289(4, 5) |
| <input type="checkbox"/> | 4. Transmettre 2 copies au D.G. des É.....  | 289(4, 5) |

## Avis d'un scrutin

- |                          |  |        |
|--------------------------|--|--------|
| <input type="checkbox"/> | 1. Prendre mesures pour l'impression de l'Avis d'un scrutin... | 267    |
| <input type="checkbox"/> | 2. Commander nombre de copies nécessaires.....                 | 268(2) |

## Préparatifs du scrutin

- |                          |  |         |
|--------------------------|--|---------|
| <input type="checkbox"/> | 1. Obtenir boîtes de scrutin.....                              | 269     |
| <input type="checkbox"/> | 2. Compléter choix des bureaux de scrutin.....                 | 270-272 |
| <input type="checkbox"/> | 3. Nommer les scrutateurs.....                                 | 274     |
| <input type="checkbox"/> | 4. Prendre des mesures pour l'impression des bulletins de vote | 275-277 |

## IV. JOUR DE LA PRÉSENTATION

- |                          |   |             |
|--------------------------|---|-------------|
| <input type="checkbox"/> | 1. Être présent à l'endroit fixé pour la présentation.....                              | 281         |
| <input type="checkbox"/> | 2. Recevoir bulletins de présentation officiels, documents de parrainage et dépôts..... | 279, 281    |
| <input type="checkbox"/> | 3. En délivrer des reçus.....   | 279 g), 280 |
| <input type="checkbox"/> | 4. Distribuer Formules 64-67 et 100 aux candidats.....                                  | 207(3) c)   |

## IV. (a) EN CAS D'ACCLAMATION

- |                          |   |          |
|--------------------------|---|----------|
| <input type="checkbox"/> | 1. Transmettre dépôt du candidat élu au Receveur général....                          | 280, 282 |
| <input type="checkbox"/> | 2. Compléter le rapport du candidat élu au verso du bref.....                         | 282      |
| <input type="checkbox"/> | 3. Envoyer bref et tous documents au D.G. des É.....                                  | 282      |
| <input type="checkbox"/> | 4. Disposition des comptes et des rapports des dépenses d'élection des candidats..... | 283      |

## IV. (b) SI UN SCRUTIN EST NÉCESSAIRE

- |                          |   |     |
|--------------------------|---|-----|
| <input type="checkbox"/> | 1. Envoyer liste des noms des candidats, par télégramme, au D.G. des É..... | 284 |
| <input type="checkbox"/> | 2. Transmettre copie de cette liste à chaque candidat.....                  | 284 |
| <input type="checkbox"/> | 3. Transmettre copie de cette liste et les dépôts au Receveur général.....  | 284 |



Check	Duties	Paragraph
IV. (b) IF A POLL IS REQUIRED—Conc.		
<input type="checkbox"/>	4. Complete and print Notice of Grant of a Poll.....	285
<input type="checkbox"/>	5. Distribute copies of Notice of Grant of a Poll to postmasters.....	285
<input type="checkbox"/>	6. Send 25 copies to C.E.O.....	285
<input type="checkbox"/>	7. Send 10 copies to each candidate.....	285
<input type="checkbox"/>	8. Ascertain number of ballot papers required.....	287
<input type="checkbox"/>	9. Print ballot papers.....	286-288
<input type="checkbox"/>	10. Arrange for polling stations not already selected.....	290
<input type="checkbox"/>	11. Split up large lists, where necessary.....	273
<input type="checkbox"/>	12. Append certificate to each portion.....	273(5)
<input type="checkbox"/>	13. Establish extra polling stations, where required.....	267(4), 273
<input type="checkbox"/>	14. Prepare special statements of changes and additions, where required.....	273(2-4)
<input type="checkbox"/>	15. Complete list of D.R.O.'s by polling stations.....	294
<input type="checkbox"/>	16. Obtain ballot papers and printer's affidavit.....	288
<input type="checkbox"/>	17. Distribute ballot boxes, voting compartments and other supplies.....	272, 291
<input type="checkbox"/>	18. Issue and deliver, as required, transfer certificates.....	299, 300, 302(1)
<input type="checkbox"/>	19. Issue and deliver certificates in cases of omission of names from urban list.....	301, 302(1)
<input type="checkbox"/>	20. Appoint substitute D.R.O.'s, where necessary.....	293
<input type="checkbox"/>	21. Requisition number of Election Fees Warrants required for polling station accounts.....	312
<input type="checkbox"/>	22. Inform C.E.O. by telephone of withdrawal of candidate, if any.....	295
<input type="checkbox"/>	23. After close of advance poll on second day of voting, cause to be collected the copies of the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll (Form 137).....	298
<input type="checkbox"/>	24. Amend appropriate lists of electors accordingly.....	298
<input type="checkbox"/>	25. Distribute copies of such Records to candidates.....	298

## V. ON THIRD DAY BEFORE POLLING DAY

<input type="checkbox"/>	1. Supply list of D.R.O.'s to each candidate and to Chief Examiner of Election Accounts.....	294
<input type="checkbox"/>	2. Post up list of D.R.O.'s in R.O.'s office.....	294

## VI. DURING POLLING

<input type="checkbox"/>	See that vote is being properly taken.....	303
--------------------------	--	-----

## VII. AFTER THE POLL

<input type="checkbox"/>	1. Receive, check, and store ballot boxes.....	304
<input type="checkbox"/>	2. Receive envelopes containing preliminary statements of poll and polling station accounts.....	305
<input type="checkbox"/>	3. Open these immediately.....	305
<input type="checkbox"/>	4. Examine and classify polling station accounts.....	305
<input type="checkbox"/>	5. Prepare preliminary compilation of votes polled.....	305

Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

## IV. (b) SI UN SCRUTIN EST NÉCESSAIRE—Fin

<input type="checkbox"/>	4. Compléter et imprimer l'Avis d'un scrutin.....	285
<input type="checkbox"/>	5. Distribuer copies de l'Avis d'un scrutin aux maîtres de poste.....	285
<input type="checkbox"/>	6. Transmettre 25 copies au D.G. des É.....	285
<input type="checkbox"/>	7. Transmettre 10 copies à chaque candidat.....	285
<input type="checkbox"/>	8. Déterminer nombre de bulletins de vote nécessaires.....	287
<input type="checkbox"/>	9. Imprimer bulletins de vote.....	286-288
<input type="checkbox"/>	10. Choisir bureaux de scrutin non encore choisis.....	290
<input type="checkbox"/>	11. Diviser listes considérables, au besoin.....	273
<input type="checkbox"/>	12. Annexer certificat à chaque partie.....	273(5)
<input type="checkbox"/>	13. Établir bureaux de scrutin supplémentaires, au besoin.....	267(4), 273
<input type="checkbox"/>	14. Préparer, au besoin, relevés spéciaux des changements et additions.....	273(2-4)
<input type="checkbox"/>	15. Compléter liste des scrutateurs et des bureaux de scrutin.....	294
<input type="checkbox"/>	16. Obtenir bulletins de vote et affidavit de l'imprimeur.....	288
<input type="checkbox"/>	17. Distribuer boîtes de scrutin, isolements et autres accessoires.....	272, 291
<input type="checkbox"/>	18. Délivrer, au besoin, certificats de transfert.....	299, 300, 302(1)
<input type="checkbox"/>	19. Délivrer, au besoin, certificats dans les cas d'omissions de noms de la liste urbaine.....	301, 302(1)
<input type="checkbox"/>	20. Nommer, au besoin, remplaçant du scrutateur.....	293
<input type="checkbox"/>	21. Faire demande du nombre nécessaire de mandats pour honoraires d'élection pour bureaux de scrutin.....	312
<input type="checkbox"/>	22. Notifier le D.G. des É. par téléphone de la retraite d'un candidat, s'il en est.....	295
<input type="checkbox"/>	23. Après la fermeture des bureaux spéciaux le deuxième jour du scrutin, faire recueillir les copies des Registres des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial (Formule 137).....	298
<input type="checkbox"/>	24. Modifier en conséquence listes appropriées des électeurs.....	298
<input type="checkbox"/>	25. Distribuer copies de ces Registres aux candidats.....	298

## V. LE TROISIÈME JOUR AVANT LE JOUR DU SCRUTIN

<input type="checkbox"/>	1. Fournir liste des scrutateurs à chaque candidat et à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	294
<input type="checkbox"/>	2. Afficher liste des scrutateurs dans le bureau du président d'élection.....	294

## VI. PENDANT LE SCRUTIN

<input type="checkbox"/>	Veiller à la régularité du scrutin.....	303
--------------------------	---	-----

## VII. APRÈS LE SCRUTIN

<input type="checkbox"/>	1. Recevoir, vérifier et déposer en lieu sûr les boîtes de scrutin.....	304
<input type="checkbox"/>	2. Recevoir enveloppes contenant relevés préliminaires du scrutin et comptes des bureaux de scrutin.....	305
<input type="checkbox"/>	3. Les ouvrir immédiatement.....	305
<input type="checkbox"/>	4. Examiner et classer comptes des bureaux de scrutin.....	305
<input type="checkbox"/>	5. Préparer compilation préliminaire des votes déposés.....	305

Check	Duties	Paragraph
VII. AFTER THE POLL—Conc.		
<input type="checkbox"/>	6. Prepare draft recapitulation sheets for official addition.....	305, 307
<input type="checkbox"/>	7. Receive from C.E.O. result of voting by Canadian Forces electors, Public Service electors and Veteran electors.....	305A(1)
<input type="checkbox"/>	8. Publish them with result of advance poll.....	305A(1)
<input type="checkbox"/>	9. Insert such result on recapitulation sheets.....	308(5)

## VIII. ON DAY FIXED FOR OFFICIAL ADDITION OF VOTES

<input type="checkbox"/>	1. Attend with recapitulation sheets at place and hour fixed...	307
<input type="checkbox"/>	2. Open the ballot boxes and lay aside the special metal seals found therein.....	307
<input type="checkbox"/>	3. Complete unendorsed envelopes.....	307
<input type="checkbox"/>	4. Record condition of each on recapitulation sheets.....	307
<input type="checkbox"/>	5. Complete and seal envelope, Form 90, where necessary.....	307, 308(2)
<input type="checkbox"/>	6. Place large envelopes in ballot boxes.....	309(1)
<input type="checkbox"/>	7. Complete and attach tags (Form 173) to such ballot boxes..	309(1)
<input type="checkbox"/>	8. Examine statements of poll.....	308
<input type="checkbox"/>	9. Seal ballot boxes containing large envelopes.....	309(2)
<input type="checkbox"/>	10. Prepare statement of serial numbers of special metal seals on Certificate of result of voting (Form 150).....	309(2)
<input type="checkbox"/>	11. Safely store ballot boxes containing large envelopes.....	309(3)
<input type="checkbox"/>	12. Complete recapitulation sheets.....	308(1)
<input type="checkbox"/>	13. Apply for judicial recount, if necessary.....	310(2)
<input type="checkbox"/>	14. Complete necessary number of copies of Certificate of result of voting (Form 150).....	310
<input type="checkbox"/>	15. Furnish copies of such certificate to candidates and to C.E.O.	310

## IX. AFTER OFFICIAL ADDITION OF VOTES

<input type="checkbox"/>	1. Check and certify polling station accounts.....	313, 314
<input type="checkbox"/>	2. Prepare and send Election Fees Warrants.....	311-316
<input type="checkbox"/>	3. Send stubs and polling station accounts to Chief Examiner of Election Accounts.....	316

## X. IF RECOUNT IS HELD

<input type="checkbox"/>	1. Prepare fresh draft recapitulation sheets.....	317
<input type="checkbox"/>	2. Attend at recount proceedings.....	317, 318
<input type="checkbox"/>	3. Deliver and receive election papers.....	317-319
<input type="checkbox"/>	4. Receive certificate of judge.....	319
<input type="checkbox"/>	5. Obtain certificate of attendance from judge.....	319



Pointage	Devoirs	Paragraphe
VII. APRÈS LE SCRUTIN—Fin		
<input type="checkbox"/>	6. Préparer projet de feuilles de récapitulation pour l'addition officielle.....	305, 307
<input type="checkbox"/>	7. Recevoir du D.G. des É. le résultat du scrutin des électeurs des Forces canadiennes, des électeurs de la Fonction publique et des électeurs anciens combattants.....	305A(1)
<input type="checkbox"/>	8. Publier ces résultats avec résultat d'un bureau spécial de scrutin.....	305A(1)
<input type="checkbox"/>	9. Inscrire ce résultat sur les feuilles de récapitulation.....	308(5)

## VIII. LE JOUR FIXÉ POUR L'ADDITION OFFICIELLE DES VOTES

<input type="checkbox"/>	1. Être présent avec feuilles de récapitulation au lieu et à l'heure fixés.....	307
<input type="checkbox"/>	2. Ouvrir boîtes de scrutin et conserver les sceaux métalliques spéciaux y trouvés.....	307
<input type="checkbox"/>	3. Faire mention sur enveloppes, au besoin.....	307
<input type="checkbox"/>	4. Faire mention de l'état de chacune sur les feuilles de récapitulation.....	307
<input type="checkbox"/>	5. Compléter et cacheter l'enveloppe, Formule 90, au besoin...	307, 308(2)
<input type="checkbox"/>	6. Mettre grandes enveloppes dans boîtes de scrutin.....	309(1)
<input type="checkbox"/>	7. Compléter et attacher étiquettes (Formule 173) à ces boîtes de scrutin.....	309(1)
<input type="checkbox"/>	8. Examiner les relevés du scrutin.....	308
<input type="checkbox"/>	9. Sceller boîtes de scrutin contenant des grandes enveloppes.....	309(2)
<input type="checkbox"/>	10. Dresser relevé des numéros de série des sceaux métalliques spéciaux sur le Certificat du résultat du scrutin (Formule 150).....	309(2)
<input type="checkbox"/>	11. Déposer en lieu sûr les boîtes de scrutin contenant des grandes enveloppes.....	309(3)
<input type="checkbox"/>	12. Compléter feuilles de récapitulation.....	308(1)
<input type="checkbox"/>	13. Faire la demande d'un recomptage judiciaire, si nécessaire.....	310(2)
<input type="checkbox"/>	14. Compléter le nombre nécessaire de copies du Certificat du résultat du scrutin (Formule 150).....	310
<input type="checkbox"/>	15. Fournir copies de ce certificat aux candidats et au D.G. des É.....	310

## IX. APRÈS L'ADDITION OFFICIELLE DES VOTES

<input type="checkbox"/>	1. Vérifier et certifier comptes des bureaux de scrutin.....	313, 314
<input type="checkbox"/>	2. Préparer et transmettre mandats pour honoraires d'élection.....	311-316
<input type="checkbox"/>	3. Transmettre souches et comptes des bureaux de scrutin à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	316

## X. S'IL Y A RECOMPTAGE

<input type="checkbox"/>	1. Préparer un projet de nouvelles feuilles de récapitulation....	317
<input type="checkbox"/>	2. Être présent au recomptage.....	317, 318
<input type="checkbox"/>	3. Remettre et recevoir les documents d'élection.....	317-319
<input type="checkbox"/>	4. Recevoir certificat du juge.....	319
<input type="checkbox"/>	5. Obtenir du juge un certificat de présence du président d'élection.....	319

Check	Duties	Paragraph
XI. ON SEVENTH DAY AFTER OFFICIAL ADDITION OF VOTES (OR IF A RECOUNT IS HELD THEN IMMEDIATELY THEREAFTER)		
<input type="checkbox"/>	1. Endorse return of elected candidate on writ.....	319, 321
<input type="checkbox"/>	2. Furnish copies of return to writ to candidates.....	319, 321
<input type="checkbox"/>	3. Dispatch papers and unused supplies to C.E.O.....	321
<input type="checkbox"/>	4. Store empty ballot boxes.....	320
<input type="checkbox"/>	5. Secure receipt therefor from custodian.....	320
<input type="checkbox"/>	6. Complete and forward all accounts to Chief Examiner of Elec- tion Accounts.....	322

#### XII. CANDIDATE'S EXPENSES

<input type="checkbox"/>	1. Receive return of candidate's expenses and declaration from official agent.....	323
<input type="checkbox"/>	2. Receive a declaration from the candidate.....	323
<input type="checkbox"/>	3. Publish summary of return.....	323
<input type="checkbox"/>	4. Six months later, send back or destroy papers.....	323

Pointage	Devoirs	Paragraphe
----------	---------	------------

**XI. LE SEPTIÈME JOUR APRÈS L'ADDITION OFFICIELLE DES VOTES  
(OU S'IL Y A RECOMPTAGE, IMMÉDIATEMENT APRÈS)**

<input type="checkbox"/>	1. Faire le rapport du candidat élu au verso du bref.....	319, 321
<input type="checkbox"/>	2. Fournir copies du rapport du bref aux candidats.....	319, 321
<input type="checkbox"/>	3. Expédier documents et accessoires inutilisés au D.G. des É..	321
<input type="checkbox"/>	4. Emmagasiner boîtes vides de scrutin.....	320
<input type="checkbox"/>	5. En obtenir récépissé du gardien.....	320
<input type="checkbox"/>	6. Compléter et transmettre tous les comptes à l'Examineur en chef des comptes d'élection.....	322

**XII. DÉPENSES DU CANDIDAT**

<input type="checkbox"/>	1. Recevoir de l'agent officiel sa déclaration et le rapport des dépenses du candidat.....	323
<input type="checkbox"/>	2. Recevoir déclaration du candidat.....	323
<input type="checkbox"/>	3. Publier sommaire du rapport.....	323
<input type="checkbox"/>	4. Six mois plus tard, retourner ou détruire documents.....	323



## PART II

### CANDIDATES AND OFFICIAL AGENTS

#### 1. PRELIMINARY REMARKS

Use of this  
part

**350. Scope of this Part.**—This part has been prepared for the purpose of enabling candidates and their agents to obtain an idea of their rights and obligations more easily than is possible by an examination of the *Canada Elections Act*. The following observations are in no sense authoritative, and it is necessary to say that in any case of doubt the provisions of the Act should be consulted. The intention is that what follows may serve as a guide to candidates, to their official agents, and to other persons who might through lack of knowledge of the electoral law involve themselves in difficulties, and perhaps cause the loss of the seat of the successful candidate whom they have supported. The Diary appended to this Part is designed for the use of candidates and their official agents, who may perhaps find it a convenience.

Diary

#### 2. NOMINATING URBAN ENUMERATORS AND REVISING AGENTS

Urban  
enumerators  
and revising  
agents, how  
nominated

Sec. 18,  
Sch. A,  
Rules 1-7  
and 65-71

**351. Nominating Urban Enumerators and Revising Agents.**—One of the first rights to be exercised at a general election by certain candidates is the nominating of urban enumerators and revising agents. As soon as possible after the issue of the writs ordering a general election, the returning officer will appoint two enumerators to prepare the preliminary list for each urban polling division comprised in his electoral district, and at the latest, on the 24th day before polling day, two revising agents for each revision district. Generally, one of these enumerators and revising agents will be nominated by the candidate who, at the last federal election in the electoral district, obtained the highest number of votes, and the other enumerator and revising agent will be nominated by the candidate, representing at that election a different political interest, who obtained the next highest number of votes. Any such candidate may designate a representative. Before twelve o'clock noon, on the 54th day before polling day, the candidates entitled to nominate enumerators and revising agents must submit to the returning officer a list of the names of the proposed appointees, in order that the official appointment of urban enumerators may be made in due time for the commencement of the enumeration. It is most important that each urban enumerator and revising agent be selected with the greatest possible care. It cannot be stressed too strongly that the work in question should be entrusted only to

## PARTIE II

### CANDIDATS ET AGENTS OFFICIELS

#### 1. OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

**350. Objet de la présente Partie.**—La présente Partie a été rédigée dans le but de permettre aux candidats et à leurs agents de se rendre compte de leurs droits et obligations plus facilement qu'ils ne le pourraient en examinant la *Loi électorale du Canada*. Toutefois, les observations qui suivent ne font aucunement autorité, et il est nécessaire de consulter les dispositions législatives dans tous les cas de doute. Ces observations sont destinées à servir de guide aux candidats, à leurs agents officiels et aux autres personnes qui pourraient, par manque de connaissance de la Loi électorale, s'impliquer dans des difficultés, et peut-être faire perdre le siège du candidat élu qu'ils ont appuyé. Le Journal annexé à la présente Partie est à l'usage des candidats et de leurs agents officiels, qui pourront peut-être le trouver utile.

Emploi de  
la présente  
Partie

Journal

#### 2. DÉSIGNATION DES ÉNUMÉRATEURS URBAINS ET DES AGENTS RÉVISEURS

**351. Désignation des énumérateurs urbains et des agents réviseurs.**—L'un des premiers droits que peuvent exercer certains candidats à une élection générale, est la désignation des énumérateurs urbains et des agents réviseurs. Aussitôt que possible après l'émission des brefs ordonnant la tenue d'une élection générale, le président d'élection nommera deux énumérateurs pour la préparation de la liste préliminaire de chaque section urbaine comprise dans sa circonscription, et le 24<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, deux agents réviseurs pour chaque district de révision. Règle générale, l'un de ces énumérateurs et de ces agents réviseurs sera désigné par le candidat qui, lors de la dernière élection fédérale dans la circonscription, a obtenu le plus grand nombre de votes et l'autre de ces énumérateurs et de ces agents réviseurs sera désigné par le candidat qui, représentant à cette élection un parti politique différent, a obtenu le plus grand nombre de votes après le premier. L'un ou l'autre de ces candidats peut se désigner un représentant. Au plus tard à midi le 54<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, les candidats ayant droit de désigner les énumérateurs et les agents réviseurs doivent soumettre au président d'élection une liste des noms des personnes désignées, afin que la nomination officielle des énumérateurs urbains puisse se faire en temps opportun pour le début de l'énumération. Il est très important que l'on apporte le plus grand soin au choix de chaque énumérateur urbain et de chaque

Comment  
sont désignés  
les énumé-  
rateurs urbains  
et les agents  
réviseurs

Art. 18,  
Annexe A,  
règles 1-7  
et 65-71

efficient and conscientious persons. It is imperative that this should be borne in mind by the candidate when preparing his list of proposed appointees. The directions to the returning officer on the subject of the nominating and appointing of urban enumerators and revising agents are set out in paragraphs 225, 231, and 255 of these Instructions. This paragraph is not applicable to rural polling divisions.

### 3. OFFICIAL AGENTS AND ELECTION CAMPAIGN FINANCE

Candidates  
and their  
official  
agents

Sec. 2 (3)

Sec. 62 (1)

Sec. 23 (2)

Sec. 27 (2),  
62 (1)

Sec. 62 (4-6)

**352. Candidates and their Official Agents.**—Official nomination is by no means necessary to constitute a person a candidate at a general election. According to the statutory definition every one becomes a “candidate” who is declared by himself or by others, with his consent, to be a candidate at a time when there is a vacancy in the electoral district in question either in consequence of the dissolution of Parliament or otherwise. Every candidate in this broad sense must have an official agent, who should be appointed by the candidate, but may be appointed by someone else on his behalf if the candidate is absent from the electoral district. It is not obligatory for the official agent to be qualified as an elector in any electoral district, but such agent must be capable of entering into contracts in the province in which the electoral district of the candidate is located. Written notice of the appointment of an official agent may be given to the returning officer by or on behalf of the candidate at any time, but the Act prescribes that it must be given in the space provided for that purpose in the nomination paper, and it is the duty of the returning officer to publish the name of the official agent in the Notice of Grant of a Poll, which is printed immediately after nomination day. For the protection of the candidate, the earlier the notice of the appointment of the official agent is given, the better; it need not be given until nomination day, but if the giving of it is delayed until some time after the candidate has entered the field, his friends should be informed of the person selected in order that they may not jeopardize the candidate’s election or expose themselves to penalties by individually paying expenses which should have been met by the official agent. A candidate is almost as fully responsible for the acts of his official agent as he is for his own, and since the official agent can do almost anything that the candidate himself can do in relation to the election campaign, as well as many things the candidate cannot do, he should be a person upon whose capacity, judgment, and probity the candidate can rely with complete confidence. If the official agent selected is a person who can be de-



agent réviseur. On ne saurait insister trop fortement sur le fait que le travail en question ne devrait être confié qu'à des personnes compétentes et consciencieuses. Il importe souverainement que les candidats n'oublient pas ce point en dressant la liste des énumérateurs urbains et des agents réviseurs qu'ils ont l'intention de désigner. Les directives au président d'élection sous le rapport de la désignation et la nomination officielle des énumérateurs urbains et des agents réviseurs se trouvent aux paragraphes 225, 231 et 255 des présentes Instructions. Ce paragraphe ne s'applique pas aux sections rurales.

### 3. AGENTS OFFICIELS ET ADMINISTRATION FINANCIÈRE DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE

**352. Candidats et leurs agents officiels.**—Une présentation officielle n'est aucunement nécessaire pour constituer un individu candidat à une élection générale. Par la définition énoncée dans la Loi toute personne devient «candidat» si elle se déclare elle-même comme tel ou si elle est déclarée candidat par d'autres personnes avec son consentement, lorsqu'il existe une vacance dans la circonscription en question, soit en conséquence de la dissolution du Parlement, soit autrement. Dans ce sens vaste, tout candidat devra avoir un agent officiel que le candidat doit nommer, mais qui pourra être désigné par une autre personne de sa part, si le candidat est absent de la circonscription. Il n'est pas obligatoire que l'agent officiel ait qualité d'électeur dans une circonscription quelconque; cet agent officiel doit être habile à passer des contrats dans la province où est située la circonscription du candidat. Un avis écrit de la nomination d'un agent officiel pourra, en tout temps, être donné au président d'élection par le candidat ou de sa part, mais la Loi prescrit que cet avis sera donné dans l'espace prévu à cette fin sur le bulletin de présentation, et le président d'élection est tenu de publier le nom de l'agent officiel dans l'Avis d'un scrutin qui est imprimé immédiatement après le jour des présentations. Pour la protection du candidat, plus tôt l'avis de la nomination de l'agent officiel sera donné, mieux ce sera. Il ne sera pas nécessaire de le donner avant le jour de la présentation, mais si l'avis est différé jusqu'à un certain temps après que le candidat est notoirement sur les rangs, les amis du candidat devront être informés du nom de la personne choisie, afin de ne pas mettre en danger l'élection du candidat ou de ne pas s'exposer eux-mêmes à des peines, s'ils acquittent personnellement des dépenses qui auraient dû être soldées par l'agent officiel. Un candidat est pres- que autant responsable des actes de son agent officiel que de ses propres actes, et comme l'agent officiel pourra faire presque toutes les choses que le candidat pourra lui-même accomplir relativement à la campagne électorale, et qu'il pourra en faire beaucoup d'autres que le candidat ne pourra accomplir, l'agent officiel devra être

Candidats et  
leurs agents  
officiels

Art. 2 (3)

Art. 62 (1)

Art. 23 (2)

Art. 27 (2),  
62 (1)

Art. 62 (4-6)

Sec. 62 (3)      depended upon to familiarize himself with the electoral law and keep full and accurate accounts, the details of the financial organization of the election campaign may safely be left to him; the general principles upon which he should act are quite simple and their application requires only care and intelligence, but an official agent who is not thoroughly competent and entirely trustworthy may expose a successful candidate to the loss of his seat in spite of every effort on the part of such candidate to ensure the proper conduct of his election campaign. Official agents are not thereby disqualified from voting at an election in the electoral district in which they are qualified as electors. No returning officer, or deputy returning officer, or election clerk, or the partner or clerk of either of them, may be appointed as the official agent of any candidate.

Official  
agent's  
duty

Sec. 62 (4, 5)      **353. Duties of Official Agents.**—The principal function of an official agent is to act as the candidate's campaign treasurer. With certain exceptions referred to hereunder, every dollar expended by or on behalf of a candidate for the purpose of or in discharge of a liability incurred in the conduct or management of the election campaign, must pass through his official agent's hands, and it is immaterial whether the payment has been made or the liability incurred while a vacancy exists in the representation of the electoral district or after it has been filled. It is an offence for any one except the official agent to pay any election campaign expense or discharge an election campaign liability not within an excepted class, and practically every contribution to any campaign fund must consequently be made direct to the official agent; it is inadvisable and may possibly be dangerous for a candidate himself to receive any contribution, even if he hands it at once to his official agent. After the general election every candidate and every official agent must make a declaration attesting an itemized statement of receipts and expenditures made by him or on his behalf in relation to the conduct or management of the election campaign, and the omission from this statement of any receipt or expenditure of which the declarant has knowledge may result in the setting aside of the candidate's election, if he has been successful, and will in any event expose the declarant to a prosecution for perjury. The utmost care should consequently be exercised to ensure that every contribution to a candidate's election campaign fund is made to his official agent, and that the official agent makes every campaign disbursement, unless the contribution or expenditure falls within one or other of three exceptions defined hereunder. The first exception includes all disbursements made by anyone for stationery, postage, telegrams, and other petty expenses under a previous written authority from the official agent which specifies

Sec. 62 (6)

Sec. 63 (1, 3)

Sec. 62 (19)



une personne à la capacité, au jugement et à la probité de qui le candidat pourra entièrement se fier. Si l'agent officiel choisi est une personne jugée capable de se familiariser avec la Loi électorale et de tenir des comptes complets et exacts, les détails de l'organisation financière de la campagne électorale pourront lui être confiés avec sûreté. Les principes généraux d'après lesquels l'agent officiel devra agir sont très simples, et leur application exige seulement de l'attention et de l'intelligence; mais un agent officiel qui n'est pas parfaitement compétent et entièrement digne de confiance pourra exposer un candidat qui aura été élu, à perdre son siège, malgré tous les efforts de ce candidat pour assurer la conduite régulière de sa campagne électorale. Les agents officiels ne sont pas pour autant privés de leur droit de voter à une élection dans la circonscription où ils sont qualifiés comme électeurs. Aucun président d'élection, scrutateur, ou secrétaire d'élection, ni l'associé ou commis de l'un d'eux, ne peut être nommé comme l'agent officiel d'un candidat. Art. 62 (3)

**353. Devoirs des agents officiels.**—La principale fonction d'un agent officiel sera d'agir comme trésorier de la campagne électorale du candidat. Sauf certaines exceptions ci-dessous mentionnées, chaque dollar dépensé par un candidat ou pour lui aux fins de la conduite ou de l'administration d'une campagne électorale ou pour acquitter une dette contractée dans cette conduite ou administration, devra passer par les mains de son agent officiel, que le paiement ait été effectué ou que la dette ait été contractée pendant qu'une vacance existe dans la représentation de la circonscription, ou après que cette vacance aura été remplie. C'est une contravention pour qui que ce soit, sauf pour l'agent officiel, de payer une dépense de campagne électorale ou d'acquitter une dette de ladite campagne ne rentrant pas dans une certaine catégorie d'exceptions. Presque toutes les contributions à un fonds électoral devront, par conséquent, être directement versées à l'agent officiel; il sera peu prudent, et peut-être dangereux, pour un candidat de recevoir personnellement toute contribution, même s'il la remet aussitôt à son agent officiel. Après l'élection générale, chaque candidat et chaque agent officiel devront faire une déclaration attestant un état détaillé des sommes reçues et dépensées par lui ou pour lui relativement à la conduite ou à l'administration de ladite campagne électorale; et l'omission, dans cet état, de toute recette ou dépense dont le déclarant a connaissance pourra avoir pour conséquence de faire annuler l'élection d'un candidat, s'il a été élu; à tout événement, le déclarant sera passible d'accusation de parjure. Il faudra donc exercer le plus grand soin pour assurer que chaque contribution au fonds électoral du candidat est versée à son agent officiel, et que celui-ci effectue chaque déboursé électoral, à moins que la contribution ou la dépense ne tombe dans l'une ou l'autre des trois exceptions définies ci-dessous. La première exception comprend tous les déboursés faits par qui que ce soit pour papeterie, frais de port, télégrammes et autres menues Devoirs de l'agent officiel  
Art. 62 (4, 5)  
Art. 62 (6)  
Art. 63 (1, 3)  
Art. 62 (19)



- the total amount beyond which the expenditure is not to extend.
- Sec. 62 (5b) The second exception includes any disbursement made by anyone out of his own money for any small expenses legally incurred of which no part is repaid to him; for the payment of such last mentioned small expenses no previous authority is necessary, but it is only when such a previous authority has been given that an expenditure made by anyone other than the official agent may be reimbursed to the person by whom it has been made. The third
- Sec. 62 (5a, 17) exception includes the disbursements made by the candidate himself out of his own money for his personal expenses up to a total of \$2,000. No candidate is permitted to pay out any item of expenditure not properly a personal expense and may not disburse, even for his personal expenses, any money contributed by anyone else, or even his own money in excess of \$2,000, although he may furnish his official agent with as much money as he likes for the purpose of meeting campaign expenses generally or his own personal expenses in excess of the sum named.

Campaign  
contributions

**354. Campaign Contributions.**—There is no prohibition against the receipt of campaign contributions from any source. Consequently, the source of campaign contributions is not material, and all contributions, no matter what their source, may be treated in the same way.

Objects and  
amount of  
expenditure

Sec. 66

**355. Permissible and Forbidden Expenditures.**—No payment may, of course, be made either directly to induce anyone to vote or abstain from voting, or to cause others to do so, or indirectly for this purpose either by the supply of anything, even food and drink, or in any other way; any payment intended as an inducement is corrupt, no matter what its ostensible object. However, section 66 (2) of the Act permits the furnishing of light refreshments by the official agent and other persons. It should be noted that there is a general prohibition against a candidate providing alcoholic beverages during an election before the close of polls on the ordinary polling day or indemnifying voters for loss of earnings for the time they take to vote, and should it be alleged that he has done so, the onus will be on him to prove that he did not do so to influence the voter. This same general prohibition applies to an official agent, with the difference that he may incur expenses in circumstances set out in section 66 (2) of the Act. But there is no limitation upon the amount which a candidate may lawfully disburse in good faith, or any restriction, except as above noted, upon the objects of such expenditures. It must, however, be remembered that any person who is employed for pay or reward on behalf of a candidate in reference to a general election, is thereby disqualified from voting, unless such person comes under the ex-

Sec. 15

dépenses en vertu d'une autorisation de l'agent officiel préalable-  
ment écrite et spécifiant le montant total que la dépense ne devra  
pas dépasser; la deuxième exception comprend les déboursés effec- Art. 62 (5b)  
tués par qui que ce soit, sur ses propres deniers, pour toutes  
menues dépenses légitimement faites et dont aucune partie ne lui  
est remboursée; pour le paiement des menues dépenses mention-  
nées en dernier lieu, aucune autorisation préalable ne sera néces-  
saire, mais c'est seulement lorsqu'une pareille autorisation préala-  
ble aura été donnée qu'une dépense faite par un autre que l'agent  
officiel pourra être remboursée à la personne qui aura effectué la  
dépense. La troisième exception comprend les déboursés faits par Art. 62 (5a, 17)  
le candidat lui-même, sur ses propres deniers, pour ses dépenses  
personnelles jusqu'à un montant total de \$2,000. Aucun candidat  
ne sera autorisé à payer quelque item de dépense électorale qui ne  
sera pas vraiment une dépense personnelle. Il ne pourra pas non  
plus déboursier, même pour ses dépenses personnelles, aucun  
argent contribué par qui que ce soit, ni même ses propres deniers  
en excédent de \$2,000. Il pourra cependant fournir à son agent  
officiel autant d'argent qu'il le désire afin d'acquitter des dépenses  
électorales en général ou ses propres dépenses personnelles au  
delà de \$2,000.

**354. Contributions électorales.**—Il n'existe aucune restriction Contributions électorales  
défendant la réception de contributions électorales de quelque  
source qu'elles puissent provenir. En conséquence, la source des  
contributions électorales n'a aucune importance, et toutes les con-  
tributions peuvent être traitées de la même manière, sans égard  
pour leur provenance.

**355. Dépenses permises et dépenses interdites.**—Il va sans Raisons et montants des dépenses  
dire qu'aucun paiement ne pourra être effectué, soit directement  
pour induire quelqu'un à voter ou à s'abstenir de voter, ou pour  
induire d'autres à le faire, soit indirectement à cette fin en fournis- Art. 66  
sant quoi que ce soit, même des aliments et des breuvages, soit de  
toute autre manière; tout paiement, quel que puisse être son objet  
ostensible, destiné ainsi à induire quelqu'un, constitue une manœu-  
vre de corruption. Toutefois, l'article 66 (2) de la Loi permet  
à l'agent officiel et à d'autres personnes de fournir des rafraî-  
chissements légers. Il est à noter qu'il existe une défense  
générale à l'endroit d'un candidat de fournir des boissons al-  
cooliques pendant une élection et avant la fermeture des bureaux  
de scrutin le jour ordinaire du scrutin ou d'indemniser des votants  
pour la perte de gains soufferte à cause du temps qu'ils prennent  
pour aller voter; s'il était allégué qu'il est allé à l'encontre de  
cette défense, le candidat devra prouver qu'il n'a pas agi de la  
sorte dans le but d'influencer le votant. Cette défense générale  
s'applique également à un agent officiel, sauf qu'il peut encourir  
des dépenses dans les circonstances prévues à l'article 66 (2) de la  
Loi. Il n'existe cependant pas de limite au montant qu'un can-  
didat pourra légitimement déboursier de bonne foi, ni de restric-  
tion aux fins de cette dépense, sauf celles ci-dessus mentionnées.

ceptions prescribed in subsections (2) and (3) of section 15 of the Act.

Election  
accounting

Sec. 62 (18)

Sec. 63 (1)

Sec. 62 (8)

Sec. 63 (2)

Sec. 62 (20)

**356. Accounting and Precautionary Measures.**—The candidate should himself keep careful track of the personal expenses he incurs, since he must after the general election certify in writing their amount to his official agent in order that the latter may include it in his return of election expenses. The official agent must carefully record the subscriptions received and disbursements made so that he can, after the general election, render an accurate account showing the source and application of the funds collected and disbursed for the purpose of the campaign; to this he must be prepared to attach itemized vouchers from the persons to whom he has paid any sum of \$25 or more, or to whom he has refunded any petty expenditure, no matter what its amount, made pursuant to a written authority given by him before the petty expenditure was incurred. It is also advisable for the candidate and his official agent to take such action as seems possible to prevent indiscretions on the part of the candidate's supporters, since the voidance of the election of the candidate which might otherwise follow from a corrupt practice committed by a person (other than the official agent), may be escaped by proof that the said candidate and his official agent have taken all reasonable means to prevent such practices.

Appointment  
of official  
agent

Sec. 62 (1)

**357. Notification of Appointment of Official Agent.**—A written notice must, at the latest on nomination day, be given to the returning officer of the name, address, and occupation of the official agent, and the returning officer is required to publish the name, address, and occupation of every official agent in the Notice of Grant of a Poll (Form 32). The appointment of the official agent should be made, in the space provided for that purpose on the nomination paper (Forms 27, 28, 29 and 30), at the time the official nomination of the candidate is actually made.

Changing  
official  
agent

Sec. 62 (2)

Sec. 63 (15)

**358. Incapacity to Act of Official Agent.**—If, after the name, address, and occupation of the official agent have been declared to the returning officer, the person designated becomes unable or refuses to act, another appointment should at once be made and a fresh declaration of the name, address, and occupation of the new official agent must be given to the returning officer. Whenever an official agent is substituted for another, as complete a return as possible should be obtained from the first appointee of the sums received and expended by him during the time he acted. If such official agent refuses to furnish such a return, an application may be made to the appropriate judge to compel him to do so.



Toutefois, il ne faut pas oublier qu'une personne employée et payée ou récompensée, relativement à l'élection générale, pour le compte d'un candidat, sera par le fait même privée du droit de vote, à moins que cette personne ne tombe sous le coup des exceptions prévues aux paragraphes (2) et (3) de l'article 15 de la Loi. Art. 15

**356. Comptabilité et mesures de précaution.**—Le candidat devra tenir compte de ses dépenses personnelles, car, après l'élection générale, il devra certifier par écrit leur montant à son agent officiel pour que ce dernier puisse l'inclure dans son rapport des dépenses d'élection. L'agent officiel devra inscrire les souscriptions reçues et les déboursés effectués, afin de pouvoir, après l'élection générale, rendre un compte exact indiquant la provenance et l'emploi des montants perçus et déboursés pour les fins de la campagne électorale. Il devra être prêt à annexer à ce compte les pièces justificatives détaillées des personnes à qui il aura versé une somme de \$25 ou plus, ou à qui il aura remboursé toute menue dépense, peu importe le montant, faite en vertu d'une autorisation par écrit donnée par lui avant que la menue dépense ait été faite. Le candidat et son agent officiel seraient bien avisés s'ils prenaient toutes les précautions pour prévenir des indiscretions de la part des partisans du candidat. En effet, il sera possible d'éviter l'annulation de l'élection du candidat, pouvant autrement être occasionnée par une manœuvre de corruption commise de la part d'une personne (autre que l'agent officiel), s'il est prouvé que ledit candidat et son agent officiel ont pris tous les moyens nécessaires pour empêcher une pareille manœuvre. Comptabilité  
électorale  
Art. 62 (18)  
Art. 63 (1)  
Art. 62 (8)  
Art. 63 (2)  
Art. 62 (20)

**357. Avis de la nomination d'un agent officiel.**—Un avis par écrit devra, au plus tard le jour de la présentation, être donné au président d'élection, du nom, de l'adresse et de l'occupation de l'agent officiel; et le président d'élection est tenu de publier le nom, l'adresse et l'occupation de chaque agent officiel dans l'Avis d'un scrutin (Formule 32). Il faudra faire la nomination de l'agent officiel dans l'espace prévu à cette fin sur le bulletin de présentation (Formules 27, 28, 29 et 30), lorsque la présentation officielle du candidat est actuellement faite. Nomination  
de l'agent  
officiel  
Art. 62 (1)

**358. Incapacité d'agir d'un agent officiel.**—Si, après que le nom, l'adresse et l'occupation de l'agent officiel ont été déclarés au président d'élection, la personne désignée devient incapable ou refuse d'agir, une autre nomination devrait être faite sans retard et une nouvelle déclaration du nom, de l'adresse et de l'occupation du nouvel agent officiel devra être faite au président d'élection. Lorsqu'un agent officiel sera remplacé par un autre, il faudra obtenir du premier titulaire un rapport aussi complet que possible des sommes reçues et dépensées par lui durant le temps qu'il aura été en fonctions. Si cet agent officiel refuse de fournir un tel rapport, une requête pourra être adressée au juge compétent pour l'y contraindre. Changement  
de l'agent  
officiel  
Art. 62 (2)  
Art. 63 (15)

## 4. AGENTS OTHER THAN THE OFFICIAL AGENT

"Agency"  
at elections

**359. The Importance of "Agency" at Elections.**—It is not only in relation to the financing of an election campaign that a candidate requires protection from excess of zeal on the part of his friends. The electoral law creates a large number of offences for which not only are penalties provided by way of fine, imprisonment, and disqualification, but the commission of which by a candidate, by an official agent, or by certain other persons may result in the setting aside of the election of the candidate. Almost any election offence committed by or with the knowledge and consent of a successful candidate or his official agent will have this consequence, and it will also usually follow if the offence has been committed by anyone else who may properly be described as an agent of the candidate according to the definition of the word "agent" which is deducible from a long series of election cases.

Who is an  
"agent"

**360. Who becomes a Candidate's "Agent".**—The definition of an agent is difficult to state at the same time briefly and comprehensively. Speaking very generally, it may be said that every person is an agent of the candidate who is authorized (by him, by his official agent, or by another person or body of persons upon whom he obviously or openly relies) to engage actively in the campaign to secure his election. Where the alleged agent's employment has been very definitely limited to a specified kind of activity or to a special area, the election of the candidate will not be voided by such an agent's acts of a different kind or done in some other area, but apart from such a special limitation on the authority of an agent, the election may be set aside by reason of conduct on an agent's part of which both the candidate and his official agent were wholly unaware, and which, if either of them had had an opportunity, he would undoubtedly have prevented. There are certain offences which, to have the effect of voiding an election, the successful candidate must be proved to have known of and consented to, and there are other offences the consequences of which he can escape by proof that they were trivial, that they were committed contrary to the order and without the sanction or connivance of either himself or his official agent, and that both he and his official agent took all reasonable means to prevent the commission of election offences generally. It is obviously unnecessary here to deal separately with the offences which fall into one category or another. For the present purpose it suffices to say that candidates and their official agents should ensure that their friends are careful not to appear to give authority for the activities of persons upon whose discretion and probity they cannot confidently rely.

Sec. 82

Sec. 62 (14)

## 4. AGENTS AUTRES QUE L'AGENT OFFICIEL

**359. Importance des fonctions des agents.**—Ce n'est pas seulement au point de vue de l'administration financière d'une campagne électorale qu'un candidat devra se protéger contre un excès de zèle de la part de ses amis. La Loi électorale décrète un grand nombre de contraventions pour lesquelles non seulement elle édicte des peines, comme l'amende, l'emprisonnement et la perte des droits politiques, mais si les contrevenants sont un candidat, un agent officiel ou certaines autres personnes, l'élection du candidat pourra être annulée. Presque toutes les contraventions électorales commises par un candidat élu ou son agent officiel ou à leur connaissance et de leur consentement, produiront cet effet. Ce sera aussi la conséquence ordinaire si la contravention a été commise par toute autre personne qui pourra être qualifiée d'agent du candidat, d'après la définition du mot «agent», laquelle est déduite d'une longue série de procès d'élection.

Agent  
électoral

**360. Qui peut devenir «agent» d'un candidat.**—Il est difficile de donner une définition brève et précise du mot «agent». D'une manière très générale, on peut dire que toute personne est un agent du candidat si elle est autorisée (par lui, par son agent officiel ou par quelque autre personne ou groupe de personnes à qui le candidat se fie manifestement ou ouvertement) à prendre une part active à la campagne électorale pour favoriser l'élection du candidat. Lorsque le travail d'un prétendu agent aura été limité à un genre d'activité très déterminé ou à un champ d'action particulier, les actes de toute nature de cet agent dans une autre sphère n'invalideront pas l'élection du candidat; mais à part cette limitation spéciale dans les attributions d'un agent, l'élection pourra être annulée par l'acte d'un agent dont le candidat et son agent officiel n'auront eu absolument aucune connaissance, et qu'ils auraient certainement empêché s'ils en avaient eu l'occasion. La Loi prévoit certaines infractions qui ont pour effet d'annuler une élection seulement si l'on prouve que le candidat élu était au courant et y a consenti. Il existe aussi d'autres contraventions dont le candidat pourra éviter les conséquences, s'il établit qu'elles sont insignifiantes, qu'elles ont été commises contrairement aux ordres et sans l'assentiment ou la connivence du candidat ou de son agent officiel, et que le candidat et son agent officiel ont pris tous les moyens raisonnables pour empêcher la commission des contraventions électorales en général. Il est évidemment inutile d'étudier séparément les diverses catégories d'infractions. Il suffit de dire ici que les candidats et leurs agents officiels devront être très prudents et s'assurer que leurs amis se gardent bien de paraître autoriser l'activité des personnes à la discrétion et à la probité desquelles ils ne pourront avoir entière confiance.

Définition  
du terme  
«agent»

Art. 82

Art. 62 (14)



## 5. RELATIONS WITH ELECTION OFFICERS

Appeals to  
Chief  
Electoral  
Officer

Sec. 4

**361. Relations with Election Officers.**—The first and the most important election officer with whom a candidate will come into contact is the returning officer, who is in charge of the conduct of the election in his electoral district. If any difficulty arises between him and the candidate, the latter may appeal by letter or telegram to the Chief Electoral Officer who will give such directions as the circumstances require. Difficulties with enumerators, revising agents, or deputy returning officers should in the first instance be made the subject of complaint to the returning officer, but if satisfaction is not thus obtained, or if the matter is very urgent, a direct appeal to the Chief Electoral Officer may be made. Substitute revising officers act in a judicial capacity, and the general control over election officers exercisable by the Chief Electoral Officer does not extend to the performance of their duties, although they are at liberty to ask his advice if they so desire.

## 6. OBTAINING BLANK FORMS, ETC.

Obtaining  
forms

**362. Obtaining Copies of Instructions and Forms.**—Upon a candidate's publicly declaring himself as such after the issue of the writs ordering an election, he may obtain gratis from the returning officer twenty-five copies of the General Election Instructions (BOOK A41), twenty-five indexed copies of the *Canada Elections Act*, and he should also at the same time get from the returning officer five copies of the nomination paper (Forms 27, 28, 29 and 30). The form of nomination paper distributed by the returning officer is so prepared as to make it easy to complete properly and correctly. After a candidate has been officially nominated, he will be supplied by the returning officer with forms for appointment of a candidate's agent at a poll (Form 100). The number of these forms supplied will be sufficient for the appointment of two such agents in every polling station in the electoral district. The candidate will then also be furnished with three copies of the forms for return of election expenses and relevant declarations (Forms 64-67), which he and his official agent will be required to complete after the general election is over. The form of return of election expenses (Form 64) will indicate to the official agent the particulars of receipts and expenditures he will be required to give and consequently the manner in which his accounts should be prepared. The distribution of forms, etc., to the candidate by the returning officer is more fully dealt with in paragraph 207 (3) of these Instructions.

## 5. RAPPORTS AVEC LES OFFICIERS D'ÉLECTION

**361. Rapports avec les officiers d'élection.**—Le premier et le plus important officier d'élection avec qui un candidat viendra en contact est le président d'élection qui est chargé de la conduite de l'élection dans sa circonscription. S'il surgit quelque différend entre lui et le candidat, ce dernier pourra télégraphier ou écrire au Directeur général des élections Appels au Directeur général des élections Art. 4. S'il survient un différend entre lui et le candidat, ce dernier pourra télégraphier ou écrire au Directeur général des élections qui donnera les directives que les circonstances exigeront. Les différends avec les énumérateurs, les agents réviseurs ou les scrutateurs devront d'abord faire l'objet d'une plainte au président d'élection; mais s'il n'est pas ainsi obtenu satisfaction, ou si la question est très urgente, on pourra s'adresser directement au Directeur général des élections. Les substituts du réviseur agissent en qualité de juges, et le contrôle général que le Directeur général des élections peut exercer sur les officiers d'élection ne s'étend pas à l'exercice des fonctions de ces réviseurs, bien que ces derniers soient libres de demander son avis, s'ils le désirent.

## 6. OBTENTION DE FORMULES, ETC.

**362. Obtention de copies des Instructions, etc.**—Si, après l'émission des brevets ordonnant la tenue d'une élection générale, un candidat a publiquement posé sa candidature, il pourra obtenir gratuitement du président d'élection vingt-cinq exemplaires des Instructions sur les élections générales (Cahier A41), vingt-cinq exemplaires indexés de la *Loi électorale du Canada*, et il devrait en même temps se procurer du président d'élection cinq copies du bulletin de présentation (Formules 27, 28, 29 et 30). La formule du bulletin de présentation distribuée par le président d'élection est préparée de telle sorte qu'il sera facile de la compléter avec régularité et exactitude. Lorsqu'un candidat aura été officiellement présenté, il recevra du président d'élection des formules de nomination d'un représentant de candidat à un bureau de scrutin (Formule 100). Le nombre de formules fourni sera suffisant pour nommer deux de ces représentants dans chaque bureau de scrutin de la circonscription. Le candidat recevra également trois copies des formules de rapport des dépenses d'élection et déclarations pertinentes (Formules 64-67) que lui et son agent officiel seront tenus de compléter après l'élection générale. La formule du rapport des dépenses d'élection (Formule 64) indiquera à l'agent officiel les détails des recettes et des dépenses qu'il sera obligé de fournir et, en conséquence, la manière dont il devra tenir ses comptes. Le paragraphe 207 (3) des présentes Instructions traite plus au long de la distribution des formules, etc., aux candidats par le président d'élection. Obtention des formules

## 7. NOMINATION OF CANDIDATES

- Nominations**      **363. Nomination of Candidates.**—The nomination paper may be completed and handed to the returning officer at any time or place after the Proclamation (Form 4) has been published. When this is done, the witness or witnesses to the signatures of the nominators must attend in order that they may swear the necessary oaths. No one but the returning officer has power to administer these oaths, and it is his duty to administer them on request. With the nomination paper there must be handed to the returning officer \$200 in legal tender, or a certified cheque for the said amount payable to the Receiver General of Canada. A candidate may withdraw at any time after his official nomination, but not later than 8 a.m. (standard time) on Thursday, the 18th day before polling day, by filing in person with the returning officer a written declaration to that effect, signed by himself, and attested by the signatures of two electors qualified to vote in the electoral district. Any candidate so withdrawing will forfeit his deposit.
- Sec. 23**
- Sec. 24**

- Description of candidate**      **364. Particulars of Candidate on Nomination Paper.**—Care should be exercised to see that the candidate's name, address, occupation, and political affiliation, if any, are correctly stated in the heading of the nomination paper. Candidates and their official agents are requested to read carefully the directions of the Chief Electoral Officer to the returning officer on the procedure to be followed at nomination, which are set out in paragraph 279 of these Instructions. On the ballot papers, subject to section 31(3) of the Act, the candidate's surname and given names or initials will be printed exactly as they appear in the heading of the nomination paper. The candidates and their official agents should therefore familiarize themselves with paragraph 276 (3) of the said Instructions, dealing with the setting up of the names, etc., of candidates on the ballot papers.
- Sec. 23 (2)**

## 8. PREPARATION AND REVISION OF THE LISTS OF ELECTORS

- Lists, how prepared and revised**      **365. Preparation and Revision of Lists.**—The statutory provisions dealing with the preparation, revision, printing, etc., of the lists of electors to be used at a general election are set out in section 18 of the Act, as well as in its Schedules A and B, and the directions to the returning officer on the subject are given in the following paragraphs of these Instructions:
- Preliminary urban lists**      (a) Paragraphs 231 to 242 deal with the preparation, printing, distribution, etc., of the preliminary lists for urban polling divisions.
- Revision of urban lists**      (b) Paragraphs 254 to 262 deal with the revision of the lists of electors for urban polling divisions.



## 7. PRÉSENTATION DES CANDIDATS

**363. Présentation des candidats.**—Le bulletin de présentation Présentation pourra être complété et remis au président d'élection en tout temps ou lieu après la publication de la Proclamation (Formule Art. 23 4). Quand ce bulletin sera ainsi remis, le témoin ou les témoins des signatures des personnes dont les noms apparaissent sur le bulletin de présentation doivent être présents pour prêter les serments nécessaires. Nul autre que le président d'élection n'a le pouvoir de faire prêter ces serments, et il est de son devoir de les faire prêter sur demande. En même temps que le bulletin de présentation, il faudra déposer entre les mains du président d'élection \$200 en monnaie légale, ou un chèque visé du même montant payable au Receveur général du Canada. Un candidat pourra se Art. 24 retirer en tout temps après sa présentation officielle, mais au plus tard à huit heures du matin (heure solaire) le jeudi 18<sup>e</sup> jour avant le jour du scrutin, en remettant lui-même au président d'élection une déclaration écrite, signée de sa main et attestée par les signatures de deux électeurs habiles à voter dans la circonscription. Le dépôt de tout candidat qui se retirera ainsi sera confisqué.

**364. Détails du candidat sur le bulletin de présentation.**—Il Description du candidat faudra avoir bien soin que le nom, l'adresse, l'occupation et l'appartenance politique, s'il en est, du candidat soient exactement Art. 23 (2) inscrits dans l'en-tête du bulletin de présentation. Les candidats et leurs agents officiels sont priés de lire soigneusement les directives au président d'élection concernant la présentation des candidats, lesquelles sont énoncées au paragraphe 279 des présentes Instructions. Sous réserve de l'article 31 (3) de la Loi, le nom, les prénoms ou les initiales, l'adresse et l'occupation du candidat seront imprimés sur les bulletins de vote exactement comme ils apparaissent dans l'en-tête du bulletin de présentation. Les candidats et leurs agents officiels devront par conséquent se familiariser avec le paragraphe 276 (3) desdites Instructions, lequel traite de la composition en caractères des noms, etc., des candidats sur les bulletins de vote.

## 8. PRÉPARATION ET RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

**365. Confection et révision des listes.**—Les dispositions statu- Listes électorales; comment les préparer et les réviser taires concernant la confection, la révision, l'impression, etc., des listes électorales devant servir à une élection générale sont spécifiées à l'article 18 de la Loi, ainsi que dans ses Annexes A et B, et les directives au président d'élection à ce sujet sont énoncées dans les paragraphes suivants des présentes Instructions:

- a) Les paragraphes 231 à 242 traitent de la confection, de l'impression, de la distribution, etc., des listes préliminaires des sections urbaines. Listes préliminaires urbaines
- b) Les paragraphes 254 à 262 traitent de la révision des listes électorales des sections urbaines. Révision des listes urbaines

- Preliminary rural lists (c) Paragraphs 243 to 253 deal with the preparation, printing, distribution, etc., of the preliminary lists for rural polling divisions.
- Revision of rural lists (d) Paragraphs 263 to 266 deal with the revision of the lists of electors for rural polling divisions.
- Who may vote **366. Qualifications and Disqualifications of Electors.**—(1) The statutory provisions dealing with the qualifications and disqualifications of electors at a general election are set out in sections 14, 15, 16 and 17 of the Act, and the directions of the Chief Electoral Officer on the subject are given in paragraphs 324 to 330 of these Instructions.
- Special list of electors (2) Pursuant to sections 12 (2) and 28 (1) of the Act and as specified in paragraph 207 (6) of these Instructions, a candidate who is officially nominated in an electoral district or his accredited representative may, in the office of the returning officer for that electoral district and at any reasonable time, inspect and take extracts from the list containing the name and current postal address of each Canadian Forces elector and Public Service elector, as defined in the *Special Voting Rules*, whose place of ordinary residence is in his electoral district. Such list will be transmitted by the Chief Electoral Officer to the returning officer within twenty-one days after the issue of the writs ordering a general election.
- Sec. 12(2), 28(1)

## 9. PROCEEDINGS ON NOMINATION DAY

- Nomination day **367. Proceedings on Nomination Day.**—On nomination day, at the time and place of which the returning officer has given notice in the Proclamation, no official nominations will be made if all the candidates have been officially nominated earlier. Sometimes, on the other hand, all the candidates may be put in official nomination during the two hours mentioned in the Proclamation.\* It may in any case be advisable for a candidate to attend or have someone attend on his behalf on this occasion. An opportunity may arise to raise an objection to an irregular nomination then made which, in the absence of objection, the returning officer might accept. If, at two o'clock in the afternoon (standard time), only one candidate has been officially nominated in the electoral district, the returning officer will forthwith endorse the return of the election by acclamation upon the writ, and, although the Act allows him 48 hours for the purpose, he will no doubt immediately furnish to the elected candidate or his representative a copy of such return. If more than one candidate has been nominated, the returning officer will, forthwith upon the close of nominations, furnish to each candidate officially nominated in the electoral district who applies therefor, a list of the candidates in the field,
- Sec. 23 (11)
- Sec. 26

\*The hours of the day mentioned in these Instructions relate to standard time.

- c) Les paragraphes 243 à 253 traitent de la confection, de l'impression, de la distribution, etc., des listes préliminaires des sections rurales. Listes préliminaires rurales
- d) Les paragraphes 263 à 266 traitent de la révision des listes électorales des sections rurales. Révision des listes rurales

**366. Conditions et privation du droit de vote.**—(1) Les dispositions statutaires concernant les conditions et privation du droit de vote à une élection générale sont spécifiées aux articles 14, 15, 16 et 17 de la Loi et les directives du Directeur général des élections à ce sujet sont énoncées aux paragraphes 324 à 330 des présentes Instructions. Personnes habiles à voter

(2) En vertu des articles 12 (2) et 28 (1) de la Loi et comme il est prescrit au paragraphe 207 (6) des présentes Instructions, un candidat officiellement présenté dans une circonscription ou son agent accrédité peut, au bureau du président d'élection de cette circonscription et à toute heure raisonnable, examiner et copier des extraits de la liste contenant le nom et l'adresse postale courante de chaque électeur des Forces canadiennes et électeur de la Fonction publique, tel qu'ils sont définis dans les *Règles électorales spéciales*, dont le lieu de résidence ordinaire est dans sa circonscription. Cette liste sera transmise par le Directeur général des élections au président d'élection dans les vingt et un jours après la date de l'émission des brefs ordonnant une élection générale. Liste spéciale des électeurs  
Art. 12(2), 28 (1)

9. OPÉRATIONS LE JOUR DE LA PRÉSENTATION

**367. Opérations le jour de la présentation.**—Le jour de la présentation, aux temps et lieu dont le président d'élection aura donné avis dans la Proclamation, il n'y aura pas de présentation officielle à faire, si tous les candidats ont déjà été officiellement présentés. Parfois, au contraire, tous les candidats pourront être officiellement présentés pendant les deux heures désignées dans la Proclamation\*. En tout cas, il serait préférable que le candidat y soit alors présent ou charge quelqu'un de le représenter. Une objection pourrait être soulevée contre une présentation irrégulière alors faite, que le président d'élection pourrait accepter, à défaut d'objection. Si, à deux heures de l'après-midi (heure solaire), il n'y a qu'un seul candidat officiellement présenté dans la circonscription, le président d'élection dressera aussitôt le rapport lorsqu'il y a acclamation au verso du bref et, bien que la Loi lui accorde 48 heures à cette fin, il fournira sans doute immédiatement une copie de ce rapport au candidat élu ou à son représentant. S'il y a plus d'un candidat présenté, le président d'élection transmettra sans retard, lors de la clôture des présentations, à chaque candidat officiellement présenté dans la circonscription, qui en fera la demande, une liste conte- Jour de la présentation  
Art. 23 (11)  
Art. 26

\*Les heures du jour mentionnées dans les présentes Instructions se rapportent à l'heure solaire.



containing the name, address, occupation, and political affiliation, if any, of each.

## 10. ARRANGEMENTS FOR POLL

Agents at  
the polls

Sec. 27 (2)

Sec. 36 (5)

Sec. 36 (6)

Sec. 37 (2)

Sec. 36 (7)

**368. Polling Stations and Agents thereat.**—Candidates will ordinarily have obtained from the returning officer a description of the boundaries of the polling divisions comprised in the electoral district. If there is to be a contest, the returning officer will, after nomination day, publish the Notice of Grant of a Poll (Form 32) describing these and stating where in each he will establish the polling station or polling stations, and he will send ten copies of this Notice to each candidate. A candidate or his official agent may appoint as many agents as he deems necessary for any polling station except that only two agents may be present in the polling station at any time. Such two agents should be appointed in writing, on the special form (Form 100). Agents of candidates may absent themselves from and return to a polling station at any time before the close of the poll and, after such absence, they are not required to produce a new written appointment from the candidate or the official agent of the candidate. It is not obligatory for agents of candidates so appointed to be qualified as electors in any electoral district. A candidate may act as his own agent at any polling station, or he may attend at any polling station and assist his agent. If a candidate has not appointed agents to represent him at a polling station, any two electors may undertake to represent him thereat. Any agent or elector representing a candidate is, before acting as such, required to swear the oath of secrecy in Form 40. This oath is merely to the effect that the agent or elector representing a candidate has to keep secret the name of the candidate for whom the ballot paper of any incapacitated elector is marked in his presence. The Act allows an agent of a candidate, during the hours of polling but at no other time, to examine the poll book, take any information therefrom and convey such information to any agent of the candidate who is on duty outside the polling station. However, one should be reminded that the collecting of information from the poll book must not delay an elector in casting his vote.

Transfer  
certificates

Sec. 43 (1)

**369. Transfer Certificates.**—If a candidate appoints as his agent at any polling station an elector who is qualified to vote at some other polling station than that at which he is appointed to act, the agent may, upon showing his written appointment to the returning officer or to the election clerk, obtain a transfer certificate (Form 45), entitling him to vote at the polling station for which he has been appointed to act. This application may be made by the candidate's agent or through a representative. It should be

nant les noms des candidats sur les rangs, ainsi que leurs adresses, et appartenances politiques, s'il en est.

## 10. DISPOSITIONS POUR LE SCRUTIN

**368. Bureaux de scrutin et représentants qui y sont admis.**—Les Agents aux bureaux de scrutin candidats auront ordinairement obtenu du président d'élection une description des limites des sections de vote comprises dans la circonscription. Si un scrutin doit avoir lieu, le président d'élection publiera, après le jour des présentations, l'Avis d'un scrutin (Formule 32) décrivant ces sections de vote et indiquant l'endroit où il établira dans chacune d'elles le bureau ou les bureaux de scrutin. Il expédiera dix copies de cet Avis à chaque candidat. Art. 27 (2)  
Un candidat ou l'agent officiel d'un candidat peut nommer un aussi grand nombre de représentants qu'il l'estime nécessaire pour un bureau de scrutin, pourvu que seulement deux de ces représentants soient présents en même temps dans le bureau de scrutin. Ces deux représentants seront nommés par écrit sur les formules Art. 36 (5)  
spéciales (Formule 100). Les représentants des candidats Art. 36 (6) peuvent, à tout moment avant la clôture du scrutin, s'absenter du bureau de scrutin et y retourner, et après cette absence, ils ne sont pas tenus de présenter une nouvelle commission écrite émanant du candidat ou de l'agent officiel du candidat. Il n'est pas obligatoire que les représentants des candidats ainsi nommés aient qualité d'électeur dans une circonscription quelconque. Un candidat peut agir comme son propre représentant dans n'importe quel bureau de scrutin, ou il peut être présent à ce bureau et aider son représentant. Si un candidat n'a pas nommé de représentants pour le représenter à un bureau de scrutin quelconque, deux électeurs peuvent entreprendre de l'y représenter. Tout représentant d'un candidat ou tout électeur représentant un candidat doit, avant d'agir en cette qualité, prêter le serment relatif au secret selon la Formule 40. Ce serment est simplement à l'effet que le représentant d'un candidat ou l'électeur représentant un candidat ne divulguera pas le nom du candidat en faveur duquel le bulletin de vote de tout électeur incapable de voter sans aide est marqué en sa présence. La Loi permet à un représentant d'un candidat, pendant les heures du scrutin seulement, d'examiner le cahier du scrutin et d'y puiser des renseignements et les communiquer à un représentant qui est en service à l'extérieur. Cependant, on se rappellera que l'extraction de renseignements du cahier du scrutin ne doit pas retarder un électeur pour donner son suffrage. Art. 37 (2)  
Art. 36(7)

**369. Certificats de transfert.**—Si un candidat nomme comme ses représentants à un bureau de scrutin quelconque deux électeurs habiles à voter dans un autre bureau de scrutin que celui auquel ils sont assignés, ces représentants pourront, sur production de leur nomination écrite au président d'élection ou au secrétaire d'élection, obtenir des certificats de transfert (Formule 45) leur permettant de voter au bureau de scrutin pour lequel ils ont Art. 43 (1)  
Certificats de transfert

noted that a transfer certificate will be issued only if the written appointment of the agent is signed by the candidate himself. A candidate is also entitled to vote on a transfer certificate, if he is qualified to vote in the electoral district. Applications for such transfer certificates should be made as early as circumstances permit. No such certificates for agents shall be issued later than 10 p.m. (standard time) of the Friday immediately preceding polling day. The directions to the returning officer on the subject of the issue of transfer certificates are set out in paragraphs 299 and 300 of these Instructions.

List of  
D.R.O.'s

Sec. 29 (3)

Sec. 29 (8)

**370. Deputy Returning Officers.**—Each candidate is entitled, at least three days before polling day, to receive from the returning officer a list of the names and addresses of all the deputy returning officers, with the name or number of the polling station for which each is to act; at the same time, a copy of such list will be posted up by the returning officer in his office, where it will be open to public inspection at any reasonable time.

## 11. ADVANCE POLL

Advance poll

**371. Voting at Advance Poll.**—The statutory provisions dealing with voting at an advance poll are set out in sections 91 to 97 of the Act. The directions to the returning officer on the subject are given in paragraphs 289, 296, 297, and 298 of these Instructions.

## 12. ELECTION OFFENCES

Election  
offences

**372. Election Offences Generally.**—Nothing need be said in these Instructions on the subject of those offences prescribed by the *Canada Elections Act*, which are of so obviously a criminal character that no person could commit them innocently or ignorantly, but there are certain acts not so obviously criminal which the law forbids, and to which it may be useful briefly to refer.

Interference  
with notices,  
etc.

Sec. 77

**373. Interference with Election Documents, etc.**—For the purpose of the conduct of a general election it is necessary to post up in public places various proclamations, notices, and lists of electors. Persons who tear down, deface or alter any of these incur a liability to a fine not exceeding one thousand dollars, or to imprisonment for a term of as long as two years, or to both.

Printer's or  
publisher's  
name on  
posters, etc.

**374. Information on Posters and Dodgers.**—In order that responsibility for them may be brought home to the persons by whom they have been printed and published, the Act requires that there should appear on every printed advertisement, handbill,



été nommés comme représentants. Cette demande peut être faite par le représentant lui-même ou par tout autre représentant. Il est à noter qu'un certificat de transfert ne sera émis que si la nomination écrite du représentant est signée par le candidat lui-même. Un candidat a aussi le privilège de voter en vertu d'un certificat de transfert, s'il est habile à voter dans la circonscription. Il faudra faire ces demandes de certificats de transfert le plus tôt possible. Il ne sera délivré aucun semblable certificat en faveur d'un représentant après dix heures du soir (heure solaire) le vendredi qui précède immédiatement le jour du scrutin. Les directives au président d'élection à propos de la délivrance des certificats de transfert sont énoncées aux paragraphes 299 et 300 des présentes Instructions.

**370. Scrutateurs.**—Chaque candidat aura droit, au moins trois jours avant le jour du scrutin, de recevoir du président d'élection une liste des noms et adresses des scrutateurs, ainsi que du nom ou du numéro du bureau de scrutin où chacun d'eux exercera ses fonctions; en même temps, une copie de cette liste sera affichée par le président d'élection dans son bureau où le public pourra la consulter en tout temps raisonnable.

Liste des  
scrutateurs

Art. 29 (3)

Art. 29 (8)

## 11. BUREAUX SPÉCIAUX DE SCRUTIN

**371. Le vote au bureau spécial.**—Les dispositions statutaires concernant le vote au bureau spécial sont spécifiées aux articles 91 à 97 de la Loi et les directives au président d'élection à ce sujet sont énoncées aux paragraphes 289, 296, 297 et 298 des présentes Instructions.

Bureau  
spécial  
de scrutin

## 12. CONTRAVENTIONS ÉLECTORALES

**372. Contraventions électorales en général.**—Dans les présentes Instructions, il est inutile de parler des contraventions définies par la *Loi électorale du Canada*, et dont la nature criminelle est si évidente que nul ne pourrait les commettre sans mauvaise intention ou par ignorance. La Loi prévoit, cependant, d'autres actes dont la nature criminelle n'est pas aussi manifeste, et il est peut-être utile de les examiner brièvement.

Contra-  
ventions  
électorales

**373. Manipulation des documents d'élection.**—Pour les fins de la conduite d'une élection générale, il est nécessaire d'afficher dans les endroits publics divers avis, proclamations et listes électorales. Les personnes qui déchireront, effaceront ou altéreront ces proclamations, avis ou listes électorales seront passibles d'une amende ne dépassant pas mille dollars ou d'un emprisonnement jusqu'à deux ans ou des deux.

Manipulation  
des avis, etc.

Art. 77

**374. Renseignements sur les imprimés.**—Afin de bien établir la responsabilité des personnes qui les auront imprimés et publiés, la Loi prescrit qu'il faut mentionner sur chaque an-

Nom de  
l'imprimeur  
ou de l'éditeur  
sur les  
affiches, etc.

Sec. 72

placard, poster, or dodger issued in reference to an election, the name and address of the printer who prints it or of the person by whom it is published. An omission to comply with this provision renders both the printer and his customer liable to penalties. Candidates and their official agents are well advised to see that it is complied with by those by whom the candidate is supported, and they should be careful to comply with it themselves, not only on account of the penalties attached to its breach, but also to prevent risking the voidance of the election of the candidate.

False  
statement of  
withdrawal  
of candidate

Sec. 24 (4)

**375. False Statement.**—The Act prescribes a very severe penalty for any person who, before or during an election, for the purpose of procuring the election of another candidate, knowingly publishes a false statement of the withdrawal of a candidate at such election.

Loud  
speakers,  
ensigns,  
banners,  
etc., illegal

Sec. 50 (3)

**376. Loud Speakers, Ensigns, Banners, etc.**—The supply or the use on automobiles, trucks or other vehicles of loud speakers, bunting, ensigns, banners, standard or set of colours or any other flag to any person as political propaganda is prohibited in any electoral district on the ordinary polling day.

Badges,  
ribbons,  
labels, etc.,  
prohibited

Sec. 50 (4)

**377. Badges, Ribbons, Labels, etc.**—The supply, or the use, by any person, on or within two days of polling day, of party badges, flags, ribbons, labels or other favours is illegal, and an election offence is committed not only by the person by whom the badge or label is furnished, but also by the person by whom it is carried or worn.

Signed  
pledges by  
candidates  
prohibited

Sec. 104

**378. Signed Pledges by Candidates.**—Candidates are prohibited from signing any written document presented to them by any person, or group of persons, between the date of the issue of the writs ordering a general election and polling day, if such document requires the candidate to follow any course of action which will prevent him from exercising freedom of action in Parliament if elected, or to resign as such member if called upon to do so by any person or group of persons.

Corruption  
of electors

Secs. 66, 68, 69

**379. Influencing Electors.**—The prohibitions of the electoral law are not confined to such gross forms of corruption as the payment for votes, but expressly extend to the influencing of electors by any of a variety of corrupt methods, for example, by fear, fraud, violence, and even by such possibly innocent acts as the supply of food or drink not excepted by subsection (2) of section 66 of the Act, or by suggestions of benefit to follow from voting or refraining from voting. The line between innocent and corrupt conduct is often a very narrow one, and the decision upon which side a given act falls sometimes depends upon fine-drawn inferences from a number of facts. The statutory provisions on the



nonce circulaire, placard ou affiche publiés relativement à l'élection, le nom et l'adresse de celui qui les imprime ou de celui qui les publie. A défaut de se conformer à cette prescription, l'imprimeur et son client seront passibles de peines. Les candidats et leurs agents officiels feraient bien de veiller à ce que les partisans du candidat observent cette prescription, et avoir soin de s'y conformer eux-mêmes, non seulement à cause des peines auxquelles s'exposent les contrevenants, mais aussi pour éviter le risque d'annulation de l'élection du candidat.

**375. Fausse déclaration.**—La Loi prescrit une peine très sévère pour quiconque, avant ou pendant une élection publiée sciemment la nouvelle mensongère de la retraite d'un candidat à cette élection afin de favoriser l'élection d'un autre candidat.

Fausse  
déclaration  
de la retraite  
d'un candidat  
Art. 24 (6)

**376. Haut-parleurs, insignes, bannières, etc.**—La fourniture à toute personne ou l'usage sur les automobiles, camions ou autres véhicules, de haut-parleurs, pavillons, insignes, bannières, étendards ou couleurs ou tous autres drapeaux, comme propagande politique, est prohibé dans toute circonscription le jour ordinaire du scrutin.

Haut-  
parleurs,  
insignes,  
bannières,  
etc.,  
interdits  
Art. 50 (3)

**377. Insignes, rubans, cocardes, etc.**—La fourniture ou l'usage, par une personne quelconque, le jour du scrutin ou dans les deux jours qui le précèdent, d'insignes, drapeaux, rosettes, cocardes ou autres rubans de partis, est illégal et toute personne qui fournit l'insigne ou cocarde, de même que la personne qui porte ou affiche cet insigne ou cette cocarde, commettent une infraction électorale.

Insignes,  
rubans,  
cocardes,  
etc.,  
défendus  
Art. 50 (4)

**378. Engagements signés par les candidats.**—Il est interdit aux candidats de signer tout document écrit qui leur est présenté par une personne ou un groupe de personnes entre la date de l'émission des brefs ordonnant la tenue de l'élection générale et le jour du scrutin, si ledit document exige que le candidat suive une ligne de conduite qui l'empêchera d'exercer sa liberté d'action au Parlement s'il est élu, ou qui l'engage à démissionner comme député si une personne ou un groupe de personnes l'en requièrent.

Les engage-  
ments signés  
par les  
candidats  
sont  
interdits  
Art. 104

**379. Fait d'influencer les électeurs.**—La Loi électorale n'interdit pas simplement les formes grossières de corruption, comme l'achat de votes. Elle interdit expressément d'influencer les électeurs au moyen de différentes sortes de corruption, par exemple, la crainte, la fraude, la violence, et même par des actes peut-être inoffensifs comme la fourniture d'aliments ou de breuvages qui ne sont pas mentionnés dans le paragraphe (2) de l'article 66 de la Loi, ou par l'idée d'un bénéfice qui découlera d'un vote ou de l'abstention de voter. Il sera souvent très difficile de préciser la différence entre un acte inoffensif et un acte de corruption, et la décision sera parfois étroitement déduite d'une série de faits. Sur

Corruption  
des électeurs  
Art. 66, 68, 69



subject are elaborate and perhaps involved, but a candidate who confines himself, and sees that his supporters confine themselves, to a legal political campaign, has nothing to fear from the law in this regard.

Disorderly  
conduct at  
public  
meetings

Sec. 71

**380. Peace and Good Order at Public Meetings.**—The Act provides a severe penalty for any person who acts in a disorderly manner with intent to prevent the transaction of the business of a public meeting called for the purpose of the general election. It is also an offence against the Act to conspire with other persons to act in a disorderly manner at such meetings.

Persons  
employed by  
candidates

Sec. 15

**381. Employment for Pay or Reward.**—Every person employed on behalf of a candidate for pay or reward in relation to a general election is disqualified from voting in the electoral district in which such person would otherwise be entitled to vote, unless such person is (a) the official agent of the candidate, or (b) employed in printing election material on behalf of the candidate, or (c) employed, whether casually or for the period of the general election, in advertising of any kind, or as clerks, stenographers, chauffeurs, or messengers on behalf of the candidate, or (d) an agent having a written authorization from the candidate pursuant to section 36 of the Act.

Offensive  
weapons

Sec. 50 (1, 2)

**382. Carrying Offensive Weapons.**—The carrying of offensive weapons of any kind on polling day within half a mile of any polling station is prohibited, the only persons who are excepted from the prohibition being election officers and constables.

Liquor not  
to be sold  
during polling  
hours

Sec. 67

**383. Selling or Giving Intoxicants.**—Not only the selling but also the giving away of any spirituous or fermented liquor during the hours that the polls are open on the ordinary polling day is an offence, if the sale or gift is made at any "hotel, tavern, shop, or other public place".

Secrecy of  
ballot

Secs. 33, 44, 45

**384. Preventing Voting and Violating its Secrecy.**—Attempts to interfere with the free exercise of the franchise and all breaches of the secrecy of the ballot are election offences, to which are attached greater or lesser penalties.

### 13. AT AND AFTER THE COUNTING OF VOTES

Counting  
the votes

Sec. 51 (1)

**385. Counting the Votes at Polling Stations.**—Every poll should be closed promptly at the hour fixed, or after the electors who have actually reached the polling station at that time have been allowed to vote, and the counting of the votes cast thereat immediately proceeded with. If present in the polling station at the close of the poll (7 p.m. standard time), agents of candidates have

ce point, les dispositions statutaires sont disséminées et peut-être confuses, mais un candidat qui se bornera, et qui veillera à ce que ses partisans se bornent, à une conduite politique légale, n'aura rien à redouter de la Loi à cet égard.

**380. Paix et bon ordre aux assemblées publiques.**—La Loi prescrit une peine sévère pour toute personne qui se conduit d'une manière désordonnée, dans l'intention d'empêcher la conduite d'une assemblée publique convoquée aux fins de l'élection générale. Le fait de conspirer avec d'autres personnes en vue d'agir d'une manière désordonnée à ces assemblées, constitue aussi une infraction électorale.

Conduite  
désordonnée  
aux  
assemblées  
publiques

Art. 71

**381. Emploi en vue d'une rémunération ou rétribution.**—Quiconque est employé pour le compte d'un candidat, en vue d'une rémunération ou rétribution, relativement à une élection générale, est privé du droit de vote dans la circonscription où cette personne aurait autrement le droit de voter, sauf si ladite personne est a) l'agent officiel du candidat, ou b) chargée de l'impression des matériaux d'élection pour le compte du candidat, ou c) employée par intermittence ou pour la durée de l'élection générale, à des fins publicitaires quelconques, ou en qualité de commis, sténographes, chauffeurs ou messagers pour le compte du candidat, ou d) un représentant détenant une autorisation écrite d'un candidat, en conformité de l'article 36 de la Loi.

Personnes  
employées  
par les  
candidats

Art. 15

**382. Port d'armes offensives.**—Le jour du scrutin, le port d'armes offensives quelconques dans un rayon d'un demi-mille d'un bureau de scrutin, est interdit, les seules personnes exceptées étant les officiers d'élection et les constables.

Armes  
offensives

Art. 50 (1, 2)

**383. Vente ou don de spiritueux.**—Il est interdit, non seulement de vendre, mais même de donner des liqueurs spiritueuses ou fermentées, durant les heures d'ouverture des bureaux de scrutin, le jour ordinaire du scrutin, dans «un hôtel, une taverne, un magasin ou un autre endroit public».

Interdiction  
de vendre des  
spiritueux  
durant les  
heures du  
scrutin

Art. 67

**384. Entrave au scrutin et violation de son secret.**—Les tentatives pour entraver le libre exercice du droit de vote, et les violations du secret à l'égard du scrutin, sont des infractions électorales qui entraînent des peines plus ou moins fortes.

Secret du  
scrutin

Art. 33, 44, 45

### 13. AU DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN ET SUBSÉQUEMMENT

**385. Dépouillement du scrutin aux bureaux de scrutin.**—Chaque bureau de scrutin devra être promptement fermé à l'heure fixée, ou après que les électeurs qui sont réellement arrivés au bureau de scrutin à ce moment-là ont pu voter, et il faudra aussitôt procéder au dépouillement du scrutin. S'ils sont présents au bureau de scrutin à la clôture du scrutin à sept heures du soir

Dépouille-  
ment du  
scrutin

Art. 51 (1)

- Sec. 51 (3) a right, during the counting of the votes, to look at both the front and back of every ballot paper cast and to make objections to the acceptance or rejection of any ballot paper which appears to be irregular, which objections must be recorded on the proper page of the poll book after a decision has been finally made on the matter by the deputy returning officer. When the counting of the votes has been completed, the deputy returning officer must furnish to one of the agents of each candidate, and send by mail to each candidate in the field in the electoral district, a statement of the result of the voting at his polling station.
- Sec. 51 (15)

Official  
addition  
of votes

Sec. 53 (2, 3)

Sec. 54 (3-5)

**386. Official Addition of Votes.**—The official determination of the number of votes cast for each candidate is made by the returning officer at a time and place of which he has given notice in the Proclamation (Form 4). Every candidate is entitled to be present or to be represented on this occasion, and this right is one which he should not fail to exercise. He or his representative may, if official statements of the poll are missing, materially assist the returning officer in determining the result of the voting by producing the copies of the statements of the poll sent to him or furnished to his agents at the polls.

Result of  
voting  
certified by  
returning  
officer

Sec. 53 (6, 7)

Sec. 56 (4)

**387. Certification of Result of Voting.**—As soon as he has ascertained the result of the voting, the returning officer will certify in writing, on the appropriate form (Form 150), the total number of votes obtained by each candidate in the field in the electoral district, and the total number of rejected ballot papers, as ascertained at the official addition of the votes. The returning officer will deliver a copy of this certificate to each candidate who is present or represented at the official addition of the votes and send a copy by registered mail to any candidate who is not. The date of this certificate is important since the time allowed for making application for a recount runs from it. If a recount is desired it must be applied for within four days, and to permit an application being made the returning officer retains the election papers and makes no return to the writ until the expiration of six days from the date of the said certificate. Whenever a request for a recount is to be made by the returning officer pursuant to section 53 (7) of the Act, the above-mentioned Certificate of result of voting (Form 150) will contain the information to that effect.

Candidate  
declared  
elected by  
returning  
officer

**388. Declaration of Elected Candidate.**—After the 6th day next following the date upon which the official addition of the votes has been completed, or if a recount has been held then immediately thereafter, the returning officer will declare elected the candidate who has obtained the largest number of votes, by completing the return to the writ in the form printed for that purpose on the back of the writ ordering the election, and he will



(heure solaire), les représentants des candidats auront le droit, durant le dépouillement du scrutin, de voir le recto et le verso de chaque bulletin de vote, et de faire des objections à l'acceptation ou au rejet des bulletins de vote paraissant irréguliers, lesquelles devront être consignées dans la page appropriée du cahier du scrutin, après qu'une décision finale a été rendue par le scrutateur. Une fois le comptage des votes terminé, le scrutateur devra fournir à l'un des représentants de chaque candidat, et transmettra par la poste à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription, un relevé du résultat du scrutin à son bureau de scrutin.

**386. Addition officielle des votes.**—Le président d'élection fera l'addition officielle des votes déposés en faveur de chaque candidat, aux temps et lieu dont il aura donné avis dans la Proclamation (Formule 4). Chaque candidat aura le droit d'être présent ou de se faire représenter à cette occasion-là, et il ne devrait pas négliger d'exercer ce droit. S'il manque des relevés officiels du scrutin, le candidat ou son représentant pourra grandement aider le président d'élection dans la détermination du résultat du scrutin, en produisant les copies des relevés du scrutin qu'il aura reçues ou qui auront été remises à ses représentants aux bureaux de scrutin.

**387. Certification du résultat du scrutin.**—Dès que le président d'élection aura établi le résultat du scrutin, il certifiera par écrit, sur la formule appropriée (Formule 150), le nombre total des votes obtenus par chaque candidat sur les rangs dans la circonscription et le nombre total des bulletins de vote rejetés, tels qu'ils ont été constatés à l'addition officielle des votes. Le président d'élection remettra une copie de ce certificat à chaque candidat présent ou représenté à l'addition officielle des votes et en transmettra une copie, par poste recommandée, à chaque candidat non présent ou non représenté. La date de ce certificat est importante: le délai pour faire une demande de recomptage part de cette date. Si un recomptage est voulu, il devra être demandé dans un délai de quatre jours, et afin de permettre une demande de recomptage, le président d'élection gardera en sa possession les documents d'élection et ne fera aucun rapport du bref avant que six jours se soient écoulés à partir de la date dudit certificat. Lorsqu'une demande de recomptage doit être faite par le président d'élection en conformité de l'article 53 (7) de la Loi, le certificat du résultat du scrutin (Formule 150) susmentionné renfermera les renseignements à cet effet.

**388. Déclaration du candidat élu.**—Après le 6<sup>e</sup> jour qui suit celui de l'achèvement de l'addition officielle des votes ou, s'il y a eu recomptage, alors immédiatement après cette opération, le président d'élection déclarera élu le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes, en complétant le rapport du bref, dans l'espace prévu à cette fin au verso du bref ordonnant la tenue de l'élection, et il expédiera une copie de ce rapport du bref, selon la

Sec. 58 (4) send a copy of such return to the writ, in Form 141, to each candidate in the field in the electoral district. The date of the said return to the writ is important since the statutory period within which various steps relating to the returns of candidates' election expenses must be taken, runs from it.

Deposits      **389. Return of Deposits.**—The deposit of the elected candidate, and the deposits of the other candidates who have obtained a number of votes at least equal to one-half the number cast for the elected candidate, will be sent back to them by the Receiver General after the returning officer has made his return to the writ and the Chief Electoral Officer has issued to the Receiver General a certificate giving the name of each candidate entitled to the return of his deposit. The return of the deposit will be made by a Government cheque made to the order of the candidate entitled to it, and this cheque will be dispatched to him by mail as soon as the necessary formalities have been complied with.

Sec. 23 (10)

Sec. 58 (7)

Complaints and suggestions      **390. Complaints and Suggestions.**—If the candidate thinks that, in the course of the general election, any election officer has failed to do his duty, or if, as the result of the experience gained during the campaign, he considers that the Act requires amendment, he has a right, through the Chief Electoral Officer, to report the delinquent election officer to the House of Commons and to make to it his suggestions for the amendment of the Act. All he need do is to write to the Chief Electoral Officer on the subject, referring to section 59 of the Act, and his letter will be included in the Chief Electoral Officer's next report to the Speaker of the House of Commons. This is a simple method whereby any candidate may bring to the attention of the House of Commons and the public an injustice which he may consider himself to have suffered, and any proposal which may occur to him for the improvement of the election procedure.

Sec. 59 (2)

#### 14. RETURN OF ELECTION EXPENSES

Candidate's personal expenses      **391. Personal Expenses of Candidate.**—Whether the candidate has been elected or defeated, and even if he has not gone to the poll\*, attention must, after the declaration of the elected candidate, be given to the making of a return of his election expenses. The first duty of the candidate is to certify to his official agent in writing the amount of his personal expenses which he has paid out of his own money and which, as already indicated, must not exceed \$2,000. If he has been obliged to incur personal expenses to a greater amount, all items beyond the first \$2,000 must be met by the official agent out of the campaign fund in his hands and a

Sec. 62 (4, 17)

\*Every candidate who has been publicly in the field should cause to be made a return of election expenses, even if he has not been officially nominated or has made no election expenditure whatever. See Secs. 2 (3), 62, and 63 (1) of the Act.



Formule 141, à chaque candidat sur les rangs dans la circonscription. La date de ce rapport du bref est importante: les délais pour l'accomplissement de certaines formalités relatives aux rapports des dépenses d'élection des candidats partent de cette date. Art. 63 (1)

**389. Remise des dépôts.**—Après que le président d'élection aura fait son rapport du bref et que le Directeur général des élections aura transmis au Receveur général un certificat donnant le nom de chaque candidat ayant droit au remboursement de son dépôt, le Receveur général transmettra le dépôt du candidat élu, ainsi que les dépôts des autres candidats qui auront obtenu un nombre de votes au moins égal à la moitié du nombre des votes obtenus par le candidat élu. La remise du dépôt s'effectuera par chèque du Gouvernement, établi à l'ordre du candidat qui y a droit, et le chèque sera expédié à ce dernier par la poste, dès l'accomplissement des formalités nécessaires. Dépôts  
Art. 58 (7)  
Art. 23 (10)

**390. Plaintes et suggestions.**—Si le candidat est d'avis qu'au cours de l'élection générale un officier d'élection a négligé de remplir ses fonctions, ou si, à la suite de l'expérience qu'il a acquise pendant sa campagne électorale, il estime nécessaire de faire modifier la Loi, il aura droit, par l'intermédiaire du Directeur général des élections, de dénoncer à la Chambre des communes l'officier d'élection en faute et d'adresser à la Chambre des communes ses suggestions en vue de modifier la Loi. Il n'aura qu'à écrire au Directeur général des élections à ce sujet, et à mentionner l'article 59 de la Loi, et sa lettre sera incluse dans le prochain rapport du Directeur général des élections adressé à l'Orateur de la Chambre des communes. Par cette simple méthode, un candidat pourra signaler à l'attention de la Chambre des communes et du public toute injustice qu'il estimera avoir subie, ainsi que toute proposition qui pourra se présenter à son esprit tendant à améliorer la procédure électorale. Plaintes et  
suggestions  
Art. 59 (2)

## 14. RAPPORT DES DÉPENSES D'ÉLECTION

**391. Dépenses personnelles du candidat.**—Que le candidat ait été élu ou vaincu, et même si son nom n'est pas soumis aux suffrages\*, il devra avoir soin, après la déclaration du candidat élu, de faire dresser un rapport de ses dépenses d'élection. Le premier devoir du candidat sera de certifier par écrit à son agent officiel le montant de ses dépenses personnelles qu'il aura payées avec son propre argent et qui ne devront pas, comme il a déjà été indiqué, dépasser \$2,000. Si le candidat a été obligé d'effectuer des dépenses personnelles excédant \$2,000, l'agent officiel devra acquitter l'excédent sur la caisse électorale qu'il détient, et faire Dépenses  
personnelles  
du candidat  
Art. 62 (4, 17)

\*Tout candidat qui a été notoirement sur les rangs doit faire faire un rapport de ses dépenses d'élection, même s'il n'a pas été officiellement présenté ou s'il n'a fait aucune dépense d'élection. Voir art. 2 (3), 62 et 63 (1) de la Loi.



return made of the several items. The candidate may, of course, furnish his official agent with the necessary funds to pay these personal expenses, but he may not himself pay them direct to the creditor.

Election  
expense  
accounts

Sec. 62 (7)

Sec. 64

Sec. 62 (9)

Sec. 62 (9, 13)

Sec. 62 (11)

Sec. 62 (9)

Sec. 62 (12)

Sec. 62 (13)

**392. Accounts and their Payment.**—There is no legal liability upon the candidate to pay any account for anything done or supplied on credit in relation to the election campaign, unless the contract has been made in writing signed by either the candidate or his official agent, and the persons by whom credit has been given for any sums payable in relation to the said campaign must send in their accounts within one month from the date upon which the declaration of the elected candidate was made. The accounts must be sent to the official agent; they may be sent to the candidate only if the official agent is dead, and if they are sent to the candidate notwithstanding that the official agent is alive, they can be paid only after permission for their payment has been obtained from the appropriate judge. A like permission is necessary before payment can be made of any account not sent in within a month from the declaration of the elected candidate, unless the delay has been due to the death of the creditor, in which event the account may be paid without an application to the appropriate judge, provided that it is sent by the executor or administrator within one month after the issue to him of letters probate or letters of administration. Moreover, any creditor who fails to send his account to the official agent within such time loses any legal right he may have had previously to recover the sum claimed. The accounts properly payable must be settled within fifty days after the declaration of the elected candidate, and the payment, after the expiration of this period of fifty days, even of an account received in time, constitutes an election offence, unless, as in the case of an account rendered too late, an application has been made to the appropriate judge and an order obtained from him permitting the account to be paid.

Form of  
return of  
election  
expenses

Sec. 62 (8)

**393. Form of Return of Election Expenses.**—The completion of the return of election expenses can be proceeded with by the official agent either as soon as he knows that all outstanding accounts have been paid, or immediately upon the expiration of one month from the date of the declaration of the elected candidate and the payment of the accounts rendered up to that time, whichever is the later. The form of return of election expenses (Form 64) indicates the way in which the accounts are to be classified, and to the said return, vouchers must be attached for all payments of \$25 or more and for sums, however small, expended in the first instance by anyone other than the official agent, but under his written authority, and now repaid by the official agent. If the official agent has within time received accounts which for

rapport des différents item de dépenses. Le candidat pourra, bien entendu, fournir à son agent officiel les fonds nécessaires pour acquitter cette somme supplémentaire, mais il ne pourra lui-même la payer directement.

**392. Comptes et leur paiement.**—Il n'y a pas d'obligation légale, de la part d'un candidat, d'acquitter un compte pour toute chose faite ou fournie à crédit relativement à la campagne électorale, à moins que le contrat n'ait été conclu par écrit et signé par le candidat ou son agent officiel personnellement, et les personnes qui auront fait crédit pour des sommes payables relativement à ladite campagne, devront envoyer leurs comptes dans le délai d'un mois à partir de la date de la déclaration du candidat élu. Les comptes devront être transmis à l'agent officiel; ils ne pourront être envoyés au candidat que si l'agent officiel est décédé et, s'ils sont adressés au candidat, bien que l'agent officiel soit vivant, ils pourront être payés seulement après que l'autorisation de les acquitter aura été obtenue du juge compétent. Pareille autorisation sera nécessaire avant que puisse être payé tout compte non transmis dans le délai d'un mois à partir de la déclaration du candidat élu, à moins que le retard ne soit attribué au décès du créancier. Dans ce cas, le compte pourra être acquitté sans adresser de requête au juge compétent, à la condition qu'il soit transmis par l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur, dans le délai d'un mois après que l'un ou l'autre aura fait homologuer le testament ou obtenu des lettres d'administration. De plus, un créancier qui manquera d'envoyer son compte à l'agent officiel dans le délai voulu, perdra tout droit légal qu'il aura pu avoir auparavant de recouvrer la somme réclamée. Les comptes régulièrement payables devront être réglés dans le délai de cinquante jours après la déclaration du candidat élu, et, passé ce délai, le paiement d'un compte, même reçu à temps, constituera une contravention électorale, à moins que, comme dans le cas d'un compte présenté trop tard, une requête ne soit adressée au juge compétent et que ce dernier ne rende une ordonnance permettant le paiement de ce compte.

Comptes des  
dépenses  
d'élection

Art. 62 (7)

Art. 64

Art. 62 (9)

Art. 62 (9, 13)

Art. 62 (11)

Art. 62 (9)

Art. 62 (12)

Art. 62 (13)

**393. Formule du rapport des dépenses d'élection.**—L'agent officiel pourra compléter le rapport des dépenses d'élection, dès qu'il saura que tous les comptes en souffrance ont été soldés, ou aussitôt après l'expiration d'un mois à partir de la date de la déclaration du candidat élu et du paiement des comptes présentés jusque-là; en tout cas, à la dernière de ces deux dates. La formule du rapport des dépenses d'élection (Formule 64) indique la manière de classer les comptes et à ce rapport devront être annexées les pièces justificatives des paiements de \$25 ou plus et des sommes, peu en importe le montant, dépensées en premier lieu par tout autre que l'agent officiel, mais sous son autorisation écrite, et alors remboursées par l'agent officiel. Si, dans le délai régulier, l'agent officiel a reçu des comptes qu'il conteste pour un

Formule du  
rapport des  
dépenses  
d'élection

Art. 62 (8)

- any reason he disputes, or if within the fifty days by reason of lack of funds or otherwise, he has failed to pay any accounts rendered within time, he must refer separately to these in his return. In order that they may be paid, an order from the appropriate judge giving leave for the purpose must be obtained on the application of the claimant, of the candidate or of the official agent, or if the creditor brings action and recovers judgment, the account may lawfully be paid. A supplementary return must, however, be promptly made, if, after the handing in of the main return, leave is given by the appropriate judge to pay any account which was not received within time or to which, by error or otherwise, no reference was made in the return, or if payment is made of an account rendered by the executor or administrator of a creditor who has died within one month after the declaration of the elected candidate. It is probably advisable that a supplementary return should be made of any payment under a judgment on a disputed account.
- Sec. 62 (13)
- Sec. 62 (15)
- Sec. 63 (4)
- Sec. 63 (13)

Time for  
return of  
election  
expenses

- Sec. 63 (1)
- Sec. 63 (2)
- Sec. 63 (3)
- Sec. 63 (11)
- Sec. 63 (4)
- Sec. 63 (13)
- Sec. 63 (4)
- Sec. 63 (13)
- Sec. 63 (4)
- 394. Time for and Verification of Return.**—The return of election expenses must be sent by the official agent to the returning officer within two months after the declaration of the elected candidate. Approximately ten days thus intervene between the expiry of the time limited for the payment of accounts and that allowed for the deposit of the return with the returning officer. Accompanying the return there must be a statutory declaration (Form 65) by the official agent verifying it, and a like declaration (Form 66) must, at least within ten weeks after the candidate who has obtained the largest number of votes has been declared elected, be sent to the returning officer by the candidate concerned, unless the latter is absent from Canada, in which case his declaration (Form 67) verifying the return may be delayed until he comes back, but must be made within fourteen days after he does so. Supplementary returns, if any are required, are governed by the same rules as apply to the main return, but such a return covering a belated or omitted account must be made within one week after the approval of its payment by the appropriate judge. When judgment is given on a disputed account, a supplementary return, if one is made, should, for greater security, be transmitted to the returning officer within one week after judgment and a copy of the judge's order should be attached to it. For a supplementary return covering the account from the executor or administrator of a deceased creditor a month from its receipt is allowed.

Default in  
return of  
election  
expenses

- Sec. 63 (9)
- 395. Importance of Complete and Prompt Return.**—Default in the making of the return of election expenses within the time limited therefor is not only a punishable offence, but may cost the successful candidate his seat. If, moreover, after the time for the transmission of the return has expired, a successful candidate



motif quelconque, ou si, dans le délai de cinquante jours, à cause de manque de fonds, ou pour une autre raison, il n'a pas acquitté certains comptes présentés dans le délai voulu, il devra en faire mention distincte dans son rapport. Pour que ces comptes puissent être payés, il faudra qu'un juge rende une ordonnance à cet effet, sur requête du réclamant, du candidat ou de l'agent officiel; ou bien, si le créancier intente une action et obtient jugement en sa faveur, le compte pourra être légalement payé. Toutefois, il faudra promptement dresser un rapport complémentaire, si, après la transmission du rapport principal, le juge compétent autorise le paiement d'un compte non transmis dans le délai régulier ou qui, par erreur ou d'autre façon, aura été omis du rapport, ou s'il est acquitté un compte présenté par l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur d'un créancier décédé dans le mois qui suit la déclaration du candidat élu. De plus, il sera probablement prudent de faire un rapport complémentaire de tout paiement effectué en exécution d'un jugement rendu au sujet d'un compte contesté.

**394. Époque et vérification du rapport.**—L'agent officiel devra transmettre le rapport des dépenses d'élection au président d'élection, dans les deux mois qui suivront la déclaration du candidat élu. L'intervalle sera donc d'environ dix jours entre l'expiration du délai fixé pour le paiement des comptes et l'expiration du délai pour la transmission de ce rapport au président d'élection. L'agent officiel devra joindre au rapport une déclaration statutaire (Formule 65) quant à l'exactitude de ce rapport et, dans les dix semaines après que le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de votes a été déclaré élu, le candidat intéressé devra transmettre une semblable déclaration (Formule 66) au président d'élection. Si ce candidat est absent du Canada, sa déclaration (Formule 67) sur la précision du rapport pourra être différée jusqu'à son retour, mais il devra la transmettre dans les quatorze jours de ce retour. Les règles qui s'appliquent au rapport principal régissent également les rapports complémentaires, s'il faut en préparer, mais le rapport d'un compte différé ou omis devra être fait dans la semaine après que le juge compétent en aura approuvé le paiement. Lorsqu'il sera rendu jugement sur un compte contesté, et qu'il sera dressé un rapport complémentaire, ce rapport devra, pour plus de sûreté, être transmis au président d'élection dans la semaine qui suivra le prononcé du jugement et une copie de l'ordonnance du juge devra y être annexée. Advenant le décès d'un créancier, le rapport complémentaire devra être transmis dans le délai d'un mois à partir de la réception du compte de l'exécuteur testamentaire ou de l'administrateur.

**395. Importance de faire promptement le rapport.**—La dérogation aux dispositions relatives à la transmission du rapport des dépenses d'élection dans le délai prévu est non seulement une contravention comportant des peines, mais peut suffire à faire perdre le siège du candidat élu. En outre, si le candidat élu prend

Sec. 63 (8) takes his seat in the House of Commons, he is guilty of an offence against the Act. A successful candidate is therefore well advised to see that the said return is made as soon as possible, and an early return has the additional advantage that the time allowed for an election petition, speaking generally, runs from the date of the return, so that the earlier it is made the earlier the time for filing an election petition expires.

Publication  
and inspec-  
tion of  
return of  
election  
expenses

Sec. 63 (6)

Sec. 63 (7)

**396. Publication and Inspection of Return.**—When the returning officer receives a return of election expenses it is his duty to publish a summary of it in the form prescribed (Form 115) in a local newspaper. This summary must be signed by the official agent and the expenses of its publication must be met by the candidate; the cost of this publication will be paid in advance to the returning officer. The returning officer is required to retain the return of election expenses with its accompanying vouchers and declarations for six months, during which period he must, on receipt of a fee of twenty cents, permit them to be inspected by any elector who desires to do so and must allow extracts to be taken. At the expiration of the said six months the returning officer is required, if a request has been made by the appropriate candidate or his official agent, to hand the return of election expenses to such candidate; otherwise, he may destroy them.

Relief after  
default

Sec. 63 (14-18)

**397. Relief against Defaults and Errors.**—If, for any reason, default is made in the delivery of a return of election expenses to the returning officer, or if, after it has been made, it is discovered to contain some error or mis-statement, an application for relief from the penalties attached to the default or to the inaccuracy of the said return should immediately be made to the appropriate judge on proper affidavits stating the reasons for the default or the excuses for the error or mis-statement. The grounds upon which such an application may be granted and the procedure to be followed thereon are set out in the Act with considerable fullness, and should be considered with care if an application becomes necessary.

son siège à la Chambre des communes sans que ce rapport ait été fait dans le délai prévu, il est coupable d'une infraction à la Loi. Le candidat élu a donc tout intérêt à ce que ledit rapport soit fait le plus tôt possible puisque, en général, le délai prévu pour une pétition de contestation d'élection part de la date dudit rapport, et plus tôt ce rapport sera transmis, plus tôt expirera le délai pour la production d'une pareille pétition. Art. 63 (8)

**396. Publication et inspection du rapport.**—Sur réception d'un rapport des dépenses d'élection, le président d'élection devra en publier un sommaire selon la formule prescrite (Formulé 115) dans un journal local. Ce sommaire devra être signé par l'agent officiel, et les frais de sa publication devront être payés par le candidat; le coût de cette publication doit être payé d'avance au président d'élection. Le président d'élection sera tenu de conserver, durant six mois, le rapport des dépenses d'élection, ainsi que les pièces justificatives et les déclarations qui y seront jointes. Au cours de cette période, il devra, moyennant vingt cents, permettre, à tout électeur qui le désire, de les examiner et d'en tirer des extraits. A l'expiration desdits six mois, le président d'élection sera obligé, si une demande en est faite par le candidat ou son agent officiel, de remettre ce rapport des dépenses d'élection au candidat; autrement, il pourra le détruire. Publication et inspection du rapport des dépenses d'élection  
Art. 63 (6)  
Art. 63 (7)

**397. Dégagement en cas de défauts et d'erreurs.**—Lorsque, pour un motif quelconque, un rapport des dépenses d'élection ne sera pas transmis au président d'élection, ou que, après sa transmission, on constatera que ce rapport renferme une certaine erreur ou une fausse déclaration, il devra aussitôt être adressé au juge compétent une requête afin d'échapper aux peines édictées pour ce défaut de transmission ou pour l'inexactitude du rapport. Il devra être joint, à la requête, des déclarations sous serment suffisantes indiquant les raisons du défaut ou les excuses de l'erreux ou de la fausse déclaration. La Loi est très explicite sur les motifs qui peuvent décider le juge à accorder la requête et sur la procédure à suivre. Il faut les étudier avec soin lorsqu'une requête devient nécessaire. Dégagement après défaut  
Art. 63 (14-18)



## 15. DIARY FOR CANDIDATES AND THEIR OFFICIAL AGENTS

Paragraph of Instructions	Rights and Obligations	Check
<b>1. PRELIMINARY STEPS</b>		
225, 255, 351	1. Nominate urban enumerators and revising agents, when entitled to do so.....	<input type="checkbox"/>
278, 352	2. Select and appoint an official agent.....	<input type="checkbox"/>
352	3. Notify supporters of his appointment.....	<input type="checkbox"/>
229	4. Obtain copies of Proclamation.....	<input type="checkbox"/>
207, 362	5. Obtain copies of General Election Instructions, indexed copies of the "Canada Elections Act" and forms of nomination paper.....	<input type="checkbox"/>
279, 363	6. Have official nomination paper completed.....	<input type="checkbox"/>
279, 363	7. Hand it to returning officer with deposit.....	<input type="checkbox"/>
279, 280	8. Obtain his receipt.....	<input type="checkbox"/>
278, 352, 357, 358	9. Notify returning officer of appointment of official agent....	<input type="checkbox"/>
231, 246	10. Inspect list of names of enumerators.....	<input type="checkbox"/>
<b>II. AFTER PRINTING OF PRELIMINARY LISTS</b>		
241, 253	Receive copies of printed preliminary lists.....	<input type="checkbox"/>
<b>III. AT AND AFTER REVISION OF URBAN LISTS, IF ANY</b>		
259	1. Receive copies of Notice of Revision.....	<input type="checkbox"/>
—	2. Arrange to be represented before each revising officer.....	<input type="checkbox"/>
—	3. Receive statements of changes and additions from each revising officer.....	<input type="checkbox"/>
<b>IV. AT AND AFTER RURAL REVISION, IF ANY</b>		
—	1. Arrange to be represented before each rural enumerator.....	<input type="checkbox"/>
265	2. Receive statements of changes and additions from returning officer.....	<input type="checkbox"/>
<b>V. ON NOMINATION DAY</b>		
281, 367	1. Attend at place of nomination between noon and 2 p.m. (standard time).....	<input type="checkbox"/>
284, 367	2. Obtain, on request, list of names of candidates.....	<input type="checkbox"/>
207, 362	3. Obtain two copies, for each polling station in the electoral district, of the form of appointment of a candidate's agent at a poll.....	<input type="checkbox"/>
207, 362	4. Obtain three copies of the forms for return of election expenses.....	<input type="checkbox"/>

## 15. JOURNAL DES CANDIDATS ET DE LEURS AGENTS OFFICIELS

Paragraphe des Instructions	Droits et Obligations	Pointage
<b>I. MESURES PRÉLIMINAIRES</b>		
225, 255, 351	1. Désigner les énumérateurs urbains et les agents réviseurs, lorsqu'il y a droit.....	<input type="checkbox"/>
278, 352	2. Choisir et nommer un agent officiel.....	<input type="checkbox"/>
352	3. Notifier sa nomination aux partisans.....	<input type="checkbox"/>
229	4. Obtenir des copies de la Proclamation.....	<input type="checkbox"/>
207, 362	5. Obtenir des exemplaires des Instructions sur les élections générales des exemplaires indexés de la "Loi électorale du Canada" et des formules de bulletin de présentation.....	<input type="checkbox"/>
279, 363	6. Faire compléter le bulletin de présentation.....	<input type="checkbox"/>
279, 363	7. Le remettre au président d'élection avec le dépôt.....	<input type="checkbox"/>
279, 280	8. Obtenir son reçu.....	<input type="checkbox"/>
278, 352, 357, 358	9. Notifier au président d'élection la nomination de l'agent officiel.....	<input type="checkbox"/>
231, 246	10. Inspecter la liste des noms des énumérateurs.....	<input type="checkbox"/>
<b>II. APRÈS L'IMPRESSION DES LISTES PRÉLIMINAIRES</b>		
241, 253	Recevoir copies des listes préliminaires imprimées.....	<input type="checkbox"/>
<b>III. LORS DE LA RÉVISION DES LISTES URBAINES, S'IL EN EST, ET SUBSÉQUEMMENT</b>		
259	1. Recevoir des copies de l'Avis de révision.....	<input type="checkbox"/>
—	2. S'arranger pour être représenté devant chaque réviseur....	<input type="checkbox"/>
—	3. Recevoir les relevés des changements et additions de chaque réviseur.....	<input type="checkbox"/>
<b>IV. LORS DE LA RÉVISION DES LISTES RURALES, S'IL EN EST, ET SUBSÉQUEMMENT</b>		
—	1. S'arranger pour être représenté devant les énumérateurs ruraux.....	<input type="checkbox"/>
265	2. Recevoir les relevés des changements et additions du président d'élection.....	<input type="checkbox"/>
<b>V. LE JOUR DES PRÉSENTATIONS</b>		
281, 367	1. Être présent à l'endroit des présentations entre midi et deux heures de l'après-midi (heure solaire).....	<input type="checkbox"/>
284, 367	2. Obtenir, sur demande, une liste des noms des candidats..	<input type="checkbox"/>
207, 362	3. Obtenir deux copies, pour chaque bureau de scrutin de la circonscription, de la formule de nomination d'un représentant de candidat à un bureau de scrutin.....	<input type="checkbox"/>
207, 362	4. Obtenir trois copies des formules pour le rapport des dépenses d'élection.....	<input type="checkbox"/>

Paragraph of Instructions	Rights and Obligations	Check
VI. FOR THE POLL		
285, 368	1. Receive copies of Notice of Grant of a Poll.....	<input type="checkbox"/>
289	2. Receive copies of Notice of Holding of Advance Poll.....	<input type="checkbox"/>
298	3. Receive a copy of the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll.....	<input type="checkbox"/>
368	4. Appoint agents at the polls.....	<input type="checkbox"/>
299, 369	5. Arrange for transfer certificates for agents, where necessary	<input type="checkbox"/>
294, 370	6. Obtain list of names of deputy returning officers.....	<input type="checkbox"/>
368	7. Attend polling stations on polling day.....	<input type="checkbox"/>
385	8. Receive by mail a copy of statement of poll from every deputy returning officer.....	<input type="checkbox"/>
VII. AFTER THE POLL		
307, 386	1. Attend official addition of the votes.....	<input type="checkbox"/>
310, 387	2. Receive copy of certificate showing the number of votes cast for each candidate, etc.....	<input type="checkbox"/>
317-319	3. Attend recount, if one ordered.....	<input type="checkbox"/>
319	4. Receive from judge copy of certificate on result of his recount.....	<input type="checkbox"/>
321, 388	5. Receive from returning officer copy of return to the writ...	<input type="checkbox"/>
390	6. Send complaints and suggestions, if any, to Chief Electoral Officer.....	<input type="checkbox"/>
391	7. Furnish statement of personal expenses to official agent...	<input type="checkbox"/>
391	8. Have return of election expenses completed.....	<input type="checkbox"/>
394, 395	9. Have this return sent to returning officer.....	<input type="checkbox"/>
323, 396	10. Make remittance to returning officer for publication of sum- mary of election expenses.....	<input type="checkbox"/>
396	11. Six months later, obtain return of election expenses, if desired.....	<input type="checkbox"/>



Paragraphe des Instructions	Droits et Obligations	Pointage
VI. POUR LE SCRUTIN		
285, 368	1. Recevoir copies de l'Avis d'un scrutin.....	<input type="checkbox"/>
289	2. Recevoir copies de l'Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin.....	<input type="checkbox"/>
298	3. Recevoir une copie des Registres des affidavits complétés concernant le vote à un bureau spécial.....	<input type="checkbox"/>
368	4. Nommer des représentants aux bureaux de scrutin.....	<input type="checkbox"/>
299, 369	5. Voir aux certificats de transfert pour les représentants, au besoin.....	<input type="checkbox"/>
294, 370	6. Obtenir liste des noms des scrutateurs.....	<input type="checkbox"/>
368	7. Être présent dans les bureaux de scrutin le jour du scrutin	<input type="checkbox"/>
385	8. Recevoir par la poste copie du relevé du scrutin de chaque scrutateur.....	<input type="checkbox"/>

VII. APRÈS LE SCRUTIN		
307, 386	1. Être présent à l'addition officielle des votes.....	<input type="checkbox"/>
310, 387	2. Recevoir une copie du certificat donnant le nombre de votes déposés en faveur de chaque candidat, etc.....	<input type="checkbox"/>
317-319	3. Être présent au recomptage, s'il en est un d'ordonné.....	<input type="checkbox"/>
319	4. Recevoir du juge copie du certificat sur le résultat de son recomptage.....	<input type="checkbox"/>
321, 388	5. Recevoir du président d'élection une copie du rapport du bref.....	<input type="checkbox"/>
390	6. Communiquer plaintes et suggestions, s'il en est, au Directeur général des élections.....	<input type="checkbox"/>
391	7. Fournir rapport des dépenses personnelles à l'agent officiel	<input type="checkbox"/>
391	8. Faire compléter le rapport des dépenses d'élection.....	<input type="checkbox"/>
394, 395	9. Le faire transmettre au président d'élection.....	<input type="checkbox"/>
323, 396	10. Faire remise au président d'élection pour la publication du sommaire des dépenses d'élection.....	<input type="checkbox"/>
396	11. Six mois plus tard, obtenir, au besoin, livraison du rapport des dépenses d'élection.....	<input type="checkbox"/>





























